NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-806

1996

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
2001-07

Amendement 1

Vocabulaire Electrotechnique International

Partie 806 :
Enregistrement et lecture du son et des images

Amendment 1

International Electrotechnical Vocabulary

Part 806:
Recording and reproduction of audio and video

© IEC 2001 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission 3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
Telefax: +41 22 919 0300 e-mail: inmail@iec.ch IEC web site http://www.iec.ch

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE M

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le Groupe de Travail 5 du comité d'études 60 : Enregistrement, sous la responsabilité du comité d'étude 1 de la CEI : Terminologie.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants :

FDIS	Rapport de vote
1/1811/FDIS	1/1827/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

———————

FOREWORD

This amendment has been prepared by Working Group 5 of IEC technical committee 60: Recording, under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology.

The text of this amendment is based upon the following document:

FDIS	Report on voting
1/1811/FDIS	1/1827/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

———————

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

PARTIE 806 : ENREGISTREMENT ET LECTURE DU SON ET DES IMAGES

PART 806: RECORDING AND REPRODUCTION OF AUDIO AND VIDEO

Section 806-18 – Vidéodisques

Section 806-18 – Videodisks

Ajouter, après l'article 806-18-13, les nouveaux articles suivants:

Add, after the entry 806-18-13, the following new entries:

806-18-14

système de vidéodisque préenregistré, à lecture capacitive, sans sillons

système de vidéodisque dans lequel les informations sont enregistrées sous forme de microcuvettes formant une piste en spirale sur la surface plate du disque, et sont lues par une tête de lecture électrostatique

NOTE – Un système de vidéodisque de ce type est appelé « Système VHD ».

pre-recorded capacitance grooveless videodisk system

videodisk system in which the information is recorded in the form of pits arranged on a spiral track on the flat surface of the disc, and is read out by a capacitance pick-up

NOTE – A videodisk system of this type is named "VHD system".

de **System vorbespielter rillenloser Bildplatten für einen kapazitiven Lesekopf**
es **sistema de videodisco prerregistrado, de lectura capacitiva, sin surcos**
ja 再生専用静電容量式溝無しビデオディスクシステム
pl **system pojemnościowych płyt wizyjnych**
pt **sistema de videodisco de leitura capacitiva sem sulcos pré-gravado**
sv **kapacitivt videoskivsystem**

806-18-15

système de vidéodisque optique réfléchissant préenregistré

système de vidéodisque optique dans lequel le disque est constitué d'un substrat transparent dont une des surfaces comporte un revêtement réfléchissant (ou dont les deux surfaces comportent chacune un revêtement réfléchissant) et dans lequel l'information est contenue sur cette surface (ou ces surfaces) et est lue au moyen d'un rayon lumineux

pre-recorded optical reflective videodisk system

videodisk system in which the disk consists of a transparent substrate which has one surface with a reflective coating (or two surfaces each with a reflective coating) and where the information is contained on the surface(s) and is read out by a beam of light

de **System vorbespielter optisch reflektierender Bildplatten**
es **sistema de videodisco óptico reflectante prerregistrado**
ja 再生専用光学式反射形ビデオディスクシステム
pl **system optycznych odblaskowych płyt wizyjnych**
pt **sistema de videodisco óptico reflector pré-gravado**
sv **optiskt videoskivsystem**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-18-16

tête de lecture électrostatique

capteur dont le fonctionnement est basé sur la variation de la capacité entre la pointe de lecture et la couche portant les informations

capacitance pick-up

sensor that depends for its operation upon the variation in capacitance between the stylus tip and the layer containing the information

de **kapazitiver Lesekopf**
es **cabeza de lectura electrostática**
ja 静電容量式ピックアップ
pl **głowica odczytująca elektrostatyczna**
pt **cabeça de leitura electrostática**
sv **kapacitiv pickup**

806-18-17

stylet optique

capteur dont le fonctionnement est basé sur la variation des caractéristiques optiques de la couche portant les informations

optical stylus

a sensor that depends for its operation upon the variation of the optical characteristics of the information layer

de **optischer Lesekopf**
es **aguja óptica**
ja 光スタイラス
pl **igła optyczna**
pt **estilete óptico**
sv **optisk pickup**

806-18-18

microcuvettes d'information

microcuvettes représentant les informations vidéo et audio associées enregistrées sur le disque

information pits

pits representing the video and associated audio information recorded on the disk

de **Informations-Pits**
es **microorificios de información**
ja 情報ピット
pl **wgłębienia informacyjne**
pt **microcovas de informação**
sv **informationsgropar**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-18-19

microcuvettes de centrage

microcuvettes enregistrées entre les microcuvettes d'information, et servant à guider la tête de lecture ou stylet optique sur les microcuvettes d'information

tracking pits

pits recorded between the information pits, which guide the pick-up or optical stylus precisely on to the information pits

de **Führungs-Pits**
es **microorificios de seguimiento**
ja トラッキング ピット
pl **wgłębienia prowadzące**
pt **microcovas de centragem**
sv **spårningsgropar**

806-18-20

signal d'indice

signal enregistré à chaque tour pour indiquer le type des microcuvettes

index signal

signal recorded in each revolution to indicate the type of pits

de **Indexsignal**
es **señal de índice**
ja インデックス信号
pl **sygnał indeksu**
pt **sinal de índice**
sv **indexsignal**

806-18-21

signal radial

signal produit lorsque le capteur se déplace dans la direction radiale du disque

radial signal

signal produced when the sensor moves in the radial direction of the disk

de **Radialsignal**
es **señal radial**
ja ラジアル信号
pl **sygnał promieniowy**
pt **sinal radial**
sv **radialsignal**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-18-22

signal tangentiel

signal produit lorsque le capteur se déplace le long de la ligne formée sur le disque par les microcuvettes

tangential signal

signal produced when the sensor moves in the pit line direction of the disk

de **Tangentialsignal**
es **señal tangencial**
ja タンジェンシャル信号
pl **sygnał styczny**
pt **sinal tangencial**
sv **tangentialsignal**

806-18-23

zone de début de programme

zone d'un vidéodisque qui précède la zone de programme

lead-in area

area of a videodisk that precedes the programme area

de **Einlaufbereich**
es **zona de introducción de programa**
ja リードイン エリア
pl **obszar wprowadzania**
pt **zona de início de programa**
sv **ingångsspår**

806-18-24

zone de programme

zone d'un vidéodisque sur laquelle les informations de programme sont enregistrées

programme area

area of a videodisk on which the programme information is recorded

de **Programmbereich**
es **zona de programa**
ja 番組エリア
pl **obszar programu**
pt **zona de programa**
sv **programspår**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-18-25

zone de signal de fin de programme
zone (des pistes) de sortie

zone d'un vidéodisque qui suit la zone de programme

lead-out area
programme end signal area

area of a videodisk that follows the programme area

de **Auslaufbereich**
es **zona de señal de fin de programa; zona (de pistas) de salida**
ja リードアウト エリア；番組終了信号エリア
pl **obszar wyprowadzania; obszar sygnału końca programu**
pt **zona de sinal de fim de programa; zona (das pistas) de saída**
sv **utgångsspår**

806-18-26

bande de garde

projections circulaires sur les zones internes et externes d'un disque à lecture capactive destinées à protéger la zone de programme du disque

track guard

circular projections on the inner and outer areas of capacitance disk for protecting the programme area of the disk

de **Schutzwulstring**
es **banda de guarda**
ja トラック ガード（ＶＨＤ方式のみ）
pl **ścieżka ochronna** (dla systemu VHD)
pt **banda de guarda** (para um sistema VHD)
sv **spårskydd**

806-18-27

signaux de contrôle et d'adresse de l'intervalle vertical

signaux codés sur le vidéodisque fournissant les informations spéciales qui peuvent être utilisées par l'équipement de lecture pour commander des fonctions spéciales et fournir des informations relatives à l'image, à la trame ou au temps

vertical interval control address signals

coded signals on the videodisk providing special information, which can be utilized by the player to control special functions and provide picture, frame or time information

de **Adressiersignale**
es **señales de control y dirección del intervalo vertical**
ja 垂直帰線期間内制御番地信号
pl **sygnały adresowe sterowania przerw pionowych**
pt **sinais de controlo e de endereço do intervalo vertical**
sv **styrdata**

--`,,`,-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-18-28

numéro de piste

numéro unique accompagnant chaque piste, et qui est augmenté par pas de 1 à partir de 0 au début du programme jusqu'à la fin du programme

track number

unique number accompanying each track, that increases in steps of one from 0 at the programme start of the disk to the programme end

de **Titelnummer**
es **número de pista**
ja トラック番号（ＶＨＤ方式のみ）
pl **numer ścieżki** (dla systemu VHD)
pt **número de pista** (para um sistema VHD)
sv **spårnummer**

806-18-29

numéro d'image

numéro unique accompagnant chaque image dans certains systèmes de vidéodisques

picture number

unique number accompanying each picture in some videodisk systems

de **Bildnummer**
es **número de imagen**
ja 画像番号
pl **numer obrazu**
pt **número de imagem**
sv **bildnummer**

806-18-30

code de temps de programme

signal codé indiquant la date courante

programme time code

coded signal that indicates the running time

de **Programm-Zeitcode(signal)**
es **código de tiempos de programa**
ja 番組時間コード
pl **kod czasu programu**
pt **código de tempo de programa**
sv **speltidsdata**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-18-31

numéro de chapitre

numéro indiquant les parties d'un programme structuré en chapitres

chapter number

number that indicates the parts of a programme formed into chapters

de **Kapitelnummer**
es **número de capítulos**
ja チャプタ番号
pl **numer rozdziału**
pt **número de capítulo**
sv **kapitelnummer**

806-18-32

code de statut de programme

signal codé indiquant l'utilisation des voies audio et vidéo

programme status code

coded signal that shows the status of audio and video channels

de **Programm-Statuscode(signal)**
es **código de estado de programa**
ja 番組ステイタスコード
pl **kod statusu programu**
pt **código de estado de programa**
sv **systeminställningsdata**

806-18-33

code mode audio

signal codé indiquant le mode audio, par exemple monophonique, stéréophonique ou double

audio mode code

coded signal that indicates the audio status, e.g. monophonic, stereo or dual

de **Audiomode-Code(signal)**
es **código de sonido**
ja 音声モード
pl **kod rodzaju fonii**
pt **código de modo**
sv **ljudinställningsdata**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-18-34

code d'arrêt sur image

signal codé qui place l'équipement de lecture en mode « arrêt sur image »

picture stop code
auto still code

coded signal that sets a player automatically to still picture mode

de **Standbild-Code(signal)**
es **código de parada de imagen**
ja 静止画コード；自動静止画再生コード
pl **kod stop obrazu**
pt **código de paragem sobre imagem**
sv **stillbildskod**

806-18-35

code à (disque à) vitesse linéaire constante

signal codé indiquant qu'il s'agit d'un disque au format VLC (système à vitesse linéaire constante)

constant linear velocity code

coded signal that indicates CLV (constant linear velocity system) format disks

de **Code(signal) für konstante Lineargeschwindigkeit**
es **código de velocidad lineal constante**
ja 線速度一定コード
pl **kod stałej prędkości liniowej**
pt **código de velocidade linear constante**
sv **konstanthastighetskod**

806-18-36

code utilisateurs

signal codé prévu pour le classement et l'identification

NOTE – Le contenu des données est élaboré par le fabriquant de disque.

users code

coded signal intended for filing and identification

NOTE – The data content is prepared by the disk manufacturer.

de **Nutzercode(signal)**
es **código de usuarios**
ja ユーザーズコード
pl **kod użytkowników**
pt **código utilizadores**
sv **identifieringskod**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-18-37

sous-porteuse audio

porteuse audio modulée sur la porteuse vidéo principale dans certains systèmes de vidéo-disques

audio subcarrier

audio carrier modulated on the main video carrier in some videodisk systems

de **Audioträger**
es **subportadora de sonido**
ja 音声副搬送波
pl **podnośna fonii**
pt **subportadora áudio**
sv **ljudunderbärvåg**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

– Page blanche –

– Blank page –

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 12

ENGLISH 14

DEUTSCH 16

ESPAÑOL 17

JAPANESE 18

POLSKI 19

PORTUGUÊS 21

SVENSKA..... 22

--`,,`,-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

adresse
signaux de contrôle et d'adresse de l'intervalle vertical 806-18-27
arrêt
code d'arrêt sur image 806-18-34
audio
sous-porteuse audio..... 806-18-37

B

bande
bande de garde..... 806-18-26

C

capacitive
système de vidéodisque pré-enregistré à lecture capacitive, sans sillons 806-18-14
centrage
microcuvettes de centrage 806-18-19
chapitre
numéro de chapitre 806-18-31
code
code d'arrêt sur image 806-18-34
code mode audio 806-18-33
code de statut de programme 806-18-32
code de temps de programme 806-18-30
code utilisateurs..... 806-18-36
code à vitesse linéaire constante.... 806-18 35
constante
code à vitesse linéaire constante.... 806-18 35
contrôle
signaux de contrôle et d'adresse de l'intervalle vertical..... 806-18-27

D

début
zone de début de programme..... 806-18-23

E

électrostatique
tête de lecture électrostatique 806-18-16

F

fin
zone de signal de fin de programme 806-18-25

G

garde
bande de garde..... 806-18-26

I

image
code d'arrêt sur image 806-18-34
numéro d'image 806-18-29
indice
signal d'indice..... 806-18-20
information
microcuvettes d'information..... 806-18-18
intervalle
signaux de contrôle et d'adresse de l'intervalle vertical..... 806-18-27

L

lecture
système de vidéodisque pré-enregistré à lecture capacitive, sans sillons 806-18-14
tête de lecture électrostatique 806-18-16
linéaire
code à vitesse linéaire constante.... 806-18 35

M

microcuvettes
microcuvettes de centrage 806-18-19
microcuvettes d'information..... 806-18-18
mode
code mode audio 806-18-33

N

numéro
numéro de chapitre 806-18-31
numéro d'image 806-18-29
numéro de piste 806-18-28

O

optique
stylet optique 806-18-17
système de vidéodisque optique réfléchissant préenregistré..... 806-18-15

P

piste(s)
numéro de piste 806-18-28
zone (des pistes) de sortie 806-18-25
porteuse
sous-porteuse audio..... 806-18-37
préenregistré
système de vidéodisque optique réfléchissant préenregistré..... 806-18-15
système de vidéodisque pré-enregistré à lecture capacitive, sans sillons 806-18-14

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

programme
code de statut de programme 806-18-32
code de temps de programme 806-18-30
zone de début de programme 806-18-23
zone de programme 806-18-24
zone de signal de fin de programme 806-18-25

R

radial
signal radial 806-18-21
réfléchissant
système de vidéodisque optique réfléchissant préenregistré 806-18-15

S

signal (signaux)
signaux de contrôle et d'adresse de l'intervalle vertical 806-18-27
signal d'indice 806-18-20
signal radial 806-18-21
signal tangentiel 806-18-22
zone de signal de fin de programme 806-18-25
sillons
système de vidéodisque pré-enregistré à lecture capacitive, sans sillons 806-18-14
sortie
zone (des pistes) de sortie 806-18-25
sous- porteuse
sous-porteuse audio 806-18-37
statut
code de statut de programme 806-18-32
stylet
stylet optique 806-18-17
système
numéro de piste 806-18-28
système de vidéodisque optique réfléchissant préenregistré 806-18-15
système de vidéodisque préen-registré à lecture capacitive, sans sillons 806-18-14

T

tangentiel
signal tangentiel 806-18-22
temps
code de temps de programme 806-18-30
tête
tête de lecture électrostatique 806-18-16

U

utilisateurs
code utilisateurs 806-18-36

V

vertical
signaux de contrôle et d'adresse de l'intervalle vertical 806-18-27
vidéodisque
système de vidéodisque optique réfléchissant préenregistré 806-18-15
système de vidéodisque pré-enregistré à lecture capacitive, sans sillons 806-18-14
vitesse
code à (disque à) vitesse linéaire constante 806-18 35

Z

zone
zone de début de programme 806-18-23
zone (des pistes) de sortie 806-18-25
zone de programme 806-18-24
zone de signal de fin de programme 806-18-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

address
vertical interval control address signals 806-18-27
area
lead-in area 806-18-23
lead-out area 806-18-25
programme area 806-18-24
programme end signal area 806-18-25
audio
audio mode code 806-18-33
audio subcarrier 806-18-37
auto
auto still code 806-18-34

C

capacitance
capacitance pick-up 806-18-16
pre-recorded capacitance grooveless videodisk system 806-18-14
chapter
chapter number 806-18-31
code
auto still code 806-18-34
constant linear velocity code 806-18 35
picture stop code 806-18-34
programme status code 806-18-32
programme time code 806-18-30
users code 806-18-36
constant
constant linear velocity code 806-18 35
control
vertical interval control address signals 806-18-27

E

end
programme end signal area 806-18-25

G

grooveless
pre-recorded capacitance grooveless videodisk system 806-18-14
guard
track guard 806-18-26

I

index
index signal 806-18-20
information
information pits 806-18-18
interval
vertical interval control address signals 806-18-27

L

lead- in
lead-in area 806-18-23
lead-out
lead-out area 806-18-25
linear
constant linear velocity code 806-18 35

M

mode
audio mode code 806-18-33
number
chapter number 806-18-31
picture number 806-18-29
track number 806-18-28

O

optical
optical stylus 806-18-17
pre-recorded optical reflective videodisk system 806-18-15

P

pick-up
capacitance pick-up 806-18-16
picture
picture number 806-18-29
picture stop code 806-18-34
pits
information pits 806-18-18
tracking pits 806-18-19
pre-recorded
pre-recorded capacitance grooveless videodisk system 806-18-14
pre-recorded optical reflective videodisk system 806-18-15
programme
programme area 806-18-24
programme end signal area 806-18-25
programme status code 806-18-32
programme time code 806-18-30

R

radial
radial signal 806-18-21
reflective
pre-recorded optical reflective videodisk system 806-18-15

S

signal(s)
index signal 806-18-20
programme end signal area 806-18-25
radial signal 806-18-21
tangential signal 806-18-22
vertical interval control address signals 806-18-27

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

status
programme status code 806-18-32
still
auto still code 806-18-34
stop
picture stop code 806-18-34
stylus
optical stylus 806-18-17
subcarrier
audio subcarrier 806-18-37
system
pre-recorded capacitance grooveless videodisk system 806-18-14
pre-recorded optical reflective videodisk system 806-18-15
track number 806-18-28

T

tangential
tangential signal 806-18-22
time
programme time code 806-18-30
track
track guard 806-18-26
track number 806-18-28
tracking
tracking pits 806-18-19

U

users
users code 806-18-36

V

velocity
constant linear velocity code 806-18 35
vertical
vertical interval control address signals 806-18-27
videodisk
pre-recorded capacitance grooveless videodisk system 806-18-14
pre-recorded optical reflective videodisk system 806-18-15

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

STICHWORTVERZEICHNIS

A

Adressiersignale 806-18-27
Audiomode-Code(signal) 806-18-33
Audioträger 806-18-37
Auslaufbereich 806-18-25

B

Bildnummer 806-18-29

C

Code(signal) für konstante Lineargeschwindigkeit 806-18-35

E

Einlaufbereich 806-18-23

F

Führungs-Pits 806-18-19

I

Indexsignal 806-18-20
Informations-Pits 806-18-18

K

kapazitiver Lesekopf 806-18-16
Kapitelnummer 806-18-31

N

Nutzercode(signal) 806-18-36

O

optischer Lesekopf 806-18-17

P

Programmbereich 806-18-24
Programm-Statuscode(signal) 806-18-32
Programm-Zeitcode(signal) 806-18-30

R

Radialsignal 806-18-21

S

Schutzwulstring 806-18-26
Standbild-Code(signal) 806-18-34
System vorbespielter optisch reflektierender Bildplatten 806-18-15
System vorbespielter rillenloser Bildplatten für einen kapazitiven Lesekopf 806-18-14

T

Tangentialsignal 806-18-22
Titelnummer 806-18-28

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ÍNDICE

A

aguja óptica 806-18-17

B

banda de guarda 806-18-26

C

cabeza de lectura electrostática 806-18-16
código de estado de programa 806-18-32
código de parada de imagen 806-18-34
código de sonido 806-18-33
código de tiempos de programa 806-18-30
código de usuarios 806-18-36
código de velocidad lineal constante 806-18-35

M

microorificios de información 806-18-18
microorificios de seguimiento 806-18-19

N

número de capítulos 806-18-31
número de imagen 806-18-29
número de pista 806-18-28

S

señal de índice 806-18-20
señal radial 806-18-21
señal tangencial 806-18-22
señales de control y dirección del intervalo vertical 806-18-27
sistema de videodisco óptico reflectante prerregistrado 806-18-15
sistema de videodisco prerregistrado, de lectura capacitiva, sin surcos 806-18-14
subportadora de sonido 806-18-37

Z

zona de introducción de programa 806-18-23
zona (de pistas) de salida 806-18-25
zona de programa 806-18-24
zona de señal de fin de programa 806-18-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

８０６章
（オーディオ及びビデオの記録再生）

い

インデックス信号　indekkusu shingoo 806-18-20

お

音声副搬送波　onsei fuku-hansoo-ha..... 806-18-37
音声モード　onsei moodo..... 806-18-33

か

画像番号　gazoo bangoo 806-18-29

さ

再生専用光学式反射形ビデオディスクシステム
saisei-senyoo koogaku-shiki hansha-gata
bideo-disuku shisutemu 806-18-15
再生専用静電容量式溝無しビデオディスクシスム
saisei-senyoo seiden-yooryoo-shiki mizo-nashi
bideo-disuku shisutemu 806-18-14

し

情報ピット　joohoo pitto..... 806-18-18

す

垂直帰線期間内制御番地信号
suichoku-kisen-kikan-nai seigyo
banchi shingoo..... 806-18-27

せ

静止画コード；自動静止画再生コード
seishi-ga koodo;jidoo seishi-ga saisei koodo 806-18-34
静電容量式ピックアップ
seiden-yooryoo-shiki pikkuappu 806-18-16
線速度一定コード　sen-sokudo-ittei koodo 806-18-35

た

タンジェンシャル信号　tanjensharu shingoo . 806-18-22

ち

チャプタ番号　chaputa bangoo 806-18-31

と

トラッキング ピット　torakkingu pitto 806-18-19
トラック ガード（ＶＨＤ方式のみ）
torakku gaado(VHD hooshiki nomi) 806-18-26
トラック番号（ＶＨＤ方式のみ）
torakku bangoo(VHD hooshiki nomi) 806-18-28

は

番組エリア　bangumi eria 806-18-24
番組時間コード　bangumi-jikan koodo 806-18-30
番組ステイタスコード
bangumi-suteitasu koodo 806-18-32

ひ

光スタイラス　hikari sutairasu 806-18-17

ゆ

ユーザーズコード　yuuzaazu koodo 806-18-36

ら

ラジアル信号　rajiaru shingoo 806-18-21

り

リードアウト エリア；番組終了信号エリア
riido-auto eria；bangumi-shuuryoo-shingoo eria 806-18-25
リードイン エリア　riido-in eria 806-18-23

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEKS ALFABETYCZNY

A

adresowy
sygnały adresowe sterowania przerw pionowych 806-18-27

C

czas
kod czasu programu 806-18-30

E

elektrostatyczny
głowica odczytująca elektrostatyczna 806-18-16

F

fonia
kod rodzaju fonii 806-18-33
podnośna fonii 806-18-37

G

głowica
głowica odczytująca elektrostatyczna 806-18-16

I

igła
igła optyczna 806-18-17
indeks
sygnał indeksu 806-18-20
informacyjny
wgłębienia informacyjne 806-18-18

K

kod
kod czasu programu 806-18-30
kod rodzaju fonii 806-18-33
kod stałej prędkości liniowej 806-18-35
kod statusu programu 806-18-32
kod stop obrazu 806-18-34
kod użytkowników 806-18-36
koniec
obszar sygnału końca programu 806-18-25

L

liniowy
kod stałej prędkości liniowej 806-18-35

N

numer
numer obrazu 806-18-29
numer rozdziału 806-18-31
numer ścieżki (dla systemu VHD) ... 806-18-28

O

obraz
kod stop obrazu 806-18-34
numer obrazu 806-18-29

obszar
obszar programu 806-18-24
obszar sygnału końca programu 806-18-25
obszar wprowadzania 806-18-23
obszar wyprowadzania 806-18-25
ochronny
ścieżka ochronna (dla systemu VHD) 806-18-26
odblaskowy
system optycznych odblaskowych płyt wizyjnych 806-18-15
odczytujący
głowica odczytująca elektrostatyczna 806-18-16
optyczny
igła optyczna 806-18-17
system optycznych odblaskowych płyt wizyjnych 806-18-15

P

pionowy
sygnały adresowe sterowania przerw pionowych 806-18-27
płyta
system optycznych odblaskowych płyt wizyjnych 806-18-15
system pojemnościowych płyt wizyjnych 806-18-14
podnośna
podnośna fonii 806-18-37
pojemnościowy
system pojemnościowych płyt wizyjnych 806-18-14
prędkość
kod stałej prędkości liniowej 806-18-35
program
kod czasu programu 806-18-30
kod statusu programu 806-18-32
obszar programu 806-18-24
obszar sygnału końca programu 806-18-25
promieniowy
sygnał promieniowy 806-18-21
prowadzący
wgłębienia prowadzące 806-18-19
przerwa
sygnały adresowe sterowania przerw pionowych 806-18-27

R

rodzaj
kod rodzaju fonii 806-18-33
rozdział
numer rozdziału 806-18-31

S

stała
kod stałej prędkości liniowej 806-18-35
status
kod statusu programu 806-18-32

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

sterowanie
sygnały adresowe sterowania przerw pionowych 806-18-27
stop
kod stop obrazu 806-18-34
styczny
sygnał styczny 806-18-22
sygnał
obszar sygnału końca programu 806-18-25
sygnał indeksu 806-18-20
sygnał promieniowy 806-18-21
sygnał styczny 806-18-22
sygnały adresowe sterowania przerw pionowych 806-18-27
system
system optycznych odblaskowych płyt wizyjnych 806-18-15
system pojemnościowych płyt wizyjnych 806-18-14

Ś

ścieżka
numer ścieżki (dla systemu VHD) ... 806-18-28
ścieżka ochronna (dla systemu VHD) 806-18-26

U

użytkownik
kod użytkowników 806-18-36

W

wgłębienie
wgłębienia informacyjne 806-18-18
wgłębienia prowadzące 806-18-19
wizyjny
system optycznych odblaskowych płyt wizyjnych 806-18-15
system pojemnościowych płyt wizyjnych 806-18-14
wprowadzanie
obszar wprowadzania 806-18-23
wyprowadzanie
obszar wyprowadzania 806-18-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ÍNDICE

B

banda de guarda (para um sistema VHD) 806-18-26

C

cabeça de leitura electrostática 806-18-16
código de estado de programa 806-18-32
código de modo 806-18-33
código de paragem sobre imagem 806-18-34
código de tempo de programa 806-18-30
código de velocidade linear constante 806-18-35
código utilizadores 806-18-36

E

estilete óptico 806-18-17

M

microcovas de centragem 806-18-19
microcovas de informação 806-18-18

N

número de capítulo 806-18-31
número de imagem 806-18-29
número de pista (para um sistema VHD) 806-18-28

S

sinais de controlo e de endereço do intervalo vertical 806-18-27
sinal de índice 806-18-20
sinal radial 806-18-21
sinal tangencial 806-18-22
sistema de videodisco de leitura capacitiva sem sulcos pré-gravado 806-18-14
sistema de videodisco óptico reflector pré-gravado 806-18-15
subportadora áudio 806-18-37

Z

zona (das pistas) de saída 806-18-25
zona de início de programa 806-18-23
zona de programa 806-18-24
zona de sinal de fim de programa 806-18-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

B

bildnummer 806-18-29

I

identifieringskod 806-18-36
indexsignal 806-18-20
informationsgropar 806-18-18
ingångsspår 806-18-23

K

kapacitiv pickup 806-18-16
kapacitivt videoskivsystem 806-18-14
kapitelnummer 806-18-31
konstanthastighetskod 806-18-35

L

ljudinställningsdata 806-18-33
ljudunderbärvåg 806-18-37

O

optisk pickup 806-18-17
optiskt videoskivsystem 806-18-15

P

programspår 806-18-24

R

radialsignal 806-18-21

S

speltidsdata 806-18-30
spårningsgropar 806-18-19
spårnummer 806-18-28
spårskydd 806-18-26
stillbildskod 806-18-34
styrdata 806-18-27
systeminställningsdata 806-18-32

T

tangentialsignal 806-18-22

U

utgångsspår 806-18-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

ISBN 2-8318-5686-8



ICS 01.040.29; 29.020

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
50(806)

Deuxième édition
Second edition
1996-12

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 806:
Enregistrement et lecture du son et des images

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 806:
Recording and reproduction of audio and video

Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(806): 1996

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
50(806)

Deuxième édition
Second edition
1996-12

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 806:
Enregistrement et lecture du son et des images

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 806:
Recording and reproduction of audio and video

© CEI 1996 Droits de reproduction réservés — Copyright – all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm without permission in writing from the publisher.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembé Genève, Suisse

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE XC

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

SOMMAIRE

Pages

PRÉFACE IV

Sections

806-11 Termes généraux communs au son et à l'image 1

806-12 Termes généraux relatifs au son 5

806-13 Enregistrement et lecture du son sur disque: termes relatifs au disque 12

806-14 Enregistrement et lecture du son sur disque: termes relatifs aux appareils d'enregistrement et aux appareils de lecture 36

806-15 Enregistrement et lecture magnétiques: termes communs au son et à l'image 55

806-16 Enregistrement et lecture magnétiques du son 87

806-17 Enregistrement et lecture magnétiques des images 98

806-18 Vidéodisques 105

FIGURES 109

INDEX en français, anglais, allemand, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois 121

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

CONTENTS

Page

FOREWORD V

Section

806-11 General terms relating to both audio and video 1

806-12 General terms relating to audio 5

806-13 Sound recording and reproduction on disk: terms relating to disk 12

806-14 Sound recording and reproduction on disk: terms relating to recording equipment and to reproducing equipment 36

806-15 Magnetic recording and reproduction: terms relating to both audio and video 55

806-16 Magnetic recording and reproduction of sound 87

806-17 Magnetic recording and reproduction of video 98

806-18 Videodisks 105

FIGURES 109

INDEX in French, English, German, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish 121

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

STD.IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640243 955 ■

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 806: ENREGISTREMENT ET LECTURE DU SON ET DES IMAGES

AVANT-PROPOS

1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.

2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant des questions techniques, représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.

3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales; ils sont publiés comme normes, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.

4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.

6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence

La présente Norme internationale a été établie par le Groupe de Travail 5 du Comité d'Etudes 60 de la CEI Enregistrement, sous la responsabilité du Comité d'Etudes 1 de la CEI: Terminologie.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition de la CEI 50(806) parue en 1975 et le premier complément CEI 50(806A) paru en 1984.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

DIS	Rapports de vote
1(VEI 806) (BC) 1231 1/60(VEI 806) (BC) 1266/17 1/60(VEI 806) (BC) 1303/23 1/60(VEI 806) (BC) 1268/18	1(VEI 806) (BC) 1267 1/60(VEI 806) (BC) 1289/20 1/60(VEI 806) (BC) 1314/25 1/60(VEI 806) (BC) 1290/21

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Dans ce chapitre du VEI les termes et définitions sont donnés en français et en anglais; les termes sont, de plus, indiqués en allemand (de), espagnol (es), italien (it), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et suédois (sv).

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 806: RECORDING AND REPRODUCTION OF AUDIO AND VIDEO

FOREWORD

1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international cooperation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This standard has been prepared by Working Group 5 of IEC Technical Committee 60: Recording, under the responsibility of IEC Technical Committee 1: Terminology.

This second edition cancels and replaces the first edition of IEC 50(806) published in 1975 and its first supplement IEC 50(806A) published in 1984.

The text of this standard is based on the following documents:

DIS	Reports on voting
1(IEV 806) (CO) 1231 1/60(IEV 806) (CO) 1266/17 1/60(IEV 806) (CO) 1303/23 1/60(IEV 806) (CO) 1268/18	1(IEV 806) (CO) 1267 1/60(IEV 806) (CO) 1289/20 1/60(IEV 806) (CO) 1314/25 1/60(IEV 806) (CO) 1290/21

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the reports on voting indicated in the above table.

In this IEV chapter the terms and definitions are written in French and English, and in addition the terms are indicated in German (de), Spanish (es), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Swedish (sv).

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

CHAPITRE 806: ENREGISTREMENT ET LECTURE DU SON ET DES IMAGES

CHAPTER 806: RECORDING AND REPRODUCTION OF AUDIO AND VIDEO

SECTION 806-11 – TERMES GÉNÉRAUX COMMUNS AU SON ET À L'IMAGE

SECTION 806-11 – GENERAL TERMS RELATING TO BOTH AUDIO AND VIDEO

806-11-01 **enregistrement**

1 - Action par laquelle des signaux sont inscrits de façon convenable sur un support matériel.

2 - Ensemble des techniques permettant d'inscrire une information sur un support matériel en vue de sa conservation et de sa restitution ultérieure.

3 - Support matériel des signaux après inscription et, par extension, les signaux eux-mêmes après restitution.

recording

1 - Action by which signals are suitably embodied in a material base.

2 - Techniques whereby information is embodied in a material base with the aim of preserving them with a view to their subsequent reproduction.

3 - Material base for signals after embodiment and, through extension, the signals themselves after reproduction.

de **Aufzeichnung**
es **registro**
it **registrazione**
ja **記録**
pl **zapisywanie; nagrywanie; rejestrujące**
pt **gravação**
sv **inspelning**

806-11-02 **support d'enregistrement**

Support matériel convenant à l'enregistrement de signaux.

recording medium

Material suitable for recording signals.

de **Aufzeichnungsträger**
es **soporte del registro**
it **supporto di registrazione**
ja **記録媒体**
pl **nośnik** (zapisu)
pt **suporte de gravação**
sv **inspelningsmedium**

806-11-03 **système d'enregistrement**

Dispositif par lequel l'état ou la géométrie d'un support d'enregistrement approprié peut être modifié par des signaux, de telle sorte que ces signaux puissent être restitués.

recording system

Apparatus whereby the state or configuration of a suitable recording medium can be changed in conformity with signals, in such a way that these signals can be reproduced.

de **Aufzeichnungssystem**
es **sistema de registro**
it **sistema di registrazione**
ja **記録システム**
pl **urządzenie zapisujące; urządzenie rejestrujące**
pt **sistema de gravação**
sv **inspelningssystem**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-11-04 **voie d'enregistrement**

Voie de transmission ayant pour objet d'acheminer un signal à enregistrer à partir d'une source de signal jusqu'au support d'enregistrement.

Note. – Un système d'enregistrement peut comporter plusieurs voies.

recording channel

Transmission channel for the purpose of carrying the signal to be recorded from a signal source to the recording medium.

Note. – A recording system may have several channels.

de **Aufzeichnungskanal**
es **canal de registro**
it **canale di registrazione**
ja **記録チャネル**
pl **kanał zapisywania**
pt **canal de gravação**
sv **inspelningskanal**

806-11-05 **chaîne d'enregistrement**

Chaîne de transmission de signaux depuis l'entrée du système jusqu'au support d'enregistrement inclus.

recording chain

Chain for transmission of signals from the input of the system to and including the recording medium.

de **Aufzeichnungskette**
es **cadena de registro**
it **catena di registrazione**
ja **記録系**
pl **tor zapisywania**
pt **cadeia de gravação**
sv **inspelningskedja**

806-11-06 **lecture**

Restitution sous leur forme initiale de signaux enregistrés.

reproduction
playback
replay

Regeneration of recorded signals in their original form.

de **Wiedergabe**
es **lectura; reproducción**
it **riproduzione**
ja **再生**
pl **odczytywanie; odgrywanie; odtwarzanie**
pt **leitura**
sv **avspelning; återgivning**

806-11-07 **système de lecture**

Appareil qui permet de restituer les signaux inscrits sur un support d'enregistrement.

reproducing system

Equipment for re-creating signals embodied in a recording medium.

de **Wiedergabesystem**
es **sistema de lectura**
it **sistema di riproduzione**
ja **再生システム**
pl **urządzenie odczytujące; urządzenie odgrywające; urządzenie odtwarzające**
pt **sistema de leitura**
sv **avspelningssystem**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-11-08 **voie de lecture**

Voie de transmission destinée à acheminer le signal à restituer, d'un support d'enregistrement jusqu'à des bornes de sortie, celles-ci étant considérées alors comme la source du signal.

Note. – Un système de lecture peut comprendre plusieurs voies.

reproducing channel

Transmission channel for the purpose of carrying the signal being reproduced from a recording medium to an output, this output then being considered as the signal source.

Note. – Several channels may be included in a reproducing system.

de **Wiedergabekanal**
es **canal de lectura**
it **canale di riproduzione**
ja **再生チャネル**
pl **kanał odczytywania**
pt **canal de leitura**
sv **avspelningskanal**

806-11-09 **chaîne de lecture**

Chaîne de transmission de signaux depuis le support d'enregistrement jusqu'à la sortie du système.

reproducing chain

Chain for transmission of the signals from the recording medium to the output of the system.

de **Wiedergabekette**
es **cadena de lectura**
it **catena de riproduzione**
ja **再生系**
pl **tor odczytywania**
pt **cadeia de leitura**
sv **avspelningskedja**

806-11-10 **correction d'un système d'enregistrement ou de lecture**

Modification des caractéristiques de la courbe de réponse amplitude-fréquence d'un système d'enregistrement ou de lecture afin de remédier à certains de ses défauts.

equalization

Modification of the amplitude/frequency response characteristics of a recording or reproducing system with the purpose of compensating for deficiencies within the system.

de **Entzerrung**
es **ecualización**
it **correzione di un sistema di registrazione o di riproduzione**
ja **等化**
pl **korekcja**
pt **igualização**
sv **utjämning; korrigering**

806-11-11 **pré-accentuation**
pré-correction

Modification de la caractéristique amplitude-fréquence du signal à enregistrer.

pre-emphasis
pre-equalization

Operation which consists in modifying the amplitude/frequency characteristic of the signal to be recorded.

de **Preemphase**
es **preacentuación; precorrección**
it **pre-enfasi**
ja **プリエンファシス**
pl **korekcja zapisywania; preemfaza**
pt **pré-igualização**
sv **inspelningskorrigering; pre-emfas**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-11-12 **désaccentuation**
post-correction

Rétablissement de la caractéristique originale amplitude-fréquence du signal enregistré, lors de la lecture.

de-emphasis
post-equalization

Operation which consists in restoring the original amplitude/frequency characteristic of the recorded signal on reproduction.

de **Deemphase**
es **desacentuación; postecualización**
it **de-enfasi**
ja デエンファシス
pl **korekcja odczytywania; deemfaza**
pt **pós-igualização**
sv **avspelningskorrigering; de-emfas**

806-11-13 **duplication**
copie

Opération destinée à l'obtention d'un ou plusieurs exemplaires de tout ou partie d'un signal enregistré.

duplicating
copying

Operation for obtaining one or several examples of all or part of a recorded signal.

de **Vervielfältigen; Kopieren**
es **duplicación; copia**
it **duplicazione**
ja **複製；コピー**
pl **kopiowanie; powielanie**
pt **duplicação; cópia**
sv **duplicering; kopiering**

806-11-14 **réenregistrement**

Enregistrement, par une méthode quelconque, sur un support d'enregistrement, de tout ou partie d'un signal déjà enregistré.

re-recording

Operation consisting in obtaining, by any method, on a recording medium all or part of a previously recorded signal.

de **Umspielen**
es **nuevo registro**
it **riregistrazione**
ja **再記録**
pl **przepisywanie**
pt **regravação**
sv **överspelning**

806-11-15 **montage**

Combinaison de deux ou plusieurs enregistrements en un enregistrement complexe par réenregistrement.

dubbing

Combination of two or more recordings into a composite recording by re-recording.

de **Überspielen**
es **montaje**
it **montaggio**
ja **ダビング**
pl **zgranie (zapisów)**
pt **montagem**
sv **dubbning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-11-16 **perte de niveau**

Affaiblissement momentané et important du niveau du signal.

drop-out

Serious momentary reduction of the signal level.

de **Aussetzer**
es **pérdida de nivel**
it **perdita di segnale**
ja **ドロップアウト**
pl **zanik**
pt **perda de nível**
sv **nivåfall**

SECTION 806-12 – TERMES GÉNÉRAUX RELATIFS AU SON
SECTION 806-12 – GENERAL TERMS RELATING TO AUDIO

806-12-01 **enregistrement monophonique**

Enregistrement de signaux audiofréquences au moyen d'une seule voie d'enregistrement.

monophonic recording

Recording of audiofrequency signals via a single recording channel.

de **monophone Aufzeichnung**
es **registro monofónico**
it **registrazione monofonica**
ja **モノホニック録音**
pl **zapisywanie monofoniczne**
pt **gravação monofónica**
sv **monofonisk inspelning; monoinspelning**

806-12-02 **enregistrement stéréophonique**

Enregistrement de deux signaux à partir de deux voies d'enregistrement, de telle sorte qu'après restitution l'information propre à chaque voie soit séparément disponible.

stereophonic recording

Recording of two signals from two recording channels, in such a way that after the reproducing process the information on each recording channel is separately available.

de **stereophone Aufzeichnung**
es **registro estereofónico**
it **registrazione stereofonica**
ja **ステレオ録音**
pl **zapisywanie stereofoniczne**
pt **gravação estereofónica**
sv **stereofonisk inspelning; stereoinspelning**

806-12-03 **lecture monophonique**

Restitution d'un enregistrement effectué sur une voie ou sur plusieurs voies, à la sortie d'une seule voie.

monophonic reproduction

Reproduction of a single or multi-channel recording through a single channel.

de **monophone Wiedergabe**
es **lectura monofónica**
it **riproduzione monofonica**
ja **モノホニック再生**
pl **odczytywanie monofoniczne**
pt **leitura monofónica**
sv **monofonisk återgivning; monoåtergivning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-12-04 **lecture stéréophonique**

Restitution d'un enregistrement effectué sur plusieurs voies, à la sortie de deux voies.

stereophonic reproduction

Reproduction of a multi-channel recording through two channels.

de **stereophone Wiedergabe**
es **lectura estereofónica**
it **riproduzione stereofonica**
ja ステレオ再生
pl **odczytywanie stereofoniczne**
pt **leitura estereofónica**
sv **stereofonisk återgivning; stereoåtergivning**

806-12-05 **enregistrement multivoie**

Technique d'enregistrement utilisant plusieurs voies.

Note. – Par exemple: stéréophonie (deux voies), tétraphonie (quatre voies).

multi-channel recording

Recording technique using several channels.

Note. – E.g.: stereophony (two channels); quadrophony (four channels).

de **Mehrkanal-Aufzeichnung**
es **registro multicanal**
it **registrazione pluricanale**
ja マルチチャネル録音
pl **zapisywanie wielokanałowe**
pt **gravação multicanal**
sv **flerkanalsinspelning**

806-12-06 **lecture multivoie**

Technique de lecture utilisant plusieurs voies.

Note. – Par exemple: stéréophonie (deux voies), tétraphonie (quatre voies).

multi-channel reproduction

Reproducing technique using several channels.

Note. – E.g.: stereophony (two channels); quadrophony (four channels).

de **Mehrkanal-Wiedergabe**
es **lectura multicanal**
it **riproduzione pluricanale**
ja マルチチャネル再生
pl **odczytywanie wielokanałowe**
pt **leitura multicanal**
sv **flerkanalsåtergivning**

806-12-07 **niveau de référence**

Valeur particulière d'une grandeur représentative du niveau de modulation d'un support d'enregistrement, par rapport à laquelle on exprime d'autres niveaux, généralement en décibels.

Note. – Cette grandeur est la vélocité (en cm/s) de la pointe de gravure pour le disque analogique, et le flux de court-circuit (en nWb/m) sur la bande magnétique.

reference level

Special value of a quantity expressing the degree of modulation of a recording medium, in terms of which other degrees of modulation are expressed, usually in decibels.

Note. – This quantity is the velocity (in cm/s) of the recording stylus for analogue disks, and the short-circuit flux (in nWb/m) on magnetic tape.

de **Bezugspegel**
es **nivel de referencia**
it **livello di riferimento**
ja 基準レベル
pl **poziom odniesienia**
pt **nível de referência**
sv **referensnivå**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-12-08 **niveau enregistré**

Valeur du niveau de signal sur un support enregistré, défini par son écart généralement exprimé en décibels, avec un niveau de référence qui est le niveau de référence 0 dB.

recorded level

Value of the signal level on a recorded medium defined by comparison with a reference level, usually expressed in decibels, where the reference level is 0 dB.

de **aufgezeichneter Pegel**
es **nivel registrado**
it **livello registrato**
ja **記録済みレベル**
pl **poziom zapisu**
pt **nível gravado**
sv **inspelad nivå**

806-12-09 **niveau d'enregistrement**

Pour un support enregistré, niveau enregistré qui donne une valeur spécifiée d'un type spécifié de distorsion.

recording level

For a recording medium, the recorded level which results in a specified value of a specified type of distortion.

de **Aufzeichnungspegel**
es **nivel de registro**
it **livello di registrazione**
ja **記録レベル**
pl **poziom zapisu umowny**
pt **nível de gravação**
sv **inspelningsnivå**

806-12-10 **caractéristique d'enregistrement**

Loi de variation, en fonction de la fréquence, du niveau enregistré, lorsqu'un signal de niveau constant et de fréquence variable est appliqué à l'entrée d'un système d'enregistrement.

Note. – Dans l'enregistrement sur disque, le niveau enregistré est exprimé par la vélocité, dans l'enregistrement magnétique par le flux de court-circuit.

recording characteristic

Variation, with respect to frequency, of the recorded level, when a signal of constant level and variable frequency is applied to the input of a recording system.

Note. – In disk recording, the recording characteristic is defined in terms of velocity, in magnetic recording in terms of short-circuit flux.

de **Aufnzeichnungscharakteristik**
es **característica de registro**
it **caratteristica di registrazione**
ja **記録特性**
pl **charakterystyka zapisu**
pt **característica de gravação**
sv **inspelningskarakteristik**

806-12-11 **perte d'enregistrement**

Dans un système d'enregistrement, affaiblissement du niveau d'un signal enregistré, en fonction de la fréquence.

Note. – La perte peut être due à différentes causes, par exemple les dimensions finies d'un burin de gravure.

recording loss

Attenuation, in a recording system, of the level of a recorded signal with respect to frequency.

Note. – The loss may be due to different causes, e.g. the finite dimensions of a cutting stylus.

de **lineare Aufnzeichnungsverzerrung**
es **pérdida de registro**
it **perdita di registrazione**
ja **記録損失**
pl **spadek poziomu zapisu**
pt **perda de gravação**
sv **inspelningsförluster**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-12-12 **transducteur idéal**

Transducteur dont les pertes sont négligeables.

ideal transducer

Transducer, the losses of which are negligible.

de **idealer Wandler**
es **transductor ideal**
it **trasduttore ideale**
ja **理想トランスデューサ**
pl **przetwornik idealny**
pt **transdutor ideal**
sv **ideal omvandlare**

806-12-13 **caractéristique de lecture**

Loi de variation, en fonction de la fréquence, du niveau de sortie d'un transducteur idéal lors de la lecture d'un support, enregistré avec une caractéristique d'enregistrement donnée.

Note. – Dans le domaine de l'enregistrement sur disque, la caractéristique de lecture est définie par la vélocité du signal enregistré, dans le domaine de l'enregistrement magnétique par le flux de court-circuit.

reproducing characteristic

Variation, with respect to frequency of the output level of an ideal reproducing transducer, when reproducing a medium, recorded with a given recording characteristic.

Note. – In disk recording, the reproducing characteristic is defined in terms of recorded velocity; in magnetic recording, in terms of short-circuit flux.

de **Wiedergabecharakteristik**
es **característica de lectura**
it **caratteristica di riproduzione**
ja **再生特性**
pl **charakterystyka odczytywania**
pt **característica de leitura**
sv **återgivningskarakteristik**

806-12-14 **perte de lecture**

Affaiblissement, en fonction de la fréquence, du niveau de sortie d'un transducteur de lecture comparé à celui d'un transducteur de lecture idéal.

Note. – La perte de lecture peut être occasionnée dans le domaine de l'enregistrement sur disque par les dimensions finies de l'extrémité de la pointe de lecture ou par la déformation des flancs du sillon, et dans le domaine de l'enregistrement magnétique par la longueur de l'entrefer de la tête magnétique ou par les pertes dans le noyau de la tête, ou les deux, lors de la lecture.

reproducing loss

Attenuation, with respect to frequency, of the output of a reproducing transducer when compared to the output of an ideal reproducing transducer.

Note. – The reproducing loss may be due in disk recording to the finite dimensions of the reproducing stylus tip, or to groove wall deformations, and in magnetic recording to the magnetic head gap length and/or head core losses, during reproduction.

de **Wiedergabeverlust**
es **pérdida de lectura**
it **perdita di riproduzione**
ja **再生損失**
pl **spadek poziomu odczytywania**
pt **perda de leitura**
sv **återgivningsförluster**

806-12-15 **bruit de fond**

Signaux parasites produits à la sortie d'une voie de transmission en l'absence de tout signal utile, lorsque cette voie fonctionne dans des conditions normales d'utilisation.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-12-15 **background noise**

Unwanted signals present at the output of a transmission channel in the absence of the wanted signal, when the channel is in normal operation.

de **Eigengeräusch**
es **ruido de fondo**
it **rumore di fondo**
ja **背景雑音**
pl **szum własny**
pt **ruído de fundo**
sv **bakgrundsbrus**

806-12-16 **bruit de modulation**

Signaux parasites produits par un signal utile, à l'exclusion de ceux relatifs aux produits de la distorsion harmonique et de la distorsion d'intermodulation.

Note. – Leurs caractéristiques dépendent de la nature du support d'enregistrement aussi bien que de la caractéristique propre au signal.

modulation noise

Unwanted signals generated by a wanted signal, excluding those due to harmonic and inter-modulation products.

Note. – Their characteristics are dependent upon the recording medium as well as the signal characteristic.

de **Modulationsrauschen**
es **ruido de modulación**
it **rumore di modulazione**
ja **変調雑音**
pl **szum modulacyjny**
pt **ruído de modulação**
sv **modulationsbrus**

806-12-17 **séparation des voies**

Rapport, exprimé en décibels, de deux tensions apparaissant à la sortie d'une voie donnée A, c'est-à-dire: U_A produite par le signal utile appliqué à la voie A, et U'_B due au signal parasite produit par la voie B dans la voie A.

channel separation

Ratio, expressed in decibels, between two voltages occurring at the output terminals of a given channel A, viz. U_A due to the wanted signal intended for channel A, and U'_B due to the unwanted signal produced by channel B in channel A.

de **Kanaltrennung**
es **separación de canales**
it **separazione dei canali**
ja **チャネルセパレーション**
pl **separacja międzykanałowa**
pt **separação de canais**
sv **kanalseparation**

806-12-18 **diaphonie**

Rapport, exprimé en décibels, de deux tensions apparaissant respectivement à la sortie de deux voies A et B, c'est-à-dire U_A produite par un signal utile appliqué à la voie A, et U'_A produite par un signal parasite engendré par la voie A dans la voie B.

cross-talk

Ratio, expressed in decibels, between two voltages occurring at the output terminals of channels A and B, viz. U_A due to the wanted signal intended for channel A, and U'_A due to the unwanted signal produced by channel A in channel B.

de **Übersprechdämpfung**
es **diafonía**
it **diafonia**
ja **クロストーク**
pl **przesłuch**
pt **diafonia**
sv **överhörning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-12-19 **équilibrage des voies**

Opération consistant à régler les paramètres d'un système stéréophonique pour obtenir des caractéristiques identiques dans chacune des voies.

channel balancing

Operation consisting in adjusting the parameters of a stereophonic system, in order to obtain identical characteristics in each channel.

de **Kanalabgleich**
es **equilibrado de canales**
it **equilibramento**
ja **チャネル間バランス**
pl **równoważenie kanałów**
pt **equilibragem de canais**
sv **kanalbalansering**

806-12-20 **mise en phase des voies**

Opération consistant à relier entre eux les éléments d'une chaîne de lecture stéréophonique de telle sorte que les signaux appliqués en phase simultanément aux entrées des voies soient en phase dans chacune d'elles en des points homologues.

channel phasing

The correct connection of sterophonic reproducing equipment so that signals applied in phase to the input of both channels are in phase at corresponding points in each channel.

de **Kanalpolung**
es **puesta en fase de canales**
it **messa in fase dei canali**
ja **チャネル間位相**
pl **fazowanie kanałów**
pt **fasagem de canais**
sv **kanalfasning**

806-12-21 **fluctuation de vitesse**

Modulation de fréquence parasite introduite dans le signal enregistré, provoquée généralement par une variation de la vitesse de défilement du support d'enregistrement.

speed fluctuation

A spurious frequency modulation in the recorded signal, in general caused by variation of the speed of the recording medium.

de **Geschwindigkeitsschwankung**
es **fluctuación de velocidad**
it **fluttuazione di velocità**
ja **速さ変動**
pl **nierównomierność prędkości**
pt **flutuação de velocidade**
sv **svajning**

806-12-22 **scintillement**

Effet parasite de modulation de fréquence introduit dans le signal enregistré par un mouvement irrégulier du support d'enregistrement pendant l'enregistrement ou la lecture et dont la fréquence est supérieure à 10 Hz.

flutter

An undesired form of frequency modulation introduced into the recorded signal by an irregular motion of the recording medium during the recording or reproducing process, the frequency of which is above 10 Hz.

de **Flutter**
es **centelleo**
it **scintillamento**
ja **フラッタ**
pl **drżenie**
pt **cintilação**
sv **snabb svajning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-12-23 **pleurage**

Effet parasite de modulation de fréquence introduit dans le signal enregistré par un mouvement irrégulier du support d'enregistrement pendant l'enregistrement ou la lecture et dont la fréquence est comprise entre 0,1 Hz et 10 Hz.

wow

An undesired form of frequency modulation introduced into the recorded signal by an irregular motion of the recording medium during the recording or reproducing process, the frequency of which is included between 0,1 Hz and 10 Hz.

de **Wow**
es **gimoteo**
it **miagolio**
ja **ワウ**
pl **kołysanie**
pt **choro**
sv **långsam svajning**

806-12-24 **dérive**

Lente variation parasite de la vitesse du support d'enregistrement ou la lecture.

drift

An undesired slow variation of the speed of the recording medium during the recording or reproducing process.

de **Drift**
es **deriva**
it **deriva**
ja **ドリフト**
pl **dryft; płynięcie prędkości**
pt **deriva**
sv **drift**

806-12-25 **mélange**

Combinaison en un seul signal de signaux provenant simultanément de plusieurs sources.

mixing

Process for combining several signals appearing simultaneously from several sources into a single signal.

de **Mischen**
es **mezcla**
it **miscelamento**
ja **ミクシング**
pl **mieszanie**
pt **mistura**
sv **mixning**

806-12-26 **écart de vitesse par rapport à la vitesse nominale** (de défilement ou de rotation)

Ecart relatif de la vitesse réelle (de défilement ou de rotation) par rapport à la vitesse nominale (de défilement ou de rotation).

Note. – L'écart est exprimé en pourcentage, affecté du signe (+) ou du signe (-) selon que la vitesse réelle est supérieure ou inférieure à la vitesse nominale. Il est donné par l'expression:

$$\frac{\text{vitesse moyenne réelle - vitesse nominale}}{\text{vitesse nominale}} \times 100\ \%$$

deviation from rated speed (tape speed or speed of rotation)

The relative deviation of the mean measured speed (tape speed or speed of rotation) with respect to the rated speed (tape speed or speed of rotation).

Note. – The deviation is expressed in percentage, regarded either as positive (+) when the measured speed is higher than the rated speed, or as negative (-) when it is lower. It is given by:

$$\frac{\text{mean measured speed} - \text{rated speed}}{\text{rated speed}} \times 100\ \%$$

de **Geschwindigkeitsabweichung**
es **desviación de la velocidad nominal** (de cinta y de rotación)
it **deviazione dalla velocità nominale** (velocità di nastro o velocità di rotazione)
ja **規定速さからの偏差**
pl **odchyłka od prędkości znamionowej** (prędkości przesuwu taśmy lub prędkości obrotowej)
pt **desvio de velocidade em relação à velocidade nominal** (de desfilamento ou de rotação)
sv **procentuell hastighetsavvikelse**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 806-13 – ENREGISTREMENT ET LECTURE DU SON SUR DISQUE: TERMES RELATIFS AU DISQUE

SECTION 806-13 – SOUND RECORDING AND REPRODUCTION ON DISK: TERMS RELATING TO DISK

806-13-01 **disque**

Pièce de matériau plastique ou métallique en forme de disque sur laquelle est enregistré un signal.

record
disk
disc

A piece of plastic or metallic material in the form of a disk on which a signal is recorded.

de **Schallplatte**
es **disco**
it **disco**
ja **レコード；ディスク**
pl **płyta** (gramofonowa)
pt **disco**
sv **grammofonskiva**

806-13-02 **sillon**

Piste en forme de spirale avec ou sans modulation, gravée ou moulée à la surface du disque.

groove

A track in the form of a spiral with or without modulation, inscribed or moulded in the surface of a disk.

de **Rille**
es **surco**
it **solco**
ja **溝**
pl **rowek**
pt **sulco**
sv **spår**

806-13-03 **flanc interne du sillon**

Flanc du sillon le plus proche du centre du disque.

Note. – Voir figure 806-9.

internal groove sidewall

The groove wall nearer to the centre of the disk.

Note. – See figure 806-9.

de **innere Rillenflanke**
es **flanco interno del surco**
it **fianco interno del solco**
ja **内側溝壁面**
pl **ścian a wewnętrzna rowka**
pt **flanco interno do sulco**
sv **inre spårsida**

806-13-04 **flanc externe du sillon**

Flanc du sillon le plus proche du bord externe du disque.

Note. – Voir figure 806-9.

external groove sidewall

The groove wall nearer to the external rim of the disk.

Note. – See figure 806-9.

de **äußere Rillenflanke**
es **flanco externo del surco**
it **fianco esterno del solco**
ja **外側溝壁面**
pl **ścian a zewnętrzna rowka**
pt **flanco externo do sulco**
sv **yttre spårsida**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-05 **largeur du sillon**

Distance entre les deux flancs du sillon mesurée suivant un rayon à la surface du disque.

Note. – Voir figure 806-9.

groove width

Radial distance between the intersections of the groove sidewalls and the surface plane of the disk.

Note. – See figure 806-9.

de **Rillenbreite**
es **anchura del surco**
it **larghezza del solco**
ja **溝幅**
pl **szerokość rowka**
pt **largura do sulco**
sv **spårbredd**

806-13-06 **profondeur du sillon**

Distance normale joignant la surface du disque au fond du sillon.

Note. – Voir figure 806-9.

groove depth

Perpendicular distance from the disk surface to the groove bottom.

Note. – See figure 806-9.

de **Rillentiefe**
es **profundidad del surco**
it **profondità del solco**
ja **溝深さ**
pl **głębokość rowka**
pt **profundidade do sulco**
sv **spårdjup**

806-13-07 **angle d'ouverture du sillon**

Angle compris entre les deux flancs du sillon d'un disque, mesuré dans un plan radial perpendiculaire à la surface du disque.

Note. – Voir figure 806-9.

groove angle

The included angle between the two sidewalls of the groove of a disk measured in a radial plane perpendicular to the disk surface.

Note. – See figure 806-9.

de **Öffnungswinkel der Rille**
es **ángulo de abertura del surco**
it **angolo di apertura del solco**
ja **内抱角**
pl **kąt rowka**
pt **ângulo de abertura do sulco**
sv **spårvinkel**

806-13-08 **rayon du fond du sillon**

Rayon de l'arrondi formant le fond du sillon.

Note. – Voir figure 806-9.

bottom radius

Radius of the bottom of a groove.

Note. – See figure 806-9.

de **Verrundungsradius**
es **radio del fondo del surco**
it **raggio del fondo del solco**
ja **溝底半径**
pl **promień dna rowka**
pt **raio do fundo do sulco**
sv **bottenradie**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-09 **profil du sillon**

Section droite du sillon dans un plan radial définie par la largeur du sillon, l'angle d'ouverture du sillon, le rayon de courbure du fond du sillon.

Note. – Voir figure 806-9.

groove shape

Cross-section of the groove in a radial plane, defined in terms of top width, included angle, and bottom radius.

Note. – See figure 806-9.

de **Rillenform**
es **perfil del surco**
it **profilo del solco**
ja **溝形状**
pl **kształt rowka**
pt **perfil do sulco**
sv **spårform**

806-13-10 **sillon large**

Sillon dont la largeur est normalement supérieure à 0,15 mm. Il est gravé sur disque à la vitesse nominale de rotation de 78 tr/min.

coarse groove

Groove, the width of which is normally more than 0,15 mm and is cut on disks which are recorded at the rated speed of 78 r.p.m.

de **Normalrille**
es **surco ancho**
it **solco largo**
ja **コースグルーブ**
pl **rowek gruby**
pt **sulco largo**
sv **grovt spår**

806-13-11 **microsillon**

Sillon de faible profondeur et de faible largeur. Normalement, cette dimension est inférieure à 0,12 mm.

microgroove
fine groove

Groove of small depth and width, normally less than 0,12 mm in width.

de **Mikrorille**
es **microsurco**
it **microsolco**
ja **マイクログルーブ；細密溝**
pl **rowek drobny; mikrorowek**
pt **micro-sulco**
sv **mikrospår**

806-13-12 **disque de longue durée**

Disque dont la durée de lecture est notablement augmentée, comparée à celle d'un disque à sillon large, par l'utilisation de microsillons et d'un pas de sillonnage très faible. Les microsillons sont enregistrés à la vitesse nominale de rotation de $33^{1/3}$ tr/min ou de 45 tr/min.

long-playing record

Record with appreciably increased playing time compared to a coarse groove record, due to the use of a microgroove at a very fine pitch which is recorded at a rated speed of $33\ ^{1/3}$ rev/min or 45 rev/min.

de **Langspielplatte**
es **disco de larga duración**
it **disco di lunga durata**
ja **ＬＰレコード**
pl **płyta długogrająca**
pt **disco de longa duração**
sv **långspel(ning)sskiva; LP-skiva**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-13 **pas de sillonnage**

Inverse du nombre de sillons par unité de largeur.

Note. – Le millimètre est pris en général comme unité.

pitch

Reciprocal of the number of grooves per unit width.

Note. – The millimetre is generally taken as unit.

de **Rillensteigung**
es **paso entre surcos**
it **passo del solco**
ja **ピッチ**
pl **skok rowka**
pt **passo** (do sulco)
sv **stigning**

806-13-14 **sillon blanc**
sillon non modulé

Partie de sillon non modulé.

plain groove
blank groove

Any length of unmodulated groove.

de **Leerrille**
es **surco blanco**
it **solco non modulato**
ja **無音溝**
pl **rowek niemodulowany**
pt **sulco branco; sulco não modulado**
sv **omodulerat spår; tomgångsspår**

806-13-15 **sillon modulé**

Sillon comportant un enregistrement latéral ou vertical, ou un enregistrement stéréophonique 45° × 45°.

modulated groove

Groove containing lateral or vertical, or 45° × 45° stereophonic recording.

de **modulierte Rille**
es **surco modulado**
it **solco modulato**
ja **録音溝**
pl **rowek modulowany**
pt **sulco modulado**
sv **modulerat spår**

806-13-16 **sillon de départ**

Sillon blanc, placé au début du disque, précédant le sillon enregistré et dont le pas est supérieur au pas normal d'enregistrement.

Note. – Voir figure 806-1.

lead-in groove

Plain groove that starts near the periphery of the record passing to the recorded section, the pitch of the lead-in groove being greater than the normal recording pitch.

Note. – See figure 806-1.

de **Einlaufrille**
es **surco de partida**
it **solco di attacco**
ja **導入溝**
pl **rowek wprowadzający**
pt **sulco de entrada**
sv **ingångsspår**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-17 **sillon de sortie**

Sillon blanc qui fait suite au sillon enregistré, dont le pas est supérieur au pas normal d'enregistrement.

Note. – Voir figure 806-1.

lead-out groove

Plain groove which follows the modulated groove, whose pitch is greater than the normal recording pitch.

Note. – See figure 806-1.

de **Auslaufrille**
es **surco de salida**
it **solco di uscita**
ja **導出溝**
pl **rowek wyprowadzający**
pt **sulco de saída**
sv **utgångsspår**

806-13-18 **sillon final**

Sillon blanc circulaire, qui fait suite au sillon de sortie, destiné à terminer le mouvement radial de la tête de lecture.

Note. – Voir figure 806-1.

finishing groove
locked groove

Plain circular groove which follows the lead-out groove and is used for the purpose of terminating radial movement of the pick-up head.

Note. – See figure 806-1.

de **Endrille**
es **surco final**
it **solco finale**
ja **最終溝**
pl **rowek zamykający**
pt **sulco final**
sv **slutspår**

806-13-19 **sillon interplages**

Sillon en forme de spirale reliant deux surfaces gravées sur un disque.

Note. – Voir figure 806-1.

lead-over groove

Spiral groove connecting two sections or bands of a disk.

Note. – See figure 806-1.

de **Überlaufrille**
es **surco de enlace**
it **solco intermedio**
ja **送り溝**
pl **rowek przejściowy**
pt **sulco separador**
sv **övergångsspår**

806-13-20 **sillon excentré**

Sillon circulaire dont le centre ne coïncide pas avec l'axe de rotation du disque.

eccentric groove

Circular groove, the centre of which is not coincident with the normal axis of rotation of the disk.

de **exzentrische Rille**
es **surco excéntrico**
it **solco eccentrico**
ja **偏心溝**
pl **rowek mimośrodowy**
pt **sulco excêntrico**
sv **excentriskt spår**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-21 **sillon à grand pas**

Sillon non modulé sur un disque ayant un pas beaucoup plus grand que celui du sillon enregistré.

fast spiral groove

Unmodulated groove on a disk having a spacing that is much greater than that of the modulated groove.

de **Rille mit großer Steigung**
es **surco de gran paso**
it **solco con grande passo**
ja **早送り溝**
pl **rowek o dużym skoku**
pt **sulco de passo grande**
sv **spår med brant stigning**

806-13-22 **sillon à pas variable**

Sillon dont le pas varie en fonction de l'amplitude des déplacements latéraux ou verticaux du burin de gravure.

groove with variable pitch

A groove, the pitch of which varies in relation to the lateral and/or vertical modulation amplitude displacement of the cutting stylus.

de **Rille mit variabler Steigung**
es **surco de paso variable**
it **solco con passo variabile**
ja **可変ピッチ溝**
pl **rowek o zmiennym skoku**
pt **sulco de passo variável**
sv **spår med variabel stigning**

806-13-23 **sillon à profondeur variable**

Sillon dont la profondeur moyenne varie en fonction de l'amplitude verticale de la modulation.

groove with variable depth

A groove, the average depth of which varies in relation to the vertical amplitude of the modulation.

de **Rille mit variabler Tiefe**
es **surco de profundidad variable**
it **solco con profondità variabile**
ja **可変デプス溝**
pl **rowek o zmiennej głębokości**
pt **sulco de profundidade variável**
sv **spår med variabelt djup**

806-13-24 **irrégularité du pas du sillon**

Répartition irrégulière des spirales du sillon sur la surface gravée, due à un mouvement de translation irrégulier du chariot portant le graveur.

grouping

Non-uniformity in spacing between the spiral grooves of a disk caused by an irregular motion of the recording lathe feed screw.

de **willkürlich schwankende Rillensteigung**
es **irregularidad del paso de surco**
it **irregolarità del passo del solco**
ja **ピッチむら模様**
pl **nierównomierność skoku zapisu**
pt **irregularidade do passo do sulco**
sv **oregelbunden spårstigning**

806-13-25 **surface gravée**
plage de modulation

Partie de la surface d'un disque contenant le sillon modulé.

Note. – Voir figure 806-1.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-25 **recorded surface**
modulated section

Portion of the surface of a disk containing modulation.

Note. – See figure 806-1.

de **bespielte Oberfläche**
es **superficie grabada**
it **superficie modulata**
ja **録音部；録音面**
pl **powierzchnia zapisu**
pt **superfície gravada; zona modulada**
sv **inspelad yta**

806-13-26 **diamètre intérieur de la surface gravée**

Diamètre de la dernière spire modulée au point où commence le sillon de sortie.

Note. – Voir figure 806-1.

inner diameter of the recorded surface

Diameter of the last modulated groove at the point where the lead-out groove commences.

Note. – See figure 806-1.

de **Innendurchmesser der bespielten Oberfläche**
es **diámetro interior de la superficie grabada**
it **diametro interno della superficie modulata**
ja **録音面の内径**
pl **średnica zapisu wewnętrzna**
pt **diâmetro interior da superfície gravada**
sv **innerdiameter hos inspelad yta**

806-13-27 **diamètre extérieur de la surface gravée**

Diamètre de la première spire modulée, au point où finit le sillon d'entrée.

Note. – Voir figure 806-1.

outer diameter of the recorded surface

Diameter of the first modulated groove, at the point where the lead in groove is finished.

Note. – See figure 806-1.

de **Außendurchmesser der bespielten Oberfläche**
es **diámetro exterior de la superficie grabada**
it **diametro esterno della superficie modulata**
ja **録音面の外径**
pl **średnica zapisu zewnętrzna**
pt **diâmetro exterior da superfície gravada**
sv **ytterdiameter hos inspelad yta**

806-13-28 **plage de séparation**

Partie de la surface gravée ou le pas du sillon a été augmenté pour indiquer la séparation de deux plages d'enregistrement successives.

Note. – Voir figure 806-1.

marker space

Portion of the recorded surface where the groove pitch has been increased to mark the separation of two successive bands of recording.

Note. – See figure 806-1.

de **Trennstreifen; Trennfläche**
es **zona de separación**
it **spazio di separazione**
ja **マーカスペース**
pl **przejście rozdzielające**
pt **zona de separação**
sv **skiljeyta**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-29 **glace**

Partie du disque comprise entre le sillon final et la partie réservée à l'étiquette.

Note. – Voir figure 806-1.

mirror area

Area on the record between the last modulated groove and the label area.

Note. – See figure 806-1.

de **Spiegel**
es **zona de etiqueta**
it **superficie libera**
ja **ミラー部**
pl **obszar lustrzany**
pt (zona de) **espelho**
sv **oinspelad yta; spegel**

806-13-30 **plage de garde du sillon**

Surépaisseur du bord d'un disque et de la partie réservée à l'étiquette, servant à éviter toute détérioration aux surfaces enregistrées, lorsque les disques sont empilés, par exemple sur un changeur automatique.

Note. – Voir figure 806-1.

groove guard

The raised outer rim of both the record and the label area, used to prevent damage to the recorded surfaces when the disks are stacked, e.g. on an automatic record changer.

Note. – See figure 806-1.

de **Wulstrand**
es **zona de guardia del surco**
it **spazio di guardia del solco**
ja **グルーブガード**
pl **obrzeże ochronne**
pt **zona de guarda do sulco**
sv **spårskydd**

806-13-31 **stries antidérapantes**

Stries radiales situées sur le bord externe de la partie réservée à l'étiquette, afin d'éviter tout frottement et glissement des disques entre eux pendant la lecture, lorsqu'ils sont placés sur l'axe d'empilage d'un changeur automatique.

anti-slip serrations

Radial serrations in the outer part of the label area to prevent friction and slippage between records, during reproduction, when stacked on the spindle of an automatic record changer.

de **radiale Riffelung**
es **estrías antiderrapantes**
it **strisca anti-slittamento**
ja **スリップ防止凹凸部**
pl **karby przeciwślizgowe**
pt **estrias antiderrapantes**
sv **antiglidräfflor**

806-13-32 **vitesse de défilement du sillon**

Vitesse tangentielle de défilement du sillon par rapport à un point tel que la pointe du burin de gravure ou la pointe de lecture.

groove speed

Linear speed of a disk groove with respect to a point such as a recording or reproducing stylus tip.

de **Relativgeschwindigkeit der Rille**
es **velocidad de desarrollo del surco**
it **velocità del solco**
ja **溝の線速度**
pl **prędkość przesuwu rowka**
pt **velocidade de desfilamento do sulco**
sv **spårhastighet**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-33 **excentricité**

Distance du centre de la spirale du sillon au centre du trou central du disque.

eccentricity

Distance of the centre of the groove spiral to the centre of the disk centre hole.

de **Exzentrizität**
es **excentridad**
it **eccentricità**
ja **偏心**
pl **mimośrodowość**
pt **excentricidade**
sv **excentricitet**

806-13-34 **moulage**

Opération permettant d'obtenir à partir d'une matrice métallique des disques enregistrés identiques en matériau plastique.

moulding

A process of forming, from a metal stamper, identical recorded plastic disks.

de **Formen**
es **moldeado**
it **stampaggio**
ja **成形**
pl **formowanie** (płyt gramofonowych)
pt **moldagem**
sv **formning**

806-13-35 **moulage par injection**

Procédé de fabrication d'un disque par injection d'un matériau plastique pâteux dans un moule.

injection moulding

A process of forming a disk by injection of a liquefied plastic material into a cavity.

de **Spritzgießen**
es **moldeado por inyección**
it **stampaggio per iniezione**
ja **射出成形**
pl **formowanie wtryskowe**
pt **moldagem por injecção**
sv **sprutformning**

806-13-36 **moulage par compression**

Procédé de fabrication d'un disque qui consiste à comprimer une quantité de matériau plastique convenable dans un moule.

compression moulding

A process of forming a disk by compressing a charge of suitable plastic in a cavity.

de **Pressen**
es **moldeado por compresión**
it **stampaggio per compressione**
ja **圧縮成形**
pl **formowanie tłoczne**
pt **moldagem por compressão**
sv **pressformning**

806-13-37 **matériau plastique**

Matériau résineux ou polymère utilisé pour la fabrication des disques moulés à chaud.

plastic

Resin or polymer suitable for moulding disks by application of heat to the mould cavity.

de **Kunststoffmasse**
es **material plástico**
it **materiale plastico**
ja **プラスチック**
pl **masa** (plastyczna)
pt **material plástico**
sv **plast**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-38 **granules**

Petits grains de produit plastique, conditionnés pour le moulage des disques.

granules

Small plastic grains manufactured to be used in moulding disks.

de **Granulat**
es **gránulos**
it **granuli**
ja グレン
pl **ziarenka**
pt **grânulos**
sv **granulat**

806-13-39 **liant**

Produit résineux qui a pour effet de faire adhérer entre eux les différents éléments entrant dans la composition d'un disque.

binder

Resinous material which serves to bind the various component materials of a disk.

de **Bindemittel**
es **aglomerante**
it **legante**
ja バインダ
pl **lepiszcze**
pt **ligante**
sv **bindemedel**

806-13-40 **biscuit**

Plaque mince de produit plastique conditionnée pour être utilisée dans le pressage des disques.

biscuit

Small slab of plastic material for use in the compression moulding of disks.

de **Massekloß**
es **galleta**
it **pastiglia**
ja ビスケット
pl **kęs; gąska**
pt **bolacha**
sv **kaka**

806-13-41 **charge**

Corps inerte entrant dans la composition d'un disque à base de matériau plastique, utilisé comme matériau d'appoint.

filler

An inert material in a disk compound which is used as an extender in the plastic material.

de **Füllmaterial**
es **material de carga**
it **carica**
ja 充填材
pl **wypełniacz**
pt **carga**
sv **fyllmedel**

806-13-42 **(disque de) laque**
laque vierge
disque non gravé

Disque destiné à l'enregistrement comprenant un flan solide enduit de vernis plastifié à base de nitrate de cellulose.

Note. – Voir figure 806-2.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-42 **lacquer disk**
blank disk

Disk intended for recording, consisting of a solid substrate coated with a plasticized cellulose nitrate lacquer.

Note. – See figure 806-2.

de **Lackfolie; unbespielte Lackfolie**
es **disco de laca**
it **lacca (disco di..)**
ja **ラッカー盤；ブランクディスク**
pl **płyta lakierowa surowa**
pt **disco de laca; laca virgem**
sv **lackskiva**

806-13-43 **cire**

Disque de cire sur lequel peut être effectué un enregistrement mécanique original.

wax

Disk of wax on which an original mechanical recording may be inscribed.

de **Aufzeichnungswachs**
es **disco de cera**
it **cera**
ja **ワックス**
pl **płyta woskowa**
pt **cera**
sv **vaxskiva**

806-13-44 **disque moulé**

Disque fabriqué dans une presse à moulage à partir d'une matrice.

processed disk record

Disk produced in a moulding press from a stamper.

de **gepreßte Schallplatte**
es **disco impreso**
it **disco stampato**
ja **成形ディスク**
pl **płyta gramofonowa**
pt **disco moldado**
sv **pressad skiva**

806-13-45 **argenture**

Procédé destiné à revêtir d'une couche métallisée d'argent la surface d'un disque de laque original pour permettre la production ultérieure d'un père métallique ou d'une matrice par galvanoplastie.

silvering

The process of providing a metallic silver coating on the surface of a lacquer original to enable a metal master or stamper to be formed by subsequent electroplating.

de **Versilberung**
es **plateado**
it **argentatura**
ja **銀鏡**
pl **srebrzenie**
pt **prateagem**
sv **försilvring**

806-13-46 **pièce galvanique**

Copie métallique, mère ou père, obtenue à partir d'un disque de laque original par galvanoplastie.

shell

Any positive or negative metal copy of a lacquer original formed by electroplating.

de **Galvano**
es **copia galvánica**
it **copia galvanica**
ja **シェル**
pl **kopia metalowa**
pt **cópia galvânica**
sv **galvanoavtryck**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-47 **enregistrement direct**
gravure directe

Disque pressé à partir d'une matrice issue d'un disque de laque original pendant l'exécution de l'oeuvre.

direct-to-disk record
instantaneous recording

Disk moulded from a stamper made from a lacquer original which is cut directly at the time of the performance.

de **Direktschnitt-Schallplatte**
es **registro directo; grabación directa**
it **registrazione diretta**
ja **ダイレクトディスク録音**
pl **płyta do bezpośredniego nagrywania**
pt **gravação directa**
sv **graverad skiva**

806-13-48 **laque originale**

Enregistrement sur disque de laque à partir duquel est produit un père métallique par galvanoplastie.

Note. – Voir figure 806-2.

lacquer original
production acetate

Recording on lacquer disk from which a metal master is produced by an electroplating process.

Note. – See figure 806-2.

de **Lackoriginal**
es **disco de laca original**
it **lacca originale (disco di..)**
ja **ラッカーマスタ**
pl **oryginał lakierowy**
pt **disco de laca original**
sv **lackoriginal**

806-13-49 **père**

Copie par galvanoplastie obtenue à partir d'une mère qui peut être transformée en matrice ou destinée à la fabrication ultérieure de mères.

negative

Electroplated copy of a positive which can be converted into a stamper or be used to generate further positives.

de **Negativ**
es **negativo; padre**
it **negativo**
ja **父型原盤**
pl **negatyw**
pt **negativo; pai**
sv **negativ**

806-13-50 **père original**

Première pièce galvanique obtenue à partir d'une laque originale servant soit à la fabrication ultérieure de moulages par galvanoplastie soit transformée en pelure.

Note. – Voir figure 806-2.

master negative
master original

First shell derived from a lacquer original either used to generate further shells by subsequent electroplating or converted into pro-stamper.

Note. – See figure 806-2.

de **Originalnegativ; Vater**
es **registro original**
it **negativo originale**
ja **マスタ原盤；メタルマスタ**
pl **negatyw pierwotny (ojciec)**
pt **negativo original; pai original**
sv **patris**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-51 **pelure**

Matrice obtenue à partir d'une laque originale.

Note. – Voir figure 806-2.

pro-stamper

Stamper generated from a lacquer original.

Note. – See figure 806-2.

de **Originalmatrize**
es **cáscara** (negativa)
it **negativo de lacca originale** (matrice)
ja マスタスタンパ
pl **matryca pierwotna**
pt **pró-matriz; casca**
sv **presspatris**

806-13-52 **mère**

Reproduction directe d'un père original par galvanoplastie, dont le sillon ainsi obtenu est similaire à celui d'un disque.

Notes.

1 - La mère peut être lue comme un disque ou être utilisée pour produire des matrices.

2 - Voir figure 806-2.

positive
mother

Direct electroplated copy of a master negative, having a groove similar to that on a disk.

Notes.

1 - The positive can be played as a disk or used to generate stampers.

2 - See figure 806-2.

de **Positiv-Galvano; Mutter**
es **pasivo métalico; madre**
it **madre**
ja **母型原盤；マザー**
pl **pozytyw (matka)**
pt **positivo; mãe**
sv **matris**

806-13-53 **matrice**

Pièce métallique négative obtenue par galvanoplastie à partir de laquelle sont produits les disques moulés.

Notes.

1 - La matrice peut être obtenue soit à partir d'une mère, soit à partir d'une laque originale.

2 - Voir figure 806-2.

stamper

Negative metal part generated by an electroplating process from which finished pressings are moulded.

Notes.

1 - A stamper can be generated either from a metal positive or from a lacquer original.

2 - See figure 806-2.

de **Matrize; Sohn**
es **matriz**
it **matrice**
ja スタンパ
pl **matryca**
pt **matriz**
sv **presspatris**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-54 **bruit rythmique**

Bruit parasite perçu à chaque tour de disque pendant la lecture.

cyclic noise
swish

Spurious noise perceived at each revolution of the disk during play-back.

de **periodisches Schleifen**
es **ruido rítmico**
it **rumore ritmico**
ja **周期雑音；スイッシュ**
pl **hałas okresowy**
pt **ruído rítmico**
sv **periodiskt brus**

806-13-55 **cornes d'un sillon**

Elévation indésirable des bords du sillon par rapport à la surface du disque, due à un effet de repoussage lors de la gravure.

horns of a groove

Edges of a groove raised undesirably above the disk surface due to an embossing effect when recording.

de **Rillenhörner**
es **cuernos de un surco**
it **corna di un solco**
ja **溝のバリ**
pl **zadzior rowka**
pt **cornos de um sulco**
sv **ås**

806-13-56 **manque d'impression**

Défaut qui affecte le rebord de la partie supérieure du sillon par manque de matériau lors du moulage.

unfill
blow-hole

Fault of the upper part of the groove edges caused by lack of material during moulding.

de **unausgepreßte Rillen; "Silber"**
es **falta de impresión**
it **perdita di incisione**
ja **成形不良**
pl **rwanie konturu**
pt **folha de impressão**
sv **grop**

806-13-57 **moirage** (sur un disque)

Aspect moiré anormal sur la surface enregistrée, dû à une modulation à fréquence très basse de la largeur et de la profondeur de sillon, qui se produit lors de la gravure.

moiré pattern (on a disk)
patterning

Abnormal watered silk appearance of the recorded surface, due to a very low-frequency modulation of the width and depth of the groove, produced during cutting.

de **Moiré-Muster**
es **moaré** (sonido)
it **moiré**
ja **モアレパターン**
pl **mora na płycie**
pt **muaré**
sv **moarémönster**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-58 **voile d'un disque**

Défaut de planéité du disque.

warp of a disk

Distortion or twist in a normally flat disk.

de **Verzug einer Platte**
es **comba de un disco**
it **vela di un disco**
ja **ディスクの反り**
pl **spaczenie płyty**
pt **empeno de um disco**
sv **skivskevhet**

806-13-59 **enregistrement latéral**

Enregistrement dans lequel la direction de la vibration du burin de gravure due au signal de modulation est parallèle à la surface du support d'enregistrement.

lateral recording

Recording in which the movement of the cutting stylus due to the modulating signal is parallel to the surface of the recording medium.

de **laterale Aufzeichnung; Seitenschrift**
es **registro lateral**
it **registrazione laterale**
ja **水平振幅録音**
pl **zapis wboczny**
pt **gravação lateral**
sv **lateral gravering**

806-13-60 **enregistrement vertical**
gravure en profondeur

Enregistrement mécanique dans lequel la direction de la vibration du burin de gravure due au signal de modulation est perpendiculaire à la surface du support d'enregistrement.

vertical recording
hill-and-dale recording

Recording in which the movement of the cutting stylus due to the modulating signal is perpendicular to the surface of the recording medium.

de **vertikale Aufzeichnung; Tiefenschrift**
es **registro vertical**
it **registrazione verticale**
ja **垂直振幅録音**
pl **zapis wgłębny**
pt **gravação vertical; gravação em profundidade**
sv **vertikal gravering**

806-13-61 **enregistrement à amplitude constante**

Procédé d'enregistrement mécanique tel, que pour un signal sinusoïdal d'amplitude constante, le signal enregistré ait une amplitude indépendante de la fréquence.

constant amplitude recording

Recording such that, for a constant amplitude sinusoidal signal, the resulting recorded amplitude is independent of the frequency.

de **Aufzeichnung mit konstanter Amplitude**
es **registro de amplitud constante**
it **registrazione con ampiezza costante**
ja **定振幅録音**
pl **zapis o stałym wychyleniu**
pt **gravação a amplitude constante**
sv **inspelning med konstant amplitud**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-62 **enregistrement à vélocité constante**

Procédé d'enregistrement mécanique tel, que pour un signal sinusoïdal d'amplitude constante, le signal enregistré ait une amplitude inversement proportionnelle à la fréquence de ce signal.

constant velocity recording

Recording such that for a constant amplitude sinusoidal signal, the resulting recorded amplitude is inversely proportional to the signal frequency.

de **Aufzeichnung mit konstanter Schnelle**
es **registro de velocidad constante**
it **registrazione con velocità costante**
ja **定速度録音**
pl **zapis o stałej prędkości**
pt **gravação a velocidade constante**
sv **inspelning med konstant tvärhastighet**

806-13-63 **enregistrement monophonique sur disque**

Enregistrement comportant une seule voie d'information sous forme de déplacements latéraux d'un sillon spiralé.

monophonic record

Record which carries one channel of information in the form of lateral displacement of a spiral groove.

de **Mono-Schallplatte**
es **registro monofónico en disco**
it **registrazione monofonica su disco**
ja **モノホニックレコード**
pl **zapis monofoniczny**
pt **gravação monofónica em disco**
sv **monoskiva**

806-13-64 **enregistrement stéréophonique sur disque**

Enregistrement comportant deux voies d'information sous forme de déplacement d'un sillon spiralé unique dans deux directions perpendiculaires.

Note. – En enregistrement stéréophonique 45° × 45°, les axes de modulation se coupent à angle droit et chacun d'eux est incliné à 45° sur la surface d'enregistrement.

stereophonic record

Record which carries two channels of information in the form of displacements of a single spiral groove in two mutually perpendicular directions.

Note. – In stereophonic 45° × 45° recording, the modulation axes intersect at right angles and each of them is inclined at 45° to the surface of the recording medium.

de **Stereo-Schallplatte**
es **registro estereofónico en disco**
it **registrazione stereofonica su disco**
ja **ステレオレコード**
pl **zapis stereofoniczny**
pt **gravação estereofónica em disco**
sv **stereoskiva**

806-13-65 **disque de fréquences**

Disque sur lequel sont gravés différents signaux sinusoïdaux, enregistrés à des fréquences et à des niveaux donnés, permettant de mesurer les caractéristiques des équipements de lecture.

frequency test disk

Disk on which are recorded various sinewave signals, at stated frequencies and levels for the purpose of measuring the reproducing system characteristics.

de **Frequenz-Meßschallplatte**
es **disco de frecuencias**
it **disco di prova di frequenza**
ja **周波数テストディスク**
pl **płyta pomiarowa częstotliwościowa**
pt **disco de teste de frequências**
sv **frekvensskiva**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-66 **disque d'essai**

Disque destiné à vérifier la qualité d'un pressage avant fabrication.

trial record

Record for evaluating the quality of a pressing before release.

de **Musterplatte**
es **disco de ensayo**
it **disco di prova**
ja **テストプレス盤**
pl **płyta próbna**
pt **disco de prova**
sv **provskiva**

806-13-67 **effet de peau d'orange**

Etat de la surface d'un disque présentant des bosselures ressemblant à la peau d'une orange.

orange peel effect

Effect where surface of record shows unevenness similar to the texture of an orange skin.

de **Orangenhaut-Effekt**
es **efecto de piel de naranja**
it **effetto buccia d'arancia**
ja **オレンジピール効果**
pl **zjawisko skórki pomarańczowej**
pt **efeito de casca de laranja**
sv **apelsinskalseffekt**

806-13-68 **bord ébréché**
bavure

Irrégularité du bord extérieur d'un disque sous forme d'entaille, de dentelure ou de rugosité.

chipped edge

Irregularities in the outer record edge in the form of notches, serrations or roughness.

de **ausgebrochener Rand**
es **borde mellado; rebaba**
it **irregolarità ai bordi**
ja **周辺トリミング不良**
pl **wyszczerbienie obrzeża płyty**
pt **borda esbeiçada; rebarba**
sv **naggad kant**

806-13-69 **porosité**
bulle

Défaut de la surface du disque perceptible à la vue ou à l'écoute qui se présente sous forme de traînées ou de taches constituées d'un grand nombre de petits points brillants provoquant un craquement caractéristique.

porous surface
bubbles

Fault of the record surface, detectable by eye or by ear, which takes the form of streaks or patches of small bright dots resulting in a characteristic crackling noise.

de **Silberfische**
es **porosidad; burbuja**
it **superficie porosa**
ja **泡状表面；気泡**
pl **porowatość powierzchni płyty**
pt **porosidade; bolha**
sv **porös yta**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-70 **disque bombé**
disque en soucoupe

Etat d'un disque qui n'est pas plan, mais qui présente une face concave, l'autre étant bien sûr convexe.

bulging disk
saucer
dish

Condition of a record which is not flat, but which has a concave surface on one side, and therefore a convex surface on the other side.

de **Teller; Schirmchen**
es **disco abombado; disco en platillo**
it **disco bombato**
ja **膨らみディスク；皿状反り**
pl **wybrzuszenie płyty**
pt **disco bombeado; disco em forma de pires**
sv **tefatsskiva**

806-13-71 **centre ovalisé**

Déformation du trou central qui, au lieu d'être circulaire, prend une forme elliptique.

pulled centre

Deformation of the centre hole which instead of being circular has assumed an elliptical shape.

de **verformtes Mittelloch**
es **centro ovalizado**
it **centro ovalizzato**
ja **中心孔変形**
pl **owalność otworu centrującego**
pt **centro ovalizado**
sv **ovalt hål**

806-13-72 **saut de sillon**

Défaut de fonctionnement au cours de la lecture tel que la pointe quitte momentanément le sillon et y retombe à un autre endroit.

groove jumping

Operating defect during playback of the record in which the stylus momentarily leaves the groove and re-enters it at some other point.

de **Rillenspringen**
es **salto de surco**
it **salto di solco**
ja **針飛び**
pl **wyskakiwanie igły z rowka**
pt **salto de sulco**
sv **spårhopp**

806-13-73 **piqûres**

Petites dépressions à la surface d'un disque ayant habituellement un diamètre n'excédant pas 2 mm et très souvent beaucoup moins.

pit(s)

Small depression(s) in the record surface, usually having a diameter of not more than 2 mm and very often much less.

de **Pickel**
es **picaduras**
it **anellamenti**
ja **ピット**
pl **wgłębienia**
pt **picadas**
sv **hålighet**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-74 **cloc**

Défaut audible sur le disque procurant un claquement sourd ressemblant à un battement de coeur.

plop
thump

Audible record fault, having a muted sound resembling that of a heartbeat.

de **Bums**
es **porrazo**
it **plop**
ja **プロップ；サンプ**
pl **bicie**
pt **plop**
sv **pulsljud**

806-13-75 **pustules**

Petites protubérances arrondies de dimensions égales ou inférieures à 1 mm, à la surface du disque.

pimples

Small rounded protuberances of about 1 mm diameter or less in the record surface.

de **Blasen; Bläschen**
es **pústulas**
it **bollicine**
ja **ピンプル**
pl **grudki**
pt **pústulas**
sv **blåsor**

806-13-76 **inclusion**

Présence de corps étrangers immédiatement au-dessous de la surface du disque et ayant pour effet de la surélever.

inclusion

Presence of foreign bodies just below the record surface having the effect of raising it.

de **Einschlüsse**
es **inclusión**
it **inclusione**
ja **異物**
pl **wtrącenia**
pt **inclusão**
sv **inneslutning**

806-13-77 **rayures par corps étranger**

Rayures intermittentes sur le flanc du sillon provoquées par des particules accrochées au burin de gravure.

particle score lines

Intermittent lines along groove wall caused by particles adhering to the cutting stylus.

de **Mitreißer**
es **rayados por cuerpos extraños**
it **rigatura dovuta a truccioli**
ja **カッティング針の切削不良**
pl **rysy wyryte przez obce cząstki**
pt **riscos para corpos estranhos**
sv **fragmentrepor**

806-13-78 **rayures par défaut de burin**

Rayures parallèles et continues sur le flanc du sillon provoquées par un mauvais affûtage du burin de gravure.

cutting score line(s)

Continuous parallel lines along groove wall caused by bad grinding of the cutting stylus.

de **Schneidriefe(n)**
es **rayados por defecto del buril**
it **rigatura(e) causata dallo stilo di incisione**
ja **カッティング針の引きずり傷**
pl **rysy spowodowane niedoskonałością rylca**
pt **riscos para defeito de buril**
sv **gravernålsrepor**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-79 **rugosité**

Nombreuses petites irrégularités sur le flanc du sillon assez semblables à du papier de verre fin.

graininess

Numerous very small irregularities on the surface of the record groove wall rather like fine sand-paper.

de **Flankenrauhigkeit; Körnigkeit**
es **rugosidad**
it **granularità**
ja **粒状表面**
pl **ziarnistość**
pt **rugosidade**
sv **grynighet**

806-13-80 **clic**

Claquement sec et bref perçu pendant la lecture d'un disque.

click

Sharp noise of very short duration which is heard during the playback of a record.

de **Knack**
es **clic**
it **click**
ja **クリック**
pl **stuk**
pt **clic**
sv **klick**

806-13-81 **grésillement**

Nombreux petits claquements donnant naissance à des crépitements assez semblables à un bruit de friture.

spatter

Numerous small clicks giving rise to a crackling sound rather like a frying noise.

de **Knistern**
es **granizado**
it **friggio**
ja **スパッタ**
pl **skwierczenie**
pt **crepitar**
sv **knaster**

806-13-82 **souffle**

Bruit continu contenant beaucoup de fréquences élevées assez semblable au bruit provoqué par l'échappement continu de la vapeur sous pression.

hiss

Steady noise, of predominantly high-frequency content, rather similar to the sound produced by the steady escape of steam under pressure.

de **Zischen**
es **soplido**
it **soffio**
ja **ヒス**
pl **świst**
pt **sopro**
sv **väsljud**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-83 **défaut de séparation**
défaut de moulage

Série de minuscules déformations le long de la partie supérieure du flanc de sillon ou sur l'espace entre les sillons.

Note. – Ce défaut, pouvant se traduire par un bruit grinçant, apparaît souvent comme une ligne de points argentés le long du sillon.

separating defect

A series of minute deformations along the upper groove wall, or on the land between the grooves.

Note. – This defect, which may be heard as a rasping noise, appears as a line of silver dots along the groove.

de **Trennfehler**
es **defecto de separación; defecto de moldeado**
it **difetti nell'area di separazione**
ja **剥離不良**
pl **wada rozdzielenia**
pt **defeito de separação; defeito de moldagem**
sv **seperationsfel**

806-13-84 **chuintement**

Sorte de souffle irrégulier dans lequel les basses fréquences sont prédominantes.

swish(es)
shushing noise

A kind of uneven hiss having a predominantly lower frequency content.

de **Schleifen**
es **sonido silbante**
it **fruscio**
ja **スイッシュ**
pl **szelest**
pt **arfagem**
sv **frasljud**

806-13-85 **oxydation de matrice**

Détérioration de la matrice dont la surface se couvre progressivement d'un film blanchâtre qui se dépose sur le disque.

Note. – Ceci entraîne un effet visible ou audible.

bloom

Contamination of the stamper, whose face slowly becomes covered with a whitish film, which is transferred to the record.

Note. – This gives rise to visible and audible effects.

de **Grauschleier**
es **oxidación**
it **velatura**
ja **ブルーム**
pl **nalot na matrycy**
pt **oxidação de matriz**
sv **beläggning**

806-13-86 **claquements de commutation**

Claquements parasites induits dans les circuits électriques lors de l'enregistrement ou de la gravure par des manoeuvres inopinées de commutateurs électriques ou de relais.

switching clicks

Unwanted clicks introduced into the active electrical circuits of the recording or cutting process by inadvertent or faulty operation of electrical switches or relays, etc.

de **Schaltknacks**
es **castañeteos de conmutación**
it **click di commutazione**
ja **スイッチングクリック**
pl **trzaski przełączeniowe**
pt **estalidos de comutação**
sv **omkopplingsklickar**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-87 **souffle de gravure**

Type de souffle dû à la gravure du disque.

cutting hiss

Type of hiss caused by the cutting of the record.

de **Schneidrauschen**
es **soplido de grabación**
it **soffio di incisione**
ja **カッティングヒス**
pl **świst wycinania**
pt **sopro de gravação**
sv **graverbrus**

806-13-88 **nervure radiale**

Défaut visible, ressemblant plus ou moins à des plis rectilignes à la surface du disque, qui partent du centre vers l'extérieur comme les rayons d'une roue.

spokes

Visible defect resembling more or less straight creases in the record surface, which radiate outwards rather like the spokes of a wheel.

de **Speichen**
es **nervio radial**
it **raggiatura radiale**
ja **放射状欠陥**
pl **żebrowanie promieniste**
pt **nervura radial**
sv **ekrar**

806-13-89 **bruit de déplacement du burin**

Bruit caractéristique provoqué par une brusque augmentation du pas du sillon au moment de la gravure du disque de laque.

audible groove advance

Characteristic type of noise associated with the sudden increase of pitch of the groove when cutting the lacquer.

de **hörbarer Rillenvorschub**
es **ruido de desplazamiento del buril**
it **rumore dovuto allo spostamento dello stilo**
ja **溝送り変化に伴う音**
pl **przesunięcie rowka słyszalne**
pt **ruído de deslocação do buril**
sv **hörbar spårförskjutning**

806-13-90 **trous sur glace**

Fentes ou fissures plus ou moins concentriques sur la surface de la glace d'un disque.

mirror fissures

More or less concentric cracks or splits in the surface of the "mirror" area of the record.

de **Spiegelrisse**
es **fisuras sobre espejo**
it **fessure sulla superficie riflettente**
ja **ミラー部の亀裂**
pl **bruzdy na lustrze**
pt **furos sobre o espelho**
sv **spegelskåror**

806-13-91 **ondulations**

Séries de plis concentriques à la surface du disque.

ripples

Series of concentric "crease" lines in the record surface.

de **Welligkeit**
es **ondulaciones**
it **ondulazioni**
ja **リップル**
pl **pofalowania**
pt **ondulações**
sv **räfflor**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-92 **nuages**

Petites différences de couleur à la surface du disque ayant un peu l'apparence de nuages dans le ciel.

clouds
staining

Small differences of colour in the record surface somewhat similar to the appearance of clouds in the sky.

de **Wolken**
es **nubes**
it **disuniformità di colore**
ja くもり
pl **zabarwienia**
pt **nuvens**
sv **slöjor**

806-13-93 **fluage**

Défaut visible se traduisant par des lignes ondulées à la surface du disque et plus ou moins radiales.

flow lines

Fault visible as wavy lines or marks in the record surface in a more or less radial direction.

de **Fließlinien**
es **deformación**
it **rigatura ondulata**
ja フローライン
pl **linie faliste**
pt **fluagem**
sv **våglinjer**

806-13-94 **effet de granule sur disque**

Etat de la surface d'un disque présentant un aspect marbré ou ridé.

pellet effect

Condition where the surface of the record has a mottled or rippled appearance.

de **Pellect-Effekt**
es **efecto de gránulo sobre disco**
it **granulosità**
ja ペレット効果
pl **grudkowatość**
pt **efeito de grânulo sobre o disco**
sv **marmorering**

806-13-95 **bourdonnement**

Faible bruit, ressemblant à celui d'un vol de bourdons, perçu surtout dans les sillons blancs particulièrement sur le sillon d'entrée.

buzz

Low-level noise, resembling that made by bees, heard during programme silence, especially on the lead-in groove.

de **Summen**
es **zumbido**
it **ronzio**
ja バズ
pl **brzęczenie**
pt **zumbido**
sv **surr**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-13-96 **bruit du sillon d'entrée**

Bruit de grondement ou de chuintement rencontré en début du disque.

run-in swish
roar

Swishing or roaring noise found at the beginning of the disk.

de **Einlaufrauschen**
es **ruido del surco de entrada**
it **fruscio all'inizio del disco**
ja **導入部スイッシュ**
pl **hałas rowka wprowadzającego**
pt **ruído do sulco de entrada**
sv **ingångsbrus**

806-13-97 **broutage du burin**

Défaut de gravure, seulement visible au microscope, se présentant sous forme de taches rugueuses sur le flanc du sillon, particulièrement sur les parties du sillon qui correspondent aux niveaux les plus élevés du signal de modulation et où le burin de gravure a atteint sa vélocité maximale.

cutting roughness

Cutting defect, only visible by microscope, and seen as rough patches on the side of the groove wall, especially on those bends of the groove where higher level modulation signals are involved, and where the cutting stylus has reached maximum velocity.

de **Schneidrauhigkeit**
es **vibrado del buril**
it **irregolarità di incisione**
ja **カッティング時の溝荒れ**
pl **chropowatość wycięcia**
pt **asperezas do buril**
sv **graverojämnhet**

806-13-98 **peau d'orange audible**

Sorte de bruit de ronflement qui peut résulter du frottement entre le dos de la matrice et la surface du moule.

fretting rumble
abrasion rumble

Kind of rumbling noise which can result from the rubbing action between the non-grooved side of the stamper and the surface of the mould block.

de **Abrieb-Rumpen**
es **piel de naranja audible**
it **ronzio da abrasione**
ja **スタンパーによるランブル**
pl **hałas tarcia**
pt **casca de laranja audível**
sv **präglingsbuller**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 806-14 – ENREGISTREMENT ET LECTURE DU SON SUR DISQUE: TERMES RELATIFS AUX APPAREILS D'ENREGISTREMENT ET AUX APPAREILS DE LECTURE

SECTION 806-14 – SOUND RECORDING AND REPRODUCTION ON DISK: TERMS RELATING TO RECORDING EQUIPMENT AND TO REPRODUCING EQUIPMENT

806-14-01 **enregistrement mécanique**

Procédé d'enregistrement dans lequel les signaux enregistrés sont conservés sous la forme d'une déformation mécanique permanente imposée au support d'enregistrement par gravure, repoussage ou moulage.

mechanical recording

Recording process, wherein recorded signals are embodied in the form of a permanent mechanical set on a recording support by cutting, embossing or moulding.

de **mechanische Aufzeichnung**
es **registro mecánico**
it **registrazione meccanica**
ja **機械式録音**
pl **zapisywanie mechaniczne**
pt **gravação mecânica**
sv **mekanisk inspelning**

806-14-02 **gravure sur disque**

Procédé qui consiste à convertir des signaux audiofréquences en un sillon modulé en forme de spirale, gravé sur une laque vierge par des moyens électromécaniques, la caractéristique de la modulation du sillon étant déterminée par le signal à enregistrer.

cutting on disk

The process of converting audiofrequency signals into a modulated spiral groove which is cut into a blank disk by electromechanical means, the modulation characteristic being determined by the signal to be recorded.

de **Schneiden auf Lackfolie**
es **grabación sobre disco**
it **incisione su disco**
ja **ディスクカッティング**
pl **zapisywanie (mechaniczne) płyty**
pt **gravação em disco**
sv **skivgravering**

806-14-03 **machine à graver les disques**

Ensemble mécanique composé d'un plateau tournant à vélocité constante, d'un graveur disposé au-dessus de lui, et animé d'un mouvement de translation radial, afin de pouvoir graver un sillon en forme de spirale sur un disque.

cutting lathe

Mechanical device consisting of a turntable capable of being rotated at a constant velocity, and a cutter head mounted above the turntable, actuated by a radial movement, to enable a spiral groove to be cut in a disk.

de **Schneidgerät**
es **máquina de grabar discos**
it **apparecchiatura per incidere dischi**
ja **カッティングレース**
pl **zapisywacz mechaniczny płytowy; urządzenie do zapisywania płytowego**
pt **máquina de gravar discos**
sv **graververk**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-04 **graveur**
tête d'enregistrement mécanique

Transducteur électromécanique qui transforme des signaux électriques en mouvements mécaniques, qui modulent à l'aide d'un burin de gravure le sillon en forme de spirale à graver sur le disque.

cutter head
mechanical recording head

Electromechanical transducer which transforms electrical signals into mechanical displacements which modulate the spiral groove being cut in the disk by a cutting stylus.

de **Schneidkopf**
es **grabador; cabeza de registro mecánico**
it **incisore; testa di registrazione meccanica**
ja **カッタヘッド**
pl **głowica wycinająca**
pt **cabeça gravadora; cabeça de gravação mecânica**
sv **graverhuvud**

806-14-05 **burin de gravure**

Outil constitué par un matériau très dur spécialement profilé pour graver le sillon modulé en forme de spirale sur un disque de laque ou de cire.

cutting stylus
recording stylus

Specially shaped tool, made of a very hard material, used to cut the modulated spiral groove on a lacquer or wax disk.

de **Schneidstichel**
es **aguja de grabación**
it **punta di incisione**
ja **カッタ針；録音針**
pl **rylec**
pt **buril de gravação**
sv **gravernål**

806-14-06 **graveur piézoélectrique**

Graveur dans lequel les mouvements du burin de gravure sont commandés par les déformations d'un matériau piézoélectrique.

crystal cutter head

Cutter head in which the displacements of the recording stylus are derived from the deformations of a piezoelectric material.

de **piezoelektrischer Schneidkopf**
es **grabador piezoeléctrico**
it **incisore piezoelettrico**
ja **クリスタルカッタヘッド**
pl **głowica (wycinająca) piezoelektryczna**
pt **cabeça gravadora piezoeléctrica**
sv **piezoelektriskt graverhuvud**

806-14-07 **graveur magnétique**

Graveur dans lequel les mouvements du burin de gravure sont directement engendrés par des forces électromagnétiques ou électrodynamiques.

magnetic cutter head

Cutter head in which the displacements of the recording stylus are directly generated by electromagnetic or electrodynamic forces.

de **elektromagnetischer Schneidkopf**
es **grabador magnético**
it **incisore magnetico**
ja **電磁カッタヘッド**
pl **głowica (wycinająca) magnetyczna**
pt **cabeça gravadora magnética**
sv **magnetiskt graverhuvud**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-08 **graveur électrodynamique**

Graveur dans lequel les mouvements du burin de gravure sont engendrés par le mouvement d'une bobine plongée dans un champ magnétique.

electrodynamic cutter head

Cutter head in which the displacements of the recording stylus are generated by the motion of a coil in a magnetic field.

de **elektrodynamischer Schneidkopf**
es **grabador electrodinámico**
it **incisore elettrodinamico**
ja **動電カッタヘッド**
pl **głowica (wycinająca) magnetoelektryczna**
pt **cabeça gravadora electrodinâmica**
sv **elektrodynamiskt graverhuvud**

806-14-09 **graveur à contre-réaction**

Graveur dont la caractéristique de sortie est rendue linéaire au moyen de signaux de contre-réaction injectés à partir du graveur dans le circuit de l'amplificateur d'enregistrement.

feedback cutter head

Cutter head, the output of which is made linear by the action of feedback signals injected from the cutter head into the recording amplifier circuit.

de **Gegenkopplungsschneidkopf**
es **grabador de realimentación**
it **incisore a controreazione**
ja **帰還カッタヘッド**
pl **głowica (wycinająca) o sprzężeniu zwrotnym**
pt **cabeça gravadora de retro-acção**
sv **återkopplat graverhuvud**

806-14-10 **patin**

Support arrondi fixé à un graveur qui repose sur la surface du disque pour maintenir une profondeur uniforme de gravure.

advance ball

A rounded support attached to a cutter head which rests on the surface of the disk so as to maintain a uniform depth of cutting.

de **Führungskugel für Schneidkopf**
es **patín**
it **pattino**
ja **アドバンスボール**
pl **kulka wyprzedzająca**
pt **patim**
sv **styrkula**

806-14-11 **facette de brunissage**

Partie du burin de gravure prolongeant directement par l'arrière le bord tranchant et dont la fonction est de polir les flancs du sillon.

surface burnishing facet

The portion of the cutting stylus directly behind the cutting edge intended for polishing the groove walls.

de **Facette**
es **perfil de pulido**
it **fascetta di brunitura**
ja **バニシング切削面**
pl **powierzchnia rylca polerująca**
pt **faceta de pulimento**
sv **polerfasett**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-12 **téton d'entraînement**

Téton excentré situé sur le plateau et destiné à s'engager dans un évidement approprié du disque pour l'empêcher de glisser sur le plateau de la platine d'enregistrement.

drive pin

Eccentrically located pin on the turntable, intended to fit into a suitable hole on the record to prevent it from slipping on the turntable.

de **Mitnehmerstift**
es **tetón de arrastre**
it **spina di trascinamento**
ja **駆動ピン**
pl **kołek prowadzący**
pt **pino de accionamento**
sv **medbringarstift**

806-14-13 **copeau**

Elément de matériau du disque détaché par le burin de gravure pendant la gravure du sillon.

chip
swarf

Material removed from the disk by the recording stylus while cutting the groove.

de **Schneidspan**
es **viruta**
it **truciolo**
ja **切削**
pl **wiór**
pt **apara**
sv **spån**

806-14-14 **chevauchement**

Défaut provoqué par un niveau excessif d'enregistrement et qui se caractérise par l'existence de points d'intersection entre deux spires adjacentes du sillon.

overcutting

Defect caused by an excessive level during recording and characterized by one groove cutting in an adjacent one.

de **Rillensanschnitt**
es **sobrecorte**
it **accavallamento**
ja **オーバーカッティング**
pl **przesterowanie rowka**
pt **sobreposição**
sv **överskärning**

806-14-15 **platine tourne-disque**

Ensemble mécanique d'un appareil de lecture comprenant le plateau et son système d'entraînement, le bras et la tête de lecture.

record player

Mechanical device of a reproducing equipment consisting of a turntable with its driving system, a tone arm and a pick-up head.

de **Plattenspieler**
es **giradiscos**
it **piastra gira-dischi**
ja **レコードプレーヤ**
pl **odczytywacz gramofonowy**
pt **platina de giradiscos**
sv **skivspelare**

806-14-16 **électrophone**

Ensemble électroacoustique composé d'une platine tourne-disque, d'un système d'amplification et d'un ou plusieurs haut-parleurs incorporés ou détachables.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-16 **gramophone**
phonograph

Electroacoustic device including a record player, an amplifying system and one or more built-in or separate loudspeakers.

de **Phonokoffer**
es **gramófono; tocadiscos**
it **grammofono**
ja **蓄音機**
pl **gramofon**
pt **gira-discos**
sv **grammofon**

806-14-17 **changeur de disques**

Dispositif destiné à placer automatiquement, l'un après l'autre, une série de disques sur le plateau d'un système de lecture de telle sorte qu'ils soient lus dans un ordre choisi.

record changer

Mechanism for placing a series of disks one after another automatically on the turntable of a reproducing system so that they can be played in a given order.

de **Plattenwechsler**
es **cambiador de discos**
it **cambia dischi**
ja **レコードチェンジャ**
pl **zmieniacz płyt**
pt **muda-discos**
sv **skivväxlare**

806-14-18 **axe d'empilage**

Dispositif dont l'objet est de centrer un empilage de disques et qui peut être muni de moyens mécaniques permettant de disposer un seul disque à un moment donné sur le plateau.

record spindle

Device for the purpose of stacking disks and which may be equipped with mechanical means to drop one record at a given time on the turntable.

de **Stapelachse**
es **eje de apilado**
it **barra di impilamento**
ja **レコードスピンドル**
pl **wałek zmieniacza płyt**
pt **eixo de empilhamento**
sv **växlarpinne**

806-14-19 **hauteur d'empilage des disques**

Hauteur disponible réservée à l'empilage des disques sur l'axe vertical d'un changeur.

record-stacking height

Available height reserved for stacking disks on the vertical spindle of a record changer.

de **Plattenstapelhöhe**
es **altura de apilado de discos**
it **altezza di impilamento dei dischi**
ja **レコード積重ね高さ**
pl **wysokość stosu płyt**
pt **altura de empilhamento dos discos**
sv **skivstapelhöjd**

806-14-20 **mécanisme d'entraînement**

Dispositif électromécanique assurant la rotation du plateau d'un appareil d'enregistrement ou de lecture.

drive mechanism

Electromechanical mechanism actuating the turntable of a recording or reproducing equipment.

de **Antriebsmechanismus**
es **mecanismo de arrastre**
it **meccanismo di trascinamento**
ja **駆動機構**
pl **mechanizm napędowy**
pt **mecanismo de accionamento**
sv **drivmekanism**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-21 **plateau**

Plateau circulaire actionné par un mécanisme d'entraînement et portant le disque utilisé pour la lecture ou l'enregistrement.

turntable

Circular plate rotated by a driving mechanism and supporting a disk which is being used for reproduction or recording.

de **Plattenteller**
es **plato**
it **piastra**
ja ターンテーブル
pl **talerz**
pt **prato**
sv **skivtallrik**

806-14-22 **plateau à succion**

Plateau comportant un dispositif de succion permettant de maintenir le disque en place en lui assurant la meilleur planéité possible.

vacuum chuck turntable

Turntable which holds a disk by means of a suction device so that it will remain as flat as possible.

de **Ansaugplattenteller**
es **plato de vacío**
it **piastra ad aspirazione**
ja 真空吸着式ターンテーブル
pl **talerz podciśnieniowy**
pt **prato de sucção**
sv **vakuumskivtallrik**

806-14-23 **tête de lecture**

Transducteur qui, lorsqu'il est actionné par la modulation du sillon, transforme un signal mécanique à l'entrée en un signal électrique à la sortie.

Note. – Voir figure 806-3.

pick-up head
reproducing head

Electromechanical transducer which, when actuated by the groove modulation, converts a mechanical signal input to an electrical signal output.

Note. – See figure 806-3.

de **Abtaster; Tonabnehmersystem**
es **cabeza de lectura; fonocaptor**
it **testina di riproduzione**
ja ピックアップヘッド；再生ヘッド
pl **adapter**
pt **cabeça de leitura**
sv **nålmikrofon; pickup**

806-14-24 **tête de lecture céramique**

Tête de lecture dont le fonctionnement est basé sur les propriétés piézo-électriques d'un matériau céramique.

ceramic pick-up head

Pick-up head which depends for its operation upon the piezoelectric properties of ceramic material.

de **keramischer Abtaster; keramisches Tonabnehmersystem**
es **cabeza de lectura cerámica**
it **testina di riproduzione ceramica**
ja セラミックピックアップヘッド
pl **adapter ceramiczny**
pt **cabeça** (de leitura) **cerâmica**
sv **keramisk nålmikrofon**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-25 **tête de lecture piézo-électrique**

Tête de lecture dont le fonctionnement est basé sur les propriétés piézo-électriques de certains matériaux cristallins.

crystal pick-up head

Pick-up head which depends for its operation upon the piezoelectric properties of certain crystalline materials.

de **piezoelektrischer Abtaster; piezoelektrisches Tonabnehmersystem**
es **cabeza de lectura piezoeléctrica**
it **testina di riproduzione piezoelettrica**
ja **クリスタルピックアップヘッド**
pl **adapter krystaliczny**
pt **cabeça** (de leitura) **piezoeléctrica**
sv **kristallnålmikrofon**

806-14-26 **tête de lecture électrodynamique**

Tête de lecture dont le fonctionnement est basé sur le mouvement d'une bobine dans un champ magnétique.

electrodynamic pick-up head

Pick-up head which depends for its operation upon the motion of a coil in a magnetic field.

de **elektrodynamischer Abtaster; elektrodynamisches Tonabnehmersystem**
es **cabeza de lectura electrodinámica**
it **testina di riproduzione elettrodinamica**
ja **動電ピックアップヘッド**
pl **adapter magnetoelektryczny**
pt **cabeça** (de leitura) **electrodinâmica**
sv **elektrodynamisk nålmikrofon**

806-14-27 **tête de lecture électrostatique**

Tête de lecture dont le fonctionnement est basé sur la variation de la capacité d'un circuit électrique.

capacitance pick-up head

Pick-up head which depends for its operation upon the variation in capacitance of an electric circuit.

de **kapazitiver Abtaster; kapazitives Tonabnehmersystem**
es **cabeza de lectura electrostática**
it **testina di riproduzione a condensatore**
ja **静電容量ピックアップヘッド**
pl **adapter pojemnościowy**
pt **cabeça** (de leitura) **electrostática**
sv **kapacitiv nålmikrofon**

806-14-28 **tête de lecture à réluctance variable**

Tête de lecture dont le fonctionnement est basé sur la variation de la réluctance d'un circuit magnétique.

magnetic variable reluctance pick-up head

Pick-up head which depends for its operation upon the variation in reluctance of a magnetic circuit.

de **Reluktanz-Abtaster; Reluktanz-Tonabnehmersystem**
es **cabeza de lectura de reluctancia variable**
it **testina di riproduzione a riluttanza variabile**
ja **バリアブルレラクタンスピックアップヘッド**
pl **adapter reluktancyjny**
pt **cabeça** (de leitura) **de relutância variável**
sv **reluktansnålmikrofon**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-29 **tête de lecture magnétodynamique**

Tête de lecture dont le fonctionnement est basé sur le mouvement d'un aimant mobile par rapport à une bobine fixe.

magnetodynamic pick-up head

Pick-up head which depends for its operation upon the motion of a magnet with respect to a fixed coil.

de **magnetodynamischer Abtaster; magnetodynamisches Tonabnehmersystem**
es **cabeza de lectura magnetodinámica**
it **testina di riproduzione magnetodinamica**
ja **磁気ダイナミックピックアップヘッド**
pl **adapter o ruchomym magnesie**
pt **cabeça** (de leitura) **magnetodinâmica**
sv **magnetodynamisk nålmikrofon**

806-14-30 **pointe de lecture**

Elément de transmission mécanique constitué par une pointe appropriée dont la fonction est de suivre la modulation d'un sillon enregistré et de transmettre les vibrations résultantes à la tête de lecture.

Notes.

1 - Dans le langage courant cette expression s'applique également à l'ensemble formé par la pointe de lecture et sa monture.

2 - Voir figure 806-3.

reproducing stylus tip

Mechanical transmission element consisting of a suitable tip to follow the modulation of a recorded groove and a means for transferring the resultant vibrations to the pick-up head.

Notes.

1 - The above expression is commonly applied to a unit composed of a stylus tip and its mounting.

2 - See figure 806-3.

de **Abtastnadel**
es **aguja de lectura**
it **puntina di riproduzione**
ja **再生針の先端**
pl **wierzchołek igły**
pt **agulha** (de leitura)
sv **nålspets**

806-14-31 **pointe de lecture à section droite elliptique**

Pointe de lecture présentant une section droite en forme d'ellipse dont le grand axe de l'ellipse est dans la direction transversale du sillon.

elliptic reproducing stylus tip

Stylus tip having an elliptic cross-section, the major axis of the ellipse being in the transverse direction of the groove.

de **elliptische Abtastsnadel**
es **aguja de lectura de sección elíptica**
it **puntina di riproduzione con sezione ellittica**
ja **楕円形再生針の先端**
pl **wierzchołek igły eliptyczny**
pt **agulha** (de leitura) **de secção recta elíptica**
sv **elliptisk nålspets**

806-14-32 **angle d'ouverture de la pointe de lecture**

Angle aigu formé par deux génératrices du cône de la pointe de lecture, mesuré dans un plan contenant l'axe de ce cône.

included angle of a reproducing stylus tip

Acute angle between the straight sides of the stylus cone measured in a plane through the axis of the cone.

de **Kegelwinkel einer Abtastsnadel**
es **ángulo de abertura de la aguja de lectura**
it **angolo di apertura della puntina di riproduzione**
ja **再生針先の内抱角**
pl **kąt wierzchołka igły**
pt **ângulo de abertura da agulha** (de leitura)
sv **nålspetsvinkel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-33 **rayon effectif de la pointe de lecture**

Rayon de courbure de la partie de la pointe de lecture en contact avec les flancs du sillon, mesuré dans un plan parallèle à la surface du disque.

effective stylus tip radius

Radius of curvature of the portions of the stylus tip in contact with the groove sidewalls in a plane parallel to the record surface.

de **effektiver Verrundungsradius einer Abtastsnadel**
es **radio efectivo de la aguja de lectura**
it **raggio effettivo della puntina di riproduzione**
ja **実効針先半径**
pl **promień prowadzenia igły**
pt **raio efectivo da agulha** (de leitura)
sv **effektiv nålspetsradie**

806-14-34 **frottement de la pointe de lecture**

Force résultant du frottement de l'extrémité de la pointe de lecture sur la surface du disque.

stylus drag
needle drag

Force resulting from the friction between the surface of the disk and the reproducing stylus.

de **Nadelreibung**
es **frotamiento de la aguja de lectura**
it **attrito della puntina di riproduzione**
ja **スタイラスドラッグ；ニードルドラッグ**
pl **siła tarcia igły**
pt **atrito da agulha** (de leitura)
sv **nåldrag**

806-14-35 **force d'appui**

Composante perpendiculaire à la surface du disque de la force exercée sur le sillon par la pointe de lecture.

stylus force

Perpendicular component of the force exerted by a stylus tip on a groove.

de **Auflagekraft**
es **fuerza de apoyo**
it **forza di appoggio**
ja **針圧**
pl **nacisk igły**
pt **força de apoio**
sv **nålkraft**

806-14-36 **cartouche de lecture**

Tête de lecture amovible.

Note. – Voir figure 806-3.

pick-up cartridge

Removable pick-up head.

Note. – See figure 806-3.

de **Tonarmkopf**
es **cartucho de lectura**
it **testina di riproduzione amovibile**
ja **ピックアップカートリッジ**
pl **wkładka adapterowa**
pt **cartucho de leitura**
sv **nålmikrofonkapsel**

806-14-37 **équipage mobile**

Ensemble des pièces mobiles de la cartouche de lecture mécaniquement solidaire de la pointe de lecture.

Note. – Voir figure 806-3.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

806-14-37 **moving armature**

The whole of the pick-up cartridge mobile element mechanically interdependent of the reproducing stylus tip.

Note. – See figure 806-3.

de **auswechselbare Nadeleinheit**
es **armadura móvil**
it **equipaggio mobile**
ja 可動アーマチュア
pl **system drgający adaptera**
pt **armadura móvel**
sv **mekanism**

806-14-38 **bras de lecture**

Pièce allongée pivotant à une extrémité et portant à l'autre la tête de lecture, qui permet à la pointe de lecture de suivre le sillon à la surface du disque.

Note. – Voir figure 806-3.

pick-up arm
tone arm

Bar pivoting at one end, and holding the pick-up head at the other end, to allow the stylus tip to follow the groove in the surface of the disk.

Note. – See figure 806-3.

de **Tonarm**
es **brazo de lectura**
it **braccio di riproduzione**
ja トーンアーム
pl **ramię adaptera**
pt **braço de leitura**
sv **tonarm**

806-14-39 **contrepoids d'un bras de lecture**

Masse placée à l'extrémité du bras de lecture, côté pivot, et dont l'objet est de permettre le réglage de la force d'appui.

Note. – Voir figure 806-3.

counterweight of a tone arm

Mass located behind the pivot of the tone arm and the purpose of which is to permit adjustment of the stylus force.

Note. – See figure 806-3.

de **Gegengewicht eines Tonarms**
es **contrapeso de un brazo de lectura**
it **contrappeso di un braccio di riproduzione**
ja トーンアームのカウンタウエイト
pl **przeciwwaga ramienia**
pt **contrapeso de um braço de leitura**
sv **motvikt**

806-14-40 **commande de rejet**

Commande manuelle permettant d'interrompre la lecture ou l'enchaînement de la sélection des disques à n'importe quel moment, pour lire le disque suivant placé sur l'axe d'empilage ou pour replacer le bras de lecture dans sa position de repos.

reject control

Manual control, the purpose of which is to interrupt the playing or selection of a disk at any time, to play the next record on the spindle, or to return the pick-up arm to its rest position.

de **Handabschaltung**
es **control de rechazo**
it **comando di rigetto**
ja リジェクトコントロール
pl **mechanizm przerywania**
pt **comando de rejeição**
sv **återföring**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-41 **arrêt automatique**

Dispositif permettant d'arrêter automatiquement la rotation du plateau d'un appareil de lecture en fin de sillon.

automatic stop

Device for automatically stopping the turntable rotation on reproducing equipment at the end of the groove.

de **automatische Abschaltung**
es **parada automática**
it **arresto automatico**
ja **自動停止**
pl **automatyczny stop**
pt **paragem automática**
sv **automatiskt stopp**

806-14-42 **élasticité**
souplesse

Quotient du déplacement de l'extrémité de la pointe de lecture par la force appliquée en ce même point et génératrice de ce déplacement, exprimé en millimètres par newton.

Note. – On distingue une élasticité verticale et une élasticité horizontale.

compliance

Quotient of the reproducing stylus tip displacement by the force applied to that same point which generated the displacement, expressed in millimetres per newton.

Note. – Both vertical and horizontal compliances can be stated.

de **Nadelnachgiebigkeit**
es **elasticidad**
it **cedevolezza**
ja **コンプライアンス**
pl **podatność (mechaniczna)**
pt **concedência**
sv **fjädringsmjukhet**

806-14-43 **raideur**

Inverse de l'élasticité, exprimée en newtons par millimètre.

stiffness

Reciprocal of compliance, expressed in newtons per millimetre.

de **Auslenkkraft**
es **rigidez**
it **rigidità**
ja **スティフネス**
pl **sztywność (mechaniczna)**
pt **rigidez**
sv **styvhet**

806-14-44 **aptitude à la lecture**

Force d'appui minimale nécessaire pour maintenir le contact entre la pointe de lecture et les deux flancs du sillon sur un disque d'essai donné.

tracking ability

Minimum stylus force required to maintain contact between the reproducing stylus tip and both groove walls on a given test record.

de **Abstastfähigkeit**
es **aptitud para la lectura**
it **attitudine alla riproduzione**
ja **トラッキングアビリティ；トラッキング 能力；トラッカビリティ**
pl **zdolność śledzenia**
pt **aptidão à leitura**
sv **spårningsförmåga**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-45 **inclinaison longitudinale** (d'un burin de gravure ou d'une tête de lecture)

Angle formé par l'axe longitudinal de la pointe de lecture et une normale à la surface du disque, dans un plan perpendiculaire à la surface du disque et tangent à la direction de défilement du sillon, à l'extrémité de la pointe de lecture.

Note. – Voir figure 806-4.

rake of stylus
recording angle or dig

Angular deviation between the longitudinal axis of the stylus and a line perpendicular to the disk surface, both of which lie in a plane perpendicular to the record surface and tangent to the groove motion at the stylus tip.

Note. – See figure 806-4.

de **Vorneigung des Schneidstichels bzw. der Abtastnadel**
es **inclinación longitudinal** (de una aguja de grabación o de una cabeza de lectura)
it **inclinazione longitudinale** (di una puntina di incisione o di una testina di riproduzione)
ja **針の傾斜角；垂直録音傾斜角**
pl **nachylenie wzdłużne igły**
pt **inclinação longitudinal** (de um buril de gravura ou de uma cabeça de leitura)
sv **nålvinkel i spårriktning**

806-14-46 **inclinaison latérale** (d'un burin de gravure ou d'une tête de lecture)

Angle formé par l'axe longitudinal de la pointe de lecture et une normale à la surface du disque, dans un plan perpendiculaire à la surface du disque et à la direction de défilement du sillon, à l'extrémité de la pointe de lecture.

Note. – Voir figure 806-5.

tilt of a stylus

Angular deviation between the longitudinal axis of the stylus and a line perpendicular to the disk surface, both of which lie in a plane perpendicular to the record surface and to the groove motion at the stylus tip.

Note. – See figure 806-5.

de **Seitenneigung des Schneidstichels bzw. Taumelwinkel der Abtastnadel**
es **inclinación lateral** (de una aguja de grabación o de una cabeza de lectura)
it **inclinazione laterale** (di una puntina di incisione o di una testina di riproduzione)
ja **針の傾き**
pl **nachylenie boczne** (rylca lub igły)
pt **inclinação lateral** (de um buril de gravura ou de uma cabeça de leitura)
sv **nålvinkel tvärs spårriktning**

806-14-47 **masse de l'équipage mobile rapportée à la pointe de lecture**

Quotient de la force appliquée à l'extrémité de la pointe de lecture par l'accélération qu'elle détermine.

effective mass of the stylus tip

Quotient of the force applied to a reproducing stylus tip to the acceleration generated by that force.

de **effektive Nadelmasse bezogen auf den Abtastpunkt**
es **masa efectiva de la aguja de lectura**
it **massa dell'equipaggio mobile riportata all'estremità della puntina di riproduzione**
ja **針先の実効質量**
pl **masa skuteczna wierzchołka igły**
pt **massa da armadura móvel referida à extremidade da agulha** (de leitura)
sv **effektiv nålspetsmassa**

806-14-48 **poussée latérale**

Composante latérale de la force agissant sur le bras de lecture, due au frottement exercé par la pointe de lecture sur le flanc du sillon.

side thrust

Radial component of the force of a pick-up arm due to the friction between the stylus tip and the groove wall.

de **Skating-Kraft**
es **empuje lateral**
it **spinta laterale**
ja **サイドスラスト**
pl **nacisk boczny**
pt **encosto lateral**
sv **sidkraft**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-49 **force résistante du bras de lecture au déplacement horizontal**

Force nécessaire au déclenchement du mécanisme de retour d'un appareil automatique.

tripping force

Force required to trip the return mechanism in an automatic record player.

de **Abschaltungskraft**
es **fuerza de disparo**
it **forza resistente del braccio di riproduzione allo spostamento orizzontale**
ja **トリッピング力**
pl **siła przesuwu powrotnego ramienia**
pt **força resistente do braço de leitura à deslocação horizontal**
sv **återgångskraft**

806-14-50 **compatibilité**

1 - Caractéristique mécanique d'une tête de lecture lui permettant de lire sans l'endommager un sillon enregistré selon une gravure monophonique ou stéréophonique.

2 - Caractéristique de la gravure d'un sillon qui lui permet d'être lu en monophonie ou en stéréophonie.

compatibility

1 - Mechanical characteristic of a pick-up head which enables it to reproduce without damage the modulation of a monophonically or stereophonically recorded groove.

2 - Characteristic of the groove modulation which enables it to be played monophonically or stereophonically.

de **Kompatibilität** Mono-Stereo
es **compatibilidad**
it **compatibilità**
ja **適合性**
pl **kompatybilność**
pt **compatibilidade**
sv **kompatibilitet**

806-14-51 **bruit de surface**

Composante de bruit de sortie électrique d'une tête de lecture provoquée par les irrégularités des flancs du sillon aux points de contact avec la pointe de lecture.

surface noise

Noise component in the electrical output of a pick-up head due to irregularities in the surface of the groove walls at the points of stylus tip contact.

de **Grundgeräusch**
es **ruido de superficie**
it **rumore di superficie**
ja **サーフェスノイズ**
pl **szum powierzchniowy**
pt **ruído de superfície**
sv **ytbrus**

806-14-52 **ronronnement d'une platine tourne-disque**

Vibration à basse fréquence transmise mécaniquement au plateau d'enregistrement ou de lecture et qui se superpose à la lecture du signal enregistré.

rumble in a record player unit

Low-frequency vibration mechanically transmitted to the recording or reproducing turntable and superimposed on the reproduction of the recorded signal.

de **Rumpelgeräusch eines Plattenspielers**
es **ronroneo de un giradisco**
it **tremolio di una piastra giradischi**
ja **レコードプレーヤのランブル**
pl **zakłócenia od wibracji napędu**
pt **ronrom de uma platina de giradiscos**
sv **skivspelarbuller**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-53 **niveau de ronronnement**

Rapport, exprimé en décibels, de la tension engendrée par une vibration de fréquence basse propre à l'appareil, mesurée à des bornes spécifiées, à la tension engendrée par un signal de référence et mesurée aux mêmes bornes.

Note. – Il peut être exprimé soit en valeur pondérée, soit en valeur non pondérée.

rumble level

Ratio expressed in decibels, of the voltage derived from a low-frequency vibration within the unit, measured at a given output, to the voltage derived from a reference signal intended for, and measured at the same output.

Note. – It can be expressed either as a weighted, or an unweighted value.

de **Rumpelgeräuschpegel**
es **nivel de ronroneo**
it **livello di tremolio**
ja ランブルレベル
pl **poziom zakłóceń od wibracji napędu**
pt **nível de ronrom**
sv **bullernivå**

806-14-54 **ronflement**

Tension à des bornes spécifiées produite par des champs parasites dans des conditions spécifiées, et qui se superpose à la lecture du signal enregistré.

hum

Voltage at a given output, derived from stray fields in specified conditions, and superimposed on the reproduction of the recorded signal.

de **Netzbrummen**
es **zumbido**
it **ronzio**
ja ハム
pl **przydźwięk**
pt **ronca**
sv **brum**

806-14-55 **niveau de ronflement**

Rapport, exprimé en décibels, de la tension produite par des champs parasites dans des conditions spécifiées et mesurée à des bornes spécifiées, à la tension produite par un signal de référence et mesurée aux mêmes bornes.

hum level

Ratio expressed in decibels, of the voltage derived from stray fields in specified conditions and measured at a given output, to the voltage derived from a reference signal intended for and measured at the same output.

de **Brummpegel**
es **nivel de zumbido**
it **livello di ronzio**
ja ハムレベル
pl **poziom przydźwięku**
pt **nível de ronca**
sv **brumspänningsnivå**

806-14-56 **vélocité du signal enregistré**

Vélocité alternative qui serait communiquée à une pointe de lecture de dimensions négligeables, équipant une tête de lecture d'impédance mécanique nulle et suivant le sillon d'un disque tournant à vitesse constante.

Notes.

1 - La vélocité du signal enregistré est représentée pour les disques stéréophoniques par un vecteur ayant une composante latérale et une composante verticale.

2 - La vélocité du signal enregistré peut être mesurée par la méthode de Buchmann et Meyer. On doit toujours spécifier si les valeurs en cause sont des valeurs efficaces ou des valeurs de crête.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-56 **recorded velocity**

Alternating velocity which would be imparted to a stylus tip of negligible dimensions, fitted to a pick-up head having no mechanical impedance when tracing the groove of a record rotating with a constant angular velocity.

Notes.

1 - The recorded velocity is represented by a vector with a lateral and a vertical component for records with stereophonic recording.

2 - The recorded velocity may be measured by the Buchmann and Meyer method. It should always be stated whether r.m.s. or peak values are implied.

de **aufgezeichnete Schnelle**
es **velocidad de la señal registrada**
it **velocità del segnale registrato**
ja **記録された速度振幅**
pl **prędkość zapisu**
pt **velocidade do sinal gravado**
sv **tvärhastighet**

806-14-57 **correction de diamètre**

Procédé qui consiste à augmenter le niveau d'enregistrement des fréquences élevées pour compenser les pertes de lecture qui se produisent vers le centre du disque.

diameter compensation

Process of increasing the recording level of high frequencies in order to compensate for reproducing losses which occur towards the centre of the disk.

de **Radius-Kompensation**
es **corrección de diámetro**
it **compensazione di diametro**
ja **内周特性補正**
pl **korekcja promieniowa**
pt **correcção de diâmetro**
sv **diameterkompensering**

806-14-58 **orientation des voies**

Opération consistant à relier les voies d'un système stéréophonique de telle sorte que le ou les haut-parleurs situés à droite de l'auditeur soient excités par le déplacement du flanc du sillon le plus éloigné du centre du disque.

channel orientation

Operation which consists of connecting channels of a stereophonic reproducing equipment so that the right-hand loudspeaker(s) as viewed from the audience shall be actuated by the groove wall which is further away from the centre of the disk.

de **Kanalzuordnung**
es **orientación de los canales**
it **orientazione dei canali**
ja **チャネル配置**
pl **orientacja kanalów**
pt **orientação dos canais**
sv **kanalorientering**

806-14-59 **angle vertical de lecture de piste**

Angle formé par la normale à la surface du disque et la direction de déplacement de la pointe de lecture, mesuré dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, lorsque la tête de lecture vue de côté, apparaît à gauche du bras de lecture.

Note. – Voir figure 806-6.

vertical tracking angle

Angle between the perpendicular to the surface of the disk and the direction of the stylus tip movement, measured in the anti-clockwise sense, when the pick-up head is viewed from the side, with the stylus tip to the left side of the pick-up arm pivot.

Note. – See figure 806-6.

de **vertikaler Spurwinkel**
es **ángulo vertical de lectura de pista**
it **angolo di modulazione verticale**
ja **垂直トラッキング角**
pl **pionowy kąt śledzenia**
pt **ângulo vertical de linha de pista**
sv **vertikal spårningsvinkel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-60 **angle correcteur d'erreur de piste**

Angle, vu du dessus, mesuré dans le sens des aiguilles d'une montre, formé par les projections sur le plan du disque de la droite joignant le pivot du bras de lecture à la pointe de lecture et de la perpendiculaire au plan tangent de vibration de la pointe de lecture.

Note. – Voir figure 806-8.

offset angle

Angle measured in the clockwise direction, when viewed from above, formed by the projection into the plane of the disk of the line joining the pivot of the pick-up arm to the stylus tip and the similar projection of the perpendicular to the tangent plane of vibration of the stylus tip.

Note. – See figure 806-8.

de **horizontaler Spurwinkel**
es **ángulo corrector de errror de pista**
it **angolo di compensazione dell'errore di pista**
ja **オフセット角**
pl **kąt skręcenia ramienia**
pt **ângulo de desvio**
sv **förställningsvinkel; horisontell spårningsvinkel**

806-14-61 **erreur de piste latérale**

Lors de la lecture d'un enregistrement latéral, angle aigu situé dans le plan du disque et formé par la tangente à l'arc décrit par la pointe de lecture à sa position d'équilibre et le rayon du disque passant par ce point.

Note. – Voir figure 806-7.

lateral tracking angle error

Acute angle in the disk plane when reproducing a lateral recording, formed by the tangent to the arc of stylus tip motion, at the point of zero stylus tip displacement, and the radius of the disk passing through the same point of zero stylus tip displacement.

Note. – See figure 806-7.

de **tangentialer Spurfehlwinkel**
es **error de pista lateral**
it **errore di pista laterale**
ja **水平トラッキングエラー**
pl **błąd kątowy poziomy**
pt **erro angular lateral de pista**
sv **lateralt spårvinkelfel**

806-14-62 **erreur de piste verticale**

Vu du centre du disque, angle situé dans un plan perpendiculaire à la surface du disque passant par l'axe de symétrie de la pointe de lecture et de son support et formé par la tangente à la trajectoire décrite par l'extrémité de la pointe de lecture et la perpendiculaire passant par celle-ci.

vertical tracking angle error

Through the axis of symmetry of the stylus tip and its support, perpendicular to the record surface and viewed from the record centre, the angle between the tangent to the motion curve of the stylus tip and the perpendicular passing through the stylus tip.

de **vertikaler Spurfehlwinkel**
es **error de pista vertical**
it **errore di pista verticale**
ja **垂直トラッキングエラー**
pl **błąd kątowy pionowy**
pt **erro angular vertical de pista**
sv **vertikalt spårvinkelfel**

806-14-63 **effet de pince**

Mouvement vertical de la pointe de lecture dû à la diminution de l'angle d'ouverture du sillon, dans un plan perpendiculaire au sillon et à la surface du disque aux points où la vélocité de la modulation est maximale.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-63 **pinch effect**

Vertical motion of the reproducing stylus tip due to the decrease in the included angle, between the groove walls in a plane perpendicular to the groove and the record surface at the points of the maximum modulation velocity.

de **Klemmeffekt**
es **efecto de pinza**
it **effetto di strozzatura**
ja **ピンチ効果**
pl **zjawisko unoszenia** (igły)
pt **efeito de pinça**
sv **klämeffekt**

806-14-64 **diaphonie entre spires**

Signaux parasites se produisant pendant la lecture d'un disque, engendrés par l'intermodulation de deux spires adjacentes.

cross-talk between spiral groove

Spurious signals occurring during the reproduction of a disk record, due to the intermodulation of two adjacent grooves.

de **Übersprechen von Rille zu Rille**
es **diafonía entre espiras**
it **diafonia tra spire**
ja **ら（螺）旋状音溝間クロストーク**
pl **przesluch międzyrowkowy**
pt **diafonia entre espiras**
sv **spåröverhörning**

806-14-65 **pré-écho**

Diaphonie due à la spire suivant la partie du sillon en cours de lecture.

pre-echo

Cross-talk from the adjacent groove following the groove being played.

de **Vor-Echo**
es **preeco**
it **pre-eco**
ja **プリエコー**
pl **echo wyprzedzające**
pt **pré-eco**
sv **föreko**

806-14-66 **post-écho**

Diaphonie due à la spire précédant la partie du sillon en cours de lecture.

post-echo

Cross-talk from the adjacent groove preceding the groove being played.

de **Nach-Echo**
es **posteco**
it **post-eco**
ja **ポストエコー**
pl **echo**
pt **pós-eco**
sv **eftereko**

806-14-67 **distorsion dynamique**

Distorsion due au fait que par suite de son impédance mécanique, la pointe de lecture déforme le matériau du disque et ne suit pas exactement la forme du sillon.

dynamic distortion

Type of distortion which occurs when the stylus tip, due to its mechanical impedance, deforms the record material and therefore does not accurately trace the groove shape.

de **dynamische Verzerrung**
es **distorsión dinámica**
it **distorsione dinamica**
ja **ダイナミックひずみ**
pl **zniekształcenia dynamiczne**
pt **distorção dinâmica**
sv **dynamisk distorsion**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-68 **distorsion de contact**

Distorsion due à la différence existant entre les formes géométriques du burin de gravure et de la pointe de lecture.

tracing distortion

Type of distortion due to the difference in the geometrical forms of the recording stylus tip and the reproducing stylus tip.

de **Abtastungsverzerrung**
es **distorsión de contacto**
it **distorsione di contatto**
ja トレーシングひずみ
pl **zniekształcenia śladowe**
pt **distorção de contacto**
sv **spårningsdistorsion**

806-14-69 **méthode de Buchmann et Meyer**
méthode de la largeur du faisceau réfléchi

Méthode de mesure des niveaux enregistrés sur les disques d'essai utilisés pour l'étalonnage des matériels d'enregistrement et de lecture.

Note. – Cette méthode consiste à observer l'image obtenue par réflexion d'un faisceau de lumière parallèle et rasante sur l'un ou l'autre flanc du sillon, lorsque le sillon est vu dans la direction incidente de la source lumineuse.

Buchmann and Meyer pattern

Method of measurement of the levels recorded on test disks which are used for the calibration of disk recording and reproducing equipment.

Note. – This method consists of observing the pattern obtained by the light reflected from a parallel beam at a grazing incidence, from either of the groove walls when the groove is viewed from the direction of the light source.

de **Lichtbandbreiten-Messung; Buchmann-Meyer-Verfahren**
es **método de Buchmann y Meyer**
it **metodo di Buchmann e Meyer; metodo dell'immagine ottica**
ja 光帯幅パターン
pl **metoda pasa świetlnego**
pt **método de Buchmann e Meyer; método da largura do feixe reflectido**
sv **Buchmann-Meyermetoden**

806-14-70 **sensibilité d'une voie** (à 1 000 Hz)

Si l'on désigne par U la tension à des bornes de sortie données, produite à la lecture d'un signal de fréquence de référence 1 000 Hz, enregistré à une vélocité v cm/s, la sensibilité d'une voie à 1 000 Hz est donné par l'expression:

$$\frac{U}{v} \quad \text{mV/cm.s}^{-1}$$

où U et v sont l'une et l'autre des valeurs efficaces ou des valeurs de crête.

channel sensitivity (at 1 000 Hz)

If U is the voltage at a given output derived from playing a reference signal of 1 000 Hz recorded at a velocity of v cm/s, sensitivity at 1 000 Hz is given by:

$$\frac{U}{v} \quad \text{mV/cm.s}^{-1}$$

where U and v are both either r.m.s. or peak values.

de **Kanalempfindlichkeit** (bei 1 000 Hz)
es **sensibilidad de un canal** (a 1 000 Hz)
it **sensibilità dei canali** (a 1 000 Hz)
ja チャネル感度（１０００Ｈｚにおける）
pl **skuteczność toru** (przy 1 000 Hz); **czułość toru** (przy 1 000 Hz)
pt **sensibilidade de um canal** (a 1 000 Hz)
sv **kanalkänslighet**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-14-71 **pointe de lecture sphérique**

Pointe de lecture de forme sphérique.

spherical reproducing stylus tip

A stylus tip having the form of part of a sphere.

de **kugelförmige Abtaststiftnadel**
es **aguja de lectura esférica**
it **puntina di riproduzione sferica**
ja **球面状再生針先端**
pl **kulisty wierzcholek igly**
pt **agulha de leitura esférica**
sv **sfärisk nålspets**

806-14-72 **rayon de la pointe de lecture sphérique**

Rayon situé dans un plan passant par l'axe de la pointe de lecture.

spherical reproducing stylus tip radius

Stylus tip radius in a plane passing along its axis.

de **Abtastnadelkugelradius**
es **radio de la aguja de lectura esférica**
it **raggio della puntina di riproduzione sferica**
ja **球面状再生針先半径**
pl **promień kulistego wierzcholka igly**
pt **raio da agulha de leitura esférica**
sv **radie hos sfärisk nålspets**

806-14-73 **rayon de la pointe de lecture**

Rayon mesuré dans un plan perpendiculaire à la surface du disque et contenant la ligne passant par l'extrémité de la pointe de lecture et le centre du disque.

stylus tip radius

The radius in a plane perpendicular to the record surface and passing through the line joining the stylus tip to the record centre.

de **Abtastnadelspitzenradius**
es **radio de la aguja de lectura**
it **raggio della puntina di riproduzione**
ja **針先半径**
pl **promień wierzcholka igly**
pt **raio da agulha de leitura**
sv **nålspetsradie**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 806-15 – ENREGISTREMENT ET LECTURE MAGNÉTIQUES: TERMES COMMUNS AU SON ET À L'IMAGE

SECTION 806-15 – MAGNETIC RECORDING AND REPRODUCTION: TERMS RELATING TO BOTH AUDIO AND VIDEO

806-15-01 **enregistrement magnétique**

Enregistrement dans lequel le support matériel est magnétique.

magnetic recording

A recording whereby the recording medium is magnetic.

de **Magnetaufzeichnung**
es **registro magnético**
it **registrazione magnetica**
ja **磁気記録**
pl **zapisywanie magnetyczne; nagrywanie magnetyczne; rejestracja magnetyczna**
pt **gravação magnética**
sv **magnetisk inspelning**

806-15-02 **enregistreur magnétique**

Appareil destiné à convertir des signaux électriques en variations des propriétés magnétiques d'un support d'enregistrement et comprenant un mécanisme d'entraînement du support d'enregistrement, des têtes d'enregistrement, des têtes d'effacement, ainsi que des dispositifs électroniques associés.

magnetic recorder

Apparatus to convert electric signals into a magnetic pattern on a recording medium and consisting of a recording medium transport system, recording heads, erasing heads, and associated electronic devices.

de **Magnetaufzeichnungsgerät**
es **registrador magnético**
it **registratore magnetico**
ja **磁気記録機**
pl **zapisywacz magnetyczny; urządzenie do zapisywania magnetycznego**
pt **gravador magnético**
sv **magnetisk inspelningapparat**

806-15-03 **lecture magnétique**

Opération de restitution de signaux enregistrés sur un support magnétique.

magnetic reproduction

Process of reproducing recorded signals from a magnetic medium.

de **magnetische Wiedergabe**
es **lectura magnética**
it **riproduzione magnetica**
ja **磁気再生**
pl **odczytywanie magnetyczne; odgrywanie magnetyczne**
pt **leitura magnética**
sv **magnetisk avspelning**

806-15-04 **lecteur magnétique**

Appareil destiné à convertir en signaux électriques les variations des propriétés magnétiques d'un support d'enregistrement et comprenant un mécanisme d'entraînement du support magnétique d'enregistrement, des têtes de lecture et des dispositifs électroniques associés.

magnetic reproducer

Apparatus to convert the magnetic pattern on a recorded magnetic medium into electric signals and consisting of a magnetic recording medium transport system, reproducing heads, and associated electronic devices.

de **magnetisches Wiedergabegerät**
es **lector magnético**
it **riproduttore magnetico**
ja **磁気再生機**
pl **odczytywacz magnetyczny; urządzenie do odczytywania magnetycznego**
pt **leitor magnético**
sv **magnetisk avspelningsapparat**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-05 **tête magnétique**

Transducteur réversible servant à convertir des signaux électriques en flux magnétique qui est enregistré sur un support d'enregistrement et inversement pouvant être aussi utilisé pour convertir en signaux électriques les variations de flux magnétique enregistrées sur un support.

magnetic head

Reversible transducer for converting electric signals into magnetic flux which is recorded on a magnetic medium and conversely which may be used to convert the magnetic flux variations into electric signals.

de **Magnetkopf**
es **cabeza magnética**
it **testina magnetica**
ja **磁気ヘッド**
pl **głowica magnetyczna**
pt **cabeça magnética**
sv **tonhuvud**

806-15-06 **tête magnétique d'enregistrement**

Tête magnétique utilisée pour modifier l'état magnétique d'un support d'enregistrement magnétique.

magnetic recording head

Magnetic head used to modify the magnetic state of a magnetic recording medium.

de **Aufzeichnungskopf**
es **cabeza magnética de registro**
it **testina magnetica di registrazione**
ja **磁気記録ヘッド**
pl **głowica magnetyczna zapisująca**
pt **cabeça magnética de gravação**
sv **inspelningshuvud**

806-15-07 **tête magnétique de lecture**

Tête magnétique utilisée pour restituer les signaux enregistrés sur un support d'enregistrement magnétique.

magnetic reproducing head

Magnetic head used to recreate the signals recorded on a magnetic medium.

de **Wiedergabekopf**
es **cabeza magnética de lectura**
it **testina magnetica di riproduzione**
ja **磁気再生ヘッド**
pl **głowica magnetyczna odczytująca**
pt **cabeça magnética de leitura**
sv **avspelningshuvud**

806-15-08 **tête magnétique combinée**

Tête magnétique susceptible de servir alternativement de tête d'enregistrement ou de lecture.

magnetic recording/reproducing head

Magnetic head able to be used alternatively as a recording head or as a reproducing head.

de **Kombikopf; Aufzeichnungs-Wiedergabekopf**
es **cabeza magnética combinada**
it **testina magnetica ambivalente**
ja **磁気記録／再生ヘッド**
pl **głowica magnetyczna uniwersalna; głowica magnetyczna zapisująco-odczytująca**
pt **cabeça magnética combinada**
sv **in- och avspelningshuvud**

806-15-09 **tête magnétique d'effacement**

Tête magnétique utilisée pour produire le champ magnétique nécessaire à l'effacement d'un signal enregistré sur un support magnétique.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-09 **magnetic erasing head**

Magnetic head used to produce a magnetic field suitable for erasing a magnetic recording.

de **Löschkopf**
es **cabeza magnética de borrado**
it **testina magnetica di cancellazione**
ja **磁気消去ヘッド**
pl **głowica magnetyczna kasująca**
pt **cabeça magnética de apagamento**
sv **raderhuvud**

806-15-10 **tête de lecture à effet Hall**

Tête de lecture utilisant des capteurs semiconducteurs sensibles à l'effet Hall.

Hall effect reproducing head

Reproducing head which uses semiconductors sensitive to the Hall effect.

de **Hall-Effekt-Wiedergabekopf**
es **cabeza de lectura de efecto Hall**
it **testina di riproduzione a effetto Hall**
ja **ホール効果形再生ヘッド**
pl **głowica Halla** (odczytująca)
pt **cabeça de leitura de efeito Hall**
sv **halleffekthuvud**

806-15-11 **support magnétique d'enregistrement**

Matériau ferromagnétique utilisé avec un enregistreur magnétique pour conserver les signaux enregistrés sous forme d'aimantation rémanente.

Note. – Le support se présente sous des formes rigides ou souples telles que: bande, fil, disque, feuille, etc.

magnetic recording medium

Magnetic material used in conjunction with a magnetic recorder for retaining signals in the form of remanent magnetization.

Note. – The material may be rigid or flexible in the form of tape, wire, disk, sheet, etc.

de **Magnetisierbarer Aufzeichnungsträger**
es **soporte de registro magnético**
it **supporto di registrazione magnetica**
ja **磁気記録媒体**
pl **nośnik magnetyczny (zapisu)**
pt **suporte magnético de gravação**
sv **magnetiskt inspelningsmedium**

806-15-12 **bande magnétique**

Support d'enregistrement en forme de ruban composé d'une base en matériau non magnétique enduite d'un produit ferromagnétique incorporé à un liant approprié.

magnetic tape

Recording medium in the form of a ribbon, made of a non-magnetic base, coated with a magnetizable material in a suitable binder.

de **Magnetband**
es **cinta magnética**
it **nastro magnetico**
ja **磁気テープ**
pl **taśma magnetyczna**
pt **fita magnética**
sv **magnetband**

806-15-13 **bande magnétique vierge**

Bande magnétique n'ayant jamais reçu d'aimantation, ou parfaitement effacée.

blank magnetic tape

Tape which has never been magnetized, or which has been perfectly erased.

de **Leerband**
es **cinta magnética virgen**
it **nastro magnetico vergine**
ja **ブランク磁気テープ**
pl **taśma magnetyczna czysta**
pt **fita magnética virgem**
sv **nyband**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-14 **disque magnétique**

Support d'enregistrement magnétique en forme de disque.

magnetic disk

Recording magnetic medium in the form of a disk.

de **Magnetplatte**
es **disco magnético**
it **disco magnetico**
ja **磁気ディスク**
pl **płyta magnetyczna**
pt **disco magnético**
sv **magnetisk skiva**

806-15-15 **piste magnétique**

Trace de la tête d'enregistrement sur une bande magnétique.

magnetic track

Magnetized area traced out on a magnetic tape by a recording head.

de **Magnetspur**
es **pista magnética**
it **pista magnetica**
ja **磁気（記録）トラック**
pl **ścieżka magnetyczna; ślad magnetyczny**
pt **pista magnética**
sv **magnetiskt spår**

806-15-16 **répartition des pistes**

Disposition des pistes enregistrées sur le support d'enregistrement.

track configuration

The arrangement of recorded magnetic tracks on the recording medium.

de **Spurlage**
es **configuración de las pistas**
it **ripartizione delle piste**
ja **トラック構成**
pl **konfiguracja ścieżek**
pt **repartição das pistas**
sv **spårmönster**

806-15-17 **flux de court-circuit d'une bande magnétique**

Flux traversant le noyau d'une tête magnétique de lecture de réluctance nulle, en contact étroit avec la surface de la bande sur une longueur infinie.

Note. – La valeur du flux de court-circuit est exprimée en nanoweber par mètre de largeur de piste. Dans le cas d'un signal sinusoïdal, on indiquera s'il s'agit de valeur efficace ou de valeur de crête.

short-circuit flux of a magnetic tape

Flux which flows through the core of a reproducing head which has zero reluctance and in intimate contact with the surface of the tape over an infinite length.

Note. – The value of the short-circuit flux is expressed in nanoweber per metre of track width. In the case of a sinusoidal quantity, it should be indicated whether it is an r.m.s. or peak value.

de **Kurzschlußfluß eines Magnetbandes**
es **flujo de cortocircuito de una cinta magnética**
it **flusso di corto circuito di un nastro magnetico**
ja **磁気テープの短絡磁束**
pl **strumień zwarciowy**
pt **fluxo de curto-circuito de uma fita magnética**
sv **kortslutningsflöde**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-18 **induction superficielle**

Induction magnétique en espace libre perpendiculaire à la surface du support magnétique.

surface induction

Flux density in free space normal to the surface of the magnetic medium.

de **Oberflächeninduktion**
es **inducción superficial**
it **induzione superficiale**
ja **表面誘導**
pl **Indukcja magnetyczna powierzchniowa**
pt **indução superficial**
sv **luftgapsflödestäthet**

806-15-19 **noyau de tête magnétique**

Partie d'une tête magnétique composée d'un matériau magnétique massif ou feuilleté constituant le circuit magnétique de la tête et portant les enroulements.

magnetic head core

Part of a magnetic head composed of a solid or laminated magnetic material forming the magnetic circuit of the head and carrying the coils.

de **Magnetkopfkern**
es **núcleo de cabeza magnética**
it **nucleo di una testina magnetica**
ja **磁気ヘッドコア**
pl **magnetowód głowicy magnetycznej; rdzeń głowicy magnetycznej**
pt **núcleo de cabeça magnética**
sv **magnethuvudkärna**

806-15-20 **entrefer d'une tête magnétique**

Intervalle ménagé entre deux faces rectifiées des pièces polaires d'une tête magnétique, constitué par un espace non magnétique.

magnetic head gap

Gap between the two aligned faces of the pole pieces of a magnetic head, separated by a non-magnetic spacer.

de **(Magnet-)Kopfspalt**
es **entrehierro de cabeza magnética**
it **traferro di una testina magnetica**
ja **磁気ヘッドギャップ**
pl **szczelina głowicy magnetycznej**
pt **entreferro de uma cabeça magnética**
sv **magnetisk spalt**

806-15-21 **hauteur d'entrefer**

Dimension de l'entrefer dans un plan parallèle au plan de défilement de la bande et perpendiculaire à la direction du mouvement relatif de la tête par rapport à la bande.

gap width

Dimension of the magnetic gap parallel to the plane of the tape and perpendicular to the direction of the relative tape to head movement.

de **Spaltlänge**
es **anchura de entrehierro**
it **larghezza di traferro**
ja **(記録再生) ギャップ幅**
pl **szerokość szczeliny**
pt **largura de entreferro**
sv **spaltlängd**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-22 **profondeur d'entrefer**

Dimension de l'entrefer dans la direction perpendiculaire au plan de défilement de la bande.

gap depth

Dimension of the magnetic gap perpendicular to the plane of the tape movement.

de **Spalttiefe**
es **profundidad de entrehierro**
it **altezza di traferro**
ja **ギャップ深さ**
pl **głębokość szczeliny**
pt **profundidade de entreferro**
sv **spaltdjup**

806-15-23 **largeur réelle d'entrefer**

Distance réelle entre les pôles d'une tête magnétique.

gap length

The actual distance between the pole pieces of a magnetic head.

de **Spaltbreite**
es **longitud de entrehierro**
it **lunghezza reale di traferro**
ja **ギャップ長**
pl **długość szczeliny**
pt **comprimento de entreferro**
sv **spaltbredd**

806-15-24 **largeur équivalente d'entrefer**

Valeur numérique qu'il y a lieu de substituer à celle de la largeur réelle d'entrefer en vue de calculer les pertes d'entrefer.

Note. – La longueur équivalente d'entrefer est égale à la plus grande longueur d'onde enregistrée pour laquelle la tension de sortie de la tête est nulle.

effective gap length

Numerical value which has to be substituted for the actual gap length for computing the gap loss.

Note. – The effective gap length is equal to the longest recorded wavelength at which the head output is zero.

de **effektive Spaltbreite**
es **longitud equivalente de entrehierro**
it **lunghezza equivalente di traferro**
ja **実効ギャップ長**
pl **długość szczeliny skuteczna**
pt **comprimento equivalente de entreferro**
sv **effektiv spaltbredd**

806-15-25 **perte d'entrefer**

Perte de niveau de sortie due à la dimension finie de la largeur réelle d'entrefer d'une tête de lecture lorsque la longueur d'onde enregistrée approche la longueur réelle d'entrefer.

gap loss

Loss in output level due to the finite gap length of a reproducing head when the recorded wavelength approaches the gap length.

de **Spaltverlust**
es **pérdida de entrehierro**
it **perdita di traferro**
ja **ギャップ損失**
pl **straty szczelinowe**
pt **perda de entreferro**
sv **spaltförluster**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-26 **effacement**

Procédé par lequel un support magnétique est débarrassé de tout enregistrement antérieur.

erasure

Process by which a previous recording is removed from a magnetic medium.

de **Löschung**
es **borrado**
it **cancellazione**
ja **消去**
pl **kasowanie**
pt **apagamento**
sv **radering**

806-15-27 **courant d'effacement**

Courant continu ou alternatif qui, en traversant les enroulements d'une tête d'effacement, produit un champ magnétique utilisé pour effacer les signaux enregistrés sur une bande magnétique.

erasing current

Direct or alternating current passing through the coils of an erasing head which produces a magnetic field used to erase signals recorded on a magnetic tape.

de **Löschstrom**
es **corriente de borrado**
it **corrente di cancellazione**
ja **消去電流**
pl **prąd kasujący**
pt **corrente de apagamento**
sv **raderström**

806-15-28 **saturation**

1 - Etat d'un matériau ferromagnétique soumis à un champ magnétique extérieur dont l'intensité est si grande que l'aimantation induite ne peut être augmentée de façon appréciable par un accroissement de l'intensité de ce champ.

2 - (Déconseillé dans ce sens.) Etat d'aimantation rémanente d'un matériau ferromagnétique qui a été soumis à un tel champ magnétique extérieur. Il est appelé plus précisément «rémanence après saturation».

saturation

1 - State of a ferromagnetic material subjected to an external magnetic field of such intensity that the induced magnetization cannot be substantially increased by further strengthening of that magnetic field.

2 - (Deprecated in this sense.) State of remanent magnetization which results from having subjected a ferromagnetic material to such an external magnetic field. It is more accurately called "saturation remanence".

de **Sättigung**
es **saturación**
it **saturazione**
ja **(磁気) 飽和**
pl **nasycenie**
pt **saturação**
sv **mättning**

806-15-29 **polarisation magnétique**

Conditionnement du support magnétique pendant l'enregistrement obtenu en superposant soit un champ magnétique à haute fréquence, soit un champ magnétique continu au champ produit par le signal utile.

biasing

Conditioning of the magnetic medium during recording by superimposition of a high-frequency or direct magnetic field upon that produced by the wanted signal.

de **Vormagnetisierung**
es **polarización magnética**
it **polarizzazione magnetica**
ja **バイアス**
pl **podkład**
pt **polarização magnética**
sv **förmagnetisering**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-30 **courant de polarisation**

Courant continu ou alternatif qui, en traversant les enroulements d'une tête d'enregistrement, produit le champ magnétique de polarisation.

biasing current

Direct or alternating current passing through the coils of a recording head which produces the biasing magnetic field.

de **Vormagnetisierungsstrom**
es **corriente de polarización**
it **corrente di polarizzazione**
ja バイアス電流
pl **prąd podkładu**
pt **corrente de polarização**
sv **förmagnetiseringsström**

806-15-31 **noyau**

Pièce de section circulaire sur laquelle est enroulée la bande magnétique.

hub

Circular device on which the magnetic tape is wound.

de **Wickelkern**
es **núcleo**
it **nucleo**
ja ハブ
pl **krążek**
pt **núcleo de bobina**
sv **spolnav**

806-15-32 **flasque**

Disque circulaire, fixe ou amovible situé sur l'un ou les deux côtés d'un noyau afin de protéger la bande magnétique enroulée sur celui-ci.

flange

Fixed or removable circular disk forming one piece with the hub, on one or both sides of a hub for the purpose of protecting the magnetic tape wound on the hub.

de **Flansch**
es **brida**
it **flangia**
ja フランジ
pl **kołnierz** (krążka)
pt **flange**
sv **spolgavel**

806-15-33 **bobine**

Dispositif composé d'un noyau et de deux flasques circulaires solidaires de ce noyau, sur lequel peut être enroulée une bande magnétique.

spool
reel

Device composed of a hub and two circular flanges forming one piece with the hub on which a magnetic tape may be wound.

de **Spule**
es **bobina**
it **bobina**
ja リール
pl **szpula**
pt **bobina**
sv **spole**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-34 **bobine débitrice**

Bobine à partir de laquelle se déroule la bande magnétique pendant l'enregistrement, la lecture ou une avance rapide.

supply spool

Spool from which the magnetic tape is unwound during recording, reproduction, or a fast forward movement.

de **Abwickelspule**
es **bobina suministradora**
it **bobina di svolgimento**
ja **供給リール**
pl **szpula podająca; szpula odwijająca**
pt **bobina alimentadora**
sv **avlindningsspole**

806-15-35 **bobine réceptrice**

Bobine sur laquelle s'enroule la bande magnétique pendant l'enregistrement, la lecture ou une avance rapide.

take-up spool

Spool on which the magnetic tape is wound during recording, reproduction, or a fast forward movement.

de **Aufwickelspule**
es **bobina colectora**
it **bobina di avvolgimento**
ja **巻取リール**
pl **szpula odbierająca; szpula zwijająca**
pt **bobina receptora**
sv **upplindningsspole**

806-15-36 **avance rapide**

Opération qui consiste à faire défiler rapidement la bande magnétique de la bobine débitrice à la bobine réceptrice sans effectuer d'enregistrement, de lecture ou d'effacement.

fast forward movement

Operation the purpose of which is to move the magnetic tape rapidly from the supply spool to the take-up spool without recording, reproduction or erasing.

de **Schnellvorlauf**
es **avance rápido**
it **avanzamento rapido**
ja **早送り**
pl **przewijanie w przód**
pt **avanço rápido**
sv **snabbspolning framåt**

806-15-37 **rebobinage**

Opération qui a pour objet un retour rapide de la bande magnétique de la bobine réceptrice à la bobine débitrice.

rewinding

Operation the purpose of which is to move the magnetic tape rapidly from the take-up spool to the supply spool.

de **Rücklauf; Rückspulen**
es **rebobinado**
it **riavvolgimento**
ja **巻戻し**
pl **przewijanie wstecz**
pt **rebobinagem**
sv **återspolning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-38 **enregistreur à bobines séparées**

Système dans lequel la bande magnétique, enroulée sur une bobine débitrice séparée, est déroulée pendant l'enregistrement, la lecture ou une avance rapide et simultanément enroulée sur une bobine réceptrice vide séparée.

reel-to-reel recorder
open reel recorder

Device wherein a magnetic tape wound on a separate supply spool is unwound during recording, reproduction or a fast forward movement and simultaneously wound on to a separate empty take-up spool.

de **Spulen-Aufzeichnungs-Wiedergabegerät**
es **sistema bobina a bobina**
it **sistema di registrazione da bobina a bobina**
ja リール・ツー・リールレコーダ；オープン リールレコーダ
pl **zapisywacz-odczytywacz szpulowy; urządzenie szpulowe do zapisywania i odczytywania**
pt **gravador de bobinas** (separadas)
sv **rullbandspelare**

806-15-39 **cartouche**

Dispositif composé d'un boîtier contenant une bande magnétique multispire en forme de boucle sans fin enroulée sur un seul noyau et qui se déroule à partir de la spire centrale et s'enroule sur la spire périphérique.

Note. – Le dispositif peut s'insérer aisément et instantanément sur un appareil enregistreur-lecteur ou lecteur conçu à cet effet, sans manipulation de la bande magnétique.

cartridge

Device composed of a case containing a magnetic tape, in the form of a multiturn endless loop carried on a single hub and which is unwound from the inside turn of the loop and wound on the outside turn of the loop.

Note. – The device can be easily and instantaneously inserted in a recording/reproducing equipment or in a reproducer designed for this purpose without handling the magnetic tape.

de **Endlosbandkassette**
es **cartucho**
it **cartuccia**
ja カートリッジ
pl **kaseta jednonawojowa**
pt **cartucho**
sv **kassett med ändlöst band**

806-15-40 **cassette**

Dispositif composé d'un boîtier contenant deux noyaux ou bobines jumelés ou superposés sur lesquels est enroulé une bande magnétique qui peut se déplacer d'un noyau (bobine) à l'autre au cours de l'enregistrement, de la lecture, d'une avance rapide ou d'un rebobinage.

Note. – Le dispositif peut s'insérer aisément et instantanément sur un appareil enregistreur-lecteur ou lecteur conçu à cet effet, sans manipulation de la bande magnétique.

cassette

Device composed of a case containing two coplanar or superimposed hubs or reels on which a magnetic tape is wound, so that the tape can move from hub to hub or reel to reel during recording, reproduction, a fast forward movement or rewinding.

Note. – The device can be easily and instantaneously inserted in a recording/reproducing equipment or in a reproducer designed for this purpose without handling the magnetic tape.

de **Kassette**
es **casete**
it **cassetta**
ja カセット
pl **kaseta**
pt **casseta; cassete**
sv **bandkassett**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-41 **boucle**

Longueur de bande magnétique dont les extrémités sont raccordées entre elles pour former un ruban sans fin.

endless loop

Length of tape, the extremities of which are connected together in order to form an endless ribbon.

de **Endlosbandschleife**
es **bucle sin fin**
it **anello**
ja **エンドレスループ**
pl **taśma o zamkniętym obiegu**
pt **fita sem fim**
sv **bandslinga**

806-15-42 **amorce de début**

Ruban de longueur quelconque et de même largeur que la bande magnétique, mais dépourvu de couche magnétique, fixé au début de la bande.

Note. – En enregistrement vidéo, section d'une bande précédant habituellement l'enregistrement du programme et contenant des signaux de réglage technique et des renseignements utiles au déroulement du programme.

leader tape

A length of ribbon having the same width as the magnetic tape, but without magnetic coating, attached to the beginning of the tape.

Note. – In video recording, a length of tape usually preceding the programme material which contains engineering alignment and production information.

de **Vorspannband**
es **cinta de arrastre delantera**
it **nastro di inizio** (inizio nastro)
ja **リーダテープ**
pl **taśma rozbiegowa początkowa; rozbiegówka początkowa**
pt **ponta inicial** (da fita)
sv **ledarband; startsladd**

806-15-43 **amorce de fin**

Ruban de longueur quelconque et de même largeur que la bande magnétique, mais dépourvu de couche magnétique, fixé à la fin de la bande.

trailer tape

A length of ribbon having the same width as the magnetic tape, but without magnetic coating, attached to the end of the tape.

de **Nachlspannband**
es **cinta de arrastre trasera**
it **nastro di fine** (fine nastro)
ja **トレーラテープ**
pl **taśma rozbiegowa końcowa; rozbiegówka końcowa**
pt **ponta final** (da fita)
sv **ledarband; stoppsladd**

806-15-44 **dispositif d'entraînement de la bande magnétique**

Ensemble mécanique, entraîné par un ou plusieurs moteurs, destiné à assurer le défilement de la bande magnétique.

tape transport system

Mechanical system driven by one or more motors, by which the tape is moved.

de **Bandtransportsystem**
es **sistema de arrastre de la cinta**
it **dispositivo di trascinamento del nastro magnetico**
ja **テープ走行系**
pl **mechanizm przesuwu** (taśmy)
pt **sistema de accionamento da fita magnética**
sv **bandtransportsystem**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-45 **vitesse de défilement**

Vitesse à laquelle une bande magnétique défile devant un point fixe.

tape speed

Speed at which a tape moves past a fixed point.

de **Bandgeschwindigkeit**
es **velocidad de la cinta**
it **velocità del nastro**
ja テープ速さ
pl **prędkość przesuwu (taśmy)**
pt **velocidade (de desfilamento) da fita**
sv **bandhastighet**

806-15-46 **cabestan**

Axe ou arbre, souvent l'axe du moteur lui-même, qui entraîne la bande magnétique pendant l'enregistrement ou la lecture.

capstan

Spindle or a shaft, often the motor shaft itself, which drives the magnetic tape during the recording or reproducing action.

de **Bandantriebswelle**
es **cabrestante**
it **ruota di trazione**
ja キャプスタン
pl **wałek przesuwu**
pt **cabrestante**
sv **drivrulle; kapstan**

806-15-47 **galet presseur**

Galet fou qui pousse la bande magnétique contre le cabestan.

pressure roller
pinch roller

An idler roller which holds the magnetic tape against the capstan.

de **Andruckrolle**
es **cilindro de presión**
it **rullo di pressione**
ja ピンチローラ
pl **rolka dociskowa**
pt **rolete de pressão**
sv **tryckrulle**

806-15-48 **tension de la bande**

Traction exercée dans le sens longitudinal sur la bande magnétique, soit au démarrage, soit en cours de mouvement, soit au moment de l'arrêt, par les différents organes mécaniques du système d'entraînement de l'appareil.

tape tension

Force exerted in the longitudinal direction on the tape, either when starting, moving or stopping by the various mechanical components of the transport system.

de **Bandzug(kraft)**
es **tensión de la cinta**
it **tensione del nastro**
ja テープテンション
pl **naciąg taśmy**
pt **tensão da fita**
sv **bandspänning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-49 **guide-bande**

Galet ou pivot servant à placer en position correcte la bande magnétique sur le dispositif d'entraînement.

tape guide

Roller or pillar used to position correctly the magnetic tape along its path on the tape transport system.

de **Bandführung**
es **guía de la cinta**
it **guidanastro**
ja テープガイド
pl **prowadnik taśmy**
pt **guia da fita**
sv **bandledare; bandförare**

806-15-50 **démagnétiseur**

Dispositif destiné à réduire l'aimantation de composants tels que têtes magnétiques, axes, galets, etc.

demagnetizer

Device for reducing magnetization of various components such as magnetic heads, spindles, rollers, etc.

de **Abmagnetisierungsdrossel**
es **desmagnetizador**
it **smagnetizzatore**
ja **消磁器**
pl **rozmagneśnica**
pt **desmagnetizador**
sv **avmagnetiserare**

806-15-51 **effaceur total**

Dispositif permettant au même instant d'effacer la totalité d'un enregistrement.

bulk eraser

Device for the erasure of the whole recording at the same time.

de **Bandlöschgerät**
es **borrador total**
it **cancellatore totale**
ja **バルクイレーザ**
pl **kasownica**
pt **apagador global**
sv **totalraderare**

806-15-52 **support magnétique idéal**

Support magnétique dont les pertes sont négligeables.

Note. – On distingue principalement les pertes liées à la fréquence, à la longueur d'onde, etc.

ideal magnetic medium

Magnetic medium, the losses of which are negligible.

Note. – Losses are mainly considered with respect to frequency, recorded wavelength, etc.

de **ideales magnetisches Speichermedium**
es **soporte magnético ideal**
it **supporto magnetico ideale**
ja **理想磁気媒体**
pl **nośnik magnetyczny idealny**
pt **suporte magnético ideal**
sv **idealt magnetiskt medium**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-53 **tête de lecture idéale**

Tête de lecture dont les pertes sont négligeables.

Note. – On distingue principalement les pertes liées à la fréquence, à la longueur d'onde, etc.

ideal reproducing head

Reproducing head, the losses of which are negligible.

Note. – Losses are mainly considered with respect to frequency, recorded wavelength, etc.

de **idealer Wiedergabekopf**
es **cabeza de lectura ideal**
it **testina di riproduzione ideale**
ja **理想再生ヘッド**
pl **głowica odczytująca idealna**
pt **cabeça de leitura ideal**
sv **idealt avspelningshuvud**

806-15-54 **perte d'efficacité en enregistrement magnétique**

Valeur, généralement exprimée en décibels, du rapport d'une grandeur de sortie d'un enregistreur ou d'un lecteur magnétique à la même grandeur calculée théoriquement, en supposant qu'il ne se produise aucune perte.

Note. – On distingue principalement les pertes liées à la fréquence, à la longueur d'onde, etc.

efficiency loss in magnetic recording

A value, generally expressed in decibels, of the ratio of an output quantity of a magnetic recorder or reproducer, to the same quantity theoretically computed, assuming that no losses occur.

Note. – Losses are mainly considered with respect to frequency, recorded wavelength, etc.

de **Wirkungsgrad der Magnetaufzeichnung**
es **pérdida de eficiencia en registro magnético**
it **perdita di efficienza della registrazione magnetica**
ja **記録再生損失**
pl **spadek skuteczności zapisu magnetycznego**
pt **perda de eficácia em gravação magnética**
sv **inspelningsförluster**

806-15-55 **réglage d'azimut**

Opération qui consiste à amener les entrefers des têtes d'enregistrement et de lecture à faire un angle déterminé avec le sens de défilement de la bande.

Note. – En enregistrement du son, cet angle est généralement un angle droit.

azimuth adjustment

Adjustment of the magnetic recording and reproducing head gaps to a given angle with respect to the direction of the movement of the tape.

Note. – In audio recording, this angle is generally a right angle.

de **Azimuteinstellung**
es **ajuste de azimut**
it **regolazione di azimut**
ja **アジマス調整**
pl **ustawianie skosu (szczelin)**
pt **ajuste de azimute**
sv **spaltvinkelinställning**

806-15-56 **perte par déréglage d'azimut**

Perte due à un réglage défectueux de l'azimut de la tête de lecture par rapport à l'azimut de la tête d'enregistrement.

azimuth loss

Loss due to a misadjustment of the azimuth angle of the reproducing head with respect to the azimuth angle of the recording head.

de **Azimutverluste**
es **pérdida de azimut**
it **perdita per sregolazione di azimut**
ja **アジマス損失**
pl **straty skosu**
pt **perda por desajuste de azimute**
sv **spaltvinkelförluster**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-57 **réglage des têtes**

Opération qui consiste à placer les têtes magnétiques dans des positions convenables du point de vue de l'azimut et de la configuration des pistes.

head adjustment

Operation which consists of setting magnetic heads in a suitable position with respect to azimuth angles and desired track configuration.

de **Kopfeinstellung**
es **ajuste de cabeza**
it **regolazione delle testine**
ja **ヘッド調整**
pl **ustawianie głowicy**
pt **ajuste da cabeça**
sv **tonhuvudinställning**

806-15-58 **bande étalon**

Bande magnétique sur laquelle ont été enregistrés des signaux correspondant à une caractéristique spécifiée, utilisée pour l'étalonnage d'une chaîne de lecture.

Note. – Il existe une bande étalon différente pour chaque vitesse de défilement.

calibration tape

Magnetic tape on which signals have been recorded, corresponding to a specified characteristic, used to calibrate a reproducing chain.

Note. – A different calibration tape is required for each tape speed.

de **Bezugsband**
es **cinta de calibración; cinta patrón**
it **nastro campione**
ja **調整用基準テープ**
pl **taśma wzorcowa**
pt **fita padrão**
sv **kalibreringsband**

806-15-59 **bande de référence**

Bande magnétique non enregistrée ayant des caractéristiques spécifiées, choisie comme référence pour permettre de lui comparer d'autres bandes magnétiques ou de mesurer des caractéristiques d'enregistreurs magnétiques.

reference tape

Unrecorded magnetic tape with specified characteristics, selected as a reference, to enable a comparison to be made with other magnetic tapes or to measure characteristics of magnetic recorders.

de **Referenzleerband**
es **cinta de referencia**
it **nastro di riferimento**
ja **リファレンステープ**
pl **taśma odniesienia**
pt **fita de referência**
sv **referensband**

806-15-60 **bord de référence de la bande**

Bord de la bande magnétique qui est guidé par le mécanisme d'entraînement et qui sert de repère pour spécifier la position des pistes enregistrées.

reference edge

Edge of the magnetic tape which is guided by the tape transport serving as a reference for the specification of recorded track positions.

de **Bezugskante des Bandes**
es **borde de referencia de la cinta**
it **orlo di riferimento del nastro**
ja **基準縁**
pl **krawędź odniesienia taśmy**
pt **borda de referência da fita**
sv **referenskant**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-61 **glissement des spires**

Enroulement non uniforme d'une bande, qui peut être occasionné par exemple par un glissement longitudinal des spires les unes sur les autres.

cinching

Non-uniform winding of the magnetic tape on a spool which may be caused, for example, by a longitudinal layer-to-layer slippage.

de **Cinch**
es **deslizamiento de las espiras**
it **slittamento delle spire**
ja **シンチング**
pl **nierównomierność nawoju**
pt **escorregamento das espiras**
sv **bandveckning**

806-15-62 **perte d'oxyde**
poudrage

Dégradation de la bande magnétique par séparation des particules d'oxyde du support.

oxide shedding

Deterioration of a tape by disintegration of its magnetic coating.

de **Schichtabrieb**
es **pérdida de óxido**
it **perdita di ossido**
ja **磁性粉落ち**
pl **łuszczenie (taśmy)**
pt **perda de óxido**
sv **skiktnötning**

806-15-63 **encrassement de tête**

Obturation de la face avant de l'entrefer des têtes par de fines particules provenant de la bande, spécialement au voisinage des entrefers.

head clogging

Accumulation of particles from the tape on the front surface of the heads especially in the vicinity of the gaps.

de **Kopfverschmutzung**
es **contaminación de la cabeza**
it **intasamento delle testine**
ja **ヘッドづまり**
pl **zanieczyszczenie głowicy**
pt **sujidade da cabeça**
sv **beläggning på tonhuvud**

806-15-64 **montage des bandes**

Opération permettant d'obtenir un programme continu à partir de divers éléments.

tape editing

Operation enabling a continuous programme to be obtained from several parts.

de **Schneiden**
es **montaje de las cintas**
it **montaggio dei nastri**
ja **テープ編集**
pl **montaż (taśmy)**
pt **montagem da fita**
sv **bandredigering**

806-15-65 **montage électronique**

Méthode suivant laquelle le montage est effectué par réenregistrement sans coupure matérielle de la bande, en maintenant la continuité de toutes les pistes.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-65 **electronic editing**

Method wherein editing is carried out by recording without physically cutting the tape, while maintaining the continuity of all tracks.

de **elektronisches Schneiden**
es **montaje electrónico**
it **montaggio elettronico**
ja **電子編集**
pl **montaż elektroniczny**
pt **montagem electrónica; edição electrónica**
sv **elektronisk redigering**

806-15-66 **montage manuel**

Méthode suivant laquelle le montage est effectué au moyen d'une coupure physique et d'un collage de la bande vidéo, la position de la coupure étant identifiée par une impulsion de montage.

Note. – Cette méthode n'est pas utilisée aux Etats-Unis. Dans ce pays, le terme «montage manuel» s'applique à un montage électronique où un opérateur réalise l'assemblage des différentes parties du programme en temps réel, sans coupure ni collage de la bande, en commandant manuellement les différentes opérations à effectuer.

manual editing

Method wherein editing is carried out by physically cutting and splicing the videotape, the position of the cut being identified by an edit pulse.

Note. – This method is contrary to USA practice, where the term "manual editing" describes an operation through which an operator causes the edits to be made in real time, without physical cutting or splicing of the tape, by use of an electronic editor in a manual mode.

de **manuelles Schneiden**
es **montaje manual**
it **montaggio manuale**
ja **手切り編集**
pl **montaż ręczny**
pt **montagem manual; edição manual**
sv **manuell redigering**

806-15-67 **collure**

Assemblage bout à bout des parties de bandes magnétiques maintenues au moyen d'un ruban adhésif.

splice

Butt-joint in a magnetic tape held by means of a strip of adhesive material.

de **Klebestelle**
es **empalme**
it **giunzione**
ja **スプライス**
pl **sklejka**
pt **colagem**
sv **bandskarv**

806-15-68 **tension de la bande en régime permanent**

Tension de la bande lorsqu'elle défile à vitesse uniforme.

steady-state tape tension

The tension of the tape, when it is travelling at uniform speed.

de **Bandzug bei konstanter Geschwindigkeit**
es **tensión estacionaria de la cinta**
it **tensione del nastro a regime**
ja **安定走行時テープテンション**
pl **nacląg taśmy w stanie ustalonym**
pt **tensão da fita em regime permanente**
sv **bandspänning vid drift**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-69 **temps maximal de démarrage pour la vitesse de défilement en enregistrement et lecture**

Temps maximal qui s'écoule entre le moment de la mise en marche et l'instant où la vitesse de défilement en lecture, partie de zéro, atteint une valeur pour laquelle le pleurage et le scintillement n'excèdent pas deux fois leur valeur en régime permanent.

maximum start time to record/reproduce speed

The maximum time that has elapsed between the operation of the starting device and the tape speed being increased from zero to a reproduce speed at which wow and flutter reading is not more than twice the steady-state value.

de **maximale Hochlaufzeit bis zur Aufzeichnungs-Wiedergabegeschwindigkeit**
es **tiempo máximo de arranque**
it **tempo massimo di avvio per raggiungere la velocità di registrazione/riproduzione** (lettura)
ja **記録／再生時最大立上り時間**
pl **czas startu maksymalny** (przy zapisywaniu i odczytywaniu)
pt **tempo máximo de arranque para a velocidade de desfilamento em gravação e leitura**
sv **starttid vid in- och avspelning**

806-15-70 **temps maximal d'arrêt à partir de la vitesse de défilement en enregistrement et lecture**

Temps maximal qui s'écoule entre le moment où s'opère la manoeuvre d'arrêt et l'instant où la valeur de la vitesse est réduite à zéro.

maximum stopping time from record/reproduce speed

The maximum time that has elapsed between the operation of the stopping device and the tape speed being reduced to zero.

de **maximale Stoppzeit aus der Aufzeichnungs-Wiedergabegeschwindigkeit**
es **tiempo máximo de parada desde la velocidad de lectura o grabación**
it **tempo massimo di arresto a partire dalla velocità di registrazione/riproduzione** (lettura)
ja **記録／再生時最大停止時間**
pl **czas zatrzymania maksymalny** (przy zapisywaniu i odczytywaniu)
pt **tempo máximo de paragem a partir da velocidade de desfilamento em gravação e leitura**
sv **stopptid vid in- och avspelning**

806-15-71 **temps maximal d'arrêt à partir de la vitesse maximale de bobinage**

Temps maximal qui s'écoule entre le moment où s'opère la manoeuvre d'arrêt et l'instant où la vitesse est passée de la valeur maximale de la vitesse de bobinage à zéro.

maximum stopping time from maximum spooling speed

The maximum time that has elapsed between the operation of the stopping device and the tape speed being reduced from maximum spooling speed to zero.

de **maximale Stoppzeit aus der maximalen Umspulgeschwindigkeit**
es **tiempo máximo de parada desde la velocidad máxima de rebobinado**
it **tempo massimo di arresto a partire dalla velocità de riavvolgimento**
ja **早送り／巻戻し時最大停止時間**
pl **czas zatrzymania maksymalny przy maksymalnej prędkości przewijania**
pt **tempo máximo de paragem a partir da velocidade máxima de bobinagem**
sv **stopptid vid snabbspolning**

806-15-72 **temps maximal de bobinage rapide**

Temps mis pour bobiner à la vitesse maximale, sur une bobine vide, une bobine de diamètre maximal admissible entièrement garnie d'une bande spécifiée.

maximum fast spooling time

The time taken for a full maximum diameter reel of a specified tape to be spooled, at maximum speed, onto an empty reel.

de **maximale Umspulzeit**
es **tiempo máximo de rebobinado**
it **tempo massimo di riavvolgimento**
ja **最高速巻取り時間**
pl **czas przewijania maksymalny**
pt **tempo máximo de bobinagem rápida**
sv **snabbspolningstid**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-73 **rapport signal sur signal résiduel après effacement total**

Rapport, exprimé en décibels, du niveau de sortie de référence au niveau de sortie pondéré dû au bruit après effacement total (sans effacement ni polarisation par l'appareil).

Note. – La pondération utilisée devrait toujours être précisée, dans le cas contraire, la pondération fréquentielle «A» sera sous-entendue.

signal-to-erased-signal ratio after bulk erasure

The ratio, expressed in decibels, of the reference output level to the specified weighted noise output level after bulk erasure (without machine erase and bias).

Note. – The frequency weighting employed should always be specified, but if no weighting is stated, the "A" frequency weigthting should be understood.

de **Störabstand nach Gesamtlöschung**
es **relación señal/ruido tras un borrado total**
it **rapporto segnale/rumore dopo la cancellazione totale**
ja **信号対バルクイレーズ雑音比**
pl **odstęp sygnału od zakłóceń po skasowaniu w kasownicy**
pt **relação sinal/sinal-residual após apagamento total**
sv **signalbrusförhållande efter totalradering**

806-15-74 **rapport signal sur bruit de polarisation**

Rapport, exprimé en décibels, du niveau de référence de sortie au niveau de sortie pondéré dû au bruit après effacement et application de la polarisation de référence.

Note. – La pondération fréquentielle utilisée devrait toujours être précisée; dans le cas contraire, la pondération fréquentielle «A» sera sous-entendue.

signal-to-bias noise ratio

The ratio, expressed in decibels, of the reference output level, to the specified weighted noise output level after erasure with reference bias applied.

Note. – The frequency weighting employed should always be specified, but if no weighting is stated, the "A" frequency weigthting should be understood.

de **Vormagnetisierungs-Rauschabstand**
es **relación señal/ruido tras un borrado polarizado**
it **rapporto segnale/rumore di polarizzazione**
ja **信号対バイアス雑音比**
pl **odstęp sygnału od szumu podkładu**
pt **relação sinal/ruído-de-polarização**
sv **signalbrusförhållande efter förmagnetisering**

806-15-75 **instabilité du niveau de sortie**

Variations du niveau de sortie produites par les défauts de la couche magnétique et/ou les perturbations de contact entre tête et bande.

Note. – L'instabilité est spécifiée en tant que «long-terme» ou «court-terme».

output level instability

Variations in output level due to inconsistent tape quality and/or head-to-tape contact.

Note. – Instability is specified as long-term or short-term.

de **Wiedergabepegel-Schwankungen**
es **inestabilidad del nivel de salida**
it **instabilità del livello di uscita**
ja **出力レベル変動**
pl **niestabilność poziomu wyjściowego**
pt **instabilidade do nível de saída**
sv **instabilitet hos utnivå**

806-15-76 **instabilité à long terme**

Instabilité du niveau de sortie dont la période de variation a une durée supérieure à une seconde, exprimée en décibels, sous forme du rapport du niveau de sortie le plus élevé au niveau de sortie le plus faible, mesurés sur toute la longueur d'une bande contenue dans une bobine.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-76 **long-term output level instability**

Output level instability where the period of variations lasts more than one second, and expressed in decibels as the ratio of the highest to the lowest output levels measured over the entire length of the reel of tape.

de **Wiedergabepegel-Langzeitschwankungen**
es **inestabilidad del nivel de salida a largo plazo**
it **instabilità a lungo termine**
ja **長期出力レベル変動**
pl **niestabilność poziomu wyjściowego długotrwała**
pt **instabilidade a longo prazo**
sv **långtidsinstabilitet**

806-15-77 **instabilité à court terme**

Instabilité du niveau de sortie dont les variations ont une durée comprise entre 40 ms et 1 s, exprimée en décibels par le rapport du niveau de sortie le plus élevé au niveau de sortie le plus faible, mesurés sur toute une longueur de bande égale ou supérieure à 250 m.

short-term output level instability

Output level instability where the variations have a duration between 40 ms and 1 s, expressed as the ratio in decibels of the highest to the lowest output levels measured over a length of tape not less than 250 m.

de **Wiedergabepegel-Kurzzeitschwankungen**
es **inestabilidad del nivel de salida a corto plazo**
it **instabilità a breve termine**
ja **短期出力レベル変動**
pl **niestabilność poziomu wyjściowego krótkotrwała**
pt **instabilidade a curto prazo**
sv **korttidsinstabilitet**

806-15-78 **susceptibilité à l'effacement**

Rapport, exprimé en décibels, du niveau maximal de sortie à une fréquence spécifiée et à la polarisation de référence, au niveau de sortie résiduel à la même fréquence, après effacement dans un champ magnétique d'intensité spécifiée à une température spécifiée.

erasability

The ratio, expressed in decibels, of the maximum output level at a specified frequency, with reference bias applied, to the residual output level at that frequency, after erasure in a specified field at a specified temperature.

de **Löschbarkeit**
es **borrabilidad**
it **cancellabilità**
ja **消去率**
pl **kasowalność**
pt **apagabilidade**
sv **raderbarhet**

806-15-79 **forme géométrique normale**

Forme théorique d'un brin de bande tendue, déterminée par un parallélépipède rectangle dont les trois dimensions sont la longueur, la largeur et l'épaisseur.

Note. – Voir figure 806-10.

standard geometrical form

Theoretical form of a length of taut tape determined by a rectangular parallelepiped whose three dimensions correspond to the length, the width and the thickness.

Note. – See figure 806-10.

de **geometrische Normalform**
es **forma geométrica normalizada**
it **forma geometrica normale**
ja **テープ形状の基準**
pl **znormalizowany kształt geometryczny** (odcinka taśmy)
pt **forma geométrica normal**
sv **standardiserat bandformat**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-80 **déformation**

Toute altération dimensionnelle par rapport à la forme géométrique normale.

deformation

Any dimensional deviation from the standard geometrical form.

de **Deformation**
es **deformación**
it **deformazione**
ja **変形**
pl **odkształcenie (taśmy)**
pt **deformação**
sv **deformation**

806-15-81 **anomalie**

Toute altération du volume tel qu'il est défini par les dimensions de la bande.

Note. – Il est recommandé de préciser si l'anomalie concerne la couche, le support ou la dorsale.

damage

Any deviation from the volume as determined by the dimensions of the tape.

Note. – It is recommended that note be made as to whether the damage occurs to the coating, base or backing.

de **Beschädigung**
es **daño**
it **danno**
ja **ダメージ**
pl **uszkodzenie (taśmy)**
pt **anomalia**
sv **bandskada**

806-15-82 **tache**

Toute altération de poli ou de couleur d'une bande.

Note. – Voir figure 806-18.

blemish
spot

Any alteration of the uniform gloss and colouring of a tape.

Note. – See figure 806-18.

de **Oberflächenfehler**
es **mancha**
it **macchia**
ja **変色；斑点**
pl **plamistość**
pt **mancha**
sv **ytdefekt**

806-15-83 **courbure**

Déformation dans laquelle certaines arêtes normalement rectilignes sont remplacées par des arcs de courbe.

curvature

Deformation in which certain lines that are normally straight are replaced by arcs.

de **Krümmung**
es **curvatura**
it **curvatura**
ja **湾曲**
pl **skrzywienie**
pt **curvatura**
sv **kurvatur**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-84 **angularité**

Déformation dans laquelle certaines arêtes normalement rectilignes sont remplacées par des lignes brisées.

angularity

Deformation in which certain lines that are normally straight are replaced by jagged lines.

de **Winkligkeit**
es **angularidad**
it **angolarità**
ja .....
pl **zagięcie**
pt **angularidade**
sv **veckning**

806-15-85 **courbure transversale**

Courbure de la bande apparaissant dans le sens de la largeur.

transverse curvature

A curvature of the tape occurring in a direction across the tape width.

de **Querkrümmung**
es **curvatura transversal**
it **curvatura trasversale**
ja **幅方向湾曲**
pl **skrzywienie poprzeczne**
pt **curvatura transversal**
sv **tvärkurvatur**

806-15-86 **effet de tuile**

Courbure transversale régulière et assez faible de la bande donnant un arc inférieur à 180 degrés.

Note. – Voir figure 806-11.

transverse cupping

Regular transverse curvature of the tape, which is fairly small, giving an arc less than 180°.

Note. – See figure 806-11.

de **Querverzug**
es **curvatura transversal aguda**
it **curvatura trasversale continua**
ja **幅方向カッピング**
pl **korytkowatość; złódkowanie**
pt **efeito de telha**
sv **buktning**

806-15-87 **enroulement**

Courbure transversale régulière et assez forte de la bande donnant un arc supérieur à 180 degrés.

Note. – Voir figure 806-11.

transverse curl

Regular transverse curvature of the tape, which is fairly large, giving an arc greater than 180°.

Note. – See figure 806-11.

de **Querkräuselung**
es **curvatura transversal obtusa**
it **arricciamento trasversale**
ja **幅方向カール**
pl **zwinięcie poprzeczne**
pt **enrolamento**
sv **tvärledskrull**

806-15-88 **bord recourbé**

Courbure transversale faible n'affectant pas le centre de la bande, mais seulement un bord ou les deux.

Note. – Voir figure 806-11.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-88 **edge curve**

Small transverse curvature not affecting the centre of the tape but only one or both edges.

Note. – See figure 806-11.

de **Kantenkrümmung**
es **borde curvado**
it **curvatura dei bordi**
ja **エッジカーブ**
pl **skrzywienie brzegu**
pt **borda recurvada**
sv **kantkrökning**

806-15-89 **bord enroulé**

Courbure transversale forte n'affectant pas le centre de la bande, mais seulement un bord ou les deux.

Note. – Voir figure 806-11.

edge curl

Large transverse curvature not affecting the centre of the tape but only one or both edges.

Note. – See figure 806-11.

de **Kantenkräuselung**
es **borde obtuso**
it **arricciamento dei bordi**
ja **エッジカール**
pl **zwinięcie się brzegu**
pt **borda enrolada**
sv **kantinvikning**

806-15-90 **ondulation transversale**

Courbure transversale se traduisant par plusieurs arcs de concavité alternée.

Note. – Voir figure 806-11.

transverse wave

Transverse curvature giving rise to several arcs of alternating concavities.

Note. – See figure 806-11.

de **Querwelle** (eines Magnetbandes)
es **onda transversal**
it **onda trasversale**
ja **幅方向波打ち**
pl **pofalowanie poprzeczne**
pt **ondulação transversal**
sv **tvärledsvåg**

806-15-91 **côte transversale**

Courbure transversale se traduisant par une bosse centrale ou un creux, se prolongeant sur toute la longueur de la bande.

Note. – Voir figure 806-11.

transverse rib

Transverse curvature giving rise to a central hump or a hollow, running the full length of the tape.

Note. – See figure 806-11.

de **Längsrille**
es **curvatura longitudinal**
it **fascia longitudinale**
ja **幅方向リブ**
pl **wygarbienie poprzeczne**
pt **empolamento longitudinal**
sv **längslöpande ås**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-92 **angularité transversale**

Angularité affectant le profil transversal de la bande.

transverse angularity

Angularity affecting the transverse profile of the tape.

de **Querwinkligkeit**
es **angularidad transversal**
it **angolarità trasversale**
ja .....
pl **kanciastość poprzeczna**
pt **angularidade transversal**
sv **tvärledsveckning**

806-15-93 **pli transversal**

Angularité transversale se traduisant par une arête orientée suivant la longueur de la bande.

Note. – Voir figure 806-12.

transverse fold

Transverse angularity giving rise to a ridge along the length of the tape.

Note. – See figure 806-12.

de **Längsfalte**
es **doblez transversal**
it **piegatura trasversale**
ja **幅方向折れ**
pl **zagięcie poprzeczne**
pt **dobra transversal**
sv **längslöpande veck**

806-15-94 **pli de bord**

Pli transversal le long d'un bord de la bande.

Note. – Voir figure 806-12.

edge fold

Transverse fold along an edge of the tape.

Note. – See figure 806-12.

de **Kantenfalte**
es **borde doblado**
it **piegatura nel bordo**
ja **エッジ折れ**
pl **zagięcie brzegu**
pt **dobra de borda**
sv **kantbockning**

806-15-95 **courbure longitudinale plane**

Courbure n'affectant pas la planéité de la bande et se traduisant par un axe en arc de courbe situé dans le plan de la bande.

plane longitudinal curvature

Curvature that does not affect the flatness of the tape and results in an axis in the form of an arc lying in the plane of the tape.

de **ebene Längskrümmung**
es **curvatura longitudinal plana**
it **curvatura longitudinale piatta**
ja **長手方向平面湾曲**
pl **skrzywienie wzdłużne w płaszczyźnie taśmy**
pt **curvatura longitudinal plana**
sv **bandplanskrökning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-96 **sabrage**

Courbure longitudinale plane continue, dans le plan de la bande.

Note. – Voir figure 806-13.

sabre form

Continuous, plane longitudinal curvature, in the plane of the tape.

Note. – See figure 806-13.

de **statische Geradheitsabweichung**
es **forma de sable**
it **curvatura longitudinale piatta continua**
ja 平面湾曲
pl **szablistość**
pt **em forma de sabre**
sv **bandplansböj**

806-15-97 **ondulation longitudinale plane**

Succession d'au moins une ondulation longitudinale convexe et d'une ondulation concave sur toute la longueur dans le plan de la bande.

Note. – Voir figure 806-13.

plane longitudinal wave

Sequence of at least one convex and one concave longitudinal curvature over the full length in the plane of the tape.

Note. – See figure 806-13.

de **ebene Längswelle**
es **onda longitudinal plana**
it **onda longitudinale piatta**
ja 長手方向平面蛇行
pl **pofalowanie wzdłużne w płaszczyźnie taśmy**
pt **ondulação longitudinal plana**
sv **bandplansvåg**

806-15-98 **décalage longitudinal**

Léger décalage parallèle de la bande dans le plan de la bande, dont l'amplitude est inférieure à la longueur de bande affectée.

Note. – Voir figure 806-14.

longitudinal shift

Smooth parallel shift of the tape in the plane of the tape, the amplitude of which is less than the length of tape concerned.

Note. – See figure 806-14.

de **Längsverschiebung**
es **desplazamiento longitudinal**
it **spostamento longitudinale**
ja 長手方向屈曲
pl **uskok wzdłużny**
pt **decalagem longitudinal**
sv **bandplansförskjutning**

806-15-99 **variations de largeur**

Courbure longitudinale d'un bord de bande ou des deux dans le plan de la bande.

Note. – Les courbures de chacun des deux bords peuvent varier indépendamment l'une de l'autre.

width variation

Longitudinal curvature of one or both tape edges in the plane of the tape.

Note. – The curvature of each edge may vary in phase and/or amplitude relative to the other.

de **Breitenschwankung**
es **variación de anchura**
it **variazione di larghezza**
ja 幅変動
pl **zmiany szerokości**
pt **variação de largura**
sv **breddförändring**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-100 **angularité longitudinale plane**

Angularité de la bande apparaissant suivant une direction parallèle à l'axe et dans le plan de la bande.

plane longitudinal angularity

An angularity of the tape occurring in a direction parallel to the centre line and in the plane of the tape.

de **ebene Längswinkligkeit**
es **angularidad longitudinal plana**
it **angolarità longitudinale piatta**
ja .....
pl **kanciastość wzdłużna w płaszczyźnie taśmy**
pt **angularidade longitudinal plana**
sv **bandplansvinkling**

806-15-101 **décalage anguleux**

Brusque décalage parallèle transversal de la bande dans le plan de la bande.

Note. – Voir figure 806-14.

angular shift

Sudden parallel transverse shift of the tape in the plane of the tape.

Note. – See figure 806-14.

de **Bandversatz**
es **desplazamiento angular**
it **spostamento angolare**
ja .....
pl **uskok kątowy**
pt **decalagem angular**
sv **bandplansknick**

806-15-102 **courbure longitudinale**

Courbure de la bande apparaissant suivant une direction parallèle à l'axe et contenue dans un plan perpendiculaire au plan de la bande.

longitudinal curvature

Curvature of the tape occurring in a direction parallel to the centre line and included in a plane perpendicular to the plane of the tape.

de **Längskrümmung**
es **curvatura longitudinal**
it **curvatura longitudinale**
ja 長手方向湾曲
pl **skrzywienie wzdłużne**
pt **curvatura longitudinal**
sv **längskurvatur**

806-15-103 **effet de tuile longitudinale**

Courbure longitudinale continue sur toute la largeur considérée, pour laquelle les extrémités limitent l'encombrement de la coupe longitudinale.

Note. – Voir figure 806-15.

longitudinal cupping

Continuous, longitudinal curvature across the full length under consideration, where the tape length still governs the longitudinal space occupied.

Note. – See figure 806-15.

de **Längsverzug**
es **curvatura longitudinal aguda**
it **curvatura longitudinale continua**
ja 長手方向カッピング
pl **wygięcie wzdłużne**
pt **efeito de telha longitudinal**
sv **bandkrökning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-104 **enroulement longitudinal**

Courbure longitudinale continue sur toute la longueur de bande considérée mais pour laquelle les extrémités ne limitent pas l'encombrement de la coupe longitudinale.

Note. – Voir figure 806-15.

longitudinal curl

Continuous, longitudinal curvature across the full length under consideration, but where the tape length no longer governs the longitudinal space occupied.

Note. – See figure 806-15.

de **Längskräuselung**
es **curvatura longitudinal obtusa**
it **arricciamento longitudinale**
ja コイリング
pl **zwinięcie wzdłużne**
pt **enrolamento longitudinal**
sv **hoprullning**

806-15-105 **côte longitudinale**

Courbure longitudinale localisée pour laquelle les extrémités limitent l'encombrement de la coupe longitudinale.

Note. – Voir figure 806-15.

longitudinal rib

Partial, longitudinal curvature where the tape length still governs the longitudinal space occupied.

Note. – See figure 806-15.

de **Querrille**
es **ondulación longitudinal**
it **fascia longitudinale**
ja 長手方向リブ
pl **wygarbienie wzdłużne**
pt **empola longitudinal**
sv **tvärgående ås**

806-15-106 **ondulation longitudinale**

Succession de courbures longitudinales alternées sur toute la longueur de bande considérée.

Note. – Voir figure 806-15.

longitudinal ripple

Sequence of longitudinal undulating curvatures of the tape over the full length under consideration.

Note. – See figure 806-15.

de **Längswelligkeit**
es **secuencia de oscilaciones longitudinales**
it **ondulazione longitudinale**
ja 長手方向リップル
pl **pofalowanie wzdłużne**
pt **ondulação longitudinal**
sv **bandkrusning**

806-15-107 **variations d'épaisseur**

Courbures longitudinales des faces de la bande.

Notes.

1 - Les courbures de chacune d'elles peuvent varier indépendamment l'une de l'autre.

2 - Voir figure 806-17.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-107 **thickness variation**

Longitudinal curvature of the surfaces of the tape.

Notes.

1 - The curvature of each surface may vary in phase and/or amplitude relative to the other.

2 - See figure 806-17.

de **Dickenschwankung**
es **variación de espesor**
it **variazione di spessore**
ja 厚み変動
pl **zmiany grubości**
pt **variação de espessura**
sv **tjockleksförändring**

806-15-108 **angularité longitudinale**

Angularité de la bande apparaissant dans une direction parallèle à l'axe et contenue dans un plan perpendiculaire à la bande.

longitudinal angularity

An angularity of the tape occurring in a direction parallel to the centre line and included in a plane perpendicular to the tape.

de **Längswinkligkeit**
es **angularidad longitudinal**
it **angolarità longitudinale**
ja .....
pl **kanciastość wzdłużna**
pt **angularidade longitudinal**
sv **längsledsveckning**

806-15-109 **pli longitudinal**

Arête transversale par rapport à l'axe de la bande.

Note. – Voir figure 806-16.

longitudinal fold

Ridge running transversely to the centre line of the tape.

Note. – See figure 806-16.

de **Querfalte**
es **doblez longitudinal**
it **piegatura longitudinale**
ja 長手方向折れ
pl **zagięcie wzdłużne**
pt **dobra longitudinal**
sv **tvärgående veck**

806-15-110 **accordéon**

Série de plis longitudinaux contigus.

Note. – Voir figure 806-16.

concertina
cinch (USA)

Joined series of longitudinal folds.

Note. – See figure 806-16.

de **Harmonikafalten**
es **acordeón**
it **concertina**
ja アコーディオン折れ
pl **harmonijkowatość**
pt **acordeão**
sv **dragspel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-111 **courbures transversales et longitudinales combinées**

Voir figures 806-11 et 806-13.

transverse curvature and longitudinal curvature combined

See figures 806-11 and 806-13.

de **Quer- und Längskrümmung kombiniert**
es **curvaturas transversales y longitudinales combinadas**
it **curvatura trasversale e longitudinale continua**
ja **幅方向長手方向複合湾曲**
pl **skrzywienie poprzeczno-wzdłużne złożone**
pt **curvaturas transversal e longitudinal combinadas**
sv **kombinerad längs- och tvärkurvatur**

806-15-112 **côte de bord**

Combinaison d'un bord recourbé et d'une côte longitudinale.

Note. – Voir figure 806-17.

edge rib

The combination of edge curve and longitudinal rib.

Note. – See figure 806-17.

de **Kantenwelle**
es **borde ondulado**
it **fascia del bordo**
ja **エッジリブ**
pl **wygarbienie brzegu**
pt **empola de borda**
sv **kantbuktning**

806-15-113 **bord ondulé**

Combinaison d'un bord recourbé et d'ondulations résultant d'une différence de longueur entre le centre de la bande et les bords.

Note. – Voir figure 806-17.

wavy edge

The combination of edge curve and longitudinal ripples resulting from a difference in length between the centre and the edges of the tape.

Note. – See figure 806-17.

de **Kantenwelligkeit**
es **borde rizado**
it **bordo ondulato**
ja **エッジ波打ち**
pl **pofalowanie brzegu**
pt **borda ondulada**
sv **kantkrusning**

806-15-114 **torsion longitudinale**

Courbure de la bande à la fois transversale et longitudinale autour de son axe, comparable à un pas de vis résultant d'une différence de longueur entre le centre et les bords de la bande.

Note. – Voir figure 806-17.

longitudinal twist

Curvature of the tape, both transverse and longitudinal, around its centre line comparable with a cork-screw curvature resulting from a difference in length between the centre and edges of the tape.

Note. – See figure 806-17.

de **Längsdrehung**
es **tensión longitudinal**
it **torsione longitudinale**
ja **長手方向ねじれ**
pl **skręcenie wzdłużne**
pt **torção longitudinal**
sv **bandskruvning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-115 **fossette**

Combinaison d'une côte transversale et d'une côte longitudinale provoquant une déformation qui reste cependant relativement petite comparée aux dimensions de la bande.

Note. – Voir figure 806-17.

dimple

The combination of transverse rib and longitudinal rib causing a deformation which is relatively small compared to the dimensions considered.

Note. – See figure 806-17.

de **Durchdruck**
es **rizo**
it **svasamento**
ja **へこみ**
pl **wgłębienie** (na powierzchni taśmy)
pt **covinha**
sv **bula**

806-15-116 **crevasse**

Discontinuité sans perte de matière.

Note. – Voir figure 806-17.

crack

Disruption in the material without material loss.

Note. – See figure 806-17.

de **Einriß**
es **discontinuidad**
it **incrinatura**
ja **クラック**
pl **pęknięcie** (na taśmie)
pt **racha**
sv **spricka**

806-15-117 **effilochure**

Manque, crevasse ou combinaison des deux, limités cependant aux bords de la bande.

Note. – Voir figure 806-17.

fraying

A void, crack or combination of both, affecting only the edges of the tape.

Note. – See figure 806-17.

de **Ausfransung**
es **desgaste**
it **sfilacciatura**
ja **複合エッジダメージ**
pl **strzępienie się**
pt **ratado**
sv **fransning**

806-15-118 **changement d'aspect**

Brusque modification de brillant ou de couleur sur toute la largeur de la bande.

Note. – Voir figure 806-18.

changeover

Sudden change in gloss and/or colouring over the full width of the tape.

Note. – See figure 806-18.

de **Glanz- und Farbumschlag**
es **cambio de aspecto**
it **cambiamento d'aspetto**
ja **色むら**
pl **zmiana wyglądu**
pt **mudança de aspecto**
sv **schattering**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-119 **moirage** (sur une bande magnétique)

Brusque changement de brillant ou de couleur à intervalles réguliers, couvrant toute la largeur de la bande.

Note. – Voir figure 806-18.

pattern

Sudden changes in gloss and/or colouring at regular intervals involving the full width of the tape.

Note. – See figure 806-18.

de **Muster**
es **cambio de patrón**
it **cambiamento d'aspetto ad intervalli regolari**
ja **周期色むら**
pl **morowanie** (na taśmie)
pt **muaré**
sv **randning**

806-15-120 **rayure**

Changement de brillant ou de couleur affectant une zone dont la largeur est relativement petite par rapport à sa longueur.

Note. – Voir figure 806-18.

streak

Change in gloss and/or colouring, whereby the width of the area involved is relatively small with respect to its length.

Note. – See figure 806-18.

de **Streifen**
es **rayado**
it **striscia**
ja **すじ状色むら**
pl **smuga** (na taśmie)
pt **risco**
sv **stråk**

806-15-121 **angularités transversales et longitudinales combinées**

Voir figures 806-12 et 806-14.

transverse and longitudinal angularity combined

See figures 806-12 and 806-14.

de **Quer- und Längswinkligkeit kombiniert**
es **angularidad longitudinal y transversal combinadas**
it **angolarità trasversale e longitudinale combinata**
ja .....
pl **kanciastość poprzeczno-wzdłużna złożona**
pt **angularidades transversal e longitudinal combinadas**
sv **kombinerad längs- och tvärledsveckning**

806-15-122 **bord cranté**

Combinaison d'un pli longitudinal et d'un bord recourbé ou d'un pli de bord.

Note. – Voir figure 806-19.

edge nick

The combination of transverse fold and edge curve or edge fold.

Note. – See figure 806-19.

de **Kanteneinkerbung**
es **cuello en el borde**
it **punto di rottura del bordo**
ja **エッジニック**
pl **karb brzegu**
pt **borda crenelada**
sv **kantskåra**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-123 **bord dentelé**

Combinaison d'accordéon, et de bord recourbé ou de pli de bord.

Note. – Voir figure 806-19.

edge notch

The combination of concertina and edge curve or edge fold.

Note. – See figure 806-19.

de **Kanteneinkerbungsreihe**
es **acordeón en el borde**
it **intaglio del bordo**
ja エッジノッチ
pl **ząbkowanie brzegu**
pt **borda dentada**
sv **kantskåror**

806-15-124 **froissement**

Nombreux plis transversaux ou longitudinaux.

Note. – Voir figure 806-19.

crease

Multiple transverse and/or longitudinal folds.

Note. – See figure 806-19.

de **Kniffe**
es **sierra**
it **stropicciatura**
ja クリース
pl **pofałdowanie**
pt **amarrotado**
sv **bandskrynkling**

806-15-125 **manque**

Zone de la surface d'enregistrement où il y a une absence totale de matière magnétique.

Note. – Voir figure 806-20.

void

An area of the recording surface where there is a total absence of magnetic material.

Note. – See figure 806-20.

de **Loch**
es **vacio**
it **assenza di materiale magnetico**
ja 塗布抜け
pl **ubytek** (w warstwie czynnej)
pt **falta**
sv **skiktbrist**

806-15-126 **éraflure**

Zone de la surface d'enregistrement où la couche magnétique a été endommagée ou enlevée, et où la largeur des parties endommagées est petite par rapport à leur longueur.

Note. – Voir figure 806-20.

scratch

An area of the recording surface where the coated magnetic material has been damaged or removed, and where the width of the damaged area is small compared to its length.

Note. – See figure 806-20.

de **Kratzer**
es **arañazo**
it **graffio**
ja スクラッチ
pl **zadrapanie**
pt **arranhadela**
sv **repa**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-127 **trou**

Zone de la surface d'enregistrement où la couche magnétique a été endommagée ou enlevée, et où la largeur des parties endommagées est du même ordre de grandeur que leur longueur.

Note. – Voir figure 806-20.

pit

An area of the recording surface where the coated magnetic material has been damaged or removed, and where the width of the damaged area is of the same order as its length.

Note. – See figure 806-20.

de **Pit**
es **granulación**
it **punteggiatura**
ja ピット
pl **dziura w warstwie czynnej**
pt **buraco**
sv **hål**

SECTION 806-16 – ENREGISTREMENT ET LECTURE MAGNÉTIQUES DU SON
SECTION 806-16 – SOUND RECORDING AND REPRODUCTION OF SOUND

806-16-01 **magnétophone**

Appareil mixte d'enregistrement et de lecture utilisant une bande magnétique comme support d'enregistrement.

tape recorder

Magnetic recording and reproducing apparatus in which the recording medium is in the form of a magnetic tape.

de **Magnetbandgerät**
es **magnetófono**
it **registratore a nastro**
ja テープレコーダ
pl **magnetofon taśmowy**
pt **gravador** (de fita)
sv **bandspelare**

806-16-02 **enregistrement pleine piste**

Procédé d'enregistrement par lequel une seule piste occupe sensiblement toute la largeur de la bande magnétique.

full-track recording

Recording process in which a single track occupies substantially the whole width of the magnetic tape.

de **Vollspuraufzeichnung**
es **registro de pista llena**
it **registrazione a traccia intera**
ja 全幅録音
pl **zapisywanie pełnościeżkowe**
pt **gravação de pista inteira**
sv **helspårsinspelning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-16-03 **enregistrement multipiste**

Procédé d'enregistrement qui utilise plusieurs pistes longitudinales parallèles entre elles sur une même bande.

multitrack recording

Recording process in which several longitudinal and parallel tracks are recorded on the same tape.

de **Mehrspuraufzeichnung**
es **registro multipista**
it **registrazione multitraccia**
ja マルチトラック録音
pl **zapisywanie wielościeżkowe; zapisywanie wielośladowe**
pt **gravação multipista**
sv **flerspårsinspelning**

806-16-04 **système d'enregistrement multipiste**

Système qui enregistre sur un support tel qu'une bande magnétique deux ou plusieurs pistes parallèles entre elles et qui peuvent comporter des éléments d'un même programme ou des programmes différents.

multitrack recording system

System which provides on a medium such as a magnetic tape two or more recording paths, parallel to each other and which may carry either related or unrelated programme material.

de **Mehrspuraufzeichnungssystem**
es **sistema de registro multipista**
it **sistema di registrazione multitraccia**
ja マルチトラック録音システム
pl **system zapisywania wielościeżkowego**
pt **sistema de gravação multipista**
sv **flerspårssystem**

806-16-05 **enregistrement magnétique longitudinal**

Enregistrement dans lequel la composante principale du champ magnétique d'enregistrement est parallèle à la direction du mouvement relatif de la tête et du support.

longitudinal magnetization

Recording in which the principal component of the recorded magnetic field is parallel to the direction of the relative head-to-tape movement.

de **Längsmagnetisierung**
es **registro magnético longitudinal**
it **magnetizzazione longitudinale**
ja 長手方向磁化
pl **zapis wzdłużny**
pt **gravação magnética longitudinal**
sv **längsmagnetisering**

806-16-06 **enregistrement magnétique perpendiculaire**

Enregistrement dans lequel la composante principale du champ magnétique d'enregistrement est perpendiculaire au plan du support.

perpendicular magnetization

Recording in which the principal component of the recorded magnetic field is perpendicular to the plane of the tape.

de **vertikale Magnetisierung**
es **registro magnético perpendicular**
it **magnetizzazione perpendicolare**
ja 垂直方向磁化
pl **zapis poprzeczny**
pt **gravação magnética perpendicular**
sv **vertikal magnetisering**

806-16-07 **enregistrement magnétique transversal**

Enregistrement dans lequel la composante principale du champ magnétique d'enregistrement est parallèle au plan du support et perpendiculaire à la direction du mouvement relatif de la tête et du support.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-16-07 **transverse magnetization**

Recording in which the principal component of the recorded magnetic field is parallel to the plane of the tape and perpendicular to the direction of the relative head-to-tape movement.

de **transversale Magnetisierung**
es **registro magnético transversal**
it **magnetizzazione trasversale**
ja **幅方向磁化**
pl **zapis skośny**
pt **gravação magnética transversal**
sv **tvärmagnetisering**

806-16-08 **enregistrement magnétique synchrone**

Procédé d'enregistrement par lequel plusieurs signaux ayant entre eux une relation et enregistrés séparément peuvent être lus simultanément sans déphasage.

synchronous recording

Recording process in which several related signals separately recorded may be simultaneously reproduced without phase shift.

de **Synchronaufzeichnung**
es **registro síncrono**
it **registrazione sincrona**
ja **同期録音**
pl **zapisywanie synchroniczne**
pt **gravação magnética síncrona**
sv **synkroniserad inspelning**

806-16-09 **courant d'enregistrement audiofréquence**

Courant alternatif à fréquence acoustique parcourant les enroulements d'une tête d'enregistrement et donnant naissance à un champ magnétique, fonction du signal à enregistrer sur un support magnétique.

recording audiofrequency current

Audiofrequency alternating current passing through the coils of a recording head, generating a magnetic field related to the signal to be recorded on a magnetic medium.

de **Tonfrequenzaufzeichnungsstrom**
es **corriente de audiofrecuencia para registro**
it **corrente di registrazione ad audiofrequenza**
ja **録音電流**
pl **prąd zapisywanego sygnału fonicznego**
pt **corrente de gravação de audiofrequência**
sv **inspelningsström**

806-16-10 **platine de magnétophone**

Ensemble comprenant le dispositif d'entraînement de la bande magnétique, les têtes magnétiques et les commandes associées.

tape deck

Equipment consisting of the tape transport system, the magnetic heads and the associated controls.

de **Laufwerk**
es **platina de magnetófono**
it **struttura del registratore a nastro**
ja **テープデッキ**
pl **magnetofon-deck; magnetofon bez wzmacniacza mocy**
pt **platina de gravador**
sv **bandspelarchassi**

806-16-11 **indicateur de niveau d'enregistrement**

Dispositif indiquant le niveau du signal à enregistrer.

recording level indicator

Device indicating signal level when recording.

de **Aussteuerungsanzeige**
es **indicador de nivel de registro**
it **indicatore livello di registrazione**
ja **録音レベル計**
pl **wskaźnik wysterowania**
pt **indicador do nível de gravação**
sv **nivåindikator för inspelning; utstyrningsinstrument**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-16-12 **chaîne de lecture normale**

Chaîne de lecture ayant la même réponse que celle équipée d'une tête de lecture idéale et dont la force électromotrice est appliquée à un amplificateur ayant une courbe de réponse spécifiée.

standard replay chain

Replay chain having the same response as that equipped with an ideal reproducing head, the open-circuit voltage of which is applied to an amplifier having a specified response curve.

de **Standard-Wiedergabekette**
es **cadena de lectura normal**
it **catena di riproduzione normale**
ja **標準再生系**
pl **tor odczytywania standardowy**
pt **cadeia de leitura normal**
sv **standardavspelningkedja**

806-16-13 **efficacité relative d'un support magnétique** (par rapport à un support magnétique de référence)

Différence, exprimée en décibels, entre deux niveaux enregistrés d'un même signal l'un sur un support magnétique donné, et l'autre sur un support magnétique de référence, par la même tête magnétique alimentée par le même courant audiofréquence, le courant de polarisation ayant dans chaque cas une valeur appropriée.

magnetic medium relative efficiency (with respect to a reference magnetic medium)

The difference, expressed in decibels, between two levels of the same signal, recorded, one on a stated magnetic medium and the other on a reference magnetic medium, by the same magnetic head, energized by the same audio-frequency current; the biasing current has in each case an adequate value.

de **relative Empfindlichkeit eines magnetisierbaren Aufzeichnungsträgers** (bezogen auf einen Bezugs-Aufzeichnungsträger)
es **eficiencia relativa de un soporte magnético** (respecto a un soporte magnético de referencia)
it **efficienza del supporto magnetico** (rispetto a un supporto magnetico di riferimento)
ja **磁気媒体の相対感度**
pl **czułość względna nośnika magnetycznego**
pt **eficácia relativa de um suporte magnético** (em relação a um suporte magnético de referência)
sv **magnetiska mediets relativa verkningsgrad**

806-16-14 **efficacité relative d'une tête d'enregistrement**

Différence, exprimée en décibels, entre deux niveaux enregistrés d'un même signal sur un même support magnétique, l'un par une tête donnée, l'autre par une tête de référence, lorsque ces deux têtes sont alimentées par un même courant audiofréquence, le courant de polarisation ayant dans chaque cas une valeur appropriée.

recording head relative efficiency

The difference, expressed in decibels, between two levels of the same signal recorded on the same magnetic tape, one by a stated recording head and the other by a reference recording head, when these heads are energized by the same audio-frequency current, the biasing current being adequate in each case.

de **relative Empfindlichkeit des Aufzeichnungskopfes**
es **eficiencia relativa de una cabeza de registro**
it **efficienza della testina di registrazione**
ja **記録ヘッドの相対効率**
pl **czułość względna głowicy zapisującej**
pt **eficácia relativa de uma cabeça de gravação**
sv **inspelningshuvudets relativa verkningsgrad**

806-16-15 **efficacité absolue d'une tête de lecture**

Force électromotrice fournie par une tête de lecture donnée lors de la lecture d'une bande de référence de niveau.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-16-15 **reproducing head absolute efficiency**

Electromotive force delivered by a given reproducing head when reproducing a standard level reference magnetic tape.

de **Empfindlichkeit des Wiedergabekopfes**
es **eficiencia absoluta de una cabeza de lectura**
it **efficienza assoluta della testina di registrazione**
ja **記録ヘッドの絶対効率**
pl **czułość bezwzględna głowicy zapisującej**
pt **eficácia absoluta de uma cabeça de leitura**
sv **avspelningshuvudets verkningsgrad**

806-16-16 **affaiblissement dû à l'effacement**

Différence, exprimée en décibels, entre le niveau d'un signal enregistré sur un support magnétique et le niveau résiduel de ce signal après effacement.

erasing attenuation

The difference, expressed in decibels, between the level of a signal recorded on a tape, and the remaining level of that signal on the same tape after erasure.

de **Löschdämpfung**
es **atenuación de borrado**
it **attenuazione della cancellazione**
ja **消去率**
pl **skuteczność kasowania**
pt **atenuação devida ao apagamento**
sv **raderingsdämpning**

806-16-17 **bande de niveau**

Bande étalon sur laquelle ont été enregistrés des signaux à un niveau spécifié et à la fréquence de référence.

Note. – Cette bande sert de référence pour le réglage du gain de la chaîne de lecture.

line-up tape

A calibration tape on which signals have been recorded at a specified level and at the reference frequency.

Note. – This tape provides a reference for the adjustment of the gain of the reproducing chain.

de **Pegeltonband; Pegelteil des Bezugsbandes**
es **cinta de nivel**
it **nastro di regolazione**
ja **レベル規正信号基準テープ**
pl **taśma pomiarowa**
pt **fita de referência de nível**
sv **kalibreringsband**

806-16-18 **bande de fréquences**

Bande étalon sur laquelle ont été enregistrés des signaux à des fréquences fixes ou glissantes dans des conditions spécifiées.

frequency tape

A calibration tape on which signals have been recorded at fixed or gliding frequencies under specified conditions.

de **Frequenz-Bezugsband; Frequenzgangteil des Bezugsbandes**
es **cinta de frecuencia**
it **nastro di frequenza**
ja **周波数特性基準テープ**
pl **taśma pomiarowa częstotliwościowa**
pt **fita de referência de frequências**
sv **frekvenskalibreringsband**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-16-19 **courbe de réponse électrique amplitude-fréquence en lecture**

Courbe représentant les variations du niveau, exprimé en décibels, à la sortie d'un magnétophone, lors de la lecture d'une bande de fréquences dans des conditions spécifiées.

reproducing electrical amplitude/frequency response

Curve representing the variations of the level, expressed in decibels, at the output of a tape recorder when reproducing a frequency magnetic tape under specified conditions.

de **Wiedergabefrequenzgang**
es **respuesta amplitud/frecuencia en lectura**
it **risposta elettrica ampiezza-frequenza in riproduzione**
ja **電気系の再生周波数特性**
pl **charakterystyka amplitudowo-częstotliwościowa odczytywania**
pt **resposta amplitude-frequência em leitura**
sv **frekvensgång vid avspelning**

806-16-20 **courbe de réponse totale amplitude-fréquence en enregistrement-lecture**

Courbe représentant, en fonction de la fréquence, les variations du niveau à la sortie d'un magnétophone, lors de la lecture d'une bande magnétique sur laquelle a été enregistré un signal appliqué à l'entrée de l'appareil, avec un niveau constant.

recording/reproducing overall amplitude/frequency response

Curve, representing the variations, with respect to frequency, of the level at the output of a tape recorder when reproducing a tape on which a constant level signal applied to the input of the apparatus has been recorded.

de **Gesamtfrequenzgang**
es **respuesta total amplitud/frecuencia en registro-lectura**
it **risposta globale ampiezza-frequenza in registrazione-riproduzione**
ja **記録再生の総合周波数特性**
pl **charakterystyka amplitudowo-częstotliwościowa całkowita; charakterystyka amplitudowo-częstotliwościowa zapisywania i odczytywania** (zapis-odczyt)
pt **resposta total amplitude-frequência em gravação-leitura**
sv **frekvensgång vid in- och avspelning**

806-16-21 **courbe de réponse électroacoustique en enregistrement-lecture**

Courbe représentant, en fonction de la fréquence, les variations de la pression acoustique sur la membrane du haut-parleur relié au magnétophone, lors de la lecture d'une bande magnétique sur laquelle a été enregistré un signal appliqué à l'entrée de l'appareil, avec un niveau constant.

recording/reproducing electroacoustical frequency response

Curve representing the variations, with respect to frequency, of the sound pressure delivered by a loudspeaker connected to the tape recorder when reproducing a tape on which a constant level signal applied to the input of the apparatus has been recorded.

de **elektroakustischer Frequenzgang**
es **respuesta electroacústica en registro-lectura**
it **risposta elettroacustica in registrazione-riproduzione**
ja **記録再生の電気音響周波数特性**
pl **charakterystyka częstotliwościowa całkowita elektroakustyczna**
pt **resposta electro-acústica em gravação-leitura**
sv **elektroakustisk frekvensgång**

806-16-22 **rapport signal/bruit d'un magnétophone**

Rapport, exprimé en décibels, de la tension du signal utile à la tension de bruit, à la sortie d'un magnétophone.

Notes.

1 - La tension de sortie du signal est exprimée en tenant compte d'un taux de distorsion harmonique spécifié, obtenu par enregistrement d'une fréquence spécifiée sur un support spécifié.

2 - La tension de bruit est mesurée en valeur pondérée ou non pondérée en l'absence de signal utile.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-16-22 **signal-to-noise ratio of a tape recorder**

Ratio expressed in decibels, of a wanted signal voltage to the noise voltage at the output of a tape recorder.

Notes.

1 - The signal output voltage is expressed with respect to a given amount of harmonic distortion, obtained by recording a specified frequency signal on a specified recording medium.

2 - The noise voltage is measured, weighted or unweighted in the absence of a wanted signal.

de **Signal-Rausch-Verhältnis eines Magnetbandgerätes**
es **relación señal/ruido en magnetófono**
it **rapporto segnale-disturbo di un registratore a nastro**
ja **テープレコーダの信号対雑音比**
pl **odstęp sygnału od zakłóceń magnetofonu**
pt **relação sinal/ruído de um gravador**
sv **signal-brusförhållande hos bandspelare**

806-16-23 **distorsion harmonique en enregistrement-lecture**

Distorsion harmonique d'un signal de sortie obtenue dans des conditions définies lors de la lecture d'une bande enregistrée dans des conditions spécifiées.

recording/reproducing harmonic distorsion

Harmonic distortion of an output signal obtained under stated conditions when reproducing a tape recorded under specified conditions.

de **Über-alles-Klirrfaktor**
es **distorsión armónica en registro-lectura**
it **distorsione armonica in registrazione-riproduzione**
ja **記録再生の高調波ひずみ**
pl **zniekształcenia harmoniczne w torze zapisywania i odczytywania** (zapis-odczyt)
pt **distorção harmónica em gravação-leitura**
sv **övertonshalt vid in- och avspelning**

806-16-24 **effet de contournement**

Modifications de la courbe de réponse amplitude-fréquence en lecture, pour de grandes longueurs d'onde enregistrées, dues à la forme de la tête de lecture, à l'angle d'enveloppement de la bande autour de la tête, et à l'existence de blindages des têtes magnétiques à proximité de la bande.

contour effect

Alteration of the reproducing electrical amplitude/frequency response curve at long recorded wavelengths due to the shape of the reproducing head, the wrap angle of the tape around the head and the presence of magnetic shields close to the tape.

de **Kontureffekt**
es **efecto de contorneamiento**
it **effetto contorno**
ja **形状効果**
pl **wpływ kształtu głowicy odczytującej**
pt **efeito de contornamento**
sv **kontureffekt**

806-16-25 **effet d'empreinte magnétique**
effet d'écho

Transfert non désiré d'un signal enregistré d'une section d'un support magnétique à une autre section lorsque ces sections sont mises en contact par enroulement sur un noyau ou une bobine.

print-through

Undesired transfer of a recorded signal from one section to another of a recording medium when these sections are brought into contact when wound on a hub or a spool.

de **Kopiereffekt**
es **efecto de impresión magnética**
it **spostamento della registrazione sul nastro**
ja **転写**
pl **przekopiowywanie**
pt **efeito de repasse magnético**
sv **kopieringseffekt**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-16-26 **niveau d'empreinte magnétique**

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la tension produite par un signal parasite dû à un effet d'empreinte, qui apparaît lors de la lecture d'un enregistrement sur bande magnétique, à la tension produite par le signal donnant naissance à cet effet d'écho.

print-through level

Ratio, generally expressed in decibels, of the voltage generated by a spurious signal due to print-through which appears during reproduction of a recorded signal on a magnetic tape, to the voltage produced by the signal generating the print-through.

de **Kopierdämpfung**
es **nivel de impresión magnética**
it **effetto copia**
ja **転写レベル**
pl **poziom przekopiowania**
pt **nível de repasse magnético**
sv **kopieringsnivå**

806-16-27 **niveau assigné d'enregistrement**

Niveau d'enregistrement, spécifié par le fabricant du support ou du matériel d'enregistrement à la fréquence de référence, et qui donne une valeur spécifiée d'un type spécifié de distorsion harmonique.

rated recording level

The recording level, specified by the manufacturer of the recording equipment or medium, at the reference frequency, which results in a specified value of a specified type of harmonic distortion.

de **Nenn-Aufzeichnungspegel**
es **nivel asignado de registro**
it **livello di registrazione assegnato**
ja **規定記録レベル**
pl **poziom zapisu znamionowy**
pt **nível estipulado de gravação**
sv **nominell inspelningsnivå**

806-16-28 **écart d'azimut**

Ecart angulaire formé par la ligne médiane de l'entrefer d'une tête d'enregistrement ou de lecture, et une perpendiculaire au bord de la bande magnétique étalon, située dans le plan de cette bande.

Note. – L'écart d'azimut est exprimé en minutes d'arc affecté du signe (+), si l'écart est vu de la face non couchée de la bande dans le sens des aiguilles d'une montre, et du signe (-) s'il est vu dans le sens inverse.

azimuth deviation

The deflection of the centre line of the recording or reproducing head gap(s) with respect to a line perpendicular to the edge of a reference tape in the plane of the tape.

Note. – Azimuth deviation is expressed in minutes of arc, positive if the deviation is in a clockwise direction as seen from the non-coated side of the tape and negative if the deviation is in anticlockwise direction.

de **Azimutabweichung**
es **desviación de azimut**
it **deviazione dell'azimut**
ja **アジマス偏移**
pl **kąt skosu głowicy**
pt **desvio de azimute**
sv **spaltvinkelavvikelse**

806-16-29 **efficacité relative d'une bande utilisée en sens inverse**

Différence exprimée en décibels, à une fréquence spécifiée, entre l'efficacité relative d'une bande donnée obtenue dans le sens normal de défilement et son efficacité relative obtenue lorsqu'elle défile en sens inverse.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-16-29 **reverse relative tape efficiency**

The difference, expressed in decibels, at a specified frequency, between the relative efficiency of a given tape obtained during the normal direction of travel and its relative efficiency obtained during the reverse direction of travel.

de **Velourseffekt**
es **eficacia relativa de una cinta leida en sentido inverso**
it **efficienza relativa del nastro utilizzato in senso inverso**
ja **テープの往復感度差**
pl **skuteczność względna taśmy wsteczna**
pt **eficácia relativa de uma fita lida em sentido inverso**
sv **velureffekt**

806-16-30 **fenêtre de commande sensible pour la préservation d'un enregistrement**

Fenêtre, située à la partie arrière de la cassette, dont la présence peut être détectée par l'enregistreur afin de préserver un enregistrement d'un effacement involontaire.

record preserving sensor hole

A hole in the back of the cassette, the presence of which may be sensed by the recorder, thus preventing unintentional erasing of a recording.

de **Fühlöffnung zur Aufzeichnungssperre**
es **ventana de control sensible para la conservación de un registro**
it **finestra del sensore per salvare la registrazione**
ja **誤消去防止穴**
pl **okienko czujnika zabezpieczenia zapisu**
pt **janela para a preservação de uma gravação**
sv **raderspärrhål**

806-16-31 **fenêtre de commande sensible pour l'adaptation d'un magnétophone**

Fenêtre additionnelle, située à l'arrière de la cassette, dont la présence peut être détectée par l'enregistreur afin d'adapter la polarisation et/ou les constantes de temps en fonction de la bande utilisée.

recorder adjustment sensor hole

An additional hole in the back of the cassette, the presence of which may be sensed by a recorder, thus enabling the recorder to adjust bias and/or time constants in accordance with the tape used.

de **Fühlöffnung zur Geräteeinstellung**
es **ventana de control sensible para la adaptación de un magnetófono**
it **finestra del sensore per la regolazione del registratore**
ja **テープ識別穴**
pl **okienko czujnika podkładu i korekcji magnetofonu**
pt **janela para adaptação de um gravador**
sv **bandtypshål**

806-16-32 **barrette de sécurité**

Languette obturant la fenêtre de commande sensible pour la préservation d'un enregistrement qui, brisée après enregistrement, rendra opérationnelle cette protection.

break-out lug

A lug in the record preserving sensor hole which, when broken out after recording, will activate the function of the hole.

de **Ausbrechzunge**
es **tope de seguridad**
it **sbarretta di sicurezza**
ja **誤消去防止片**
pl **języczek bezpieczeństwa**
pt **barrinha de segurança**
sv **spärrhålsflik**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-16-33 **déséquilibre des voies en lecture**

Ecart en décibels des niveaux de sortie de deux voies lors de la lecture d'un même signal à la fréquence de référence.

reproduce channel unbalance

The ratio of the output levels of two channels, expressed in decibels, when reproducing a reference frequency signal.

de **Kanalungleichheit bei der Wiedergabe**
es **desequilibrio de los canales de lectura**
it **sbilanciamento del canale di riproduzione**
ja 再生チャネル間レベル差
pl **niezrównoważenie toru odczytywania**
pt **desequilíbrio dos canais em leitura**
sv **kanalobalans vid avspelning**

806-16-34 **déséquilibre des voies en enregistrement-lecture**

Ecart en décibels des niveaux de sortie de deux voies après enregistrement et lecture d'une même signal à la fréquence de référence.

overall channel unbalance

The ratio of the output levels of two channels, expressed in decibels, when a reference frequency signal has been recorded and then reproduced.

de **Über-alles-Kanalungleichheit**
es **desequilibrio de los canales de registro y de lectura**
it **sbilanciamento di tutti i canali**
ja 録音再生チャネル間レベル差
pl **niezrównoważenie całkowite** (toru zapisywania i odczytywania)
pt **desequilíbrio dos canais em gravação e leitura**
sv **kanalobalans vid in- och avspelning**

806-16-35 **différence de phase moyenne entre informations associées**

Différence de phase entre deux voies transmettant des informations associées, par exemple en stéréophonie, due à un réglage défectueux d'azimut de la tête de lecture en fonction d'une bande étalon spécifiée.

mean phase difference between related information

The phase difference between two channels of related information, e.g. stereo, resulting from incorrect head-gap alignment with respect to a specified calibration tape.

de **mittlere Phasenwinkelverschiebung zwischen zusammengehörigen Informationen**
es **diferencia de fase media entre dos canales asociados**
it **differenza di fase media tra due canali correlati**
ja チャネル間位相差
pl **różnica fazy średnia między dwoma kanałami** (transmitującymi skorelowaną informację)
pt **diferença de fase média entre dois canais associados**
sv **kanalfasfel**

806-16-36 **différence de phase crête à creux entre informations associées**

Instabilité de phase entre deux voies destinées à transmettre des informations associées, par exemple en stéréophonie, produite par la variation de la direction de défilement de la bande magnétique devant l'entrefer des têtes.

peak-to-peak phase difference between related information

Phase instability between two channels intended to transmit related information, as in stereophony, produced by variation in the direction of tape movement passing the magnetic head gap.

de **Phasenwinkelverschiebung Spitze-Spitze zwischen zusammengehörigen Informationen**
es **diferencia de fase pico a pico entre dos canales asociados**
it **differenza di fase picco-picco fra i canali**
ja チャネル間位相安定度
pl **różnica fazy międzyszczytowa między dwoma kanałami** (transmitującymi skorelowaną informację)
pt **diferença de fase pico a pico entre dois canais associados**
sv **kanalfasvariation**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

806-16-37 **niveau maximal de sortie**

Niveau relatif enregistré correspondant au taux de distorsion harmonique fixé pour le type de bande considéré, la mesure étant effectuée à la fréquence de référence qui est la fréquence du signal enregistré à la section «niveau» de la bande étalon spécifiée.

maximum output level

The relative recorded level corresponding to the harmonic distortion level fixed for the kind of tape concerned, the measurement being carried out at a reference frequency which is the frequency of the signal recorded in the "level" section of the corresponding standard calibration tape.

de **maximaler Ausgangspegel**
es **nivel máximo de salida**
it **livello massimo di uscita**
ja **最大出力レベル**
pl **poziom wyjściowy maksymalny**
pt **nível máximo de saída**
sv **maximal utnivå**

806-16-38 **force électromotrice minimale de source** (en enregistrement)

Force électromotrice de source qui, lorsqu'elle est enregistrée sur la bande de référence spécifiée au gain maximal d'enregistrement, donne un flux sur la bande identique à celui du niveau nominal d'enregistrement.

minimum source e.m.f. (recording)

The source e.m.f. which, when recorded on the specified reference tape at maximum record gain will result in a tape flux which is identical to that of the rated recording level.

de **Mindest-Quell-EMK** (Aufzeichnung)
es **fuerza electromotriz mínima de la fuente** (en registro)
it **forza elettromotrice minima della sorgente** (in registrazione)
ja **最小記録磁界**
pl **siła elektromotoryczna źródła minimalna** (przy zapisywaniu)
pt **tensão de fonte mínima** (em gravação)
sv **lägsta inspelningsspänning**

806-16-39 **force électromotrice maximale de source** (en enregistrement)

Force électromotrice de source, qui double la distorsion harmonique totale obtenue lorsque la commande de gain en enregistrement est placée en position maximale et que le flux magnétique sur la bande est de 6 dB inférieur au niveau nominal d'enregistrement.

maximum source e.m.f. (recording)

The source e.m.f. which results in twice the total harmonic distortion obtained when the record gain is set at maximum and the tape flux is 6 dB below the rated recording level.

de **Höchst-Quell-EMK** (Aufzeichnung)
es **fuerza electromotriz máxima de la fuente** (en registro)
it **forza elettromotrice massima della sorgente** (in registrazione)
ja **最大記録磁界**
pl **siła elektromotoryczna źródła maksymalna** (przy zapisywaniu)
pt **tensão de fonte máxima** (em gravação)
sv **högsta inspelningsspänning**

806-16-40 **courant audiofréquence maximal d'enregistrement**

Courant d'enregistrement audiofréquence nécessaire pour obtenir le niveau maximal de sortie pour la bande de référence à la polarisation de référence.

maximum recording audiofrequency current

The audiofrequency recording current necessary to obtain maximum output level from the specified reference tape at reference bias.

de **maximaler niederfrequenter Aufzeichnungsstrom**
es **corriente de audiofrecuencia máxima de registro**
it **massima corrente di audiofrequenza in registrazione**
ja **最大録音信号電流**
pl **prąd zapisywanego sygnału fonicznego maksymalny**
pt **corrente de audiofrequência máxima de gravação**
sv **inspelningsström för maximal utnivå**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

STD.IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640342 9TT ■

SECTION 806-17 – ENREGISTREMENT ET LECTURE MAGNÉTIQUES DES IMAGES

SECTION 806-17 – MAGNETIC RECORDING AND REPRODUCTION OF VIDEO

806-17-01 **magnétoscope**

Appareil d'enregistrement et de lecture de signaux vidéo et audio sur bande magnétique.

videotape recorder

Equipment for recording and reproducing video and audio signals on magnetic tape.

de **Video(band)gerät; Videorecorder**
es **magnetoscopio**
it **video-registratore a nastro**
ja ビデオテープレコーダ
pl **magnetowid taśmowy**
pt **gravador de vídeo** (de fita)
sv **videobandspelare**

806-17-02 **magnétoscope de lecture**

Appareil de lecture de signaux vidéo et audio sur bande magnétique.

videotape reproducer

Equipment for reproducing video and audio signals on magnetic tape.

de **Videobandwiedergabegerät**
es **magnetoscopio de lectura**
it **video-riproduttore a nastro**
ja ビデオテープレプロデューサ
pl **magnetowid taśmowy odczytujący**
pt **gravador de vídeo de leitura**
sv **videobandavspelare**

806-17-03 **magnétoscope à enregistrement longitudinal**

Magnétoscope dans lequel la ou les têtes vidéo tracent une ou plusieurs pistes parallèles aux bords de la bande magnétique.

longitudinal videotape recorder

Videotape recorder wherein one or several tracks parallel to the edges of the magnetic tape are traced by the video head(s).

de **Videobandgerät mit Längsspuraufzeichnung**
es **magnetoscopio de registro longitudinal**
it **video-registratore a nastro con registrazione longitudinale**
ja 長手方向走査ビデオテープレコーダ
pl **magnetowid wzdłużnozapisowy**
pt **gravador de vídeo de gravação longitudinal**
sv **videobandspelare för längsspårsinspelning**

806-17-04 **magnétoscope à enregistrement transversal**

Magnétoscope dans lequel la ou les têtes vidéo tracent des pistes approximativement perpendiculaires aux bords de la bande magnétique.

transverse videotape recorder

Videotape recorder wherein one or several tracks approximately perpendicular to the edges of the magnetic tape are traced by the video head(s).

de **Videobandgerät mit Querspuraufzeichnung**
es **magnetoscopio de registro transversal**
it **video-registratore a nastro con registrazione trasversale**
ja 幅方向走査ビデオテープレコーダ
pl **magnetowid poprzecznozapisowy**
pt **gravador de vídeo de gravação transversal**
sv **videobandspelare för tvärspårsinspelning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-17-05 **magnétoscope à enregistrement hélicoïdal**

Magnétoscope dans lequel la bande magnétique suit une trajectoire hélicoïdale, ce qui conduit à tracer des pistes vidéo obliques par rapport aux bords de la bande.

helical-scan videotape recorder

Videotape recorder wherein the tape follows a helical path, resulting in the video tracks being oblique with respect to the edges of the magnetic tape.

de **Videobandgerät mit Schrägspuraufzeichnung**
es **magnetoscopio de registro helicoidal**
it **video-registratore a nastro con registrazione elicoidale**
ja ヘリカル走査ビデオテープレコーダ
pl **magnetowid helikalny**
pt **gravador de vídeo de gravação helicoidal**
sv **videobandspelare för spiralspårsinspelning**

806-17-06 **bloc de têtes vidéo**

Sous-ensemble d'un magnétoscope à enregistrement transversal comportant notamment un disque porte-têtes, des têtes magnétiques et les pièces associées: moteurs, guide à dépression, tachymètre, transformateurs rotatifs ou bagues, tête de la piste d'asservissement.

video head assembly

Unit on a transverse videotape recorder/reproducer comprising in particular a head wheel, magnetic heads and associated components such as: motor, vacuum guide, tachometer, rotary transformer or slip-rings, control track head, etc.

de **Videokopfeinheit**
es **conjunto de cabeza de imagen**
it **gruppo di testine video**
ja ビデオヘッドアセンブリ
pl **zestaw głowic wizyjnych**
pt **bloco de cabeças vídeo**
sv **videohuvudsats**

806-17-07 **disque porte-têtes**

Pièce tournante de forme cylindrique d'un magnétoscope portant à sa périphérie la ou les têtes magnétiques utilisées pour l'enregistrement et la lecture du signal vidéo.

head wheel

Rotary cylindrical part of a video head assembly carrying on its periphery the magnetic head(s) used for video signal recording and reproduction.

de **Kopfrad**
es **tambor de cabeza**
it **tamburo porta testine**
ja ヘッドドラム
pl **krążek z głowicami**
pt **disco porta-cabeças**
sv **huvudtrumma**

806-17-08 **pièces polaires**

Parties du circuit magnétique des têtes vidéo qui dépassent du disque porte-têtes et se trouvent au contact de la bande magnétique, chaque tête comportant deux pièces polaires séparées par l'entrefer.

pole tips

Those parts of the magnetic circuit of the video heads which protrude from the head wheel and make contact with the tape, each head having two pole pieces separated by the gap.

de **Polschuhspitzen**
es **piezas polares**
it **espansioni polari**
ja ポールチップ
pl **nabiegunniki** (głowic)
pt **peças polares**
sv **polskor**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-17-09 **guide à dépression**

Pièce d'un bloc de têtes vidéo maintenant la bande dans une position correcte à son passage face au disque porte-têtes grâce à un système d'aspiration.

vacuum guide

The part of the video head assembly used to maintain the tape in the correct position relative to the head wheel by means of a suction system.

de **Vakuumbandführung**
es **guía de vacío**
it **guida a depressione**
ja 真空ガイド
pl **prowadnica próżniowa**
pt **guia de vácuo**
sv **vakuumbandförare**

806-17-10 **pénétration des têtes**

Distance dont la bande est déplacée par les pièces polaires par rapport à la position qui lui est donnée par le guide à dépression.

tip penetration

Distance by which the tape is moved by the head pole tips with respect to the position which it is given by the vacuum guide.

de **Kopfeindringtiefe**
es **ranura de la guía**
it **penetrazione delle testine**
ja チップペネトレーション
pl **wnikanie (głowicy)**
pt **penetração das cabeças**
sv **polinträngning**

806-17-11 **dépassement des têtes**

Différence entre le rayon du cercle décrit par l'extrémité des têtes et le rayon du disque porte-têtes.

tip projection

Difference between the radius of the circle described by the extremities of the pole tips and the radius of the head wheel.

de **Kopfüberstand**
es **penetración de cabeza**
it **proiezione delle testine**
ja チッププロジェクション
pl **wystawanie (głowicy)**
pt **projecção das cabeças**
sv **polutskjutning**

806-17-12 **courant d'enregistrement vidéo**

Courant alternatif parcourant les enroulements de la tête d'enregistrement, en donnant naissance au champ magnétique dont la fréquence est fonction de la valeur du signal vidéo à enregistrer sur le support d'enregistrement.

video record current

Alternating current flowing through the windings of a recording head and generating a magnetic field, the frequency of which is a function of the value of the video signal to be recorded on the magnetic medium.

de **Video-Aufzeichnungsstrom**
es **corriente de registro de imagen**
it **corrente di registrazione**
ja 映像記録電流
pl **prąd zapisywanego sygnału wizyjnego**
pt **corrente de gravação de vídeo**
sv **videoinspelningsström**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-17-13 **piste vidéo**

Piste sur laquelle est enregistrée l'information relative au signal vidéo.

video track

Track containing the video signal information.

de **Videospur**
es **pista de imagen**
it **pista video**
ja **映像トラック**
pl **ścieżka wizyjna**
pt **pista de vídeo**
sv **videospår**

806-17-14 **piste audio**

Piste sur laquelle est enregistrée l'information relative au signal audio.

audio track

Track containing the audio signal information.

de **Tonspur**
es **pista de sonido**
it **pista audio**
ja **音声トラック**
pl **ścieżka foniczna**
pt **pista de audio**
sv **ljudspår**

806-17-15 **piste d'asservissement**

Piste sur laquelle sont enregistrés les signaux d'asservissement du magnétoscope et qui comporte également les impulsions de montage.

control track

Track containing the recorded servo-control signals of the videotape recorder and which also contains the edit pulses.

de **Steuerungsspur**
es **pista de control**
it **pista di asservimento**
ja **コントロールトラック**
pl **ścieżka sterowania**
pt **pista de controlo**
sv **styrspår**

806-17-16 **piste d'ordres**

Piste contenant les informations utiles au déroulement du programme, au montage électronique ou contenant éventuellement un second signal audio accompagnant le programme.

cue track

Track containing information relating to production requirements, electronic editing, or possibly a second programme audio signal.

de **Merkspur**
es **pista de órdenes**
it **pista di servizio**
ja **キュートラック**
pl **ścieżka dyspozycji**
pt **pista de ordens**
sv **orderspår**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-17-17 **partie aval**

Partie de la bande considérée dans le sens longitudinal à partir d'un point de référence donné, dans la direction du défilement de la bande.

downstream

Pertaining to locations on the tape longitudinally displaced from a given reference point in the direction of tape motion.

de **in Bandlaufrichtung**
es **parte a pasar**
it **parte a valle**
ja **巻取側**
pl **w kierunku przesuwu**
pt **jusante**
sv **framåt**

806-17-18 **partie amont**

Partie de la bande considérée dans le sens longitudinal à partir d'un point de référence donné, dans la direction opposée au défilement de la bande.

upstream

Pertaining to locations on the tape longitudinally displaced from a given reference point in the opposite direction to tape motion.

de **gegen Bandlaufrichtung**
es **parte pasada**
it **parte a monte**
ja **供給側**
pl **w kierunku przeciwnym do przesuwu**
pt **montante**
sv **bakåt**

806-17-19 **normes à fréquences basses**

Mode de fonctionnement d'un magnétoscope à enregistrement transversal faisant correspondre aux divers niveaux du signal vidéo les fréquences instantanées suivantes:

	625 lignes 50 Hz	525 lignes 60 Hz
Niveau maximal du blanc	6,80 MHz	6,80 MHz
Niveau de suppression	5,50 MHz	5,00 MHz
Niveau de synchronisation	4,95 MHz	4,28 MHz

"low band" standards

Operating procedure of a transverse videotape recorder causing the following instantaneous frequencies to correspond to the various levels of the video signals:

	625 lines 50 Hz	525 lines 60 Hz
Peak white	6,80 MHz	6,80 MHz
Blanking	5,50 MHz	5,00 MHz
Tip of sync, pulse	4,95 MHz	4,28 MHz

de **"Low-Band"-Standards**
es **normas de frecuencias bajas**
it **norme per la parte inferiore della banda**
ja **ローバンド規格**
pl **norma pasma wąskiego**
pt **normas de frequências baixas**
sv **lågfrekvensbandstandard**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-17-20 **normes à fréquences élevées**

Normes de fonctionnement d'un magnétoscope à enregistrement transversal faisant correspondre aux divers niveaux du signal vidéo les fréquences instantanées suivantes:

	625 lignes 50 Hz	525 lignes 60 Hz
Niveau maximal du blanc	9,30 MHz	10 MHz
Niveau de suppression	7,80 MHz	7,90 MHz
Niveau de synchronisation	7,16 MHz	7,06 MHz

"high band" standards

Operating procedure of a transverse videotape recorder causing the following instantaneous frequencies to correspond to the various levels of the video signals:

	625 lines 50 Hz	525 lines 60 Hz
Peak white	9,30 MHz	10 MHz
Blanking	7,80 MHz	7,90 MHz
Tip of sync, pulse	7,16 MHz	7,06 MHz

de **"High-Band"-Standards**
es **normas de frecuencias altas**
it **norme per la parte superiore della banda**
ja ハイバンド規格
pl **norma pasma szerokiego**
pt **normas de frequências altas**
sv **högfrekvensbandstandard**

806-17-21 **effet de bande**

Défaut d'une partie de l'image restituée, associé à une tête particulière.

banding

Visible defect in a portion of a reproduced picture associated with a particular head.

de **Banding**
es **efecto de banda**
it **effetto di banda**
ja バンディング
pl **prążkowanie**
pt **efeito de fita**
sv **randning**

806-17-22 **erreur de vitesse**

Ecart, dans les limites d'une durée spécifiée, de la cadence de lecture d'un signal vidéo par rapport à sa valeur nominale.

velocity error

Deviation within a specified period of the rate of reproduction of a video signal with respect to its rated value.

de **Geschwindigkeitsfehler**
es **error de velocidad**
it **errore di velocità**
ja ベロシティエラー
pl **błąd prędkościowy**
pt **erro de velocidade**
sv **hastighetsfel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-17-23 **scintillement**
instabilité de phase

Instabilité perceptible de la base de temps du signal vidéo restitué.

jitter

Perceptible instability of the time base of a reproduced video signal.

de **Jitter** (eines Videosignals)
es **inestabilidad de fase**
it **scintillamento, instabilità di fase**
ja ジッタ
pl **błąd czasowy**
pt **tremor**
sv **jitter**

806-17-24 **moirage** (sur une image)

Motif d'interférence sur l'image restituée, provoquée par des produits de modulation parasite.

moiré (on a picture)

Interference pattern in the reproduced picture due to unwanted modulation products.

de **Moiré**
es **moaré**
it **moiré**
ja モアレ
pl **mora**
pt **muaré**
sv **moaré**

806-17-25 **erreur de géométrie**

Défauts de base de temps affectant la géométrie de l'image provenant d'un magnétoscope.

geometric error

Time base errors resulting in geometric errors in the reproduced picture of a videotape recorder.

de **Geometriefehler**
es **error de geometría**
it **errore di geometria**
ja ジオメトリックエラー
pl **błąd geometryczny; zniekształcenie geometryczne**
pt **erro de geometria**
sv **geometriskt fel**

806-17-26 **enregistrement original**

Enregistrement effectué à partir de signaux originaux.

master original

Recording of original signals.

de **ungeschnittene Originalaufzeichnung**
es **registro original**
it **registrazione originale**
ja オリジナルテープ
pl **oryginał (zapisu)**
pt **gravação original**
sv **originalinspelning**

806-17-27 **programme à diffuser**

Dans la confection d'un programme utilisant les techniques de montage, première bande montée qui contient toutes les séquences et développements de l'action prévue.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-17-27 **master copy**

In the assembly of a recorded programme by editing techniques, the first tape produced which contains all the intended scene durations and sequences.

de **Sendekopie**
es **montaje original**
it **copia principale**
ja マスタテープ
pl **kopia (zapisu)**
pt **programa a difundir**
sv **originalband**

806-17-28 **impulsions de montage**

Série d'impulsions enregistrées sur la piste d'asservissement de la bande vidéo pour aider à situer le point de montage correct et pour fournir aux servo-mécanismes les informations relatives à la synchronisation, au moment où commence la lecture.

edit pulses
frame pulses

A series of pulses recorded on the videotape control track to assist in the location of the correct editing point and to provide synchronization information to the servo-mechanisms during the start-up period of the reproduce mode.

de **Schneidimpulse**
es **impulsos de montaje**
it **impulsi di quadro**
ja **編集パルス**
pl **impulsy montażowe**
pt **impulsos de montagem; impulsos de edição**
sv **redigeringspuls**

SECTION 806-18 – VIDÉODISQUES
SECTION 806-18 – VIDEODISKS

806-18-01 **vidéodisque**

Disque sur lequel des signaux vidéo et audio associés ont été enregistrés le long d'un sillon ou d'une piste unique et qui peuvent être restitués sur l'écran d'un récepteur de télévision au moyen d'un appareil spécialement destiné à cet usage.

videodisk

A disk, on which video and associated audio information have been recorded along a spiral groove or track, for reproduction on a TV screen, by means of a disk player attachment.

de **Bildplatte**
es **videodisco**
it **videodisco**
ja ビデオディスク
pl **płyta wizyjna; płyta gramowidowa**
pt **videodisco**
sv **videoskiva**

806-18-02 **vidéodisque optique**

Vidéodisque dont les signaux vidéo et audio associés sont lus au moyen d'un dispositif optique, sans contact mécanique avec le disque.

optical videodisk

A videodisk the video and associated audio information of which is read out using an optical scanning system, and in which there is no mechanical contact between the read-out device and the surface of the disk.

de **optische Bildplatte**
es **videodisco óptico**
it **videodisco ottico**
ja 光学式ビデオディスク
pl **płyta wizyjna do odczytywania optycznego (bezdotykowego); płyta wizyjna optyczna**
pt **videodisco óptico**
sv **optisk videoskiva**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-18-03 **vidéodisque mécanique**

Vidéodisque dont les signaux vidéo et audio associés sont lus au moyen d'un dispositif sensible aux variations des caractéristiques mécaniques de la surface du disque.

mechanical videodisk

A videodisk, the video and associated audio information of which is read out using a disk player attachment with a transducer for the variations of the mechanical characteristics of the surface of the disk.

de **mechanische Bildplatte**
es **videodisco mecánico**
it **videodisco meccanico**
ja **機械式ビデオディスク**
pl **płyta wizyjna do odczytywania mechanicznego; płyta wizyjna mechaniczna**
pt **videodisco mecânico**
sv **mekanisk videoskiva**

806-18-04 **vidéodisque magnétique**

Vidéodisque dont les signaux vidéo et audio associés sont lus au moyen d'un dispositif magnétique.

magnetic videodisk

A videodisk, the video and associated audio information of which is read out magnetically.

de **magnetische Bildplatte**
es **videodisco magnético**
it **videodisco magnetico**
ja **磁気ビデオディスク**
pl **płyta wizyjna do odczytywania magnetycznego; płyta wizyjna magnetyczna**
pt **videodisco magnético**
sv **magnetisk videoskiva**

806-18-05 **asservissement tangentiel**

Asservissement permettant de compenser les erreurs temporelles résultant, par exemple, des imperfections de centrage des disques.

tangential tracking control

A servo control system for compensating timing errors resulting, for example, from defects in the disk centring.

de **tangentiale Spursteuerung**
es **control de seguimiento tangencial**
it **controllo allineamento tangenziale**
ja **接線方向トラッキング制御**
pl **kompensator błędów czasowych; ścieżkowanie wzdłużne**
pt **controlo de seguimento tangencial**
sv **tangentiell spårstyrning**

806-18-06 **asservissement radial**

Asservissement permettant au dispositif de lecture de suivre les déplacements radiaux de la piste tel que le déplacement radial normal et les écarts périodiques.

radial tracking control

A servo control system for following radial track displacements such as spiral track motion forwards, and periodic offsettings.

de **radiale Spursteuerung**
es **control de seguimiento radial**
it **controllo allineamento radiale**
ja **半径方向トラッキング制御**
pl **układ śledzenia ścieżki (na płycie bezrowkowej); ścieżkowanie poprzeczne**
pt **controlo de seguimento radial**
sv **radiell spårstyrning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

806-18-07 **arrêt sur image**

Répétition continue d'une même image.

freeze framing
still framing

Continuous repetition of a single picture.

de **Standbild**
es **parada de imagen**
it **arresto immagine**
ja スチル再生
pl **zatrzymanie obrazu; stop-klatka**
pt **paragem de imagem**
sv **stillbild**

806-18-08 **(mouvement) ralenti**

Lecture d'une séquence d'images enregistrées à une vitesse inférieure à la vitesse assignée d'enregistrement.

slow motion

Reproduction of a sequence of recorded pictures at a speed slower than the rated recording speed.

de **Zeitlupe**
es **movimiento lento**
it **movimento lento**
ja スローモーション
pl **odtwarzanie zwolnione**
pt **movimento lento**
sv **långsam avspelning**

806-18-09 **mouvement arrière**

Lecture en sens inverse du sens d'enregistrement d'une séquence d'images enregistrées à la vitesse assignée.

reverse motion

Reproduction of a sequence of pictures, recorded at the rated speed, in the reverse direction to that in which they were recorded.

de **Wiedergabe rückwärts**
es **movimiento inverso** (rebobinado)
it **movimento all'indietro**
ja 逆方向モーション
pl **odtwarzanie wsteczne**
pt **movimento inverso**
sv **baklängesavspelning**

806-18-10 **ralenti arrière**

Lecture, à faible vitesse et en sens inverse du sens d'enregistrement, d'une séquence d'images enregistrées à la vitesse assignée.

reverse slow motion

Reproduction in slow motion of a sequence of pictures, recorded at the rated speed, in the reverse direction to that in which they were recorded.

de **Zeitlupe rückwärts**
es **movimiento lento inverso; rebobinado lento**
it **movimento all'indietro lento**
ja 逆方向スローモーション
pl **odtwarzanie wsteczne zwolnione**
pt **movimento lento inverso**
sv **långsam baklängesavspelning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-18-11 **(mouvement) accéléré**

Restitution d'une séquence d'images enregistrées, à une vitesse supérieure à la vitesse nominale d'enregistrement.

fast motion

Reproduction of a sequence of recorded pictures at a speed faster than the nominal recording speed.

de **Zeitraffer**
es **movimiento rápido**
it **movimento veloce**
ja ファーストモーション
pl **odtwarzanie przyspieszone**
pt **movimento acelerado**
sv **snabbavspelning**

806-18-12 **commande pas à pas**

Dispositif destiné au choix de l'image suivante ou précédente dans une séquence enregistrée.

step motion

A facility for selecting the next or previous picture in the recorded sequence.

de **Einzelbild**
es **movimiento a pasos**
it **movimento passo a passo**
ja コマ送りモーション
pl **przeglądanie poklatkowe**
pt **comando passo a passo**
sv **stegvis avspelning**

806-18-13 **accès automatique indexé**

Dispositif de recherche automatique d'une image identifiée par un numéro codé accompagnant chaque image contenue dans l'enregistrement.

automatic coded access control

A control for automatically locating a picture identified by a coded number accompanying each picture contained in the recording.

de **Zugriffssteuerung**
es **acceso automático codificado**
it **commando di accesso automatico indirizzato**
ja サーチ
pl **uklad wyszukiwania obrazu numeryczny**
pt **acesso automático indexado**
sv **automatisk bildsökning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

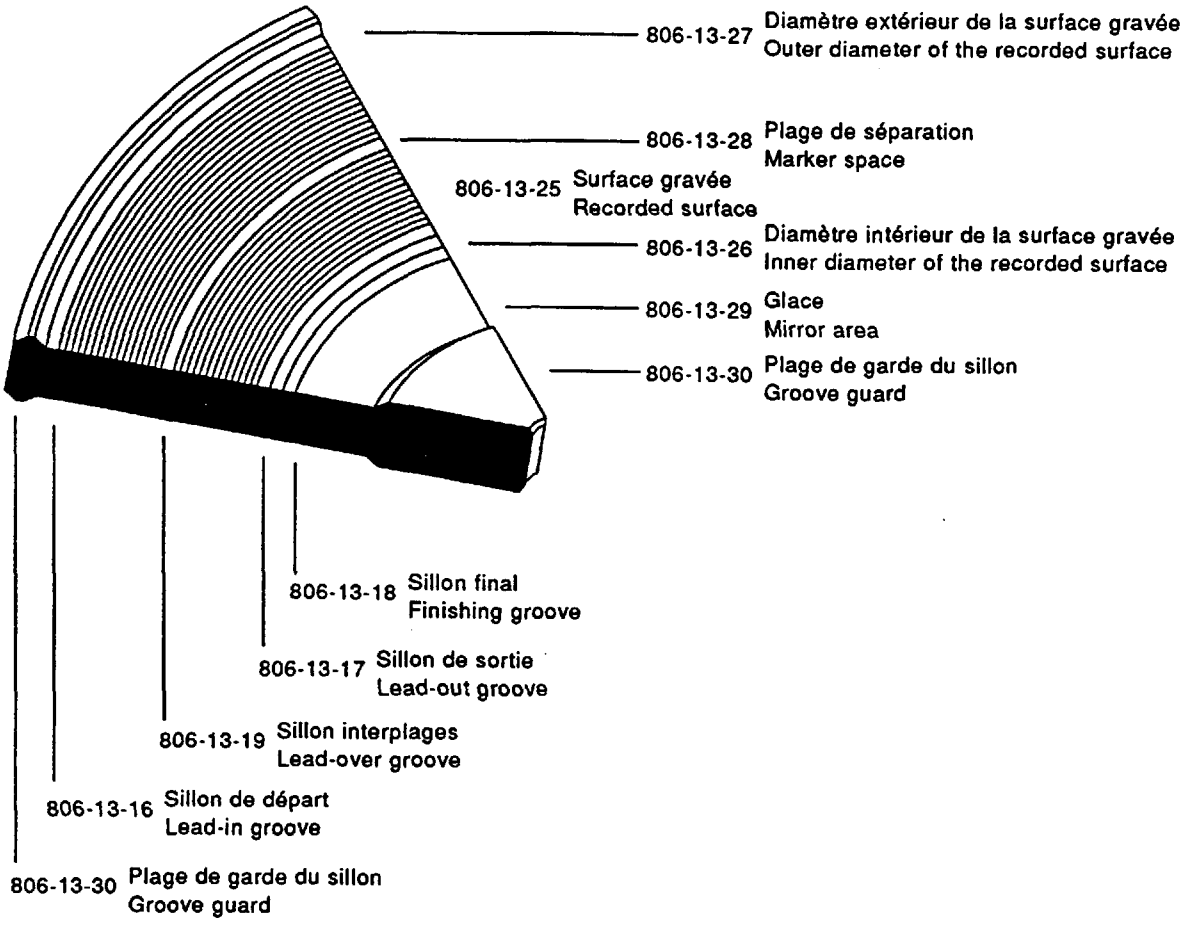


Figure 806-1 – Disque
Record

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

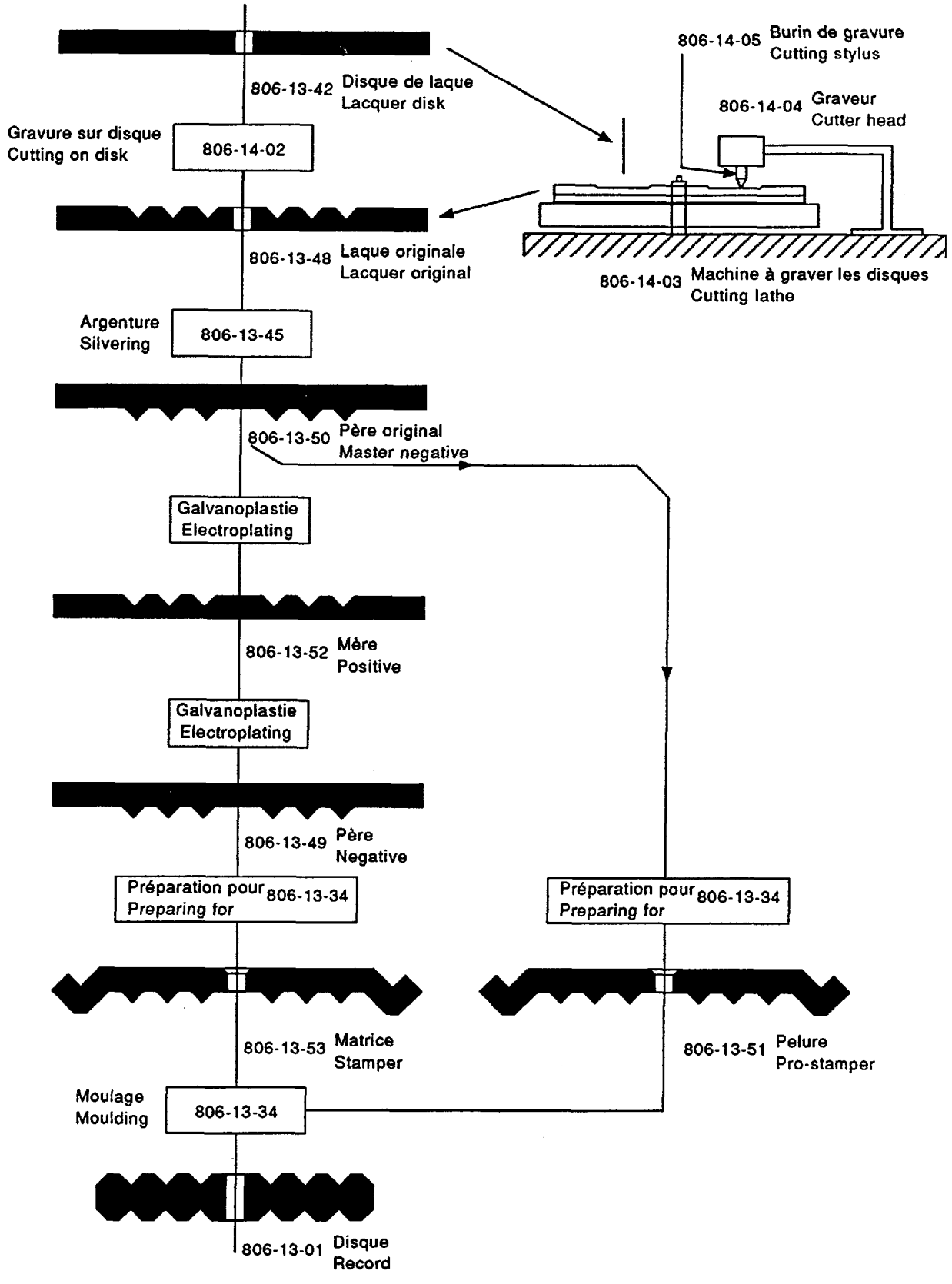


Figure 806-2 – Exemple de reproduction d'un disque
Disk processing example

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

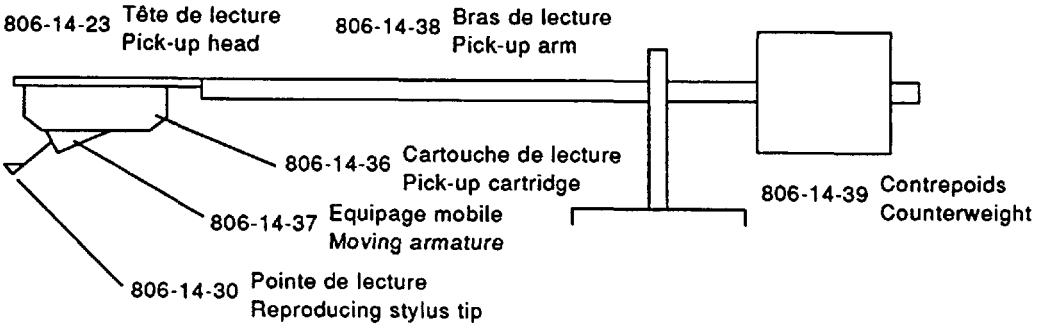


Figure 806-3

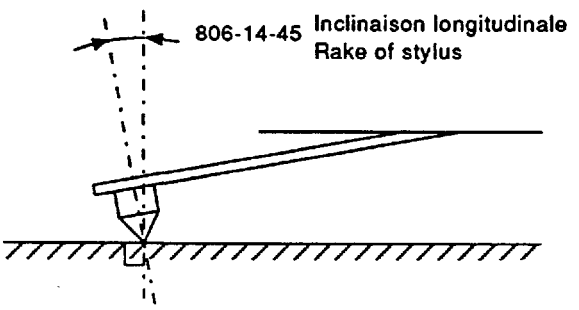


Figure 806-4

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

806-14-46 Inclinaison latérale
Tilt of a stylus

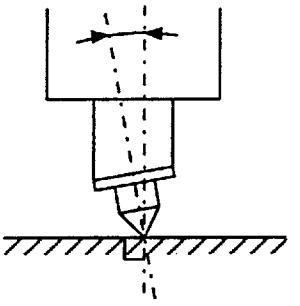


Figure 806-5

806-14-59 Angle vertical de lecture de piste
Vertical tracking angle

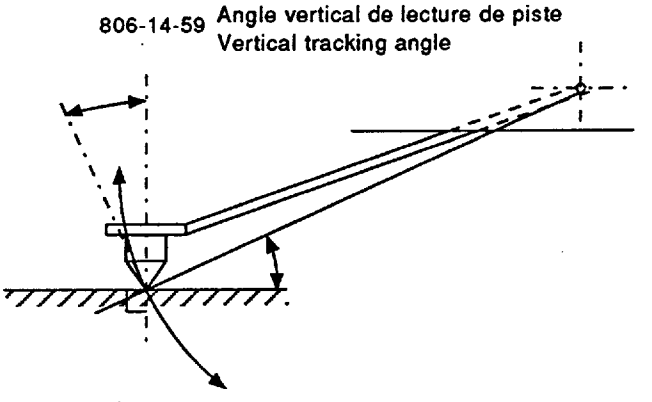


Figure 806-6

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

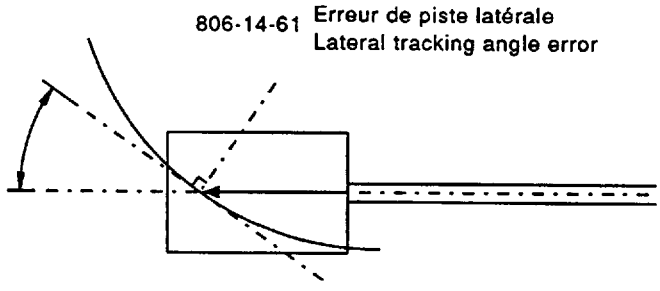


Figure 806-7

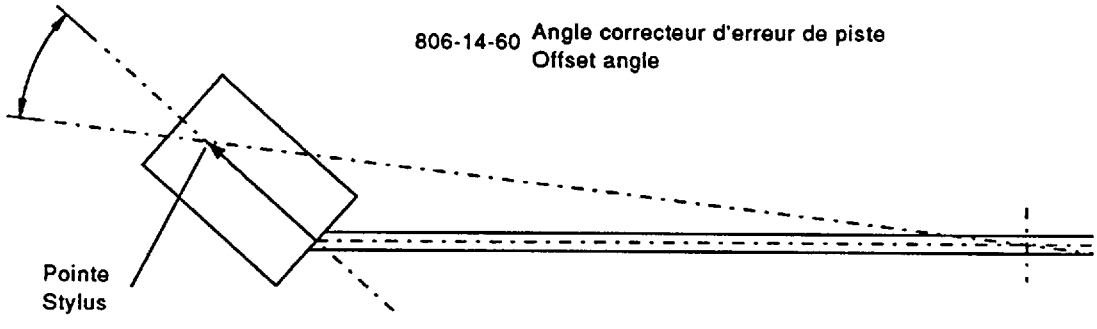


Figure 806-8

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

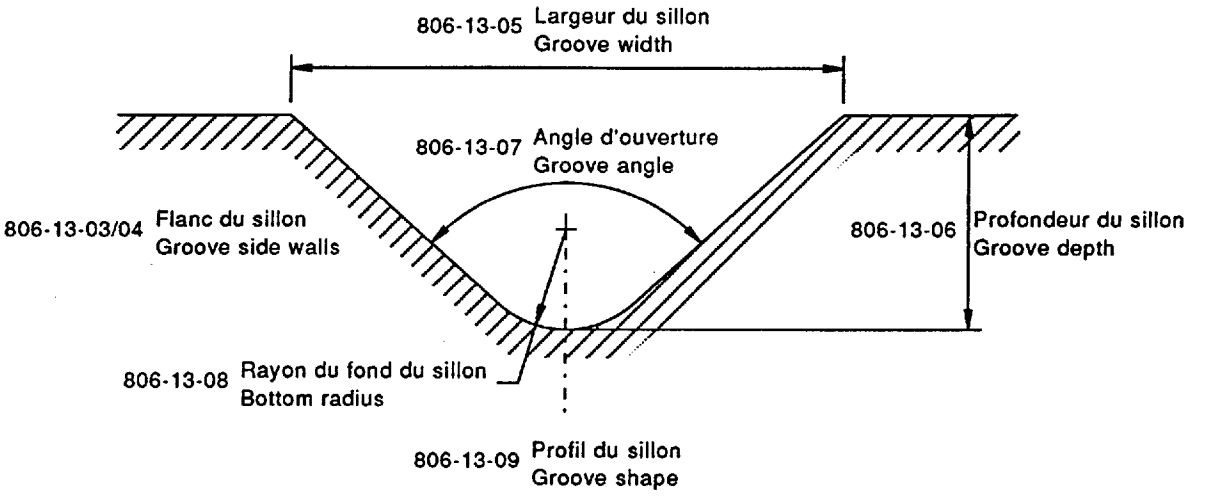
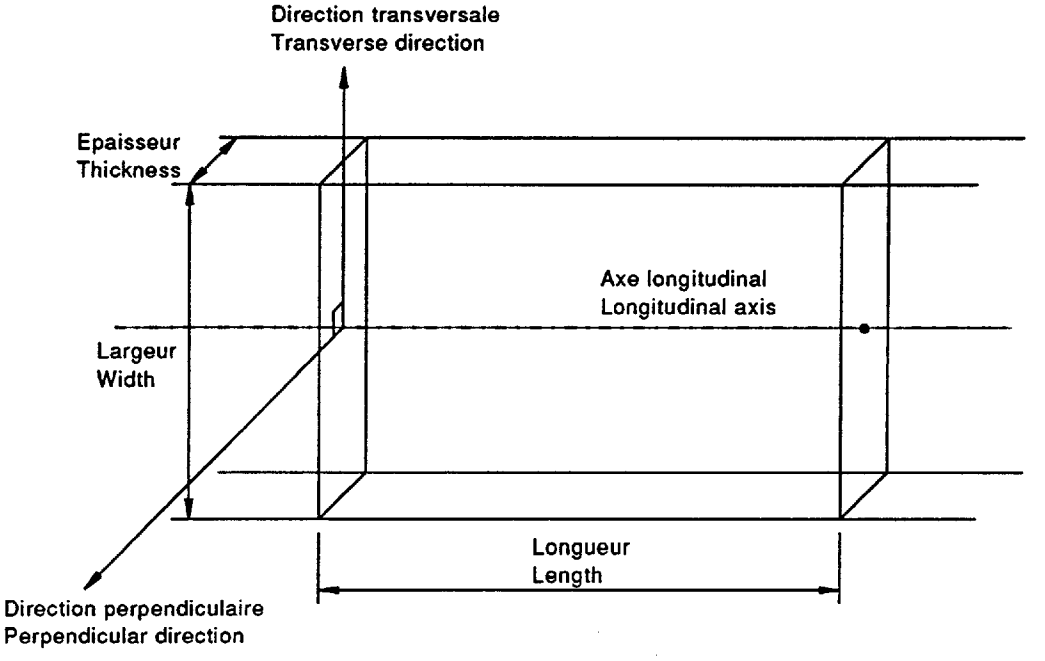


Figure 806-9



806-15-79 Forme géométrique normale
Standard geometrical form

Figure 806-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

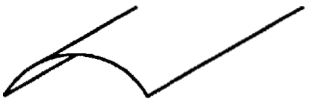
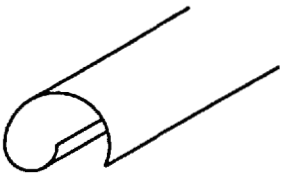
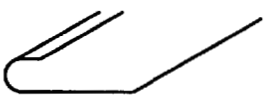
806-15-86	Effet de tuile Transverse cupping	
806-15-87	Enroulement Transverse curl	
806-15-88	Bord recourbé Edge curve	
806-15-89	Bord enroulé Edge curl	
806-15-90	Ondulation transversale Transverse wave	
806-15-91	Côte transversale Transverse rib	

Figure 806-11 – Courbures transversales
Transverse curvatures

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

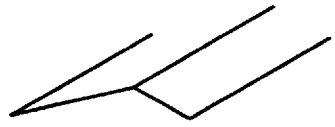
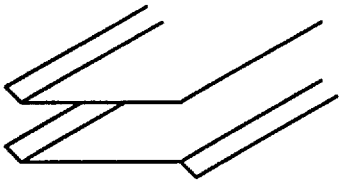
806-15-93	Pli transversal Transverse fold	
806-15-94	Pli de bord Edge fold	

Figure 806-12 – Angularités transversales
Transverse angularities

806-15-96	Sabrage Sabre form	
806-15-97	Ondulation longitudinale plane Plane longitudinal wave	

Figure 806-13 – Courbures longitudinales planes
Plane longitudinal curvatures

806-15-98	Décalage longitudinal Longitudinal shift	
806-15-101	Décalage anguleux Angular shift	

Figure 806-14 – Angularités longitudinales planes
Plane longitudinal angularities

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

806-15-103	Effet de tuile longitudinal Longitudinal cupping	
806-15-104	Enroulement longitudinal Longitudinal curl	
806-15-105	Côte longitudinale Longitudinal rib	
806-15-106	Ondulation longitudinale Longitudinal ripple	

Figure 806-15 – Courbures longitudinales
Longitudinal curvatures

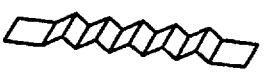
806-15-109	Pli longitudinal Longitudinal fold	
806-15-110	Accordéon Concertina	

Figure 806-16 – Angularités longitudinales
Longitudinal angularities

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

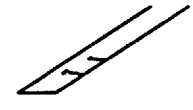
806-15-99	Variations de largeur Width variation	
806-15-107	Variations d'épaisseur Thickness variation	
806-15-112	Côte de bord Edge rib	
806-15-113	Bord ondulé Wavy edge	
806-15-114	Torsion longitudinale Longitudinal twist	
806-15-115	Fossette Dimple	
806-15-116	Crevasse Crack	
806-15-117	Effilochure Fraying	

Figure 806-17– Courbures transversale et longitudinale combinées
Transverse curvature and longitudinal curvature combined

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

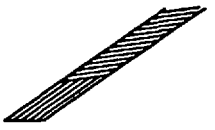
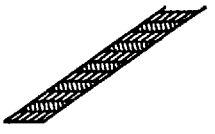
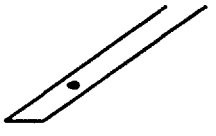
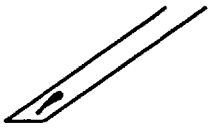
806-15-118	Changement d'aspect Changeover	
806-15-119	Moirage Pattern	
806-15-82	Tache Spot	
806-15-120	Rayure Streak	

Figure 806-18 – Défauts
Blemish

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

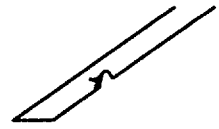
806-15-122	Bord cranté Edge nick	
806-15-123	Bord dentelé Edge notch	
806-15-124	Froissement Crease	

Figure 806-19 – Angularités transversales et longitudinales combinées
Transverse and longitudinal angularity combined

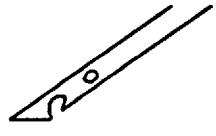
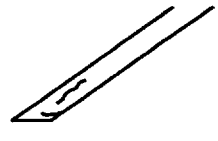
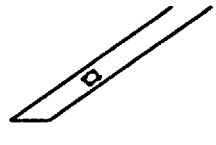
806-15-125	Manque Void	
806-15-126	Eraflure Scratch	
806-15-127	Trou Pit	

Figure 806-20 – Anomalie
Damage

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 122

ENGLISH 127

DEUTSCH 132

ESPAÑOL 137

ITALIANO 142

JAPANESE 146

POLSKI 151

PORTUGUÊS 156

SVENSKA 161

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

accès automatique indexé 806-18-13
accordéon 806-15-110
affaiblissement dû à l'effacement 806-16-16
amorce de début 806-15-42
amorce de fin 806-15-43
angle correcteur d'erreur de piste 806-14-60
angle d'ouverture de la pointe de lecture 806-14-32
angle d'ouverture du sillon 806-13-07
angle vertical de lecture de piste 806-14-59
angularité 806-15-84
angularité longitudinale 806-15-108
angularité longitudinale plane 806-15-100
angularité transversale 806-15-92
angularités transversales et longitudinales combinées 806-15-121
anomalie 806-15-81
aptitude à la lecture 806-14-44
argenture 806-13-45
arrêt automatique 806-14-41
arrêt sur image 806-18-07
asservissement radial 806-18-06
asservissement tangentiel 806-18-05
avance rapide 806-15-36
axe d'empilage 806-14-18
azimut, écart d' 806-16-28
azimut, perte par déréglage d' 806-15-56
azimut, réglage d' 806-15-55

B

bande étalon 806-15-58
bande de fréquences 806-16-18
bande magnétique 806-15-12
bande magnétique vierge 806-15-13
bande de niveau 806-16-17
bande de référence 806-15-59
barrette de sécurité 806-16-32
bavure 806-13-68
biscuit 806-13-40
bloc de têtes vidéo 806-17-06
bobine 806-15-33
bobine débitrice 806-15-34
bobine réceptrice 806-15-35
bord cranté 806-15-122
bord dentelé 806-15-123
bord de référence de la bande 806-15-60
bord ébréché 806-13-68
bord enroulé 806-15-89
bord ondulé 806-15-113
bord recourbé 806-15-88
boucle 806-15-41
bourdonnement 806-13-95
bras de lecture 806-14-38
broutage du burin 806-13-97
bruit de déplacement du burin 806-13-89
bruit de fond 806-12-15
bruit de modulation 806-12-16
bruit rythmique 806-13-54
bruit du sillon d'entrée 806-13-96
bruit de surface 806-14-51
bulle 806-13-69
burin de gravure 806-14-05

C

cabestan 806-15-46
caractéristique d'enregistrement 806-12-10
caractéristique de lecture 806-12-13
cartouche 806-15-39
cartouche de lecture 806-14-36
cassette 806-15-40
centre ovalisé 806-13-71
chaîne d'enregistrement 806-11-05
chaîne de lecture 806-11-09
chaîne de lecture normale 806-16-12
changement d'aspect 806-15-118
changeur de disques 806-14-17
charge 806-13-41
chevauchement 806-14-14
chuintement 806-13-84
cire 806-13-43
claquements de commutation 806-13-86
clic 806-13-80
cloc 806-13-74
collure 806-15-67
commande de rejet 806-14-40
commande pas à pas 806-18-12
compatibilité 806-14-50
contrepoids d'un bras de lecture 806-14-39
copeau 806-14-13
copie 806-11-13
cornes d'un sillon 806-13-55
correction de diamètre 806-14-57
correction d'un système d'enregistrement ou de lecture 806-11-10
côte de bord 806-15-112
côte longitudinale 806-15-105
côte transversale 806-15-91
courant audiofréquence maximal d'enregistrement 806-16-40
courant d'effacement 806-15-27
courant d'enregistrement audiofréquence 806-16-09
courant d'enregistrement vidéo 806-17-12
courant de polarisation 806-15-30
courbe de réponse électrique amplitude-fréquence en lecture 806-16-19
courbe de réponse électroacoustique en enregistrement-lecture 806-16-21
courbe de réponse totale amplitude-fréquence en enregistrement-lecture 806-16-20
courbure 806-15-83
courbure longitudinale 806-15-102
courbure longitudinale plane 806-15-95
courbure transversale 806-15-85
courbures transversales et longitudinales combinées 806-15-111
crevasse 806-15-116

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

D

décalage anguleux 806-15-101
décalage longitudinal 806-15-98
défaut de démoulage 806-13-83
défaut de séparation 806-13-83
déformation 806-15-80
démagnétiseur 806-15-50
dépassement des têtes 806-17-11
dérive 806-12-24
désaccentuation 806-11-12
déséquilibre des voies en enregistrement-lecture ... 806-16-34
déséquilibre des voies en lecture 806-16-33
diamètre extérieur de la surface gravée 806-13-27
diamètre intérieur de la surface gravée 806-13-26
diaphonie 806-12-18
diaphonie entre spires 806-14-64
différence de phase crête à crête entre deux voies associées 806-16-36
différence de phase moyenne entre deux voies associées 806-16-35
dispositif d'entraînement de la bande magnétique . 806-15-44
disque 806-13-01
disque bombé 806-13-70
disque d'essai 806-13-66
disque de fréquences 806-13-65
(disque de) laque 806-13-42
disque de longue durée 806-13-12
disque magnétique 806-15-14
disque moulé 806-13-44
disque non gravé 806-13-42
disque porte-têtes 806-17-07
disque en soucoupe 806-13-70
distorsion de contact 806-14-68
distorsion dynamique 806-14-67
distorsion harmonique en enregistrement-lecture .. 806-16-23
duplication 806-11-13

E

écart d'azimut 806-16-28
écart de vitesse par rapport à la vitesse nominale (de défilement ou de rotation) 806-12-26
effacement 806-15-26
effaceur total 806-15-51
effet de bande 806-17-21
effet de contournement 806-16-24
effet d'écho 806-16-25
effet de granule sur disque 806-13-94
effet d'empreinte magnétique 806-16-25
effet de peau d'orange 806-13-67
effet de pince 806-14-63
effet de tuile 806-15-86
effet de tuile longitudinale 806-15-103
efficacité absolue d'une tête de lecture 806-16-15
efficacité relative d'une bande utilisée en sens inverse 806-16-29
efficacité relative d'un support magnétique (par rapport à un support magnétique de référence) .. 806-16-13
efficacité relative d'une tête d'enregistrement 806-16-14
effilochure 806-15-117
élasticité 806-14-42
électrophone 806-14-16
encrassement de tête 806-15-63
enregistrement 806-11-01
enregistrement à amplitude constante 806-13-61
enregistrement direct 806-13-47
enregistrement latéral 806-13-59
enregistrement magnétique 806-15-01
enregistrement magnétique longitudinal 806-16-05
enregistrement magnétique perpendiculaire 806-16-06
enregistrement magnétique synchrone 806-16-08
enregistrement magnétique transversal 806-16-07
enregistrement mécanique 806-14-01
enregistrement monophonique 806-12-01
enregistrement monophonique sur disque 806-13-63
enregistrement multipiste 806-16-03
enregistrement multivoie 806-12-05
enregistrement original 806-17-26
enregistrement pleine piste 806-16-02
enregistrement stéréophonique 806-12-02
enregistrement stéréophonique sur disque 806-13-64
enregistrement à vélocité constante 806-13-62
enregistrement vertical 806-13-60
enregistreur à bobines separées 806-15-38
enregistreur magnétique 806-15-02
enroulement 806-15-87
enroulement longitudinal 806-15-104
entrefer d'une tête magnétique 806-15-20
entrefer, hauteur d' 806-15-22
entrefer, largeur réelle d' 806-15-24
entrefer, perte d' 806-15-26
entrefer, profondeur d' 806-15-23
équilibrage des voies 806-12-19
équipage mobile 806-14-37
éraflure 806-15-126
erreur de géométrie 806-17-25
erreur de piste latérale 806-14-61
erreur de piste verticale 806-14-62
erreur de vitesse 806-17-22
excentricité 806-13-33

F

facette de brunissage 806-14-11
fenêtre de commande sensible pour l'adaptation d'un magnétophone 806-16-31
fenêtre de commande sensible pour la préservation d'un enregistrement 806-16-30
flanc externe du sillon 806-13-04
flanc interne du sillon 806-13-03
flasque 806-15-32
fluage 806-13-93
fluctuation de vitesse 806-12-21
flux de court-circuit d'une bande magnétique 806-15-17
force d'appui 806-14-35
force électromotrice maximale de source (en enregistrement) 806-16-39
force électromotrice minimale de source (en enregistrement) 806-16-38
force résistante du bras de lecture au déplacement horizontal 806-14-49
forme géométrique normale 806-15-79

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

STD.IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640368 106 ■

fossette 806-15-115
froissement 806-15-124
frottement de la pointe de lecture 806-14-34

G

galet presseur 806-15-47
glace 806-13-29
glissement des spires 806-15-61
granules 806-13-38
graveur 806-14-04
graveur à contre-réaction 806-14-09
graveur électrodynamique 806-14-08
graveur magnétique 806-14-07
graveur piézoélectrique 806-14-06
gravure directe 806-13-47
gravure sur disque 806-14-02
gravure en profondeur 806-13-60
grésillement 806-13-81
guide-bande 806-15-49
guide à dépression 806-17-09

H

hauteur d'empilage des disques 806-14-19
hauteur d'entrefer 806-15-21

I

impulsions de montage 806-17-28
inclinaison latérale (d'un burin de gravure ou d'une tête de lecture) 806-14-46
inclinaison longitudinale (d'un burin de gravure ou d'une tête de lecture) 806-14-45
inclusion 806-13-76
indicateur de niveau d'enregistrement 806-16-11
induction superficielle 806-15-18
instabilité à court terme 806-15-77
instabilité à long terme 806-15-76
instabilité du niveau de sortie 806-15-75
instabilité de phase 806-17-23
irrégularité du pas du sillon 806-13-24

L

laque 806-13-42
laque originale 806-13-48
laque vierge 806-13-42
largeur équivalente d'entrefer 806-15-24
largeur réelle d'entrefer 806-15-23
largeur du sillon 806-13-05
lecteur magnétique 806-15-04
lecteur monophonique 806-12-03
lecture 806-11-06
lecture magnétique 806-15-03
lecture multivoie 806-12-06
lecture stéréophonique 806-12-04
liant 806-13-39

M

machine à graver les disques 806-14-03
magnétophone 806-16-01
magnétoscope 806-17-01
magnétoscope à enregistrement hélicoïdal 806-17-05
magnétoscope à enregistrement longitudinal 806-17-03
magnétoscope à enregistrement transversal 806-17-04
magnétoscope de lecture 806-17-02
manque 806-15-125
manque d'impression 806-13-56
masse de l'équipage mobile rapportée à la pointe de lecture 806-14-47
matériau plastique 806-13-37
matrice 806-13-53
mécanisme d'entraînement 806-14-20
mélange 806-12-25
mère 806-13-52
méthode de Buchmann et Meyer 806-14-69
méthode de la largeur du faisceau réfléchi 806-14-69
microsillon 806-13-11
mise en phase des voies 806-12-20
moirage 806-13-57, 806-17-24, 806-15-119
montage 806-11-15
montage des bandes 806-15-64
montage électronique 806-15-65
montage manuel 806-15-66
moulage 806-13-34
moulage par compression 806-13-36
moulage par injection 806-13-35
(mouvement) accéléré 806-18-11
mouvement arrière 806-18-09
(mouvement) ralenti 806-18-08

N

nervure radiale 806-13-88
niveau assigné d'enregistrement 806-16-27
niveau d'empreinte magnétique 806-16-26
niveau enregistré 806-12-08
niveau d'enregistrement 806-12-09
niveau maximal de sortie 806-16-37
niveau de référence 806-12-07
niveau de ronflement 806-14-55
niveau de ronronnement 806-14-53
normes à fréquences basses 806-17-19
normes à fréquences élevées 806-17-20
noyau 806-15-31
noyau de tête magnétique 806-15-19
nuages 806-13-92

O

ondulations 806-13-91
ondulation longitudinale 806-15-106
ondulation longitudinale plane 806-15-97
ondulation transversale 806-15-90
orientation des voies 806-14-58
oxydation de matrice 806-13-85

P

partie amont 806-17-18
partie aval 806-17-17
pas de sillonnage 806-13-13
patin 806-14-10
peau d'orange audible 806-13-98

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STD.IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640369 042 ■

pelure 806-13-51
pénétration des têtes 806-17-10
père 806-13-49
père original 806-13-50
perte par déréglage d'azimut 806-15-56
perte d'efficacité en enregistrement magnétique ... 806-15-54
perte d'enregistrement 806-12-11
perte d'entrefer 806-15-25
perte de lecture 806-12-14
perte de niveau 806-11-16
perte d'oxyde 806-15-62
pièce galvanique 806-13-46
pièces polaires 806-17-08
piqûres 806-13-73
piste d'asservissement 806-17-15
piste audio 806-17-14
piste magnétique 806-15-15
piste d'ordres 806-17-16
piste vidéo 806-17-13
plage de garde du sillon 806-13-30
plage de modulation 806-13-25
plage de séparation 806-13-28
plateau 806-14-21
plateau à succion 806-14-22
platine de magnétophone 806-16-10
platine tourne-disque 806-14-15
pleurage 806-12-23
pli de bord 806-15-94
pli longitudinal 806-15-109
pli transversal 806-15-93
pointe de lecture 806-14-30
pointe de lecture à section droite elliptique 806-14-31
pointe de lecture sphérique 806-14-71
polarisation magnétique 806-15-29
porosité 806-13-69
post-correction 806-11-12
post-écho 806-14-66
poudrage 806-15-62
poussée latérale 806-14-48
pré-accentuation 806-11-11
pré-correction 806-11-11
pré-écho 806-14-65
profil du sillon 806-13-09
profondeur d'entrefer 806-15-22
profondeur du sillon 806-13-06
programme à diffuser 806-17-27
pustules 806-13-75

R

raideur 806-14-43
ralenti arrière 806-18-10
rapport signal/bruit d'un magnétophone 806-16-22
rapport signal sur bruit de polarisation 806-15-74
rapport signal sur signal résiduel après effacement total 806-15-73
rayon du fond du sillon 806-13-08
rayon effectif de la pointe de lecture 806-14-33
rayon de la pointe de lecture 806-14-73
rayon de la pointe de lecture sphérique 806-14-72
rayure 806-15-120
rayures par corps étranger 806-13-77
rayures par défaut de burin 806-13-78
rebobinage 806-15-37
réenregistrement 806-11-14
réglage d'azimut 806-15-55
réglage des têtes 806-15-57
répartition des pistes 806-15-16
ronflement 806-14-54
ronronnement d'une platine tourne-disque 806-14-52
rugosité 806-13-79

S

sabrage 806-15-96
saturation 806-15-28
saut de sillon 806-13-72
scintillement ..... 806-12-22 et 806-17-23
sensibilité d'une voie (à 1 000 Hz) 806-14-70
séparation des voies 806-12-17
sillon 806-13-02
sillon blanc 806-13-14
sillon de départ 806-13-16
sillon excentré 806-13-20
sillon final 806-13-18
sillon à grand pas 806-13-21
sillon interplages 806-13-19
sillon large 806-13-10
sillon modulé 806-13-15
sillon non modulé 806-13-14
sillon à pas variable 806-13-22
sillon à profondeur variable 806-13-23
sillon de sortie 806-13-17
souffle 806-13-82
souffle de gravure 806-13-87
souplesse 806-14-42
stries antidérapantes 806-13-31
support d'enregistrement 806-11-02
support magnétique d'enregistrement 806-15-11
support magnétique idéal 806-15-52
surface gravée 806-13-25
susceptibilité à l'effacement 806-15-78
système d'enregistrement 806-11-03
système d'enregistrement multipiste 806-16-04
système de lecture 806-11-07

T

tache 806-15-82
temps maximal d'arrêt à partir de la vitesse de défilement en enregistrement et lecture 806-15-70
temps maximal d'arrêt à partir de la vitesse maximale de bobinage 806-15-71
temps maximal de bobinage rapide 806-15-72
temps maximal de démarrage pour la vitesse de défilement en enregistrement et lecture 806-15-69
tension de la bande 806-15-48
tension de la bande en régime permanent 806-15-68
tête d'enregistrement mécanique 806-14-04
tête de lecture 806-14-23
tête de lecture céramique 806-14-24

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STD.IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640370 864 ■

tête de lecture à effet Hall 806-15-10
tête de lecture électrodynamique 806-14-26
tête de lecture électrostatique 806-14-27
tête de lecture idéale 806-15-53
tête de lecture magnétodynamique 806-14-29
tête de lecture piézo-électrique 806-14-25
tête de lecture à réluctance variable 806-14-28
tête magnétique 806-15-05
tête magnétique combinée 806-15-08
tête magnétique d'effacement 806-15-09
tête magnétique d'enregistrement 806-15-06
tête magnétique de lecture 806-15-07
téton d'entraînement 806-14-12
torsion longitudinale 806-15-114
transducteur idéal 806-12-12
trou 806-15-127
trous sur glace 806-13-90

V

variations d'épaisseur 806-15-107
variations de largeur 806-15-99
vélocité du signal enregistré 806-14-56
vidéodisque 806-18-01
vidéodisque magnétique 806-18-04
vidéodisque mécanique 806-18-03
vidéodisque optique 806-18-02
vitesse de défilement 806-15-45
vitesse de défilement du sillon 806-13-32
voie d'enregistrement 806-11-04
voie de lecture 806-11-08
voile d'un disque 806-13-58

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

abrasion rumble 806-13-98
advance ball 806-14-10
angularity 806-15-84
angular shift 806-15-101
anti-slip serrations 806-13-31
audible groove advance 806-13-89
audio track 806-17-14
automatic coded access control 806-18-13
automatic stop 806-14-41
azimuth adjustment 806-15-55
azimuth deviation 806-16-28
azimuth loss 806-15-56

B

background noise 806-12-15
banding 806-17-21
biasing 806-15-29
biasing current 806-15-30
binder 806-13-39
biscuit 806-13-40
blank disk 806-13-42
blank groove 806-13-14
blank magnetic tape 806-15-13
blemish 806-15-82
bloom 806-13-85
blow-hole 806-13-56
bottom radius 806-13-08
break-out lug 806-16-32
bubbles 806-13-69
Buchmann and Meyer pattern 806-14-69
bulging disk 806-13-70
bulk eraser 806-15-51
buzz 806-13-95

C

calibration tape 806-15-58
capacitance pick-up head 806-14-27
capstan 806-15-46
cartridge 806-15-39
cassette 806-15-40
ceramic pick-up head 806-14-24
changeover 806-15-118
channel balancing 806-12-19
channel orientation 806-14-58
channel phasing 806-12-20
channel sensitivity (at 1 000 Hz) 806-14-70
channel separation 806-12-17
chip 806-14-13
chipped edge 806-13-68
cinch (USA) 806-15-110
cinching 806-15-61
click 806-13-80
clouds 806-13-92
coarse groove 806-13-10
compatibility 806-14-50
compliance 806-14-42
compression moulding 806-13-36
concertina 806-15-110
constant amplitude recording 806-13-61
constant velocity recording 806-13-62
contour effect 806-16-24
control track 806-17-15
copying 806-11-13
counterweight of a tone arm 806-14-39
crack 806-15-116
crease 806-15-124
cross-talk 806-12-18
cross-talk between spiral groove 806-14-64
crystal cutter head 806-14-06
crystal pick-up head 806-14-25
cue track 806-17-16
curvature 806-15-83
cutter head 806-14-04
cutting hiss 806-13-87
cutting lathe 806-14-03
cutting on disk 806-14-02
cutting roughness 806-13-97
cutting score line(s) 806-13-78
cutting stylus 806-14-05
cyclic noise 806-13-54

D

damage 806-15-81
de-emphasis 806-11-12
deformation 806-15-80
demagnetizer 806-15-50
deviation from rated speed (tape speed or speed of rotation) 806-12-26
diameter compensation 806-14-57
dimple 806-15-115
direct-to-disk record 806-13-47
disc 806-13-01
dish 806-13-70
disk 806-13-01
downstream 806-17-17
drift 806-12-24
drive mechanism 806-14-20
drive pin 806-14-12
drop-out 806-11-16
dubbing 806-11-15
duplicating 806-11-13
dynamic distortion 806-14-67

E

eccentric groove 806-13-20
eccentricity 806-13-33
edge curl 806-15-89
edge curve 806-15-88
edge fold 806-15-94
edge nick 806-15-122
edge notch 806-15-123

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

edge rib 806-15-112
edit pulses 806-17-28
effective gap length 806-15-24
effective mass of the stylus tip 806-14-47
effective stylus tip radius 806-14-33
efficiency loss in magnetic recording 806-15-54
electrodynamic cutter head 806-14-08
electrodynamic pick-up head 806-14-26
electronic editing 806-15-65
elliptic reproducing stylus tip 806-14-31
endless loop 806-15-41
equalization 806-11-10
erasability 806-15-78
erasing attenuation 806-16-16
erasing current 806-15-27
erasure 806-15-26
external groove sidewall 806-13-04

F

fast forward movement 806-15-36
fast motion 806-18-11
fast spiral groove 806-13-21
feedback cutter head 806-14-09
filler 806-13-41
fine groove 806-13-11
finishing groove 806-13-18
flange 806-15-32
flow lines 806-13-93
flutter 806-12-22
frame pulses 806-17-28
fraying 806-15-117
freeze framing 806-18-07
frequency tape 806-16-18
frequency test disk 806-13-65
fretting rumble 806-13-98
full-track recording 806-16-02

G

gap depth 806-15-22
gap length 806-15-23
gap loss 806-15-25
gap width 806-15-21
geometric error 806-17-25
graininess 806-13-79
gramophone 806-14-16
granules 806-13-38
groove 806-13-02
groove angle 806-13-07
groove depth 806-13-06
groove guard 806-13-30
groove jumping 806-13-72
groove shape 806-13-09
groove speed 806-13-32
groove width 806-13-05
groove with variable depth 806-13-23
groove with variable pitch 806-13-22
grouping 806-13-24

H

Hall effect reproducing head 806-15-10
head adjustment 806-15-57
head clogging 806-15-63
head wheel 806-17-07
helical-scan videotape recorder 806-17-05
"high band" standards 806-17-20
hill-and-dale recording 806-13-60
hiss 806-13-82
horns of a groove 806-13-55
hub 806-15-31
hum 806-14-54
hum level 806-14-55

I

ideal magnetic medium 806-15-52
ideal reproducing head 806-15-53
ideal transducer 806-12-12
included angle of a reproducing stylus tip 806-14-32
inclusion 806-13-76
injection moulding 806-13-35
inner diameter of the recorded surface 806-13-26
instantaneous recording 806-13-47
internal groove sidewall 806-13-03

J

jitter 806-17-23

L

lacquer disk 806-13-42
lacquer original 806-13-48
lateral recording 806-13-59
lateral tracking angle error 806-14-61
lead-in groove 806-13-16
lead-out groove 806-13-17
lead-over groove 806-13-19
leader tape 806-15-42
line-up tape 806-16-17
locked groove 806-13-18
longitudinal angularity 806-15-108
longitudinal cupping 806-15-103
longitudinal curl 806-15-104
longitudinal curvature 806-15-102
longitudinal fold 806-15-109
longitudinal rib 806-15-91
longitudinal rib 806-15-105
longitudinal ripple 806-15-106
longitudinal shift 806-15-98
longitudinal twist 806-15-114
long-playing record 806-13-12
long-term output level instability 806-15-76
longitudinal magnetization 806-16-05
longitudinal videotape recorder 806-17-03
"low band" standards 806-17-19

M

magnetic cutter head 806-14-07
magnetic disk 806-15-14
magnetic erasing head 806-15-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

magnetic head 806-15-05
magnetic head core 806-15-19
magnetic head gap 806-15-20
magnetic medium relative efficiency (with respect to a reference magnetic medium) 806-16-13
magnetic recorder 806-15-02
magnetic recording 806-15-01
magnetic recording head 806-15-06
magnetic recording medium 806-15-11
magnetic recording/reproducing head 806-15-08
magnetic reproducer 806-15-04
magnetic reproducing head 806-15-07
magnetic reproduction 806-15-03
magnetic tape 806-15-12
magnetic track 806-15-15
magnetic variable reluctance pick-up head 806-14-28
magnetic videodisk 806-18-04
magnetodynamic pick-up head 806-14-29
manual editing 806-15-66
marker space 806-13-28
master copy 806-17-27
master negative 806-13-50
master original 806-17-26, 806-13-50
maximum fast spooling time 806-15-72
maximum output level 806-16-37
maximum recording audiofrequency current 806-16-40
maximum source e.m.f. (recording) 806-16-39
maximum start time to record/reproduce speed 806-15-69
maximum stopping time from maximum spooling speed 806-15-71
maximum stopping time from record/reproduce speed 806-15-70
mean phase difference between related information 806-16-35
mechanical recording 806-14-01
mechanical recording head 806-14-04
mechanical videodisk 806-18-03
microgroove 806-13-11
minimum source e.m.f. (recording) 806-16-38
mirror area 806-13-29
mirror fissures 806-13-90
mixing 806-12-25
modulated groove 806-13-15
modulated section 806-13-25
modulation noise 806-12-16
moiré 806-17-24
moiré pattern (on a disk) 806-13-57
monophonic record (on a picture) 806-13-63
monophonic recording 806-12-01
monophonic reproduction 806-12-03
mother 806-13-52
moulding 806-13-34
moving armature 806-14-37
multi-channel recording 806-12-05
multi-channel reproduction 806-12-06
multitrack recording 806-16-03
multitrack recording system 806-16-04

N

needle drag 806-14-34
negative 806-13-49

O

offset angle 806-14-60
open reel recorder 806-15-38
optical videodisk 806-18-02
orange peel effect 806-13-67
outer diameter of the recorded surface 806-13-27
output level instability 806-15-75
overall channel unbalance 806-16-34
overcutting 806-14-14
oxide shedding 806-15-62

P

particle score lines 806-13-77
pattern 806-15-119
patterning 806-13-57
peak-to-peak phase difference between related information 806-16-36
pellet effect 806-13-94
perpendicular magnetization 806-16-06
phonograph 806-14-16
pick-up arm 806-14-38
pick-up cartridge 806-14-36
pick-up head 806-14-23
pimples 806-13-75
pinch effect 806-14-63
pinch roller 806-15-47
pit 806-15-127
pit(s) 806-13-73
pitch 806-13-13
plain groove 806-13-14
plane longitudinal angularity 806-15-100
plane longitudinal curvature 806-15-95
plane longitudinal wave 806-15-97
plastic 806-13-37
playback 806-11-06
plop 806-13-74
pole tips 806-17-08
porous surface 806-13-69
positive 806-13-52
post-echo 806-14-66
post-equalization 806-11-12
pre-echo 806-14-65
pre-emphasis 806-11-11
pre-equalization 806-11-11
pressure roller 806-15-47
print-through 806-16-25
print-through level 806-16-26
pro-stamper 806-13-51
processed disk record 806-13-44
production acetate 806-13-48
pulled centre 806-13-71

R

radial tracking control 806-18-06
rake of stylus 806-14-45
rated recording level 806-16-27
re-recording 806-11-14
record 806-13-01
record changer 806-14-17
record current 806-17-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

record player 806-14-15
record preserving sensor hole 806-16-30
record spindle 806-14-18
record-stacking height 806-14-19
recorded level 806-12-08
recorded surface 806-13-25
recorded velocity 806-14-56
recorder adjustment sensor hole 806-16-31
recording 806-11-01
recording angle or dig 806-14-45
recording audiofrequency current 806-16-09
recording chain 806-11-05
recording channel 806-11-04
recording characteristic 806-12-10
recording head relative efficiency 806-16-14
recording level 806-12-09
recording level indicator 806-16-11
recording loss 806-12-11
recording medium 806-11-02
recording/reproducing electroacoustical frequency response 806-16-21
recording/reproducing harmonic distorsion 806-16-23
recording/reproducing overall amplitude/frequency response 806-16-20
recording stylus 806-14-05
recording system 806-11-03
reel 806-15-33
reel-to-reel recorder 806-15-38
reference edge 806-15-60
reference level 806-12-07
reference tape 806-15-59
reject control 806-14-40
replay 806-11-06
reproduce channel unbalance 806-16-33
reproducing chain 806-11-09
reproducing channel 806-11-08
reproducing characteristic 806-12-13
reproducing electrical amplitude/frequency response 806-16-19
reproducing head 806-14-23
reproducing head absolute efficiency 806-16-15
reproducing loss 806-12-14
reproducing stylus tip 806-14-30
reproducing system 806-11-07
reproduction 806-11-06
reverse motion 806-18-09
reverse relative tape efficiency 806-16-29
reverse slow motion 806-18-10
rewinding 806-15-37
ripples 806-13-91
roar 806-13-96
rumble in a record player unit 806-14-52
rumble level 806-14-53
run-in swish 806-13-96

S

sabre form 806-15-96
saturation 806-15-28
saucer 806-13-70
scratch 806-15-126
separating defect 806-13-83
shell 806-13-46
short-circuit flux of a magnetic tape 806-15-17
short-term output level instability 806-15-77
shushing noise 806-13-84
side thrust 806-14-48
signal-to-noise ratio of a tape recorder 806-16-22
signal-to-bias noise ratio 806-15-74
signal-to-erased-signal ratio after bulk erasure 806-15-73
silvering 806-13-45
slow motion 806-18-08
spatter 806-13-81
speed fluctuation 806-12-21
spherical reproducing stylus tip 806-14-71
spherical reproducing stylus tip radius 806-14-72
splice 806-15-67
spokes 806-13-88
spool 806-15-33
spot 806-15-82
staining 806-13-92
stamper 806-13-53
standard geometrical form 806-15-79
standard replay chain 806-16-12
steady-state tape tension 806-15-68
step motion 806-18-12
stereophonic record 806-13-64
stereophonic recording 806-12-02
stereophonic reproduction 806-12-04
stiffness 806-14-43
still framing 806-18-07
streak 806-15-120
stylus drag 806-14-34
stylus force 806-14-35
stylus tip radius 806-14-73
supply spool 806-15-34
surface burnishing facet 806-14-11
surface induction 806-15-18
surface noise 806-14-51
swarf 806-14-13
switching clicks 806-13-86
swish 806-13-54
swish(es) 806-13-84
synchronous recording 806-16-08

T

take-up spool 806-15-35
tangential tracking control 806-18-05
tape deck 806-16-10
tape editing 806-15-64
tape guide 806-15-49
tape recorder 806-16-01
tape speed 806-15-45
tape tension 806-15-48
tape transport system 806-15-44
thickness variation 806-15-107
thump 806-13-74
tilt of a stylus 806-14-46
tip penetration 806-17-10
tip projection 806-17-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

tone arm 806-14-38
tracing distortion 806-14-68
track configuration 806-15-16
tracking ability 806-14-44
trailer tape 806-15-43
transverse angularity 806-15-92
transverse cupping 806-15-86
transverse curl 806-15-87
transverse curvature 806-15-85
transverse curvature and longitudinal curvature combined 806-15-111
transverse fold 806-15-93
transverse and longitudinal angularity combined .. 806-15-121
transverse magnetization 806-16-07
transverse rib 806-15-91
transverse videotape recorder 806-17-04
transverse wave 806-15-90
trial record 806-13-66
tripping force 806-14-49
turntable 806-14-21

U

unfill 806-13-56
upstream 806-17-18

V

vacuum chuck turntable 806-14-22
vacuum guide 806-17-09
velocity error 806-17-22
vertical recording 806-13-60
vertical tracking angle 806-14-59
vertical tracking angle error 806-14-62
videodisk 806-18-01
video head assembly 806-17-06
video record current 806-17-01
videotape recorder 806-17-01
videotape reproducer 806-17-02
video track 806-17-13
void 806-15-125

W

warp of a disk 806-13-58
wavy edge 806-15-113
wax 806-13-43
width variation 806-15-99
wow 806-12-23

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STICHWORTVERZEICHNIS

A

Abmagnetisierungsdrossel 806-15-50
Abrieb-Rumpeln 806-13-98
Abschaltungskraft 806-14-49
Abtaster 806-14-23
Abtastfähigkeit 806-14-44
Abtastnadel 806-14-30
Abtastnadelkugelradius 806-14-72
Abtastnadelspitzenradius 806-14-73
Abtastungsverzerrung 806-14-68
Abwickelspule 806-15-34
Andruckrolle 806-15-47
Ansaugplattenteller 806-14-22
Antriebsmechanismus 806-14-20
aufgezeichnete Schnelle 806-14-56
aufgezeichneter Pegel 806-12-08
Auflagekraft 806-14-35
Aufwickelspule 806-15-35
Aufzeichnung 806-11-01
Aufzeichnung mit konstanter Amplitude 806-13-61
Aufzeichnung mit konstanter Schnelle 806-13-62
Aufzeichnungs-Wiedergabekopf 806-15-08
Aufzeichnungscharakteristik 806-12-10
Aufzeichnungskanal 806-11-04
Aufzeichnungskette 806-11-05
Aufzeichnungskopf 806-15-06
Aufzeichnungspegel 806-12-09
Aufzeichnungssystem 806-11-03
Aufzeichnungsträger 806-11-02
Aufzeichnungswachs 806-13-43
Ausbrechzunge 806-16-32
Ausfransung 806-15-117
ausgebrochener Rand 806-13-68
Auslaufrille 806-13-17
Auslenkkraft 806-14-43
Aussetzer 806-11-16
Aussteuerungsanzeige 806-16-11
auswechselbare Nadeleinheit 806-14-37
Außendurchmesser der bespielten Oberfläche 806-13-27
äußere Rillenflanke 806-13-04
automatische Abschaltung 806-14-41
Azimutabweichung 806-16-28
Azimuteinstellung 806-15-55
Azimutverluste 806-15-56

B

Bandantriebswelle 806-15-46
Bandführung 806-15-49
Bandgeschwindigkeit 806-15-45
Banding 806-17-21
Bandlöschgerät 806-15-51
Bandtransportsystem 806-15-44
Bandversatz 806-15-101
Bandzug bei konstanter Geschwindigkeit 806-15-68
Bandzug(kraft) 806-15-48
Beschädigung 806-15-81
bespielte Oberfläche 806-13-25
Bezugsband 806-15-58
Bezugskante des Bandes 806-15-60
Bezugspegel 806-12-07
Bildplatte 806-18-01
Bindemittel 806-13-39
Bläschen 806-13-75
Blasen 806-13-75
Breitenschwankung 806-15-99
Brummpegel 806-14-55
Buchmann-Meyer-Verfahren 806-14-69
Bums 806-13-74

C

Cinch 806-15-61

D

Deemphase 806-11-12
Deformation 806-15-80
Dickenschwankung 806-15-107
Direktschnitt-Schallplatte 806-13-47
Drift 806-12-24
Durchdruck 806-15-115
dynamische Verzerrung 806-14-67

E

ebene Längskrümmung 806-15-95
ebene Längswelle 806-15-97
ebene Längswinkligkeit 806-15-100
effektive Nadelmasse bezogen auf den Abtastpunkt 806-14-47
effektive Spaltbreite 806-15-24
effektiver Verrundungsradius einer Abtastnadel ... 806-14-33
Eigengeräusch 806-12-15
Einlaufrauschen 806-13-96
Einlaufrille 806-13-16
Einriß 806-15-116
Einschlüsse 806-13-76
Einzelbild 806-18-12
elektroakustischer Frequenzgang 806-16-21
elektrodynamischer Abtaster 806-14-26
elektrodynamischer Schneidkopf 806-14-08
elektrodynamisches Tonabnehmersystem 806-14-26
elektromagnetischer Schneidkopf 806-14-07
elektronisches Schneiden 806-15-65
elliptische Abtastnadel 806-14-31
Empfindlichkeit des Wiedergabekopfes 806-16-15
Endlosbandkassette 806-15-39
Endlosbandschleife 806-15-41
Endrille 806-13-18
Entzerrung 806-11-10
exzentrische Rille 806-13-20
Exzentrizität 806-13-33

F

Facette 806-14-11
Flankenrauhigkeit 806-13-79

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Flansch 806-15-32
Fließlinien 806-13-93
Flutter 806-12-22
Formen 806-13-34
Frequenz-Bezugsband 806-16-18
Frequenz-Meßschallplatte 806-13-65
Frequenzgangteil des Bezugsbandes 806-16-18
Fühlöffnung zur Geräteeinstellung 806-16-31
Fühlöffnung zur Aufzeichnungssperre 806-16-30
Führungskugel für Schneidkopf 806-14-10
Füllmaterial 806-13-41

G

Galvano 806-13-46
gegen Bandlaufrichtung 806-17-18
Gegengewicht eines Tonarms 806-14-39
Gegenkopplungsschneidkopf 806-14-09
Geometriefehler 806-17-25
geometrische Normalform 806-15-79
gepreßte Schallplatte 806-13-44
Gesamtfrequenzgang 806-16-20
Geschwindigkeitsabweichung 806-12-26
Geschwindigkeitsfehler 806-17-22
Geschwindigkeitsschwankung 806-12-21
Glanz- und Farbumschlag 806-15-118
Granulat 806-13-38
Grauschleier 806-13-85
Grundgeräusch 806-14-51

H

Hall-Effekt-Wiedergabekopf 806-15-10
Handabschaltung 806-14-40
Harmonikafalten 806-15-110
"High-Band"-Standards 806-17-20
Höchst-Quell-EMK (Aufzeichnung) 806-16-39
hörbarer Rillenvorschub 806-13-89
horizontaler Spurwinkel 806-14-60

I

idealer Wandler 806-12-12
idealer Wiedergabekopf 806-15-53
ideales magnetisches Speichermedium 806-15-52
in Bandlaufrichtung 806-17-17
Innendurchmesser der bespielten Oberflache 806-13-26
innere Rillenflanke 806-13-03

J

Jitter (eines Videosignals) 806-17-23

K

Kanalabgleich 806-12-19
Kanalempfindlichkeit (bei 1000 Hz) 806-14-70
Kanalpolung 806-12-20
Kanaltrennung 806-12-17
Kanalungleichheit bei der Wiedergabe 806-16-33
Kanalzuordnung 806-14-58
Kanteneinkerbung 806-15-122
Kanteneinkerbungsreihe 806-15-123
Kantenfalte 806-15-94
Kantenkräuselung 806-15-89
Kantenkrümmung 806-15-88
Kantenwelle 806-15-112
Kantenwelligkeit 806-15-113
kapazitiver Abtaster 806-14-27
kapazitives Tonabnehmersystem 806-14-27
Kassette 806-15-40
Kegelwinkel einer Abtastnadel 806-14-32
keramischer Abtaster 806-14-24
keramisches Tonabnehmersystem 806-14-24
Klebestelle 806-15-67
Klemmeffekt 806-14-63
Knack 806-13-80
Kniffe 806-15-124
Knistern 806-13-81
Kombikopf 806-15-08
Kompatibilität Mono-Stereo 806-14-50
Kontureffekt 806-16-24
Kopfeindringtiefe 806-17-10
Kopfeinstellung 806-15-57
Kopfrad 806-17-07
Kopfspalt, (Magnet-) 806-15-20
Kopfüberstand 806-17-11
Kopfverschmutzung 806-15-63
Kopierdämpfung 806-16-26
Kopiereffekt 806-16-25
Kopieren ..... 806-11 -13
Körnigkeit 806-13-79
Kratzer 806-15-126
Krümmung 806-15-83
kugelförmige Abtastnadelspitze 806-14-71
Kunststoffmasse 806-13-37
Kurzschlußfluß eines Magnetbandes 806-15-17

L

Lackfolie 806-13-42
Lackoriginal 806-13-48
Längsdrehung 806-15-114
Längsfalte 806-15-93
Längskräuselung 806-15-104
Längskrümmung 806-15-102
Längsmagnetisierung 806-16-05
Langspielplatte 806-13-12
Längsrille 806-15-91
Längsverschiebung 806-15-98
Längsverzug 806-15-103
Längswelligkeit 806-15-106
Längswinkligkeit 806-15-108
laterale Autzeichnung 806-13-59
Laufwerk 806-16-10
Leerband 806-15-13
Leerrille 806-13-14
Lichtbandbreiten-Messung 806-14-69
lineare Aufzeichnungsverzerrung 806-12-11
Loch 806-15-125
Löschbarkeit 806-15-78
Löschdämpfung 806-16-16
Löschkopf 806-15-09
Löschstrom 806-15-27

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STD·IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640378 055 ■

Löschung 806-15-26
"Low-Band"-Standards 806-17-19

M

(Magnet-)Kopfspalt 806-15-20
Magnetaufzeichnung 806-15-01
Magnetautzeichnungsgerät 806-15-02
Magnetband 806-15-12
Magnetbandgerät 806-16-01
magnetische Bildplatte 806-18-04
magnetische Wiedergabe 806-15-03
magnetisches Wiedergabegerät 806-15-04
magnetisierbarer Aufzeichnungsträger 806-15-11
Magnetkopf 806-15-05
Magnetkopfkern 806-15-19
magnetodynamischer Abtaster 806-14-29
magnetodynamisches Tonabnehmer-system 806-14-29
Magnetplatte 806-15-14
Magnetspur 806-15-15
manuelles Schneiden 806-15-66
Massekloß 806-13-40
Matrize 806-13-53
maximale Hochlaufzeit bis zur Aufzeich-nungs-Wiedergabegeschwindigkeit 806-15-69
maximale Stoppzeit aus der Aufzeichnungs-Wiedergabegeschwindigkeit 806-15-70
maximale Stoppzeit aus der maximalen Umspulgeschwindigkeit 806-15-71
maximale Umspulzeit 806-15-72
maximaler Ausgangspegel 806-16-37
maximaler niederfrequenter Aufzeichnungs-strom 806-16-40
mechanische Aufzeichnung 806-14-01
mechanische Bildplatte 806-18-03
Mehrkanal-Aufzeichnung 806-12-05
Mehrkanal-Wiedergabe 806-12-06
Mehrspuraufzeichnung 806-16-03
Mehrspuraufzeichnungssystem 806-16-04
Merkspur 806-17-16
Mikrorille 806-13-11
Mindest-Quell-EMK (Aufzeichnung) 806-16-38
Mischen 806-12-25
Mitnehmerstift 806-14-12
Mitreißer 806-13-77
mittlere Phasenwinkelverschiebung zwischen zusammengehörigen Informationen 806-16-35
Modulationsrauschen 806-12-16
modulierte Rille 806-13-15
Moiré 806-17-24
Moiré-Muster 806-13-57
Mono-Schallplatte 806-13-63
monophone Aufzeichnung 806-12-01
monophone Wiedergabe 806-12-03
Muster 806-15-119
Musterplatte 806-13-66
Mutter 806-13-52

N

Nach-Echo 806-14-66
Nachspannband 806-15-43
Nadelnachgiebigkeit 806-14-42
Nadelreibung 806-14-34
Negativ 806-13-49
Nenn-Aufzeichnungspegel 806-16-27
Netzbrummen 806-14-54
Normalrille 806-13-10

O

Oberflächenfehler 806-15-82
Oberflächeninduktion 806-15-18
Öffnungswinkel der Rille 806-13-07
optische Bildplatte 806-18-02
Orangenhaut-Effekt 806-13-67
Originalmatrize 806-13-51
Originalnegativ 806-13-50

P

Pegelteil des Bezugsbandes 806-16-17
Pegeltonband 806-16-17
Pellect-Effekt 806-13-94
periodisches Schleifen 806-13-54
Phasenwinkelverschiebung Spitze-Spitze zwischen zusammengehörigen Informationen 806-16-36
Phonokoffer 806-14-16
Pickel 806-13-73
piezoelektrischer Abtaster 806-14-25
piezoelektrischer Schneidkopf 806-14-06
piezoelektrisches Tonabnehmersystem 806-14-25
Pit 806-15-127
Plattenspieler 806-14-15
Plattenstapelhöhe 806-14-19
Plattenteller 806-14-21
Plattenwechsler 806-14-17
Polschuhspitzen 806-17-08
Positiv-Galvano 806-13-52
Preemphase 806-11-11
Pressen 806-13-36

Q

Quer- und Längskrümmung kombiniert 806-15-111
Quer- und Längswinkligkeit kombiniert 806-15-121
Querfalte 806-15-109
Querkräuselung 806-15-87
Querkrümmung 806-15-85
Querrille 806-15-105
Querverzug 806-15-86
Querwelle (eines Magnetbandes) 806-15-90
Querwinkligkeit 806-15-92

R

radiale Riffelung 806-13-31
radiale Spursteuerung 806-18-06
Radius-Kompensation 806-14-57
Referenzleerband 806-15-59
relative Empfindlichkeit des Aufzeichnungs-kopfes 806-16-14
relative Empfindlichkeit eines magnetisier-baren Aufzeichoungsträgers (bezogen auf einen Bezugs-Aufzeichnungsträger) 806-16-13
Relativgeschwindigkeit der Rille 806-13-32
Reluktanz-Abtaster 806-14-23
Reluktanz-Tonabnehmersystem 806-14-23
Rille 806-13-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Rille mit großer Steigung 806-13-21
Rille mit variabler Steigung 806-13-22
Rille mit variabler Tiefe 806-13-23
Rillenanschnitt 806-14-14
Rillenbreite 806-13-05
Rillenform 806-13-09
Rillenhörner 806-13-55
Rillenspringen 806-13-72
Rillensteigung 806-13-13
Rillentiefe 806-13-06
Rücklauf 806-15-37
Rückspulen 806-15-37
Rumpelgeräusch eines Plattenspielers 806-14-52
Rumpelgeräuschpegel 806-14-53

S

Sättigung 806-15-28
Schallplatte 806-13-01
Schaltknacks 806-13-86
Schichtabrieb 806-15-62
Schirmchen 806-13-70
Schleifen 806-13-84
Schneiden 806-15-64
Schneiden auf Lackfolie 806-14-02
Schneidgerät 806-14-03
Schneidimpulse 806-17-28
Schneidkopf 806-14-04
Schneidrauhigkeit 806-13-97
Schneidrauschen 806-13-87
Schneidriefe(n) 806-13-78
Schneidspan 806-14-13
Schneidstichel 806-14-05
Schnellvorlauf 806-15-36
Seitenneigung des Schneidstichels bzw. Taumelwinkel der Abtastnadel 806-14-46
Seitenschrift 806-13-59
Sendekopie 806-17-27
Signal-Rausch-Verhältnis eines Magnetbandgerätes 806-16-22
"Silber" 806-13-56
Silberfische 806-13-69
Skating-Kraft 806-14-48
Sohn 806-13-53
Spaltbreite 806-15-23
Spaltlänge 806-15-21
Spalttiefe 806-15-22
Spaltverlust 806-15-25
Speichen 806-13-88
Spiegel 806-13-29
Spiegelrisse 806-13-90
Spritzgießen 806-13-35
Spule 806-15-33
Spulen-Autzeichnungs-Wiedergabegerät 806-15-38
Spurlage 806-15-16
Standard-Wiedergabekette 806-16-12
Standbild 806-18-07
Stapelachse 806-14-18
statische Geradheitsabweichung 806-15-96
Stereo-Schallplatte 806-13-64
stereophone Autzeichnung 806-12-02
stereophone Wiedergabe 806-12-04
Steuerungsspur 806-17-15
Storabstand nach Gesamtlöschung 806-15-73
Streifen 806-15-120
Summen 806-13-95
Synchronaufzeichnung 806-16-08

T

tangentiale Spursteuerung 806-18-05
tangentialer Spurfehlwinkel 806-14-61
Teller 806-13-70
Tiefenschrift 806-13-60
Tonabnehmersystem 806-14-23
Tonarm 806-14-38
Tonarmkopf 806-14-36
Tonfrequenzaufzeichnungsstrom 806-16-09
Tonspur 806-17-14
transversale Magnetisierung 806-16-07
Trennfehler 806-13-83
Trennfläche 806-13-28
Trennstreifen 806-13-28

U

Über-alles-Kanalungleichheit 806-16-34
Über-alles-Klirrfaktor 806-16-23
Überlaufrille 806-13-19
Überspielen 806-11-15
Übersprechdämpfung 806-12-18
Übersprechen von Rille zu Rille 806-14-64
Umspielen 806-11-14
unausgepreßte Rillen 806-13-56
unbespielte Lackfolie 806-13-42
ungeschnittene Originalaufzeichnung 806-17-26

V

Vakuumbandführung 806-17-09
Vater 806-13-50
Velourseffekt 806-16-29
verformtes Mittelloch 806-13-71
Verrundungsradius 806-13-08
Versilberung 806-13-45
vertikale Aufzeichnung 806-13-60
vertikale Magnetisierung 806-16-06
vertikaler Spurfehlwinkel 806-14-62
vertikaler Spurwinkel 806-14-59
Vervielfältigen ..... 806-11 -13
Verzug einer Platte 806-13-58
Video(band)gerät 806-17-01
Video-Aufzeichnungsstrom 806-17-12
Videobandgerät mit Längsspuraufzeichnung 806-17-03
Videobandgerät mit Querspuraufzeichnung 806-17-04
Videobandgerät mit Schrägspuraufzeichnung 806-17-05
Videobandwiedergabegerät 806-17-02
Videokopfeinheit 806-17-06
Videorecorder 806-17-01
Videospur 806-17-13
Vollspuraufzeichnung 806-16-02
Vor-Echo 806-14-65

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Vormagnetisierung 806-15-29
Vormagnetisierungs-Rauschabstand 806-15-74
Vormagnetisierungsstrom 806-15-30
Vorneigung des Schneidstichels bzw. der Abtastnadel 806-14-45
Vorspannband 806-15-42

W

Welligkeit 806-13-91
Wickelkern 806-15-31
Wiedergabe 806-11-06
Wiedergabe rückwärts 806-18-09
Wiedergabecharakteristik 806-12-13
Wiedergabefrequenzgang 806-16-19
Wiedergabekanal 806-11-08
Wiedergabekette 806-11-09
Wiedergabekopf 806-15-07
Wiedergabepegel-Kurzzeitschwankungen 806-15-77
Wiedergabepegel-Langzeitschwankungen 806-15-76
Wiedergabepegel-Schwankungen 806-15-75
Wiedergabesystem 806-11-07
Wiedergabeverlust 806-12-14
willkürlich schwankende Rillensteigung 806-13-24
Winkligkeit 806-15-84
Wirkungsgrad der Magnetaufzeichnung 806-15-54
Wolken 806-13-92
Wow 806-12-23
Wulstrand 806-13-30

Z

Zeitlupe 806-18-08
Zeitlupe rückwärts 806-18-10
Zeitraffer 806-18-11
Zischen 806-13-82
Zugriffssteuerung 806-18-13

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

ÍNDICE

A

acceso automático codificado 806-18-13
acordeón 806-15-110
acordeón en el borde 806-15-123
aglomerante 806-13-39
aguja de grabación 806-14-05
aguja de lectura 806-14-30
aguja de lectura de sección elíptica 806-14-31
aguja de lectura esférica 806-14-71
ajuste de azimut 806-15-55
ajuste de cabeza 806-15-57
altura de apilado de discos 806-14-19
anchura de entrehierro 806-15-21
anchura del surco 806-13-05
angularidad 806-15-84
angularidad longitudinal 806-15-108
angularidad longitudinal plana 806-15-100
angularidad longitudinal y transversal combinadas 806-15-121
angularidad transversal 806-15-92
ángulo corrector de error de pista 806-14-60
ángulo de abertura de la aguja de lectura 806-14-32
ángulo de abertura del surco 806-13-07
ángulo vertical de lectura de pista 806-14-59
aptitud para la lectura 806-14-44
arañazo 806-15-126
armadura móvil 806-14-37
atenuación de borrado 806-16-16
avance rápido 806-15-36

B

bobina 806-15-33
bobina colectora 806-15-35
bobina suministradora 806-15-34
borde curvado 806-15-88
borde de referencia de la cinta 806-15-60
borde doblado 806-15-94
borde mellado 806-13-68
borde obtuso 806-15-89
borde ondulado 806-15-112
borde rizado 806-15-113
borrabilidad 806-15-78
borrado 806-15-26
borrador total 806-15-51
brazo de lectura 806-14-38
brida 806-15-32
bucle sin fin 806-15-41
burbuja 806-13-69

C

cabeza de lectura cerámica 806-14-24
cabeza de lectura de reluctancia variable 806-14-28
cabeza de lectura de efecto Hall 806-15-10
cabeza de lectura electrodinámica 806-14-26
cabeza de lectura electrostática 806-14-27
cabeza de lectura ideal 806-15-53
cabeza de lectura magnetodinámica 806-14-29
cabeza de lectura piezoeléctrica 806-14-25
cabeza de lectura 806-14-23
cabeza de registro mecánico 806-14-04
cabeza magnética 806-15-05
cabeza magnética de registro 806-15-06
cabeza magnética combinada 806-15-08
cabeza magnética de borrado 806-15-09
cabeza magnética de lectura 806-15-07
cabrestante 806-15-46
cadena de lectura 806-11-09
cadena de lectura normal 806-16-12
cadena de registro 806-11-05
cambiador de discos 806-14-17
cambio de aspecto 806-15-118
cambio de patrón 806-15-119
canal de lectura 806-11-08
canal de registro 806-11-04
característica de lectura 806-12-13
característica de registro 806-12-10
cartucho 806-15-39
cartucho de lectura 806-14-36
cáscara (negativa) 806-13-51
casete 806-15-40
castañeteos de conmutación 806-13-86
centelleo 806-12-22
centro ovalizado 806-13-71
cilindro de presión 806-15-47
cinta de arrastre delantera 806-15-42
cinta de arrastre trasera 806-15-43
cinta de calibración 806-15-58
cinta de frecuencia 806-16-18
cinta de nivel 806-16-17
cinta de referencia 806-15-59
cinta magnética 806-15-12
cinta magnética virgen 806-15-13
cinta patrón 806-15-58
clic 806-13-80
comba de un disco 806-13-58
compatibilidad 806-14-50
configuración de las pistas 806-15-16
conjunto de cabeza de imagen 806-17-06
contaminación de la cabeza 806-15-63
contrapeso de un brazo de lectura 806-14-39
control de rechazo 806-14-40
control de seguimiento radial 806-18-06
control de seguimiento tangencial 806-18-05
copia 806-11-13
copia galvánica 806-13-46
corrección de diámetro 806-14-57
corriente de audiofrecuencia máxima de registro .. 806-16-40
corriente de audiofrecuencia para registro 806-16-09
corriente de borrado 806-15-27
corriente de polarización 806-15-30
corriente de registro de imagen 806-17-12
cuello en el borde 806-15-122
cuernos de un surco 806-13-55

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

curvatura 806-15-83
curvatura longitudinal 806-15-102
curvatura longitudinal 806-15-91
curvatura longitudinal aguda 806-15-103
curvatura longitudinal obtusa 806-15-104
curvatura longitudinal plana 806-15-95
curvatura transversal 806-15-85
curvatura transversal aguda 806-15-86
curvatura transversal obtusa 806-15-87
curvaturas transversales y longitudinales combinadas 806-15-111

D

daño 806-15-81
defecto de moldeado 806-13-83
defecto de separación 806-13-83
deformación 806-13-93
deformación 806-15-80
deriva 806-12-24
desacentuación 806-11-12
desequilibrio de los canales de lectura 806-16-33
desequilibrio de los canales de registro y de lectura 806-16-34
desgaste 806-15-117
desmagnetizador 806-15-50
desplazamiento angular 806-15-101
deslizamiento de las espiras 806-15-61
desplazamiento longitudinal 806-15-98
desviación de azimut 806-16-28
desviación de la velocidad nominal (de cinta y de rotación) 806-12-26
diafonía 806-12-18
diafonía entre espiras 806-14-64
diámetro exterior de la superficie grabada 806-13-27
diámetro interior de la superficie grabada 806-13-26
diferencia de fase media entre dos canales asociados 806-16-35
diferencia de fase pico a pico entre dos canales asociados 806-16-36
disco 806-13-01
disco abombado 806-13-70
disco de cera 806-13-43
disco de ensayo 806-13-66
disco de frecuencias 806-13-65
disco de laca 806-13-42
disco de laca original 806-13-48
disco de larga duración 806-13-12
disco en platillo 806-13-70
disco impreso 806-13-44
disco magnético 806-15-14
disco negativo 806-13-49
discontinuidad 806-15-116
distorsión armónica en registro-lectura 806-16-23
distorsión de contacto 806-14-68
distorsión dinámica 806-14-67
doblez longitudinal 806-15-109
doblez transversal 806-15-93
duplicación 806-11-13

E

ecualización 806-11-10
efecto de banda 806-17-21
efecto de contorneamiento 806-16-24
efecto de gránulo sobre disco 806-13-94
efecto de impresión magnética 806-16-25
efecto de piel de naranja 806-13-67
efecto de pinza 806-14-63
eficacia relativa de una cinta leida en sentido inverso 806-16-29
eficiencia absoluta de una cabeza de lectura 806-16-15
eficiencia relativa de un soporte magnético (respecto a un soporte magnético de referencia) 806-16-13
eficiencia relativa de una cabeza de registro 806-16-14
eje de apilado 806-14-18
elasticidad 806-14-42
empalme 806-15-67
empuje lateral 806-14-48
entrehierro de cabeza magnética 806-15-20
equilibrado de canales 806-12-19
error de geometría 806-17-25
error de pista lateral 806-14-61
error de pista vertical 806-14-62
error de velocidad 806-17-22
estrías antiderrapantes 806-13-31
excentridad 806-13-33

F

falta de impresión 806-13-56
fisuras sobre espejo 806-13-90
flanco externo del surco 806-13-04
flanco interno del surco 806-13-03
fluctuación de velocidad 806-12-21
flujo de cortocircuito de una cinta magnética 806-15-17
fonocaptor 806-14-23
forma de sable 806-15-96
forma geométrica normalizada 806-15-79
frotamiento de la aguja de lectura 806-14-34
fuerza de apoyo 806-14-35
fuerza de disparo 806-14-49
fuerza electromotriz máxima de la fuente (en registro) 806-16-39
fuerza electromotriz mínima de la fuente (en registro) 806-16-38

G

galleta 806-13-40
gimoteo 806-12-23
giradiscos 806-14-15
grabación directa 806-13-47
grabación sobre disco 806-14-02
grabador de realimentación 806-14-09
grabador electrodinámico 806-14-08
grabador magnético 806-14-07
grabador piezoeléctrico 806-14-06
grabador 806-14-04
gramófono 806-14-16
granizado 806-13-81
granulación 806-15-127
gránulos 806-13-38
guía de la cinta 806-15-49
guía de vacío 806-17-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STD.IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640383 412 ■

I

impulsos de montaje 806-17-28
inclinación lateral (de una aguja de grabación o de una cabeza de lectura) 806-14-46
inclinación longitudinal (de una aguja de grabación o de una cabeza de lectura) 806-14-45
inclusión 806-13-76
indicador de nivel de registro 806-16-11
inducción superficial 806-15-18
inestabilidad de fase 806-17-23
inestabilidad del nivel de salida a corto plazo 806-15-77
inestabilidad del nivel de salida a largo plazo 806-15-76
inestabilidad del nivel de salida 806-15-75
irregularidad del paso de surco 806-13-24

L

lector magnético 806-15-04
lectura estereofónica 806-12-04
lectura magnética 806-15-03
lectura monofónica 806-12-03
lectura multicanal 806-12-06
lectura 806-11-06
longitud de entrehierro 806-15-23
longitud equivalente de entrehierro 806-15-24

M

madre 806-13-52
magnetófono 806-16-01
magnetoscopio 806-17-01
magnetoscopio de lectura 806-17-02
magnetoscopio de registro helicoidal 806-17-05
magnetoscopio de registro longitudinal 806-17-03
magnetoscopio de registro transversal 806-17-04
mancha 806-15-82
máquina de grabar discos 806-14-03
masa efectiva de la aguja de lectura 806-14-47
material de carga 806-13-41
material plástico 806-13-37
matriz 806-13-53
mecanismo de arrastre 806-14-20
método de Buchmann y Meyer 806-14-69
mezcla 806-12-25
microsurco 806-13-11
moaré 806-17-24
moaré (sonido) 806-13-57
moldeado 806-13-34
moldeado por compresión 806-13-36
moldeado por inyección 806-13-35
montaje 806-11-15
montaje de las cintas 806-15-64
montaje electrónico 806-15-65
montaje manual 806-15-66
montaje original 806-17-27
movimiento a pasos 806-18-12
movimiento inverso 806-18-09
movimiento lento 806-18-08
movimiento lento inverso 806-18-10
movimiento rápido 806-18-11

N

nervio radial 806-13-88
nivel asignado de registro 806-16-27
nivel de impresión magnética 806-16-26
nivel de referencia 806-12-07
nivel de registro 806-12-09
nivel de ronroneo 806-14-53
nivel de zumbido 806-14-55
nivel máximo de salida 806-16-37
nivel registrado 806-12-08
normas de frecuencias altas 806-17-20
normas de frecuencias bajas 806-17-19
nubes 806-13-92
núcleo 806-15-31
núcleo de cabeza magnética 806-15-19
nuevo registro 806-11-14

O

onda longitudinal plana 806-15-97
onda transversal 806-15-90
ondulación longitudinal 806-15-105
ondulaciones 806-13-91
orientación de los canales 806-14-58
oxidación 806-13-85

P

padre 806-13-49
parada automática 806-14-41
parada de imagen 806-18-07
parte a pasar 806-17-17
parte pasada 806-17-18
pasivo métalico 806-13-52
paso entre surcos 806-13-13
patín 806-14-10
penetración de cabeza 806-17-11
pérdida de azimut 806-15-56
pérdida de eficiencia en registro magnético 806-15-54
pérdida de entrehierro 806-15-25
pérdida de lectura 806-12-14
pérdida de nivel 806-11-16
pérdida de óxido 806-15-62
pérdida de registro 806-12-11
perfil de pulido 806-14-11
perfil del surco 806-13-09
picaduras 806-13-73
piel de naranja audible 806-13-98
piezas polares 806-17-08
pista de control 806-17-15
pista de imagen 806-17-13
pista de órdenes 806-17-16
pista de sonido 806-17-14
pista magnética 806-15-15
plateado 806-13-45
platina de magnetófono 806-16-10
plato 806-14-21
plato de vacío 806-14-22
polarización magnética 806-15-29
porosidad 806-13-69
porrazo 806-13-74
posteco 806-14-66

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STD.IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640384 359 ■

postecualización 806-11-12
preacentuación 806-11-11
precorrección 806-11-11
preeco 806-14-65
profundidad de entrehierro 806-15-22
profundidad del surco 806-13-06
puesta en fase de canales 806-12-20
pústulas 806-13-75

R

radio de la aguja de lectura 806-14-73
radio de la aguja de lectura esférica 806-14-72
radio del fondo del surco 806-13-08
radio efectivo de la aguja de lectura 806-14-33
ranura de la guía 806-17-10
rayado 806-15-120
rayados por cuerpos extraños 806-13-77
rayados por defecto del buril 806-13-78
rebaba 806-13-68
rebobinado 806-18-09
rebobinado 806-15-37
rebobinado lento 806-18-10
registrador magnético 806-15-02
registro 806-11-01
registro de amplitud constante 806-13-61
registro de pista llena 806-16-02
registro de velocidad constante 806-13-62
registro directo 806-13-47
registro estereofónico 806-12-02
registro estereofónico en disco 806-13-64
registro lateral 806-13-59
registro magnético 806-15-01
registro magnético longitudinal 806-16-05
registro magnético perpendicular 806-16-06
registro magnético transversal 806-16-07
registro mecánico 806-14-01
registro monofónico 806-12-01
registro monofónico en disco 806-13-63
registro multicanal 806-12-05
registro multipista 806-16-03
registro original 806-17-26
registro original 806-13-50
registro síncrono 806-16-08
registro vertical 806-13-60
relación señal/ruido en magnetófono 806-16-22
relación señal/ruido tras un borrado total 806-15-73
relación señal/ruido tras un borrado polarizado 806-15-74
reproducción 806-11-06
respuesta amplitud/frecuencia en lectura 806-16-19
respuesta electroacústica en registro lectura 806-16-21
respuesta total amplitud/frecuencia en registro-lectura 806-16-20
rigidez 806-14-43
rizo 806-15-115
ronroneo de un giradisco 806-14-52
rugosidad 806-13-79
ruido de desplazamiento del buril 806-13-89
ruido de fondo 806-12-15
ruido de modulación 806-12-16
ruido de superficie 806-14-51
ruido del surco de entrada 806-13-96
ruido rítmico 806-13-54

S

salto de surco 806-13-72
saturación 806-15-28
secuencia de oscilaciones longitudinales 806-15-106
sensibilidad de un canal (a 1 000 Hz) 806-14-70
separación de canales 806-12-17
sierra 806-15-124
sistema bobina a bobina 806-15-38
sistema de arrastre de la cinta 806-15-44
sistema de lectura 806-11-07
sistema de registro 806-11-03
sistema de registro multipista 806-16-04
sobrecorte 806-14-14
sonido silbante 806-13-84
soplido 806-13-82
soplido de grabación 806-13-87
soporte de registro magnético 806-15-11
soporte del registro 806-11-02
soporte magnético ideal 806-15-52
superficie grabada 806-13-25
surco 806-13-02
surco ancho 806-13-10
surco blanco 806-13-14
surco de enlace 806-13-19
surco de gran paso 806-13-21
surco de partida 806-13-16
surco de paso variable 806-13-22
surco de profundidad variable 806-13-23
surco de salida 806-13-17
surco excéntrico 806-13-20
surco final 806-13-18
surco modulado 806-13-15

T

tambor de cabeza 806-17-07
tensión de la cinta 806-15-48
tensión estacionaria de la cinta 806-15-68
tensión longitudinal 806-15-114
tetón de arrastre 806-14-12
tiempo máximo de arranque 806-15-69
tiempo máximo de parada desde la velocidad de lectura o grabación 806-15-70
tiempo máximo de parada desde la velocidad máxima de rebobinado 806-15-71
tiempo máximo de rebobinado 806-15-72
tocadiscos 806-14-16
tope de seguridad 806-16-32
transductor ideal 806-12-12

V

vacío 806-15-125
variación de anchura 806-15-99
variación de espesor 806-15-107
velocidad de desarrollo del surco 806-13-32
velocidad de la cinta 806-15-45
velocidad de la señal registrada 806-14-56

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ventana de control sensible para la conservación de un registro 806-16-30
ventana de control sensible para la adaptación de un magnetófono 806-16-31
vibrado del buril 806-13-97
videodisco 806-18-01
videodisco magnético 806-18-04
videodisco mecánico 806-18-03
videodisco óptico 806-18-02
viruta 806-14-13

Z

zona de etiqueta 806-13-29
zona de guardia del surco 806-13-30
zona de separación 806-13-28
zumbido 806-14-54
zumbido 806-13-95

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STD.IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640386 121 ■

INDICE

A

accavallamento ... 806-14-14
altezza di impilamento dei dischi ... 806-14-19
altezza di traferro ... 806-15-22
anellamenti ... 806-13-73
anello ... 806-15-41
angolarità ... 806-15-84
angolarità longitudinale ... 806-15-108
angolarità longitudinale piatta ... 806-15-100
angolarità trasversale ... 806-15-92
angolarità trasversale e longitudinale combinata ... 806-15-121
angolo di apertura del solco ... 806-13-07
angolo di apertura della puntina di riproduzione ... 806-14-32
angolo di compensazione dell'errore di pista ... 806-14-60
angolo di modulazione verticale ... 806-14-59
apparecchiatura per incidere dischi ... 806-14-03
argentatura ... 806-13-45
arresto automatico ... 806-14-41
arresto immagine ... 806-18-07
arricciamento dei bordi ... 806-15-89
arricciamento longitudinale ... 806-15-104
arricciamento trasversale ... 806-15-87
attenuazione della cancellazione ... 806-16-16
attitudine alla riproduzione ... 806-14-44
attrito della puntina di riproduzione ... 806-14-34
assenza di materiale magnetico ... 806-15-125
avanzamento rapido ... 806-15-36

B

barra di impilamento ... 806-14-18
bobina ... 806-15-33
bobina di avvolgimento ... 806-15-35
bobina di svolgimento ... 806-15-34
bollicine ... 806-13-75
bordo ondulato ... 806-15-113
braccio di riproduzione ... 806-14-38

C

cambia dischi ... 806-14-17
cambiamento d'aspetto ... 806-15-118
cambiamento d'aspetto ad intervalli regolari ... 806-15-119
canale di registrazione ... 806-11-04
canale di riproduzione ... 806-11-08
cancellabilità ... 806-15-78
cancellatore totale ... 806-15-51
cancellazione ... 806-15-26
caratteristica di registrazione ... 806-12-10
caratteristica di riproduzione ... 806-12-13
carica ... 806-13-41
cartuccia ... 806-15-39
cassetta ... 806-15-40
catena di registrazione ... 806-11-05
catena de riproduzione ... 806-11-09
catena di riproduzione normale ... 806-16-12
cedevolezza ... 806-14-42
centro ovalizzato ... 806-13-71
cera ... 806-13-43
click ... 806-13-80
click di commutazione ... 806-13-86
comando di rigetto ... 806-14-40
commando di accesso automatico indirizzato ... 806-18-13
compatibilità ... 806-14-50
compensazione di diametro ... 806-14-57
concertina ... 806-15-110
contrappeso di un braccio di riproduzione ... 806-14-39
controllo allineamento radiale ... 806-18-06
controllo allineamento tangenziale ... 806-18-05
copia galvanica ... 806-13-46
copia principale ... 806-17-27
corna di un solco ... 806-13-55
corrente di cancellazione ... 806-15-27
corrente di polarizzazione ... 806-15-30
corrente di registrazione ... 806-17-12
corrente di registrazione ad audiofrequenza ... 806-16-09
correzione di un sistema di registrazione o di riproduzione ... 806-11-10
curvatura ... 806-15-83
curvatura dei bordi ... 806-15-88
curvatura longitudinale ... 806-15-102
curvatura longitudinale continua ... 806-15-103
curvatura longitudinale piatta ... 806-15-95
curvatura longitudinale piatta continua ... 806-15-96
curvatura trasversale ... 806-15-85
curvatura trasversale continua ... 806-15-86
curvatura trasversale e longitudinale continua ... 806-15-111

D

danno ... 806-15-81
de-enfasi ... 806-11-12
deformazione ... 806-15-80
deriva ... 806-12-24
deviazione dalla velocità nominale (velocità di nastro o velocità di rotazione) ... 806-12-26
deviazione dell'azimut ... 806-16-28
diafonia ... 806-12-18
diafonia tra spire ... 806-14-64
diametro esterno della superficie modulata ... 806-13-27
diametro interno della superficie modulata ... 806-13-26
difetti nell'area di separazione ... 806-13-83
differenza di fase media tra due canali correlati ... 806-16-35
differenza di fase picco-picco fra i canali ... 806-16-36
disco ... 806-13-01
disco bombato ... 806-13-70
disco di lunga durata ... 806-13-12
disco di prova ... 806-13-66
disco di prova di frequenza ... 806-13-65
disco magnetico ... 806-15-14
disco stampato ... 806-13-44
dispositivo di trascinamento del nastro magnetico 806-15-44
distorsione armonica in registrazione-riproduzione 806-16-23
distorsione di contatto ... 806-14-68
distorsione dinamica ... 806-14-67
disuniformità di colore ... 806-13-92
duplicazione ... 806-11-13

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STD·IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640387 068 ■

E

eccentricità 806-13-33
effetto buccia d'arancia 806-13-67
effetto contorno 806-16-24
effetto copia 806-16-26
efetto di banda 806-17-21
effetto di strozzatura 806-14-63
efficienza assoluta della testina di registrazione 806-16-15
efficienza del supporto magnetico (rispetto a un supporto magnetico di riferimento) 806-16-13
efficienza della testina di registrazione 806-16-14
efficienza relativa del nastro utilizzato in senso inverso 806-16-29
equilibramento 806-12-19
equipaggio mobile 806-14-37
errore di geometria 806-17-25
errore di pista laterale 806-14-61
errore di pista verticale 806-14-62
errore di velocità 806-17-22
espansioni polari 806-17-08

F

fascetta di brunitura 806-14-11
fascia del bordo 806-15-112
fascia longitudinale 806-15-105
fascia longitudinale 806-15-91
fessure sulla superficie riflettente 806-13-90
fianco esterno del solco 806-13-04
fianco interno del solco 806-13-03
finestra del sensore per la regolazione del registratore 806-16-31
finestra del sensore per salvare la registrazione 806-16-30
flangia 806-15-32
flusso di corto circuito di un nastro magnetico 806-15-17
fluttuazione di velocità 806-12-21
forma geometrica normale 806-15-79
forza di appoggio 806-14-35
forza elettromotrice massima della sorgente (in registrazione) 806-16-39
forza elettromotrice minima della sorgente (in registrazione) 806-16-38
forza resistente del braccio di riproduzione allo spostamento orizzontale 806-14-49
friggio 806-13-81
fruscio 806-13-84
fruscio all'inizio del disco 806-13-96

G

giunzione 806-15-67
graffio 806-15-126
grammofono 806-14-16
granularità 806-13-79
granuli 806-13-38
granulosità 806-13-94
gruppo di testine video 806-17-06
guida a depressione 806-17-09
guidanastro 806-15-49

I

impulsi di quadro 806-17-28
incisione su disco 806-14-02
incisore a controreazione 806-14-09
incisore eletrodinamico 806-14-08
incisore magnetico 806-14-07
incisore piezoelettrico 806-14-06
incisore 806-14-04
inclinazione laterale (di una puntina di incisione o di una testina di riproduzione) 806-14-46
inclinazione longitudinale (di una puntina di incisione o di una testina di riproduzione) 806-14-45
inclusione 806-13-76
incrinatura 806-15-116
indicatore livello di registrazione 806-16-11
induzione superficiale 806-15-18
instabilità a breve termine 806-15-77
instabilità a lungo termine 806-15-76
instabilità del livello di uscita 806-15-75
intaglio del bordo 806-15-123
intasamento delle testine 806-15-63
irregolarità ai bordi 806-13-68
irregolarità del passo del solco 806-13-24
irregolarità di incisione 806-13-97

L

lacca (disco di . .) 806-13-42
lacca originale (disco di. .) 806-13-48
larghezza del solco 806-13-05
larghezza di traferro 806-15-21
legante 806-13-39
livello di registrazione 806-12-09
livello di registrazione assegnato 806-16-27
livello di riferimento 806-12-07
livello di ronzio 806-14-55
livello di tremolio 806-14-53
livello massimo di uscita 806-16-37
livello registrato 806-12-08
lunghezza equivalente di traferro 806-15-24
lunghezza reale di traferro 806-15-23

M

macchia 806-15-82
madre 806-13-52
magnetizzazione longitudinale 806-16-05
magnetizzazione perpendicolare 806-16-06
magnetizzazione trasversale 806-16-07
massa dell'equipaggio mobile riportata all'estremità della puntina di riproduzione 806-14-47
massima corrente di audiofrequenza in registrazione 806-16-40
materiale plastico 806-13-37
matrice 806-13-53
meccanismo di trascinamento 806-14-20
messa in fase dei canali 806-12-20
metodo di Buchmann e Meyer 806-14-69
metodo dell'immagine ottica 806-14-69
miagolio 806-12-23
microsolco 806-13-11
miscelamento 806-12-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STD.IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640388 TT4 ■

moiré 806-17-24
moiré 806-13-57
montaggio 806-11-15
montaggio dei nastri 806-15-64
montaggio elettronico 806-15-65
montaggio manuale 806-15-66
movimento all'indietro 806-18-09
movimento all'indietro lento 806-18-10
movimento lento 806-18-08
movimento passo a passo 806-18-12
movimento veloce 806-18-11

N

nastro campione 806-15-58
nastro di fine (fine nastro) 806-15-43
nastro di frequenza 806-16-18
nastro di inizio (inizio nastro) 806-15-42
nastro di regolazione 806-16-17
nastro di riferimento 806-15-59
nastro magnetico 806-15-12
nastro magnetico vergine 806-15-13
negativo 806-13-49
negativo de lacca originale (matrice) 806-13-51
negativo originale 806-13-50
norme per la parte inferiore della banda 806-17-19
norme per la parte superiore della banda 806-17-20
nucleo 806-15-31
nucleo di una testina magnetica 806-15-19

O

onda longitudinale piatta 806-15-97
onda trasversale 806-15-90
ondulazione longitudinale 806-15-106
ondulazioni 806-13-91
orientazione dei canali 806-14-58
orlo di riferimento del nastro 806-15-60

P

parte a monte 806-17-18
parte a valle 806-17-17
passo del solco 806-13-13
pastiglia 806-13-40
pattino 806-14-10
penetrazione delle testine 806-17-10
perdita di efficienza della registrazione magnetica 806-15-54
perdita di incisione 806-13-56
perdita di ossido 806-15-62
perdita di registrazione 806-12-11
perdita di riproduzione 806-12-14
perdita di segnale 806-11-16
perdita di traferro 806-15-25
perdita per sregolazione di azimut 806-15-56
piastra 806-14-21
piastra ad aspirazione 806-14-22
piastra gira-dischi 806-14-15
piegatura nel bordo 806-15-94
piegatura longitudinale 806-15-109
piegatura trasversale 806-15-93
pista audio 806-17-14
pista di asservimento 806-17-15
pista di servizio 806-17-16
pista magnetica 806-15-15
pista video 806-17-13
plop 806-13-74
polarizzazione magnetica 806-15-29
post-eco 806-14-66
pre-eco 806-14-65
pre-enfasi 806-11-11
profilo del solco 806-13-09
profondità del solco 806-13-06
proiezione delle testine 806-17-11
punta di incisione 806-14-05
punteggiatura 806-15-127
puntina di riproduzione 806-14-30
puntina di riproduzione con senzione ellittica 806-14-31
puntina di riproduzione sferica 806-14-71
punto di rottura del bordo 806-15-122

R

raggiatura radiale 806-13-88
raggio del fondo del solco 806-13-08
raggio della puntina di riproduzione 806-14-73
raggio della puntina di riproduzione sferica 806-14-72
raggio effettivo della puntina di riproduzione 806-14-33
rapporto segnale-disturbo di un registratore a nastro 806-16-22
rapporto segnale/rumore di polarizzazione 806-15-74
rapporto segnale/rumore dopo la cancellazione totale 806-15-73
registratore a nastro 806-16-01
registratore magnetico 806-15-02
registrazione a traccia intera 806-16-02
registrazione con ampiezza costante 806-13-61
registrazione con velocità costante 806-13-62
registrazione diretta 806-13-47
registrazione laterale 806-13-59
registrazione magnetica 806-15-01
registrazione meccanica 806-14-01
registrazione monofonica 806-12-01
registrazione monofonica su disco 806-13-63
registrazione multitraccia 806-16-03
registrazione originale 806-17-26
registrazione pluricanale 806-12-05
registrazione sincrona 806-16-08
registrazione stereofonica 806-12-02
registrazione stereofonica su disco 806-13-64
registrazione verticale 806-13-60
registrazione 806-11-01
regolazione delle testine 806-15-57
regolazione di azimut 806-15-55
riavvolgimento 806-15-37
rigatura(e) causata dallo stilo di incisione 806-13-78
rigatura dovuta a truccioli 806-13-77
rigatura ondulata 806-13-93
rigidità 806-14-43
ripartizione delle piste 806-15-16
riproduttore magnetico 806-15-04
riproduzione 806-11-06
riproduzione magnetica 806-15-03
riproduzione monofonica 806-12-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

riproduzione pluricanale 806-12-06
riproduzione stereofonica 806-12-04
riregistrazione 806-11-14
risposta elettroacustica in registrazione-riproduzione 806-16-21
risposta elettrica ampiezza-frequenza in riproduzione 806-16-19
risposta globale ampiezza-frequenza in registrazione-riproduzione 806-16-20
ronzio 806-14-54
ronzio 806-13-95
ronzio da abrasione 806-13-98
rullo di pressione 806-15-47
rumore di fondo 806-12-15
rumore di modulazione 806-12-16
rumore di superficie 806-14-51
rumore dovuto allo spostamento dello stilo 806-13-89
rumore ritmico 806-13-54
routa di trazione 806-15-46

S

salto di solco 806-13-72
saturazione 806-15-28
sbarretta di sicurezza 806-16-32
sbilanciamento del canale di riproduzione 806-16-33
sbilanciamento di tutti i canali 806-16-34
scintillamento 806-12-22
scintillamento, instabilità di fase 806-17-23
sensibilità dei canali (a 1 000 Hz) 806-14-70
separazione dei canali 806-12-17
sfilacciatura 806-15-117
sistema di registrazione da bobina a bobina 806-15-38
sistema di registrazione multitraccia 806-16-04
sistema di registrazione 806-11-03
sistema di riproduzione 806-11-07
slittamento delle spire 806-15-61
smagnetizzatore 806-15-50
soffio 806-13-82
soffio di incisione 806-13-87
solco 806-13-02
solco con grande passo 806-13-21
solco con passo variabile 806-13-22
solco con profondità variabile 806-13-23
solco di attacco 806-13-16
solco di uscita 806-13-17
solco eccentrico 806-13-20
solco finale 806-13-18
solco intermedio 806-13-19
solco largo 806-13-10
solco modulato 806-13-15
solco non modulato 806-13-14
spazio di guardia del solco 806-13-30
spazio di separazione 806-13-28
spina di trascinamento 806-14-12
spinta laterale 806-14-48
spostamento angolare 806-15-101
spostamento della registrazione sul nastro 806-16-25
spostamento longitudinale 806-15-98
stampaggio 806-13-34
stampaggio per compressione 806-13-36
stampaggio per iniezione 806-13-35
striscia 806-15-120
strisca anti-slittamento 806-13-31
stropicciatura 806-15-124
struttura del registratore a nastro 806-16-10
superficie libera 806-13-29
superficie modulata 806-13-25
superficie porosa 806-13-69
supporto di registrazione magnetica 806-15-11
supporto di registrazione 806-11-02
supporto magnetico ideale 806-15-52
svasamento 806-15-115

T

tamburo porta testine 806-17-07
tempo massimo di arresto a partire dalla velocità di registrazione/riproduzione (lettura) 806-15-70
tempo massimo di arresto a partire dalla velocità de riavvolgimento 806-15-71
tempo massimo di avvio per raggiungere la velocità di registrazione/riproduzione (lettura) 806-15-69
tempo massimo di riavvolgimento 806-15-72
tensione del nastro 806-15-48
tensione del nastro a regime 806-15-68
testa di registrazione meccanica 806-14-04
testina di riproduzione 806-14-23
testina di riproduzione a condensatore 806-14-27
testina di riproduzione a effetto Hall 806-15-10
testina di riproduzione a riluttanza variabile 806-14-28
testina di riproduzione amovibile 806-14-36
testina di riproduzione ceramica 806-14-24
testina di riproduzione elettrodinamica 806-14-26
testina di riproduzione ideale 806-15-53
testina di riproduzione magnetodinamica 806-14-29
testina di riproduzione piezoelettrica 806-14-25
testina magnetica 806-15-05
testina magnetica ambivalente 806-15-08
testina magnetica di cancellazione 806-15-09
testina magnetica di registrazione 806-15-06
testina magnetica di riproduzione 806-15-07
torsione longitudinale 806-15-114
traferro di una testina magnetica 806-15-20
trasduttore ideale 806-12-12
tremolio di una piastra giradischi 806-14-52
truciolo 806-14-13

V

variazione di larghezza 806-15-99
variazione di spessore 806-15-107
vela di un disco 806-13-58
velatura 806-13-85
velocità del nastro 806-15-45
velocità del segnale registrato 806-14-56
velocità del solco 806-13-32
video-registratore a nastro 806-17-01
video-registratore a nastro con registrazione elicoidale 806-17-05
video-registratore a nastro con registrazione longitudinale 806-17-03
video-registratore a nastro con registrazione trasversale 806-17-04
video-riproduttore a nastro 806-17-02
videodisco 806-18-01
videodisco magnetico 806-18-04
videodisco meccanico 806-18-03
videodisco ottico 806-18-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

索　引

あ

アコーディオン折れ　akoodion－ore …… 806－15－110
アジマス損失　ajimasu－sonshitsu …… 806－15－56
アジマス調整　ajimasu－choosei …… 806－15－55
アジマス偏移　ajimasu－hen'i …… 806－16－28
圧縮成形　asshuku－seikei …… 806－13－36
厚み変動　atsumi－hendoo …… 806－15－107
アドバンスボール　adobansu－booru …… 806－14－10
泡状表面　awajoo－hyoomen …… 806－13－69
安定走行時テープテンション
　antei－sookooji－teepu－tenshon …… 806－15－68

い

異物　ibutsu …… 806－13－76
色むら　iromura …… 806－15－118

う

内側溝壁面　uchigawa－mizo－hekimen …… 806－13－03

え

映像記録電流　eizoo－kiroku－denryuu …… 806－17－12
映像トラック　eizoo－torakku …… 806－17－13
エッジ折れ　ejji－ore …… 806－15－94
エッジカーブ　ejji－kaabu …… 806－15－88
エッジカール　ejji－kaaru …… 806－15－89
エッジ波打ち　ejji－namiuchi …… 806－15－113
エッジニック　ejji－nikku …… 806－15－122
エッジノッチ　ejji－notchi …… 806－15－123
エッジリブ　ejji－ribu …… 806－15－112
LPレコード　LP－rekoodo …… 806－13－12
エンドレスループ　endoresu－ruupu …… 806－15－41

お

オープンリールレコーダ　oopun－riiru－rekooda …… 806－15－38
送り溝　okuri－mizo …… 806－13－19
オーバーカッティング　oobaa－kattingu …… 806－14－14
オフセット角　ofusetto－kaku …… 806－14－60
オリジナルテープ　orijinaru－teepu …… 806－17－26
オレンジピール効果　orenji－piiru－kooka …… 806－13－67
音声トラック　onsei－torakku …… 806－17－14

か

カートリッジ　kaatorijji …… 806－15－39
カセット　kasetto …… 806－15－40
カッタ針　katta－bari …… 806－14－05
カッタヘッド　katta－heddo …… 806－14－04
スイッチングクリック　suitchingu－kurikku …… 806－13－86
カッティング時の溝荒れ　kattinguji no mizoare …… 806－13－97
カッティング針の切削不良
　kattingubari no sessakufuryoo …… 806－13－77
カッティング針の引きずり傷
　kattingu－bari no hikizuri－kizu …… 806－13－78
カッティングヒス　kattingu－hisu …… 806－13－87
カッティングレース　kattingu－reesu …… 806－14－03
可動アーマチュア　kadoo－aamachua …… 806－14－37
可変デプス溝　kahendepusu－mizo …… 806－13－23
可変ピッチ溝　kahempitchi－mizo …… 806－13－22

き

機械式ビデオディスク　kikaishiki－bideo－disuku …… 806－18－03
機械式録音　kikaishiki－rokuon …… 806－14－01
帰還カッタヘッド　kikan－katta－heddo …… 806－14－09
基準縁　kijun－fuchi …… 806－15－60
基準レベル　kijun－reberu …… 806－12－07
規定記録レベル　kitei－kiroku－reberu …… 806－16－27
規定速さからの偏差　kiteihayasa karano hensa …… 806－12－26
気泡　kihoo …… 806－13－69
逆方向スローモーション
　gyaku－hookoo－suroo－mooshon …… 806－18－10
逆方向モーション　gyaku－hookoo－mooshon …… 806－18－09
ギャップ損失　gyappu－sonshitu …… 806－15－25
ギャップ長　gyappu－choo …… 806－15－23
(記録再生) ギャップ幅
　(kiroku－saisei) gyappu－haba …… 806－15－21
ギャップ深さ　gyappu－fukasa …… 806－15－22
キャプスタン　kyapusutan …… 806－15－46
キュートラック　kyuu－torakku …… 806－17－16
球面状再生針先端
　kyuumenjoo－saiseibari－sentan …… 806－14－71
球面状再生針先半径
　kyuumenjoo－saiseiharisaki－hankei …… 806－14－72
供給側　kyokyuu－gawa …… 806－17－18
供給リール　kyookyuu－riiru …… 806－15－34
記録　kiroku …… 806－11－01
記録系　kiroku－kei …… 806－11－05
記録／再生時最大立上り時間
　kiroku／saisei－saidai－tachiagari－jikan …… 806－15－69
記録／再生時最大停止時間
　kiroku／saiseiji－saidai－teishi－jikan …… 806－15－70
記録再生損失　kiroku－saisei－sonshitsu …… 806－15－54
記録再生の高調波ひずみ
　kiroku－saisei no koochooha－hizumi …… 806－16－23
記録再生の総合周波数特性
kiroku－saisei no soogoo－shuuhasuu－tokusei 806－16－20
記録再生の電気音響周波数特性　kiroku－saisei no
　denki－onkyoo－shuuhasuu－tokusei …… 806－16－21
記録された速度振幅
　kirokusareta－sokudo－shimpuku …… 806－14－56
記録システム　kiroku－shisutemu …… 806－11－03
記録済みレベル　kirokuzumi－reberu …… 806－12－08
記録損失　kiroku－sonshitsu …… 806－12－11
記録チャネル　kiroku－chaneru …… 806－11－04
記録特性　kiroku－tokusei …… 806－12－10
記録媒体　kiroku－baitai …… 806－11－02
記録ヘッドの絶対効率
　kiroku－heddono－zettai－kooritsu …… 806－16－15
記録ヘッドの相対効率
　kiroku－heddono－sootai－kooritsu …… 806－16－14
記録レベル　kiroku－reberu …… 806－12－09
銀鏡　ginkyoo …… 806－13－45

く

駆動機構　kudoo－kikoo …… 806－14－20
駆動ピン　kudoo－pin …… 806－14－12
くもり　kumori …… 806－13－92
クラック　kurakku …… 806－15－116
クリース　kuriisu …… 806－15－124
クリスタルカッタヘッド
　kurisutaru－katta－heddo …… 806－14－06
クリスタルピックアップヘッド
　kurisutaru－pikkuappu－heddo …… 806－14－25
クリック　kurikku …… 806－13－80

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

グループガード guruubu－gaado …… 806－13－30
グレン guren …… 806－13－38
クロストーク kurosu－tooku …… 806－12－18

け

形状効果 keijoo－kooka …… 806－16－24

こ

コイリング koiringu …… 806－15－104
光学式ビデオディスク
koogaku－shiki－bideo－disuku …… 806－18－02
光帯幅パターン kootaihaba－pataan …… 806－14－69
コースグルーブ koosu－guruubu …… 806－13－10
誤消去防止穴 goshookyo－booshi－koo …… 806－16－30
誤消去防止片 goshookyo－booshi－hen …… 806－16－32
コピー kopii …… 806－11－13
コマ送りモーション koma－okuri－mooshon …… 806－18－12
コントロールトラック kontorooru－torakku …… 806－17－15
コンプライアンス kompuraiansu …… 806－14－42

さ

サーチ saachi …… 806－18－13
サーフェスノイズ saafesu－noizu …… 806－14－51
再記録 sai－kiroku …… 806－11－14
最高速巻取り時間 saikoosoku－makitori－jikan …… 806－15－72
最終溝 saishuu－miz …… 806－13－18
最小記録磁界 saishoo－kiroku－jikai …… 806－16－38
再生 saisei …… 806－11－06
再生系 saisei－kei …… 806－11－09
再生システム saisei－shisutemu …… 806－11－07
再生チャネル saisei－chaneru …… 806－11－08
再生損失 saisei－sonshitsu …… 806－12－14
再生チャネル間レベル差
saisei－chaneru－kan－reberusa …… 806－16－33
再生特性 saisei－tokusei …… 806－12－13
再生針先の内抱角 saiseibarisaki no naihookaku …… 806－14－32
再生針の先端 saiseibari no sentan …… 806－14－30
最大記録磁界 saidai－kiroku－jikai …… 806－16－39
最大出力レベル saidai－shutsuryoku－reberu …… 806－16－37
最大録音信号電流
saidai－rokuon－shingoo－denryuu …… 806－16－40
サイドスラスト saido－surasuto …… 806－14－48
細密溝 saimitsu－mizo …… 806－13－11
皿状反り sarajoo－sori …… 806－13－70
サンプ sampu …… 806－13－74

し

シェル sheru …… 806－13－46
ジオメトリックエラー jiometorikku－eraa …… 806－17－25
磁気記録 jiki－kiroku …… 806－15－01
磁気記録機 jiki－kirokuki …… 806－15－02
磁気記録／再生ヘッド jiki－kiroku／saisei－heddo 806－15－08
磁気（記録）トラック jiki（kiroku）－torakku …… 806－15－15
磁気記録媒体 jiki－kirokubaitai …… 806－15－11
磁気記録ヘッド jiki－kiroku－heddo …… 806－15－06
磁気再生 jiki－saisei …… 806－15－03
磁気再生機 jiki－saiseiki …… 806－15－04
（記録再生）ギャップ幅
（kiroku－saisei）gyappu－haba …… 806－15－21
磁気再生ヘッド jiki－saisei－heddo …… 806－15－07
磁気消去ヘッド jiki－shookyo－heddo …… 806－15－09
磁気ダイナミックピックアップヘッド
jiki－dainamikku－pikkuappu－heddo …… 806－14－29
磁気ディスク jiki－disuku …… 806－15－14
磁気テープ jiki－teepu …… 806－15－12
磁気テープの短絡磁束
jiki－teepu no tanraku－jisoku …… 806－15－17
磁気媒体の相対感度 jiki－baitai no sootai－kando 806－16－13
磁気ビデオディスク jiki－bideo－disuku …… 806－18－04
磁気ヘッド jiki－heddo …… 806－15－05
磁気ヘッドギャップ jiki－heddo－gyappu …… 806－15－20
磁気ヘッドコア jiki－heddo－koa …… 806－15－19
（磁気）飽和 （jiki－）hoowa …… 806－15－28
磁性粉落ち jiseifun－ochi …… 806－15－62
実効ギャップ長 jikkoo－gyappu－choo …… 806－15－24
実効針先半径 jikkoo－harisaki－hankei …… 806－14－33
ジッタ jitta 806－17－23
自動停止 jidoo－teishi …… 806－14－41
射出成形 shashutsu－seikei …… 806－13－35
周期色むら syuuki－iromura …… 806－15－119
周期雑音 shuuki－zatsuon …… 806－13－54
充填材 juutenzai …… 806－13－41
周波数テストディスク shuuhasuu－tesuto－disuku 806－13－65
周波数特性基準テープ
syuuhasuu－tokusei－kijun－teepu …… 806－16－18
周辺トリミング不良
shuuhen－torimingu－furyoo …… 806－13－68
消去 shookyo …… 806－15－26
消去電流 shookyo－denryuu …… 806－15－27
消去率 shookyo－ritsu …… 806－15－78
消去率 shookyo－ritsu …… 806－16－16
消磁器 shoojiki …… 806－15－50
針圧 shin'atu …… 806－14－35
真空ガイド shinkuu－gaido …… 806－17－09
真空吸着式ターンテーブル
shinkuu－kyuchaku－shiki－taan－teeburu …… 806－14－22
信号対バイアス雑音比
shingou－tai－baiasu－zatsuon－hi …… 806－15－74
信号対バルクイレーズ雑音比
shingou－tai－baruku－ireezu－zatsuon－hi …… 806－15－73
出力レベル変動 shutsuryoku－reberu－hendoo …… 806－15－75
シンチング shinchingu …… 806－15－61

す

垂直振幅録音 suichoku－shimpuku－rokuon …… 806－13－60
垂直トラッキングエラー
suichoku－torakkingu－eraa …… 806－14－62
垂直トラッキング角 suichoku－torakkingu－kaku 806－14－59
垂直方向磁化 suichoku－hookoo－jika …… 806－16－06
垂直録音傾斜角 suichoku－rokuon－keishakaku … 806－14－45
スイッシュ suisshu …… 806－13－54
スイッシュ suisshu …… 806－13－84
水平振幅録音 suihei－shimpuku－rokuon …… 806－13－59
水平トラッキングエラー suihei－torakkingu－eraa 806－14－61
スクラッチ sukuratchi …… 806－15－126
すじ状色むら sujijoo－iromura …… 806－15－120
スタイラスドラッグ sutairasu－doraggu …… 806－14－34
スタンパ sutampa …… 806－13－53
スタンパーによるランブル
sutampaa ni yoru ramburu …… 806－13－98
スチル再生 suchiru－saisei …… 806－18－07
スティフネス sutifunesu …… 806－14－43
ステレオ再生 sutereo－saisei …… 806－12－04
ステレオレコード sutereo－rekoodo …… 806－13－64
ステレオ録音 sutereo－rokuon …… 806－12－02
スパッタ supatta …… 806－13－81
スプライス supuraisu …… 806－15－67
スローモーション suroo－mooshon …… 806－18－08

せ

成形 seikei …… 806－13－34
成形ディスク seikei－disuku …… 806－13－44
成形不良 seikei－furyou …… 806－13－56
静電容量ピックアップヘッド

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

seidenyooryoo – pikkuappu – heddo …… 806 – 14 – 27
切削 sessaku …… 806 – 14 – 13
接線方向トラッキング制御
sessen – hookoo – torakkingu – seigyo …… 806 – 18 – 05
セラミックピックアップヘッド
seramikku – pikkuappu – heddo …… 806 – 14 – 24
全幅録音 zempuku – rokuon …… 806 – 16 – 02

そ

外側溝壁面 sotogawa – mizo – hekimen …… 806 – 13 – 04

た

ターンテーブル taan – teeburu …… 806 – 14 – 21
ダイナミックひずみ dainamikku – hizumi …… 806 – 14 – 67
ダイレクトディスク録音
dairekuto – disuku – rokuon …… 806 – 13 – 47
楕円形再生針の先端 daenkei – saiseibari no sentan 806 – 14 – 31
ダビング dabingu …… 806 – 11 – 15
ダメージ dameeji …… 806 – 15 – 81
短期出力レベル変動
tanki – shutsuryoku – reberu – hendoo …… 806 – 15 – 77

ち

蓄音機 chikuonki …… 806 – 14 – 16
父型原盤 chichigata – gemban …… 806 – 13 – 49
チッププロジェクション chippu – purojekushon …… 806 – 17 – 11
チップペネトレーション chippu – penetoreeshon …… 806 – 17 – 10
チャネル間位相安定度 chanerukan – isoo – anteido 806 – 16 – 36
チャネル間位相差 chanerukan – isouoa …… 806 – 16 – 35
チャネル感度（1000 Hz における）
chaneru – kando (1000 herutsu – niokeru) … 806 – 14 – 70
チャネル間バランス chanerukan – baransu …… 806 – 12 – 19
チャネルセパレーション chaneru – separeeshon …… 806 – 12 – 17
チャネル配置 chaneru – haichi …… 806 – 14 – 58
チャネル間位相 chanerukan – isoo …… 806 – 12 – 20
中心孔変形 chuushinkoo – henkei …… 806 – 13 – 71
長期出力レベル変動
chouki – shutsuryoku – reberu – hendoo …… 806 – 15 – 76
調整用基準テープ chooseiyoo – kijun – teepu …… 806 – 15 – 58

て

定振幅録音 teishimpuku – rokuon …… 806 – 13 – 61
ディスク disuku …… 806 – 13 – 01
ディスクカッティング disuku – kattingu …… 806 – 14 – 02
ディスクの反り disuku no sori …… 806 – 13 – 58
定速度録音 teisokudo – rokuon …… 806 – 13 – 62
テープガイド teepu – gaido …… 806 – 15 – 49
テープ形状の基準 teepu – keijoono – kijun …… 806 – 15 – 79
テープ識別穴 teepu – shikibetsu – koo …… 806 – 16 – 31
テープ走行系 teepu – sookoo – kei …… 806 – 15 – 44
テープデッキ teepu – dekki …… 806 – 16 – 10
テープテンション teepu – tenshon …… 806 – 15 – 48
テープの往復感度差 teepuno – oofuku – kandosa … 806 – 16 – 29
テープ速さ teepu – hayasa …… 806 – 15 – 45
テープ編集 teepu – henshuu …… 806 – 15 – 64
テープレコーダ teepu – rekooda …… 806 – 16 – 01
テープレコーダの信号対雑音比
teepu – rekooda no shingoo – tai – zatsuon – hi … 806 – 16 – 22
デエンファシス de – enfashisu …… 806 – 11 – 12
適合性 tekigoosei …… 806 – 14 – 50
手切り編集 tegiri – henshuu …… 806 – 15 – 66
テストプレス盤 tesutopuresu – ban …… 806 – 13 – 66
電気系の再生周波数特性
denkikeino – saisei – shuuhasuu – tokusei …… 806 – 16 – 19
電子編集 denshi – henshuu …… 806 – 15 – 65
転写 tensha …… 806 – 16 – 25
転写レベル tensha – reberu …… 806 – 16 – 26
電磁カッタヘッド dennji – katta – heddo …… 806 – 14 – 07

と

等化 tooka …… 806 – 11 – 10
同期録音 dooki – rokuon …… 806 – 16 – 08
導出溝 dooshutsu – mizo …… 806 – 13 – 17
動電カッタヘッド dooden – katta – heddo …… 806 – 14 – 08
動電ピックアップヘッド
douden – pikkuappu – heddo …… 806 – 14 – 26
導入部スイッシュ doonyuubu – suisshu …… 806 – 13 – 96
導入溝 doonyuu – mizo …… 806 – 13 – 16
トーンアーム toon – aamu …… 806 – 14 – 38
トーンアームのカウンタウエイト
toon – aamu no kauntaueito …… 806 – 14 – 39
塗布抜け tofunuke …… 806 – 15 – 125
トラッカビリティ torakkabiriti …… 806 – 14 – 44
トラッキングアビリティ torakkingu – abiriti …… 806 – 14 – 44
トラッキング能力 torakkingu – nouryoku …… 806 – 14 – 44
トラック構成 torakku – koosei …… 806 – 15 – 16
トリッピング力 torippingu – ryoku …… 806 – 14 – 49
ドリフト dorifuto …… 806 – 12 – 24
トレーシングひずみ toreeshingu – hizumi …… 806 – 14 – 68
トレーラテープ toreera – teepu …… 806 – 15 – 43
ドロップアウト doroppu – auto …… 806 – 11 – 16

な

内周特性補正 naishuu – tokusei – hosei …… 806 – 14 – 57
内抱角 naihookaku …… 806 – 13 – 07
長手方向折れ nagate – hookoo – ore …… 806 – 15 – 109
長手方向カッピング nagate – hookoo – kappingu 806 – 15 – 103
長手方向屈曲 nagate – hookoo – kukkyoku …… 806 – 15 – 98
長手方向磁化 nagate – hookoo – ji …… 806 – 16 – 05
長手方向走査ビデオテープレコーダ
nagate – hookoo – soosa – bideo – teepu – rekooda 806 – 17 – 03
長手方向ねじれ nagate – hookoo – nejire …… 806 – 15 – 114
長手方向平面蛇行
nagate – hookoo – heimen – dakoo …… 806 – 15 – 97
長手方向平面湾曲
nagate – hookoo – heimen – wankyoku …… 806 – 15 – 95
長手方向リップル nagate – hookoo – rippuru …… 806 – 15 – 106
長手方向リブ nagate – hookoo – ribu …… 806 – 15 – 105
長手方向湾曲 nagate – hookoo – wankyoku …… 806 – 15 – 102

に

ニードルドラッグ niidoru – doraggu …… 806 – 14 – 34

は

バイアス baiasu …… 806 – 15 – 29
バイアス電流 baiasu – denryuu …… 806 – 15 – 30
背景雑音 haikei – zatsuon …… 806 – 12 – 15
ハイバンド規格 hai – bando – kikaku …… 806 – 17 – 20
バインダ bainda …… 806 – 13 – 39
剥離不良 hakuri – furyoo …… 806 – 13 – 83
バズ bazu …… 806 – 13 – 95
バニシング切削面 banishingu – sessaku – men …… 806 – 14 – 11
母型原盤 hahagata – gemban …… 806 – 13 – 52
幅変動 haba – hendoo …… 806 – 15 – 99
幅方向折れ haba – hookoo – ore …… 806 – 15 – 93
幅方向カール haba – hookoo – kaaru …… 806 – 15 – 87
幅方向カッピング haba – hookoo – kappingu …… 806 – 15 – 86
幅方向磁化 haba – hookoo – jika …… 806 – 16 – 07
幅方向走査ビデオテープレコーダ
haba – hookoo – soosa – bideo – teepu – rekooda … 806 – 17 – 04
幅方向長手方向複合湾曲 haba – hookoo – nagate –
hookoo – fukugoo – wankyoku …… 806 – 15 – 111

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

幅方向波打ち haba－hookoo－namiuchi …… 806－15－90
幅方向リブ haba－hookoo－ribu …… 806－15－91
幅方向湾曲 haba－hookoo－wankyoku …… 806－15－85
ハブ habu …… 806－15－31
ハム hamu …… 806－14－54
ハムレベル hamu－reberu …… 806－14－55
早送り haya－okuri …… 806－15－36
早送り／巻戻し時最大停止時間 haya－okuri／maki－modoshiji－saidai－teishi－jikan …… 806－15－71
早送り溝 hayaokuri－mizo …… 806－13－21
速さ変動 hayasa－hendoo …… 806－12－21
バリアブルレラクタンスピックアップヘッド bariaburu－rerakutansu－pikkuappu－heddo …… 806－14－28
針先の実効質量 harisaki no jikkoo－shitsuryoo …… 806－14－47
針先半径 harisaki－hankei …… 806－14－73
針飛び haritobi …… 806－13－72
針の傾き harino－katamuki …… 806－14－46
針の傾斜角 harino－keisyakaku …… 806－14－45
バルクイレーザ baruku－ireeza …… 806－15－51
半径方向トラッキング制御 hankei－hookoo－torakkingu－seigyo …… 806－18－06
バンディング bandingu …… 806－17－21
斑点 hanten …… 806－15－82

ひ

ヒス hisu …… 806－13－82
ビスケット bisuketto …… 806－13－40
ピックアップカートリッジ pikkuappu－kaatorijji …… 806－14－36
ピックアップヘッド；再生ヘッド pikkuappu－heddo；saisei－heddo …… 806－14－23
ピッチ pitchi …… 806－13－13
ピッチむら模様 pitchimura－moyoo …… 806－13－24
ピット pitto …… 806－13－73
ピット pitto …… 806－15－127
ビデオディスク bideo－disuku …… 806－18－01
ビデオテープレコーダ bideo－teepu－rekooda …… 806－17－01
ビデオテープレプロデューサ bideo－teepu－re－puroduusa …… 806－17－02
ビデオヘッドアセンブリ bideo－heddo－assemburi 806－17－06
標準再生系 hyoujun－saisei－kei …… 806－16－12
表面誘導 hyoomen－yuudoo …… 806－15－18
ピンチ効果 pinchi－kooka …… 806－14－63
ピンチローラ pinti－roora …… 806－15－47
ピンプル pimpuru …… 806－13－75

ふ

ファーストモーション faasuto－mooshon …… 806－18－11
複合エッジダメージ fukugoo－ejji－dameeji …… 806－15－117
複製 fukusei …… 806－11－13
膨らみディスク fukurami－disuku …… 806－13－70
プラスチック purasuchikku …… 806－13－37
フラッタ furatta …… 806－12－22
ブランク磁気テープ buranku－jiki－teepu …… 806－15－13
ブランクディスク buranku－disuku …… 806－13－42
フランジ furanji …… 806－15－32
プリエコー puri－ekoo …… 806－14－65
プリエンファシス puri－enfashisu …… 806－11－11
スリップ防止凹凸部 surippuboushi－outotsu－bu …… 806－13－31
ブルーム buruumu …… 806－13－85
フローライン furoo－rain …… 806－13－93
プロップ puroppu …… 806－13－74

へ

平面湾曲 heimen－wankyoku …… 806－15－96
へこみ hekomi …… 806－15－115
ヘッド調整 heddo－choosei …… 806－15－57
ヘッドづまり heddo－zumari …… 806－15－63
ヘッドドラム heddo－doramu …… 806－17－07
ヘリカル走査ビデオテープレコーダ herikaru－soosa－bideo－teepu－rekooda …… 806－17－05
ペレット効果 peretto－kooka …… 806－13－94
ベロシティエラー beroshiti－eraa …… 806－17－22
変形 henkei …… 806－15－80
編集パルス henshuu－parusu …… 806－17－28
変色 henshoku …… 806－15－82
偏心 henshin …… 806－13－33
偏心溝 henshin－mizo …… 806－13－20
変調雑音 henchoo－zatsuon …… 806－12－16

ほ

放射状欠陥 housyajoo－kekkan …… 806－13－88
(磁気) 飽和 (jiki－) hoowa …… 806－15－28
ホール効果形再生ヘッド hooru－kooka－gata－saisei－heddo …… 806－15－10
ボールチップ pooru－chippu …… 806－17－08
ポストエコー posuto－ekoo …… 806－14－66

ま

マーカスペース maaka－supeesu …… 806－13－28
マイクログルーブ maikuro－guruubu …… 806－13－11
巻取側 makitori－gawa …… 806－17－17
巻取リール makitori－riiru …… 806－15－35
巻戻し maki－modoshi …… 806－15－37
マザー mazaa …… 806－13－52
マスタ原盤 masuta－gemban …… 806－13－50
マスタスタンパ masuta－sutampa …… 806－13－51
マスタテープ masuta－teepu …… 806－17－27
マルチチャネル再生 maruchi－chaneru－saisei …… 806－12－06
マルチチャネル録音 maruchi－chaneru－rokuon …… 806－12－05
マルチトラック録音 maruchi－torakku－rokuon …… 806－16－03
マルチトラック録音システム maruchi－torakku－rokuon－shisutemu …… 806－16－04

み

ミクシング mikushingu …… 806－12－25
溝 mizo …… 806－13－02
溝送り変化に伴う音 mizo－okuri－henka ni tomonau oto …… 806－13－89
溝形状 mizo－keijou …… 806－13－09
溝底半径 mizosoko－hannkei …… 806－13－08
溝の線速度 mizono－sensokudo …… 806－13－32
溝のバリ mizo no bari …… 806－13－55
溝幅 mizo－haba …… 806－13－05
溝深さ mizo－fukasa …… 806－13－06
ミラー部 miraa－bu …… 806－13－29
ミラー部の亀裂 miraabu no kiretsu …… 806－13－90

む

無音溝 muon－mizo …… 806－13－14

め

メタルマスタ metaru－masuta …… 806－13－50

も

モアレ moare …… 806－17－24
モアレパターン moare－pataan …… 806－13－57
モノホニック再生 monohonikku－saisei …… 806－12－03
モノホニックレコード monohonikku－rekoodo …… 806－13－63
モノホニック録音 monohonikku－rokuon …… 806－12－01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ら

ら（螺）旋状音溝間クロストーク
rasenjoo－otomizokan no kurosutooku …… 806－14－64
ラッカー盤 rakkaa－ban …… 806－13－42
ラッカーマスタ rakkaa－masuta …… 806－13－48
ランプルレベル ramburu－reberu …… 806－14－53

り

リーダテープ riida－teepu …… 806－15－42
リール riiru …… 806－15－33
リール・ツー・リールレコーダ
riiru－tsuu－riiru－rekooda …… 806－15－38
リジェクトコントロール rijekuto－kontorooru …… 806－14－40
理想再生ヘッド risoo－saisei－heddo …… 806－15－53
理想磁気媒体 risoo－jiki－baitai …… 806－15－52
理想トランスデューサ risoo－toransuduusa …… 806－12－12
リップル rippuru …… 806－13－91
リファレンステープ rifarensu－teepu …… 806－15－59
粒状表面 ryujoo－hyoomen …… 806－13－79

れ

レコード rekoodo …… 806－13－01
レコードスピンドル rekoodo－supindoru …… 806－14－18
レコードチェンジャ rekoodo－chenja …… 806－14－17
レコード積重ね高さ
rekoodo－tsumikasane－takasa …… 806－14－19
レコードプレーヤ rekoodo－pureeya …… 806－14－15
レコードプレーヤのランプル
rekoodo－pureeya no ramburu …… 806－14－52
レベル規正信号基準テープ
reberu－kiseishingoo－kijun－teepu …… 806－16－17

ろ

ローバンド規格 roo－bando－kikaku …… 806－17－19
録音再生チャネル間レベル差
rokuon－saisei－chanerukan－reberusa …… 806－16－34
録音電流 rokuon－denryuu …… 806－16－09
録音針 rokuon－bari …… 806－14－05
録音部 rokuon－bu …… 806－13－25
録音溝 rokuon－mizo …… 806－13－15
録音面 rokuon－men …… 806－13－25
録音面の外径 rokuommen no gaikei …… 806－13－27
録音面の内径 rokuommen no naikei …… 806－13－26
録音レベル計 rokuon－reberu－kei …… 806－16－11

わ

ワウ wau …… 806－12－23
ワックス wakkusu …… 806－13－43
湾曲 wankyoku …… 806－15－83

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SKOROWIDZ

A

adapter ... 806-14-23
adapter ceramiczny ... 806-14-24
adapter krystaliczny ... 806-14-25
adapter magnetoelektryczny ... 806-14-26
adapter o ruchomym magnesie ... 806-14-29
adapter pojemnościowy ... 806-14-27
adapter reluktancyjny ... 806-14-28
automatyczny stop ... 806-14-41

B

bicie ... 806-13-74
błąd czasowy ... 806-17-23
błąd geometryczny ... 806-17-25
błąd kątowy pionowy ... 806-14-62
błąd kątowy poziomy ... 806-14-61
błąd prędkościowy ... 806-17-22
bruzdy na lustrze ... 806-13-90
brzęczenie ... 806-13-95

C

charakterystyka amplitudowo-częstotliwościowa całkowita ... 806-16-20
charakterystyka amplitudowo-częstotliwościowa odczytywania ... 806-16-19
charakterystyka amplitudowo-częstotliwościowa zapisywania i odczytywania (zapis-odczyt) ... 806-16-20
charakterystyka częstotliwościowa całkowita elektroakustyczna ... 806-16-21
charakterystyka odczytywania ... 806-12-13
charakterystyka zapisu ... 806-12-10
chropowatość wycięcia ... 806-13-97
czas przewijania maksymalny ... 806-15-72
czas startu maksymalny (przy zapisywaniu i odczytywaniu) ... 806-15-69
czas zatrzymania maksymalny przy maksymalnej prędkości przewijania ... 806-15-71
czas zatrzymania maksymalny (przy zapisywaniu i odczytywaniu) ... 806-15-70
czułość bezwzględna głowicy zapisującej ... 806-16-15
czułość toru (przy 1000 Hz) ... 806-14-70
czułość względna głowicy zapisującej ... 806-16-14
czułość względna nośnika magnetycznego ... 806-16-13

D

deemfaza ... 806-11-12
długość szczeliny ... 806-15-23
długość szczeliny skuteczna ... 806-15-24
dryft ... 806-12-24
drżenie ... 806-12-22
dziura w warstwie czynnej ... 806-15-127

E

echo ... 806-14-66
echo wyprzedzające ... 806-14-65

F

fazowanie kanałów ... 806-12-20
formowanie (płyt gramofonowych) ... 806-13-34
formowanie tłoczne ... 806-13-36
formowanie wtryskowe ... 806-13-35

G

gąska ... 806-13-40
głębokość rowka ... 806-13-06
głębokość szczeliny ... 806-15-22
głowica Halla (odczytująca) ... 806-15-10
głowica magnetyczna ... 806-15-05
głowica magnetyczna kasująca ... 806-15-09
głowica magnetyczna odczytująca ... 806-15-07
głowica magnetyczna uniwersalna ... 806-15-08
głowica magnetyczna zapisująca ... 806-15-06
głowica magnetyczna zapisująco-odczytująca ... 806-15-08
głowica odczytująca idealna ... 806-15-53
głowica wycinająca ... 806-14-04
głowica (wycinająca) magnetoelektryczna ... 806-14-08
głowica (wycinająca) magnetyczna ... 806-14-07
głowica (wycinająca) o sprzężeniu zwrotnym ... 806-14-09
głowica (wycinająca) piezoelektryczna ... 806-14-06
gramofon ... 806-14-16
grudki ... 806-13-75
grudkowatość ... 806-13-94

H

hałas okresowy ... 806-13-54
hałas rowka wprowadzającego ... 806-13-96
hałas tarcia ... 806-13-98
harmonijkowatość ... 806-15-110

I

impulsy montażowe ... 806-17-28
indukcja magnetyczna powierzchniowa ... 806-15-18

J

języczek bezpieczeństwa ... 806-16-32

K

kanał odczytywania ... 806-11-08
kanał zapisywania ... 806-11-04
kanciastość poprzeczna ... 806-15-92
kanciastość poprzeczno-wzdłużna złożona ... 806-15-121
kanciastość wzdłużna ... 806-15-108
kanciastość wzdłużna w płaszczyźnie taśmy ... 806-15-100
karb brzegu ... 806-15-122
karby przeciwślizgowe ... 806-13-31
kaseta ... 806-15-40
kaseta jednonawojowa ... 806-15-39
kasowalność ... 806-15-78
kasowanie ... 806-15-26
kasownica ... 806-15-51
kąt rowka ... 806-13-07
kąt skosu głowicy ... 806-16-28

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

kąt skręcenia ramienia 806-14-60
kąt wierzchołka igły 806-14-32
kęs 806-13-40
kołek prowadzący 806-14-12
kołnierz (krążka) 806-15-32
kołysanie 806-12-23
kompatybilność 806-14-50
kompensator błędów czasowych 806-18-05
konfiguracja ścieżek 806-15-16
kopia metalowa 806-13-46
kopia (zapisu) 806-17-27
kopiowanie 806-11-13
korekcja 806-11-10
korekcja odczytywania 806-11-12
korekcja promieniowa 806-14-57
korekcja zapisywania 806-11-11
korytkowatość 806-15-86
krawędź odniesienia taśmy 806-15-60
krążek 806-15-31
krążek z głowicami 806-17-07
kształt rowka 806-13-09
kulisty wierzchołek igły 806-14-71
kulka wyprzedzająca 806-14-10

L

lepiszcze 806-13-39
linie faliste 806-13-93

Ł

łuszczenie (taśmy) 806-15-62

M

magnetofon bez wzmacniacza mocy 806-16-10
magnetofon-deck 806-16-10
magnetofon taśmowy 806-16-01
magnetowid helikalny 806-17-05
magnetowid poprzecznozapisowy 806-17-04
magnetowid taśmowy 806-17-01
magnetowid taśmowy odczytujący 806-17-02
magnetowid wzdłużnozapisowy 806-17-03
magnetowód głowicy magnetycznej 806-15-19
masa (plastyczna) 806-13-37
masa skuteczna wierzchołka igły 806-14-47
matryca 806-13-53
matryca pierwotna 806-13-51
mechanizm napędowy 806-14-20
mechanizm przerywania 806-14-40
mechanizm przesuwu (taśmy) 806-15-44
metoda pasa świetlnego 806-14-69
mieszanie 806-12-25
mikrorowek 806-13-11
mimośrodowość 806-13-33
montaż elektroniczny 806-15-65
montaż ręczny 806-15-66
montaż (taśmy) 806-15-64
mora 806-17-24
mora na płycie 806-13-57
morowanie (na taśmie) 806-15-119

N

nabiegunniki (głowic) 806-17-08
nachylenie boczne (rylca lub igły) 806-14-46
nachylenie wzdłużne igły 806-14-45
naciąg taśmy 806-15-48
naciąg taśmy w stanie ustalonym 806-15-68
nacisk boczny 806-14-48
nacisk igły 806-14-35
nagrywanie 806-11-01
nagrywanie magnetyczne 806-15-01
nalot na matrycy 806-13-85
nasycenie 806-15-28
negatyw 806-13-49
negatyw pierwotny (ojciec) 806-13-50
nierównomierność nawoju 806-15-61
nierównomierność prędkości 806-12-21
nierównomierność skoku zapisu 806-13-24
niestabilność poziomu wyjściowego 806-15-75
niestabilność poziomu wyjściowego długotrwała .. 806-15-76
niestabilność poziomu wyjściowego krótkotrwała 806-15-77
niezrównoważenie całkowite (toru zapisywania i odczytywania) 806-16-34
niezrównoważenie toru odczytywania 806-16-33
norma pasma szerokiego 806-17-20
norma pasma wąskiego 806-17-19
nośnik magnetyczny idealny 806-15-52
nośnik magnetyczny (zapisu) 806-15-11
nośnik (zapisu) 806-11-02

O

obrzeże ochronne 806-13-30
obszar lustrzany 806-13-29
odchyłka od prędkości znamionowej (prędkości przesuwu taśmy lub prędkości obrotowej) 806-12-26
odczytywacz gramofonowy 806-14-15
odczytywacz magnetyczny 806-15-04
odczytywanie 806-11-06
odczytywanie magnetyczne 806-15-03
odczytywanie monofoniczne 806-12-03
odczytywanie stereofoniczne 806-12-04
odczytywanie wielokanałowe 806-12-06
odgrywanie 806-11-06
odgrywanie magnetyczne 806-15-03
odkształcenie (taśmy) 806-15-80
odstęp sygnału od szumu podkładu 806-15-74
odstęp sygnału od zakłóceń magnetofonu 806-16-22
odstęp sygnału od zakłóceń po skasowaniu w kasownicy 806-15-73
odtwarzanie 806-11-06
odtwarzanie przyspieszone 806-18-11
odtwarzanie wsteczne 806-18-09
odtwarzanie wsteczne zwolnione 806-18-10
odtwarzanie zwolnione 806-18-08
okienko czujnika podkładu i korekcji magnetofonu 806-16-31
okienko czujnika zabezpieczenia zapisu 806-16-30
orientacja kanałów 806-14-58
oryginał lakierowy 806-13-48
oryginał (zapisu) 806-17-26
owalność otworu centrującego 806-13-71

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

P

pęknięcie (na taśmie) ... 806-15-116
pionowy kąt śledzenia ... 806-14-59
plamistość ... 806-15-82
płynięcie prędkości ... 806-12-24
płyta do bezpośredniego nagrywania ... 806-13-47
płyta długogrająca ... 806-13-12
płyta gramofonowa ... 806-13-44
płyta (gramofonowa) ... 806-13-01
płyta gramowidowa ... 806-18-01
płyta lakierowa surowa ... 806-13-42
płyta magnetyczna ... 806-15-14
płyta pomiarowa częstotliwościowa ... 806-13-65
płyta próbna ... 806-13-66
płyta wizyjna ... 806-18-01
płyta wizyjna do odczytywania magnetycznego ... 806-18-04
płyta wizyjna do odczytywania mechanicznego ... 806-18-03
płyta wizyjna do odczytywania optycznego (bezdotykowego) ... 806-18-02
płyta wizyjna magnetyczna ... 806-18-04
płyta wizyjna mechaniczna ... 806-18-03
płyta wizyjna optyczna ... 806-18-02
płyta woskowa ... 806-13-43
podatność (mechaniczna) ... 806-14-42
podkład ... 806-15-29
pofalowania ... 806-13-91
pofalowanie brzegu ... 806-15-113
pofalowanie poprzeczne ... 806-15-90
pofalowanie wzdłużne ... 806-15-106
pofalowanie wzdłużne w płaszczyźnie taśmy ... 806-15-97
pofałdowanie ... 806-15-124
porowatość powierzchni płyty ... 806-13-69
powielanie ... 806-11-13
powierzchnia rylca polerująca ... 806-14-11
powierzchnia zapisu ... 806-13-25
poziom odniesienia ... 806-12-07
poziom przekopiowania ... 806-16-26
poziom przydźwięku ... 806-14-55
poziom wyjściowy maksymalny ... 806-16-37
poziom zakłóceń od wibracji napędu ... 806-14-53
poziom zapisu ... 806-12-08
poziom zapisu umowny ... 806-12-09
poziom zapisu znamionowy ... 806-16-27
pozytyw (matka) ... 806-13-52
prąd kasujący ... 806-15-27
prąd podkładu ... 806-15-30
prąd zapisywanego sygnału fonicznego ... 806-16-09
prąd zapisywanego sygnału fonicznego maksymalny ... 806-16-40
prąd zapisywanego sygnału wizyjnego ... 806-17-12
prążkowanie ... 806-17-21
preemfaza ... 806-11-11
prędkość przesuwu rowka ... 806-13-32
prędkość przesuwu (taśmy) ... 806-15-45
prędkość zapisu ... 806-14-56
promień dna rowka ... 806-13-08
promień kulistego wierzchołka igły ... 806-14-72
promień prowadzenia igły ... 806-14-33
promień wierzchołka igły ... 806-14-73
prowadnica próżniowa ... 806-17-09
prowadnik taśmy ... 806-15-49
przeciwwaga ramienia ... 806-14-39
przeglądanie poklatkowe ... 806-18-12
przejście rozdzielające ... 806-13-28
przekopiowywanie ... 806-16-25
przepisywanie ... 806-11-14
przesłuch ... 806-12-18
przesłuch międzyrowkowy ... 806-14-64
przesterowanie rowka ... 806-14-14
przesunięcie rowka słyszalne ... 806-13-89
przetwornik idealny ... 806-12-12
przewijanie w przód ... 806-15-36
przewijanie wstecz ... 806-15-37
przydźwięk ... 806-14-54

R

ramię adaptera ... 806-14-38
rdzeń głowicy magnetycznej ... 806-15-19
rejestracja ... 806-11-01
rejestracja magnetyczna ... 806-15-01
rolka dociskowa ... 806-15-47
rowek ... 806-13-02
rowek drobny ... 806-13-11
rowek gruby ... 806-13-10
rowek mimośrodowy ... 806-13-20
rowek modulowany ... 806-13-15
rowek niemodulowany ... 806-13-14
rowek o dużym skoku ... 806-13-21
rowek o zmiennej głębokości ... 806-13-23
rowek o zmiennym skoku ... 806-13-22
rowek przejściowy ... 806-13-19
rowek wprowadzający ... 806-13-16
rowek wyprowadzający ... 806-13-17
rowek zamykający ... 806-13-18
rozbiegówka końcowa ... 806-15-43
rozbiegówka początkowa ... 806-15-42
rozmagnesnica ... 806-15-50
równoważenie kanałów ... 806-12-19
różnica fazy miedzyszczytowa między dwoma kanałami (transmitującymi skorelowaną informację) ... 806-16-36
różnica fazy średnia między dwoma kanałami (transmitującymi skorelowaną informację) ... 806-16-35
rwanie konturu ... 806-13-56
rylec ... 806-14-05
rysy spowodowane niedoskonałością rylca ... 806-13-78
rysy wyryte przez obce cząstki ... 806-13-77

S

separacja międzykanałowa ... 806-12-17
siła elektromotoryczna źródła maksymalna (przy zapisywaniu) ... 806-16-39
siła elektromotoryczna źródła minimalna (przy zapisywaniu) ... 806-16-38
siła przesuwu powrotnego ramienia ... 806-14-49
siła tarcia igły ... 806-14-34
sklejka ... 806-15-67
skok rowka ... 806-13-13
skręcenie wzdłużne ... 806-15-114

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STD·IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640398 943 ■

skrzywienie 806-15-83
skrzywienie brzegu 806-15-88
skrzywienie poprzeczne 806-15-85
skrzywienie poprzeczno-wzdłużne złożone 806-15-111
skrzywienie wzdłużne 806-15-102
skrzywienie wzdłużne w płaszczyźnie taśmy 806-15-95
skuteczność kasowania 806-16-16
skuteczność toru (przy 1 000 Hz) 806-14-70
skuteczność względna taśmy wsteczna 806-16-29
skwierczenie 806-13-81
smuga (na taśmie) 806-15-120
spaczenie płyty 806-13-58
spadek poziomu odczytywania 806-12-14
spadek poziomu zapisu 806-12-11
spadek skuteczności zapisu magnetycznego 806-15-54
srebrzenie 806-13-45
stop-klatka 806-18-07
straty skosu 806-15-56
straty szczelinowe 806-15-25
strumień zwarciowy 806-15-17
strzępienie się 806-15-117
stuk 806-13-80
system drgający adaptera 806-14-37
system zapisywania wielościeżkowego 806-16-04
szablistość 806-15-96
szczelina głowicy magnetycznej 806-15-20
szelest 806-13-84
szerokość rowka 806-13-05
szerokość szczeliny 806-15-21
szpula 806-15-33
szpula odbierająca 806-15-35
szpula odwijająca 806-15-34
szpula podająca 806-15-34
szpula zwijająca 806-15-35
sztywność (mechaniczna) 806-14-43
szum modulacyjny 806-12-16
szum powierzchniowy 806-14-51
szum własny 806-12-15

ś

ściana wewnętrzna rowka 806-13-03
ściana zewnętrzna rowka 806-13-04
ścieżka dyspozycji 806-17-16
ścieżka foniczna 806-17-14
ścieżka magnetyczna 806-15-15
ścieżka sterowania 806-17-15
ścieżka wizyjna 806-17-13
ścieżkowanie poprzeczne 806-18-06
ścieżkowanie wzdłużne 806-18-05
ślad magnetyczny 806-15-15
średnica zapisu wewnętrzna 806-13-26
średnica zapisu zewnętrzna 806-13-27
świst 806-13-82
świst wycinania 806-13-87

T

talerz 806-14-21
talerz podciśnieniowy 806-14-22
taśma magnetyczna 806-15-12
taśma magnetyczna czysta 806-15-13
taśma odniesienia 806-15-59
taśma o zamkniętym obiegu 806-15-41
taśma pomiarowa 806-16-17
taśma pomiarowa częstotliwościowa 806-16-18
taśma rozbiegowa końcowa 806-15-43
taśma rozbiegowa początkowa 806-15-42
taśma wzorcowa 806-15-58
tor odczytywania 806-11-09
tor odczytywania standardowy 806-16-12
tor zapisywania 806-11-05
trzaski przełączeniowe 806-13-86

U

ubytek (w warstwie czynnej) 806-15-125
układ śledzenia ścieżki (na płycie bezrowkowej) .. 806-18-06
układ wyszukiwania obrazu numeryczny 806-18-13
urządzenie do odczytywania magnetycznego 806-15-04
urządzenie do zapisywania magnetycznego 806-15-02
urządzenie do zapisywania płytowego 806-14-03
urządzenie odczytujące 806-11-07
urządzenie odgrywające 806-11-07
urządzenie odtwarzające 806-11-07
urządzenie rejestrujące 806-11-03
urządzenie szpulowe do zapisywania i odczytywania 806-15-38
urządzenie zapisujące 806-11-03
uskok kątowy 806-15-101
uskok wzdłużny 806-15-98
ustawianie głowicy 806-15-57
ustawianie skosu (szczelin) 806-15-55
uszkodzenie (taśmy) 806-15-81

W

wada rozdzielenia 806-13-83
wałek przesuwu 806-15-46
wałek zmieniacza płyt 806-14-18
wgłębienia 806-13-73
wgłębienie (na powierzchni taśmy) 806-15-115
wierzchołek igły 806-14-30
wierzchołek igły eliptyczny 806-14-31
wiór 806-14-13
w kierunku przeciwnym do przesuwu 806-17-18
w kierunku przesuwu 806-17-17
wkładka adapterowa 806-14-36
wnikanie (głowicy) 806-17-10
wpływ kształtu głowicy odczytującej 806-16-24
wskaźnik wysterowania 806-16-11
wtrącenia 806-13-76
wybrzuszenie płyty 806-13-70
wygarbienie brzegu 806-15-112
wygarbienie poprzeczne 806-15-91
wygarbienie wzdłużne 806-15-105
wygięcie wzdłużne 806-15-103
wypełniacz 806-13-41
wyskakiwanie igły z rowka 806-13-72
wysokość stosu płyt 806-14-19
wystawanie (głowicy) 806-17-11
wyszczerbienie obrzeża płyty 806-13-68

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Z

zabarwienia 806-13-92
zadrapanie 806-15-126
zadzior rowka 806-13-55
zagięcie 806-15-84
zagięcie brzegu 806-15-94
zagięcie poprzeczne 806-15-93
zagięcie wzdłużne 806-15-109
zakłócenia od wibracji napędu 806-14-52
zanieczyszczenie głowicy 806-15-63
zanik 806-11-16
zapis monofoniczny 806-13-63
zapis o stałej prędkości 806-13-62
zapis o stałym wychyleniu 806-13-61
zapis poprzeczny 806-16-06
zapis skośny 806-16-07
zapis stereofoniczny 806-13-64
zapis wboczny 806-13-59
zapis wgłębny 806-13-60
zapis wzdłużny 806-16-05
zapisywacz magnetyczny 806-15-02
zapisywacz mechaniczny płytowy 806-14-03
zapisywacz-odczytywacz szpulowy 806-15-38
zapisywanie 806-11-01
zapisywanie magnetyczne 806-15-01
zapisywanie mechaniczne 806-14-01
zapisywanie (mechaniczne) płyty 806-14-02
zapisywanie monofoniczne 806-12-01
zapisywanie pełnościeżkowe 806-16-02
zapisywanie stereofoniczne 806-12-02
zapisywanie synchroniczne 806-16-08
zapisywanie wielokanałowe 806-12-05
zapisywanie wielościeżkowe 806-16-03
zapisywanie wielośladowe 806-16-03
zatrzymanie obrazu 806-18-07
ząbkowanie brzegu 806-15-123
zdolność śledzenia 806-14-44
zestaw głowic wizyjnych 806-17-06
zgranie (zapisów) 806-11-15
ziarenka 806-13-38
ziarnistość 806-13-79
zjawisko skórki pomarańczowej 806-13-67
zjawisko unoszenia (igły) 806-14-63
złódkowanie 806-15-86
zmiana wyglądu 806-15-118
zmiany grubości 806-15-107
zmiany szerokości 806-15-99
zmieniacz płyt 806-14-17
zniekształcenia dynamiczne 806-14-67
zniekształcenia harmoniczne w torze zapisywania i odczytywania (zapis-odczyt) 806-16-23
zniekształcenia śladowe 806-14-68
zniekształcenia geometryczne 806-17-25
znormalizowany kształt geometryczny (odcinka taśmy) 806-15-79
zwinięcie poprzeczne 806-15-87
zwinięcie się brzegu 806-15-89
zwinięcie wzdłużne 806-15-104

Ż

żebrowanie promieniste 806-13-88

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STD.IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640400 321 ■

ÍNDICE

A

acesso automático indexado 806-18-13
acordeão 806-15-110
agulha (de leitura) 806-14-30
agulha (de leitura) de secção recta elíptica 806-14-31
agulha de leitura esférica 806-14-71
ajuste da cabeça 806-15-57
ajuste de azimute 806-15-55
altura de empilhamento dos discos 806-14-19
amarrotado 806-15-124
angularidade 806-15-84
angularidade longitudinal 806-15-108
angularidade longitudinal plana 806-15-100
angularidade transversal 806-15-92
angularidades transversal e longitudinal combinadas 806-15-121
ângulo da abertura da agulha (de leitura) 806-14-32
ângulo de abertura do sulco 806-13-07
ângulo de desvio 806-14-60
ângulo vertical de leitura de pista 806-14-59
anomalia 806-15-81
apagabilidade 806-15-78
apagador global 806-15-51
apagamento 80615-26
apara 806-14-13
aptidão à leitura 806-14-44
arfagem 806-13-84
armadura móvel 806-14-37
arranhadela 806-15-126
asperezas do buril 806-13-97
atenuação devida ao apagamento 806-16-16
atrito da agulha (de leitura) 806-14-34
avanço rápido 806-15-36

B

barrinha de segurança 806-16-32
bloco de cabeças vídeo 806-17-06
bobina 806-15-33
bobina alimentadora 806-15-34
bobina receptora 806-15-35
bolacha 806-13-40
bolha 806-13-69
borda crenelada 806-15-122
borda dentada 806-15-123
borda de referência da fita 806-15-60
borda enrolada 806-15-89
borda esbeiçada 806-13-68
borda ondulada 806-15-113
borda recurvada 806-15-88
braço de leitura 806-14-38
buraco 806-15-127
buril de gravação 806-14-05

C

cabeça de gravação mecânica 806-14-04
cabeça de leitura 806-14-23
cabeça (de leitura) cerâmica 806-14-24
cabeça de leitura de efeito Hall 806-15-10
cabeça (de leitura) de relutância variável 806-14-28
cabeça (de leitura) electrodinámica 806-14-26
cabeça (de leitura) electrostática 806-14-27
cabeça (de leitura) magnetodinâmica 806-14-29
cabeça (de leitura) piezoeléctrica 806-14-25
cabeça gravadora 806-14-04
cabeça gravadora de retro-acção 806-14-09
cabeça gravadora electrodinâmica 806-14-08
cabeça gravadora magnética 806-14-07
cabeça gravadora piezoeléctrica 806-14-06
cabeça magnética 806-15-05
cabeça magnética de gravação 806-15-06
cabeça magnética de leitura 806-15-07
cabeça magnética combinada 806-15-08
cabeça magnética de apagamento 806-15-09
cabeça de leitura ideal 806-15-53
cabrestante 806-15-46
cadeia de gravação 806-11-05
cadeia de leitura 806-11-09
cadeia de leitura normal 806-16-12
canal de gravação 806-11-04
canal de leitura 806-11-08
característica de gravação 806-12-10
característica de leitura 806-12-13
carga 806-13-41
cartucho 806-15-39
cartucho de leitura 806-14-36
casca 806-13-51
casca de laranja audível 806-13-98
casseta 806-15-40
cassete 806-15-40
centro ovalizado 806-13-71
cera 806-13-43
choro 806-12-23
cintilação 806-12-22
clic 806-13-80
colagem 806-15-67
comando de rejeição 806-14-40
comando passo a passo 806-18-12
compatibilidade 806-14-50
comprimento de entreferro 806-15-23
comprimento equivalente de entreferro 806-15-24
concedência 806-14-42
contrapeso de um braço de leitura 806-14-39
controlo de seguimento radial 806-18-06
controlo de seguimento tangencial 806-18-05
cópia 806-11-13
cópia galvânica 806-13-46
correcção de diâmetro 806-14-57
corrente de apagamento 806-15-27
corrente de audiofrequência máxima de gravação . 806-16-40
corrente de gravação audiofrequência 806-16-09
corrente de gravação de vídeo 806-17-12
corrente de polarização 806-15-30

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STD.IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640401 268 ■

cornos de um sulco 806-13-55
covinha 806-15-115
crepitar 806-13-81
curvatura 806-15-83
curvatura longitudinal 806-15-102
curvatura longitudinal plana 806-15-95
curvatura transversal 806-15-85
curvaturas transversal e longitudinal combinadas . 806-15-111

D

decalagem angular 806-15-101
decalagem longitudinal 806-15-98
defeito de moldagem 806-13-83
defeito de separação 806-13-83
deformação 806-15-80
deriva 806-12-24
desequilíbrio dos canais em gravação e leitura 806-16-34
desequilíbrio dos canais em leitura 806-16-33
desmagnetizador 806-15-50
desvio de azimute 806-16-28
desvio de velocidade em relação à velocidade nominal (de desfilamento ou de rotação) 806-12-26
diafonia 806-12-18
diafonia entre espiras 806-14-64
diâmetro exterior da superfície gravada 806-13-27
diâmetro interior da superfície gravada 806-13-26
diferença de fase média entre dois canais associados 806-16-35
diferença de fase pico a pico entre dois canais associados 806-16-36
disco 806-13-01
disco bombeado 806-13-70
disco de laca 806-13-42
disco de laca original 806-13-48
disco de longa duração 806-13-12
disco de prova 806-13-66
disco de teste de frequências 806-13-65
disco em forma de pires 806-13-70
disco magnético 806-15-14
disco moldado 806-13-44
disco porta-cabeças 806-17-07
distorção de contacto 806-14-68
distorção dinâmica 806-14-67
distorção harmónica em gravação-leitura 806-16-23
dobra de borda 806-15-94
dobra longitudinal 806-15-109
dobra transversal 806-15-93
duplicação 806-11-13

E

edição da fita 806-15-64
edição electrónica 806-15-65
edição manual 806-15-66
efeito de casca de laranja 806-13-67
efeito de contornamento 806-16-24
efeito de fita 806-17-21
efeito de grânulo sobre o disco 806-13-94
efeito de pinça 806-14-63
efeito de repasse magnético 806-16-25
efeito de telha 806-15-86
efeito de telha longitudinal 806-15-103
eficácia absoluta de uma cabeça de leitura 806-16-15
eficácia relativa de um suporte magnético (em relação a um suporte magnético de referência) .. 806-16-13
eficácia relativa de uma cabeça de gravação 806-16-14
eficácia relativa de uma fita lida em sentido inverso 806-16-29
eixo de empilhamento 806-14-18
em forma de sabre 806-15-96
empeno de um disco 806-13-58
empola de borda 806-15-112
empola longitudinal 806-15-105
empolamento longitudinal 806-15-91
encosto lateral 806-14-48
entreferro de uma cabeça magnética 806-15-20
enrolamento 806-15-87
enrolamento longitudinal 806-15-104
equilibragem de canais 806-12-19
erro angular lateral de pista 806-14-61
erro angular vertical de pista 806-14-62
erro de geometria 806-17-25
erro de velocidade 806-17-22
escorregamento das espiras 806-15-61
(zona de) espelho 806-13-29
estalidos de comutação 806-13-86
estrias antiderrapantes 806-13-31
excentricidade 806-13-33

F

faceta de polimento 806-14-11
falha de impressão 806-13-56
falta 806-15-125
fasagem de canais 806-12-20
fita de referência 806-15-59
fita de referência de frequências 806-16-18
fita de referência de nível 806-16-17
fita magnética 806-15-12
fita magnética virgem 806-15-13
fita padrão 806-15-58
fita sem fim 806-15-41
flanco externo do sulco 806-13-04
flanco interno do sulco 806-13-03
flange 806-15-32
fluagem 806-13-93
flutuação de velocidade 806-12-21
fluxo de curto-circuito de uma fita magnética 806-15-17
força de apoio 806-14-35
força resistente do braço de leitura à deslocação horizontal 806-14-49
forma geométrica normal 806-15-79
furos sobre o espelho 806-13-90

G

gira-discos 806-14-16
grânulos 806-13-38
gravação 806-11-01
gravação a amplitude constante 806-13-61
gravação a velocidade constante 806-13-62
gravação de pista inteira 806-16-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STD·IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640402 1T4 ■

gravação directa 806-13-47
gravação em disco 806-14-02
gravação em profundidade 806-13-60
gravação estereofónica 806-12-02
gravação estereofónica em disco 806-13-64
gravação lateral 806-13-59
gravação magnética 806-15-01
gravação magnética longitudinal 806-16-05
gravação magnética perpendicular 806-16-06
gravação magnética síncrona 806-16-08
gravação magnética transversal 806-16-07
gravação mecânica 806-14-01
gravação monofónica 806-12-01
gravação monofónica em disco 806-13-63
gravação multicanal 806-12-05
gravação multipista 806-16-03
gravação original 806-17-26
gravação vertical 806-13-60
gravador (de fita) 806-16-01
gravador de bobinas (separadas) 806-15-38
gravador de vídeo (de fita) 806-17-01
gravador de vídeo de leitura 806-17-02
gravador de vídeo de gravação longitudinal 806-17-03
gravador de vídeo de gravação transversal 806-17-04
gravador de vídeo de gravação helicoidal 806-17-05
gravador magnético 806-15-02
guia de vácuo 806-17-09
guia da fita 806-15-49

I

igualização 806-11-10
impulsos de edição 806-17-28
impulsos de montagem 806-17-28
inclinação lateral (de um buril de gravura ou de uma cabeça de leitura) 806-14-46
inclinação longitudinal (de um buril de gravura ou de uma cabeça de leitura) 806-14-45
inclusão 806-13-76
indicador do nível de gravação 806-16-11
indução superficial 806-15-18
instabilidade a curto prazo 806-15-77
instabilidade a longo prazo 806-15-76
instabilidade do nível de saída 806-15-75
irregularidade do passo do sulco 806-13-24

J

janela para adaptação de um gravador 806-16-31
janela para preservação de uma gravação 806-16-30
jusante 806-17-17

L

laca virgem 806-13-42
largura de entreferro 806-15-21
largura do sulco 806-13-05
leitor magnético 806-15-04
leitura 806-11-06
leitura estereofónica 806-12-04
leitura magnética 806-15-03
leitura monofónica 806-12-03
leitura multicanal 806-12-06
ligante 806-13-39

M

mãe 806-13-52
mancha 806-15-82
máquina de gravar discos 806-14-03
massa da armadura móvel referida à extremidade da agulha (de leitura) 806-14-47
material plástico 806-13-37
matriz 806-13-53
mecanismo de accionamento 806-14-20
método de Buchmann e Meyer 806-14-69
método da largura do feixe reflectido 806-14-69
micro-sulco 806-13-11
mistura 806-12-25
moldagem 806-13-34
moldagem por compressão 806-13-36
moldagem por injecção 806-13-35
montagem 806-11-15
montagem da fita 806-15-64
montagem electrónica 806-15-65
montagem manual 806-15-66
montante 806-17-18
movimento acelerado 806-18-11
movimento inverso 806-18-09
movimento lento 806-18-08
movimento lento inverso 806-18-10
muaré 806-13-57
muaré 806-15-119
muaré 806-17-24
muda-discos 806-14-17
mudança de aspecto 806-15-118

N

negativo 806-13-49
negativo original 806-13-50
nervura radial 806-13-88
nível de gravação 806-12-09
nível de referência 806-12-07
nível de repasse magnético 806-16-26
nível de ronca 806-14-55
nível de ronrom 806-14-53
nível estipulado de gravação 806-16-27
nível gravado 806-12-08
nível máximo de saída 806-16-37
normas de frequências altas 806-17-20
normas de frequências baixas 806-17-19
núcleo de bobina 806-15-31
núcleo de cabeça magnética 806-15-19
nuvens 806-13-92

O

ondulação longitudinal 806-15-106
ondulação longitudinal plana 806-15-97
ondulação transversal 806-15-90
ondulações 806-13-91
orientação dos canais 806-14-58
oxidação de matriz 806-13-85

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STD.IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640403 030 ■

P

pai 806-13-49
pai original 806-13-50
paragem automática 806-14-41
paragem de imagem 806-18-07
passo (do sulco) 806-13-13
patim 806-14-10
peças polares 806-17-08
penetração das cabeças 806-17-10
perda de eficácia em gravação magnética 806-15-54
perda de entreferro 806-15-25
perda de gravação 806-12-11
perda de leitura 806-12-14
perda de nível 806-11-16
perda de óxido 806-15-62
perda por desajuste de azimute 806-15-56
perfil do sulco 806-13-09
picadas 806-13-73
pino de accionamento 806-14-12
pista de audio 806-17-14
pista de controlo 806-17-15
pista de ordens 806-17-16
pista de vídeo 806-17-13
pista magnética 806-15-15
platina de gira-discos 806-14-15
platina de gravador 806-16-10
plop 806-13-74
polarização magnética 806-15-29
ponta final (da fita) 806-15-43
ponta inicial (da fita) 806-15-42
porosidade 806-13-69
pós-eco 806-14-66
pós-igualização 806-11-12
positivo 806-13-52
prateagem 806-13-45
prato 806-14-21
prato de sucção 806-14-22
pré-eco 806-14-65
pré-igualização 806-11-11
profundidade de entreferro 806-15-22
profundidade do sulco 806-13-06
programa a difundir 806-17-27
projecção das cabeças 806-17-11
pró-matriz 806-13-51
pústulas 806-13-75

R

racha 806-15-116
raio da agulha de leitura 806-14-73
raio da agulha de leitura esférica 806-14-72
raio do fundo do sulco 806-13-08
raio efectivo da agulha (de leitura) 806-14-33
ratado 806-15-117
rebarba 806-13-68
rebobinagem 806-15-37
regravação 806-11-14
relação sinal/ruído-de-polarização 806-15-74
relação sinal/ruído de um gravador 806-16-22
relação sinal/sinal-residual após apagamento total 806-15-73
repartição das pistas 806-15-16
resposta amplitude-frequência em leitura 806-16-19
resposta electro-acústica em gravação-leitura 806-16-21
resposta total amplitude-frequência em gravação-leitura 806-16-20
rigidez 806-14-43
risco 806-15-120
riscos por corpos estranhos 806-13-77
riscos por defeito do buril 806-13-78
rolete de pressão 806-15-47
ronca 806-14-54
ronrom de uma platina de gira-discos 806-14-52
rugosidade 806-13-79
ruído de deslocação do buril 806-13-89
ruído de fundo 806-12-15
ruído de modulação 806-12-16
ruído de superfície 806-14-51
ruído de sulco de entrada 806-13-96
ruído rítmico 806-13-54

S

salto de sulco 806-13-72
saturação 806-15-28
sensibilidade de um canal (a 1 000 Hz) 806-14-70
separação de canais 806-12-17
sistema de accionamento da fita magnética 806-15-44
sistema de gravação 806-11-03
sistema de gravação multipista 806-16-04
sistema de leitura 806-11-07
sobreposição 806-14-14
sopro 806-13-82
sopro de gravação 806-13-87
sujidade da cabeça 806-15-63
sulco 806-13-02
sulco branco 806-13-14
sulco de entrada 806-13-16
sulco de passo grande 806-13-21
sulco de passo variável 806-13-22
sulco de profundidade variável 806-13-23
sulco de saída 806-13-17
sulco excêntrico 806-13-20
sulco final 806-13-18
sulco largo 806-13-10
sulco modulado 806-13-15
sulco não modulado 806-13-14
sulco separador 806-13-19
superfície gravada 806-13-25
suporte de gravação 806-11-02
suporte magnético de gravação 806-15-11
suporte magnético ideal 806-15-52

T

tempo máximo de arranque para a velocidade de desfilamento em gravação e leitura 806-15-69
tempo máximo de bobinagem rápida 806-15-72
tempo máximo de paragem a partir da velocidade de desfilamento em gravação e leitura 806-15-70
tempo máximo de paragem a partir da velocidade máxima de bobinagem 806-15-71

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

tensão da fita 806-15-48
tensão da fita em regime permanente 806-15-68
tensão de fonte máxima (em gravação) 806-16-39
tensão de fonte mínima (em gravação) 806-16-38
torção longitudinal 806-15-114
transdutor ideal 806-12-12
tremor 806-17-23

V

variação de espessura 806-15-107
variação de largura 806-15-99
velocidade (de desfilamento) da fita 806-15-45
velocidade de desfilamento do sulco 806-13-32
velocidade do sinal gravado 806-14-56
videodisco 806-18-01
videodisco magnético 806-18-04
videodisco mecânico 806-18-03
videodisco óptico 806-18-02

Z

(zona de) espelho 806-13-29
zona de guarda do sulco 806-13-30
zona de separação 806-13-28
zona modulada 806-13-25
zumbido 806-13-95

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

REGISTER

A

antiglidräfflor 806-13-31
apelsinskalseffekt 806-13-67
automatisk bildsökning 806-18-13
automatiskt stopp 806-14-41
avlindningsspole 806-15-34
avmagnetiserare 806-15-50
avspelning 806-11-06
avspelningshuvud 806-15-07
avspelningshuvudets verkningsgrad 806-16-15
avspelningskanal 806-11-08
avspelningskedja 806-11-09
avspelningskorrigering 806-11-12
avspelningssystem 806-11-07

B

bakgrundsbrus 806-12-15
baklängesavspelning 806-18-09
bakåt 806-17-18
bandförare 806-15-49
bandhastighet 806-15-45
bandkassett 806-15-40
bandkrusning 806-15-106
bandkrökning 806-15-103
bandledare 806-15-49
bandplansböj 806-15-96
bandplansförskjutning 806-15-98
bandplansknick 806-15-101
bandplanskrökning 806-15-95
bandplansvinkling 806-15-100
bandplansvåg 806-15-97
bandredigering 806-15-64
bandskada 806-15-81
bandskarv 806-15-67
bandskruvning 806-15-114
bandskrynkling 806-15-124
bandslinga 806-15-41
bandspelarchassi 806-16-10
bandspelare 806-16-01
bandspänning 806-15-48
bandspänning vid drift 806-15-68
bandtransportsystem 806-15-44
bandtypshål 806-16-31
bandveckning 806-15-61
beläggning 806-13-85
beläggning på tonhuvud 806-15-63
bindemedel 806-13-39
blåsor 806-13-75
bottenradie 806-13-08
breddförändring 806-15-99
brum 806-14-54
brumspänningsnivå 806-14-55
Buchmann-Meyermetoden 806-14-69
buktning 806-15-86
bula 806-15-115
bullernivå 806-14-53

D

de-emfas 806-11-12
deformation 806-15-80
diameterkompensering 806-14-57
dragspel 806-15-110
drift 806-12-24
drivmekanism 806-14-20
drivrulle 806-15-46
dubbning 806-11-15
duplicering 806-11-13
dynamisk distorsion 806-14-67

E

effektiv nålspetsmassa 806-14-47
effektiv nålspetsradie 806-14-33
effektiv spaltbredd 806-15-24
eftereko 806-14-66
ekrar 806-13-88
elektroakustisk frekvensgång 806-16-21
elektrodynamisk nålmikrofon 806-14-26
elektrodynamiskt graverhuvud 806-14-08
elektronisk redigering 806-15-65
elliptisk nålspets 806-14-31
excentricitet 806-13-33
excentriskt spår 806-13-20

F

fjädringsmjukhet 806-14-42
flerkanalsinspelning 806-12-05
flerkanalsåtergivning 806-12-06
flerspårsinspelning 806-16-03
flerspårssystem 806-16-04
formning 806-13-34
fragmentrepor 806-13-77
framåt 806-17-17
fransning 806-15-117
frasljud 806-13-84
frekvensgång vid avspelning 806-16-19
frekvensgång vid in- och avspelning 806-16-20
frekvenskalibreringsband 806-16-18
frekvensskiva 806-13-65
fyllmedel 806-13-41
föreko 806-14-65
förmagnetisering 806-15-29
förmagnetiseringsström 806-15-30
försilvring 806-13-45
förställningsvinkel 806-14-60

G

galvanoavtryck 806-13-46
geometriskt fel 806-17-25
grammofon 806-14-16
grammofonskiva 806-13-01
granulat 806-13-38
graverad skiva 806-13-47
graverbrus 806-13-87

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

graverhuvud 806-14-04
gravernål 806-14-05
gravernålsrepor 806-13-78
graverojämnhet 806-13-97
graververk 806-14-03
grop 806-13-56
grovt spår 806-13-10
grynighet 806-13-79

H

halleffekthuvud 806-15-10
hastighetsfel 806-17-22
helspårsinspelning 806-16-02
hoprullning 806-15-104
horisontell spårningsvinkel 806-14-60
huvudtrumma 806-17-07
hål 806-15-127
hålighet 806-13-73
högfrekvensbandstandard 806-17-20
högsta inspelningsspänning 806-16-39
hörbar spårförskjutning 806-13-89

I

ideal omvandlare 806-12-12
idealt avspelningshuvud 806-15-53
idealt magnetiskt medium 806-15-52
in- och avspelningshuvud 806-15-08
ingångsbrus 806-13-96
ingångsspår 806-13-16
innerdiameter hos inspelad yta 806-13-26
inneslutning 806-13-76
inre spårsida 806-13-03
inspelad nivå 806-12-08
inspelad yta 806-13-25
inspelning 806-11-01
inspelning med konstant amplitud 806-13-61
inspelning med konstant tvärhastighet 806-13-62
inspelningsförluster 806-12-11
inspelningsförluster 806-15-54
inspelningshuvud 806-15-06
inspelningshuvudets relativa verkningsgrad 806-16-14
inspelningskanal 806-11-04
inspelningskarakteristik 806-12-10
inspelningskedja 806-11-05
inspelningskorrigering 806-11-11
inspelningsmedium 806-11-02
inspelningsnivå 806-12-09
inspelningsström 806-16-09
inspelningsström för maximal utnivå 806-16-40
inspelningssystem 806-11-03
instabilitet hos utnivå 806-15-75

J

jitter 806-17-23

K

kaka 806-13-40
kalibreringsband 806-15-58
kalibreringsband 806-16-17
kanalbalansering 806-12-19
kanalfasfel 806-16-35
kanalfasning 806-12-20
kanalfasvariation 806-16-36
kanalkänslighet 806-14-70
kanalobalans vid avspelning 806-16-33
kanalobalans vid in- och avspelning 806-16-34
kanalorientering 806-14-58
kanalseparation 806-12-17
kantbockning 806-15-94
kantbuktning 806-15-112
kantinvikning 806-15-89
kantkrusning 806-15-113
kantkrökning 806-15-88
kantskåra 806-15-122
kantskåror 806-15-123
kapacitiv nålmikrofon 806-14-27
kapstan 806-15-46
kassett med ändlöst band 806-15-39
keramisk nålmikrofon 806-14-24
klick 806-13-80
klämeffekt 806-14-63
knaster 806-13-81
kombinerad längs- och tvärkurvatur 806-15-111
kombinerad längs- och tvärledsveckning 806-15-121
kompatibilitet 806-14-50
kontureffekt 806-16-24
kopiering 806-11-13
kopieringseffekt 806-16-25
kopieringsnivå 806-16-26
korrigering 806-11-10
kortslutningsflöde 806-15-17
korttidsinstabilitet 806-15-77
kristallnålmikrofon 806-14-25
kurvatur 806-15-83

L

lackoriginal 806-13-48
lackskiva 806-13-42
lateral gravering 806-13-59
lateralt spårvinkelfel 806-14-61
ledarband 806-15-42
ledarband 806-15-43
ljudspår 806-17-14
LP-skiva 806-13-12
luftgapsflödestäthet 806-15-18
lågfrekvensbandstandard 806-17-19
långsam avspelning 806-18-08
långsam baklängesavspelning 806-18-10
långsam svajning 806-12-23
långspel(ning)sskiva 806-13-12
långtidsinstabilitet 806-15-76
lägsta inspelningsspänning 806-16-38
längskurvatur 806-15-102
längsledsveckning 806-15-108
längslöpande veck 806-15-93
längslöpande ås 806-15-91
längsmagnetisering 806-16-05

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

M

magnetband 806-15-12
magnethuvudkärna 806-15-19
magnetisk avspelning 806-15-03
magnetisk avspelningsapparat 806-15-04
magnetisk inspelning 806-15-01
magnetisk inspelningapparat 806-15-02
magnetisk skiva 806-15-14
magnetisk spalt 806-15-20
magnetisk videoskiva 806-18-04
magnetiska mediets relativa verkningsgrad 806-16-13
magnetiskt graverhuvud 806-14-07
magnetiskt inspelningsmedium 806-15-11
magnetiskt spår 806-15-15
magnetodynamisk nålmikrofon 806-14-29
manuell redigering 806-15-66
marmorering 806-13-94
matris 806-13-52
maximal utnivå 806-16-37
medbringarstift 806-14-12
mekanisk inspelning 806-14-01
mekanisk videoskiva 806-18-03
mekanism 806-14-37
mikrospår 806-13-11
mixning 806-12-25
moaré 806-17-24
moarémönster 806-13-57
modulationsbrus 806-12-16
modulerat spår 806-13-15
monofonisk inspelning 806-12-01
monofonisk återgivning 806-12-03
monoinspelning 806-12-01
monoskiva 806-13-63
monoåtergivning 806-12-03
motvikt 806-14-39
mättning 806-15-28

N

naggad kant 806-13-68
negativ 806-13-49
nivåfall 806-11-16
nivåindikator för inspelning 806-16-11
nominell inspelningsnivå 806-16-27
nyband 806-15-13
nåldrag 806-14-34
nålkraft 806-14-35
nålmikrofon 806-14-23
nålmikrofonkapsel 806-14-36
nålspets 806-14-30
nålspetsradie 806-14-73
nålspetsvinkel 806-14-32
nålvinkel i spårriktning 806-14-45
nålvinkel tvärs spårriktning 806-14-46

O

oinspelad yta 806-13-29
omkopplingsklickar 806-13-86
omodulerat spår 806-13-14
optisk videoskiva 806-18-02
orderspår 806-17-16
oregelbunden spårstigning 806-13-24
originalband 806-17-27
originalinspelning 806-17-26
ovalt hål 806-13-71

P

patris 806-13-50
periodiskt brus 806-13-54
pickup 806-14-23
piezoelektriskt graverhuvud 806-14-06
plast 806-13-37
polerfasett 806-14-11
polinträngning 806-17-10
polskor 806-17-08
polutskjutning 806-17-11
porös yta 806-13-69
pre-emfas 806-11-11
pressad skiva 806-13-44
pressformning 806-13-36
presspatris 806-13-51
presspatris 806-13-53
procentuell hastighetsavvikelse 806-12-26
provskiva 806-13-66
präglingsbuller 806-13-98
pulsljud 806-13-74

R

raderbarhet 806-15-78
raderhuvud 806-15-09
radering 806-15-26
raderingsdämpning 806-16-16
raderspärrhål 806-16-30
raderström 806-15-27
radie hos sfärisk nålspets 806-14-72
radiell spårstyrning 806-18-06
randning 806-17-21
randning 806-15-119
redigeringspuls 806-17-28
referensband 806-15-59
referenskant 806-15-60
referensnivå 806-12-07
reluktansnålmikrofon 806-14-28
repa 806-15-126
rullbandspelare 806-15-38
räfflor 806-13-91

S

schattering 806-15-118
seperationsfel 806-13-83
sfärisk nålspets 806-14-71
sidkraft 806-14-48
signal-brusförhållande hos bandspelare 806-16-22
signalbrusförhållande efter förmagnetisering 806-15-74
signalbrusförhållande efter totalradering 806-15-73
skiktbrist 806-15-125
skiktnötning 806-15-62
skiljeyta 806-13-28
skivgravering 806-14-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

skivskevhet 806-13-58
skivspelarbuller 806-14-52
skivspelare 806-14-15
skivstapelhöjd 806-14-19
skivtallrik 806-14-21
skivväxlare 806-14-17
slutspår 806-13-18
slöjor 806-13-92
snabb svajning 806-12-22
snabbavspelning 806-18-11
snabbspolning framåt 806-15-36
snabbspolningstid 806-15-72
spaltbredd 806-15-23
spaltdjup 806-15-22
spaltförluster 806-15-25
spaltlängd 806-15-21
spaltvinkelavvikelse 806-16-28
spaltvinkelförluster 806-15-56
spaltvinkelinställning 806-15-55
spegel 806-13-29
spegelskåror 806-13-90
spole 806-15-33
spolgavel 806-15-32
spolnav 806-15-31
spricka 806-15-116
sprutformning 806-13-35
spån 806-14-13
spår 806-13-02
spår med brant stigning 806-13-21
spår med variabel stigning 806-13-22
spår med variabelt djup 806-13-23
spårbredd 806-13-05
spårdjup 806-13-06
spårform 806-13-09
spårhastighet 806-13-32
spårhopp 806-13-72
spårmönster 806-15-16
spårningsdistorsion 806-14-68
spårningsförmåga 806-14-44
spårskydd 806-13-30
spårvinkel 806-13-07
spåröverhörning 806-14-64
spärrhålsflik 806-16-32
standardavspelningkedja 806-16-12
standardiserat bandformat 806-15-79
startsladd 806-15-42
starttid vid in- och avspelning 806-15-69
stegvis avspelning 806-18-12
stereofonisk inspelning 806-12-02
stereofonisk återgivning 806-12-04
stereoinspelning 806-12-02
stereoskiva 806-13-64
stereoåtergivning 806-12-04
stigning 806-13-13
stillbild 806-18-07
stoppsladd 806-15-43
stopptid vid in- och avspelning 806-15-70
stopptid vid snabbspolning 806-15-71
stråk 806-15-120
styrkula 806-14-10
styrspår 806-17-15
styvhet 806-14-43
surr 806-13-95
svajning 806-12-21
synkroniserad inspelning 806-16-08

T

tangentiell spårstyrning 806-18-05
tefatsskiva 806-13-70
tjockleksförändring 806-15-107
tomgångsspår 806-13-14
tonarm 806-14-38
tonhuvud 806-15-05
tonhuvudinställning 806-15-57
totalraderare 806-15-51
tryckrulle 806-15-47
tvärgående veck 806-15-109
tvärgående ås 806-15-105
tvärhastighet 806-14-56
tvärkurvatur 806-15-85
tvärledskrull 806-15-87
tvärledsveckning 806-15-92
tvärledsvåg 806-15-90
tvärmagnetisering 806-16-07

U

upplindningsspole 806-15-35
utgångsspår 806-13-17
utjämning 806-11-10
utstyrningsinstrument 806-16-11

V

vakuumbandförare 806-17-09
vakuumskivtallrik 806-14-22
vaxskiva 806-13-43
veckning 806-15-84
velureffekt 806-16-29
vertikal gravering 806-13-60
vertikal magnetisering 806-16-06
vertikal spårningsvinkel 806-14-59
vertikalt spårvinkelfel 806-14-62
videobandavspelare 806-17-02
videobandspelare 806-17-01
videobandspelare för längsspårsinspelning 806-17-03
videobandspelare för spiralspårsinspelning 806-17-05
videobandspelare för tvärspårsinspelning 806-17-04
videohuvudsats 806-17-06
videoinspelningsström 806-17-12
videoskiva 806-18-01
videospår 806-17-13
våglinjer 806-13-93
väsljud 806-13-82
växlarpinne 806-14-18

Y

ytbrus 806-14-51
ytdefekt 806-15-82
ytterdiameter hos inspelad yta 806-13-27
yttre spårsida 806-13-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

STD.IEC 50 CHAP 806-ENGL 1996 ■ 4844891 0640409 559 ■

Å

ås 806-13-55
återföring 806-14-40
återgivning 806-11-06
återgivningsförluster 806-12-14
återgivningskarakteristik 806-12-13
återgångskraft 806-14-49
återkopplat graverhuvud 806-14-09
återspolning 806-15-37

Ö

övergångsspår 806-13-19
överhörning 806-12-18
överskärning 806-14-14
överspelning 806-11-14
övertonshalt vid in- och avspelning 806-16-23

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Liste des fascicules du VEI (Publication 50 de la CEI)

50(00) (1979) Index général du Vocabulaire électrotechnique International.

50(26) (1968) Centrales de production d'énergie électrique par voie nucléaire.

50(30) (1957) Traction électrique.

50(31) (1959) Signalisation et appareils de sécurité pour chemins de fer.

50(55) (1970) Télégraphie et téléphonie.

50(60) (1970) Radiocommunications.

et avec la nouvelle numérotation des chapitres à trois chiffres:

50(101) (1977) Mathématiques.

50(111) (1996) Physique et chimie.

50(121) (1978) Electromagnétisme.

50(131) (1978) Circuits électriques et magnétiques. Modification n° 1 (1984).

50(131A) (1982) Premier complément.

50(151) (1978) Dispositifs électriques et magnétiques.

50(161) (1990) Compatibilité électromagnétique.

50(191) (1990) Sûreté de fonctionnement et qualité de service.

50(212) (1990) Isolants liquides, solides et gazeux.

50(221) (1990) Matériaux et composants magnétiques. Amendement 1 (1993).

50(301, 302, 303) (1983) Termes généraux concernant les mesures en électricité – Instruments de mesurage électriques – Instruments de mesurage électroniques.

50(321) (1986) Transformateurs de mesure.

50(351) (1975) Commande et régulation automatiques. Modification n° 1 (1978).

50(371) (1984) Téléconduite.

50(391) (1975) Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants.

50(392) (1976) Instrumentation nucléaire – Complément au Chapitre 391.

50(393) (1996) Instrumentation nucléaire: Phénomènes physiques et notions fondamentales.

50(394) (1995) Instrumentation nucléaire: Instruments. Amendement 1 (1996).

50(411) (1996) Machines tournantes.

50(421) (1990) Transformateurs de puissance et bobines d'inductance.

50(426) (1990) Matériel électrique pour atmosphères explosives.

50(431) (1980) Transducteurs magnétiques.

50(436) (1990) Condensateurs de puissance.

50(441) (1984) Appareillage et fusibles.

59(446) (1983) Relais électriques.

50(448) (1995) Protection des réseaux d'énergie.

50(461) (1984) Câbles électriques. Amendement n° 1 (1993).

50(466) (1990) Lignes aériennes.

50(471) (1984) Isolateurs.

50(481) (1996) Piles.

50(486) (1991) Eléments et batteries d'accumulateurs.

50(521) (1984) Dispositifs à semi-conducteurs et circuits intégrés.

50(531) (1974) Tubes électroniques.

50(541) (1990) Circuits imprimés.

50(551) (1982) Electronique de puissance.

50(561) (1991) Dispositifs piézolectriques pour la stabilisation des fréquences et le filtrage. Amendement 1 (1995).

50(581) (1978) Composants électromécaniques pour équipements électroniques.

(suite)

List of IEV booklets (IEC Publication 50)

50(00) (1979) International Electrotechnical Vocabulary.

50(26) (1968) Nuclear power plant for electricity energy generating.

50(30) (1957) Electric traction.

50(31) (1959) Signalling and security apparatus for railways.

50(55) (1970) Telegraphy and telephony.

50(60) (1970) Radiocommunications.

and with the new three-digit chapter numbering:

50(101) (1977) Mathematics.

50(111) (1996) Physics and chemistry.

50(121) (1978) Electromagnetism.

50(131) (1978) Electric and magnetic circuits. Amendment No. 1 (1984).

50(131A) (1982) First supplement.

50(151) (1978) Electrical and magnetic devices.

50(161) (1990) Electromagnetic compatibility.

50(191) (1990) Dependability and quality of service.

50(212) (1990) Insulating liquids, solids and gases.

50(221) (1990) Magnetic materials and components. Amendment 1 (1993).

50(301, 302, 303) (1983) General terms on measurements in electricity – Electrical measuring instruments – Electronic measuring instruments.

50(321) (1986) Instrument transformers.

50(351) (1975) Automatic controls. Amendment No. 1 (1978).

50(371) (1984) Telecontrol.

50(391) (1975) Detection and measurement of ionizing radiation by electric means.

50(392) (1976) Nuclear instrumentation – Supplement to Chapter 391.

50(393) (1996) Nuclear instrumentation: Physical phenomena and basic concepts.

50(394) (1995) Nuclear instrumentation: Instruments. Amendment 1 (1996).

50(411) (1996) Rotating machines.

50(421) (1990) Power transformers and reactors.

50(426) (1990) Electrical apparatus for explosive atmospheres.

50(431) (1980) Transductors.

50(436) (1990) Power capacitors.

50(441) (1984) Switchgear, controlgear and fuses.

59(446) (1983) Electrical relays.

50(448) (1995) Power system protection.

50(461) (1984) Electric cables. Amendment No. 1 (1993).

50(466) (1990) Overhead lines.

50(471) (1984) Insulators.

50(481) 1996) Primary cells and batteries.

50(486) (1991) Secondary cells and batteries.

50(521) (1984) Semi-conductor devices and integrated circuits.

50(531) (1974) Electronic tubes.

50(541) (1990) Printed circuits.

50(551) (1982) Power electronics.

50(561) (1991) Piezoelectric devices for frequency control and selection. Amendment 1 (1995).

50(581) (1978) Electromechanical components for electronic equipment.

(continued)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Liste des fascicules du VEI (Publication 50 de la CEI) *(suite)*

50(601) (1985) Production, transports et distribution de l'énergie électrique – Généralités.
50(602) (1983) Production, transports et distribution de l'énergie électrique – Production.
50(603) (1986) Production, transports et distribution de l'énergie électrique – Planification et conduite des réseaux.
50(604) (1987) Production, transports et distribution de l'énergie électrique – Exploitation.
50(605) (1983) Production, transports et distribution de l'énergie électrique – Postes.
50(691) (1973) Tarification de l'électricité.
50(701) (1986) Télécommunications, voies et réseaux.
50(702) (1991) Oscillations, signaux et dispositifs associés.
50(704) (1993) Transmissions.
50(705) (1995) Propagation des ondes radioélectriques.
50(712) (1992) Antennes.
50(714) (1992) Commutation et signalisation en télécommunication.
50(715) (1996) Réseaux de télécommunication, télétrafic et exploitation.
50(716-1) (1995) Réseau numérique à intégration de services (RNIS) – Partie 1: Aspects généraux.
50(721) (1990) Télégraphie, télécopie et communications de données.
50(722) (1992) Téléphonie.
50(725) (1994) Radiocommunications spatiales.
50(726) (1982) Lignes de transmission et guides d'ondes.
50(731) (1991) Télécommunications par fibres optiques.
50(801) (1994) Acoustiques et électroacoustique.
50(806) (1996) Enregistrement et lecture du son et des images.
50(811) (1991) Tractions électriques.
50(826) (1982) Installations électriques des bâtiments.
Amendement 1 (1990).
Amendement 2 (1995).
50(841) (1983) Electrothermie industrielle.
50(845) (1987) Eclairage.
59(851) (1991) Soudage électrique.
50(881) (1983) Radiologie et physique radiologique.
50(901) (1973) Magnétisme.
50(901A) (1975) Premier complément.
50(901B) (1978) Deuxième complément.
50(902) (1973) Perturbations radioélectriques.

List of IEV booklets IEC Publication 50) *(continued)*

50(601) (1985) Generation, transmission and distribution of electricity – General.
50(602) (1983) Generation, transmission and distribution of electricity – Generation.
50(603) (1986) Generation, transmission and distribution of electricity – Power system planning and management.
50(604) (1987) Generation, transmission and distribution of electricity – Operation.
50(605) (1983) Generation, transmission and distribution of electricity – Substations.
50(691) (1973) Tariffs for electricity.
50(701) (1986) Telecommunications, channels and networks.
50(702) (1991) Oscillations, signals and related devices.
50(704) (1993) Transmission.
50(705) (1995) Radiowave propagation
50(712) (1992) Antennas.
50(714) (1992) Switching and signalling in telecommunications.
50(715) (1996) Telecommunication networks, teletraffic and operation.
50(716-1) (1995) Integrated services digital network (ISDN) – Part 1: General aspects
50(721) (1990) Telegraphy, facsimile and data communication
50(722) (1992) Telephony.
50(725) (1994) Space radiocommunications.
50(726) (1982) Transmission lines and waveguides.
50(731) (1991) Optical fibre communication.
50(801) (1994) Acoustics and electroacoustics.
50(806) (1996) Recording and reproduction of audio and video.
50(811) (1991) Electric traction.
50(826) (1982) Electrical installations of buildings.
Amendment 1 (1990).
Amendment 2 (1995).
50(841) (1983) Industrial electroheating.
50(845) (1987) Lighting.
59(851) (1991) Electric welding.
50(881) (1983) Radiology and radiological physics.
50(901) (1973) Magnetism.
50(901A) (1975) First supplement.
50(901B) (1978) Second supplement.
50(902) (1973) Radio interference.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ICS 01.040.33

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale